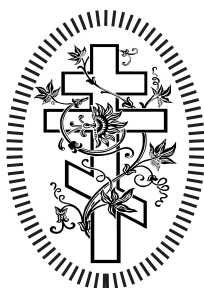


РУССКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ



РУССКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ

Серия самых выдающихся книг великих русских мыслителей, отражающих главные вехи в развитии русского национального мировоззрения:

Св. митр. Иларион	Кавелин К. Д.	Суворин А. С.
Повесть Временных Лет	Коялович М. О.	Соловьев В. С.
Св. Нил Сорский	Лешков В. Н.	Бердяев Н. А.
Св. Иосиф Волоцкий	Погодин М. П.	Булгаков С. Н.
Москва – Третий Рим	Аскоченский В. И.	Трубецкой Е. Н.
Иван Грозный	Беляев И. Д.	Хомяков Д. А.
«Домострой»	Филиппов Т. И.	Шарапов С. Ф.
Посошков И. Т.	Гиляров-Платонов Н. П.	Щербатов А. Г.
Ломоносов М. В.	Страхов Н. Н.	Розанов В. В.
Болотов А. Т.	Данилевский Н. Я.	Флоровский Г. В.
Ростопчин Ф. В.	Достоевский Ф. М.	Ильин И. А.
Уваров С. С.	Игнатий (Брянчанинов)	Нилус С. А.
Магницкий М. Л.	Феофан Затворник	Меньшиков М. О.
Пушкин А. С.	Одоевский В. Ф.	Митр. Антоний Храповицкий
Гоголь Н. В.	Григорьев А. А.	Поселянин Е. Н.
Тютчев Ф. И.	Мещерский В. П.	Солоневич И. Л.
Св. Серафим Саровский	Катков М. Н.	Св. архиеп. Иларион (Троицкий)
Шишков А. С.	Леонтьев К. Н.	Башилов Б.
Муравьев А. Н.	Победоносцев К. П.	Концевич И. М.
Киреевский И. В.	Фадеев Р. А.	Зеньковский В. В.
Хомяков А. С.	Киреев А. А.	Митр. Иоанн (Снычев)
Аксаков И. С.	Черняев М. Г.	Белов В. И.
Аксаков К. С.	Ламанский В. И.	Лобанов М. П.
Самарин Ю. Ф.	Астафьев П. Е.	Распутин В. Г.
Валуев Д. А.	Св. Иоанн Кронштадтский	Шафаревич И. Р.
Черкасский В. А.	Архиеп. Никон (Рождественский)	Кожин В. В.
Гильфердинг А. Ф.	Тихомиров Л. А.	
Кошелев А. И.		

ДОМОСТРОЙ

Поучения и наставления
всякому христианину

МОСКВА
Институт русской цивилизации
Родная страна
2014

УДК 392(47+57)
ББК 83.3(2Рос=Рус)3
Д 66

Домострой. Поучения и наставления всякому христианину / Сост., вступит. ст. и коммент. В. В. Колесова / Отв. ред. О. А. Платонов. — М.: Институт русской цивилизации, Родная страна, 2014. — 448 с.

«Домострой», или «Книга глаголемая Домострой имеет в себе вещи зело полезны, поучения и наказание всякому православному христианину...», — это древний свод советов и правил, определявших все стороны жизни русского человека XVI в., поражающий нас сегодня почти неправдоподобной одухотворенностью даже мельчайших бытовых деталей. «Домострой» не просто сборник советов — перед читателем разворачивается грандиозная картина идеально воцерковленного семейного и хозяйственного быта. Упорядоченность становится почти обрядовой, ежедневная деятельность человека поднимается до высоты церковного действия, послушание достигает монастырской строгости, любовь к царю и отечеству, родному дому и семье приобретает черты настоящего религиозного служения.

ISBN 978-5-4261-0082-4

© В. В. Колесов, вступит. ст., 2014
© Институт русской цивилизации, 2014

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

К средневековому тексту относиться нужно иначе, чем к современному. Он и составлялся с иной целью и существовал в других условиях. Сегодня мы «просто» говорим, высказывая мысль или желание, описывая чувство или впечатление, зная цену слову, и не к каждому из них относимся с уважением. Мы отличаем слово от мысли и дела, которые за словом скрываются. Для наших же предков слово и было дело, и слово они ценили как Дело, направленное мудростью Мысли. Текст составлялся долго и хранился, как полагали, вечно, становился всеобщим выражением мысли как высшее подтверждение дела, воплощавшего данную мысль. В средние века не было авторства: всякий, кто воспроизводил даже известную издавна формулу, становился автором. Мудрость заключалась в умении, создававшем личность: слово понять, оценить и использовать, — использовать уместно и наверняка.

Все, что встретит читатель в этом сборнике, в сущности есть один текст, в котором одна часть,

как бы она ни называлась, продолжает другую, развивая мысли или уточняя образы, вложенные в основной для нас текст – Домострой – как регламент семейной, хозяйственной и религиозной жизни средневекового дома. Описание ритуала предполагает глубокое знание реалий быта и действующих лиц, которые обязаны следовать этому ритуалу. Средневековому читателю все, что изложено в Домострое, уже известно до чтения. Он вырос в этом быту, рос по «степеням»: от чада до государя (господина), он и без книги знает и все превзошел как есть. Но и он читает Домострой, обогащая его смысл личным опытом жизни. Афоризмы Домостроя становятся как бы эмблемой его существования, подтверждая правильность и праведность собственной жизни человека и центра этой жизни – семьи.

Современный читатель не готов к такому чтению: этот текст существует в другом мифоритуальном мире и обслуживается символами, давно замененными другими. Чтобы хоть отчасти восполнить незнание эпохи, в сборнике печатаются произведения, либо совпадающие по типу с Домостроем (Лечебник, Назиратель), либо связанные с ним как первоисточник (Измарагд), либо изъясняющие те схематические определения, которые даны в самом Домострое (отреченные книги). Только совместно все они дают представление о том, как завещанная предками мысль, воплотившись в слове, каждодневно порождала

все то же (все такое же) Дело – неотступно одно, бесповоротно сходное с бывшим: постоянство мысли определялось неизменностью жизни. Все эти тексты – постоянное углубление в текст, составлявший контекст эпохи, попытки уследить такие тонкости, которые ускользают при чтении самого Домостроя.

Большинство источников дается здесь в отрывках, поскольку не ставится цели во всем объеме ознакомить с поверьями и опытом средневекового быта. Однако и по фрагментам можно судить, насколько важно требование средневековой литературы: практическая ценность произведения определяет его художественные достоинства и его авторитетность. Быт характеризуется полной слиянностью со всеми природными стихиями, частью которых является и сам человек. Вместе с тем – и это основное противоречие того времени – все природное воспринимается еще как враждебное, злое, бесовское, противоположное человеческому, божественно-духовному, «доброму». Даже слова «добро» и «зло» временами меняются местами, отражая указанную противоположность между стихийным, природным – и тем, что уже организовано человеческим трудом и талантом, представляя собою островок культуры в мире природы. Такова культура, которую называют средневековой. Этика для нее важнее экономики, политика существенней корысти и пользы, ценит она воспитание, а не знание-

образованность, уважает дело, а не пустые речи, тянется к общему, пренебрегая личным, борется со своеволием и больше всех прочих грехов осуждает зависть, строптивость и лень. Не душевность сердца, а духовность совести требует Домострой от своего читателя.

ЭКОНОМИКА НРАВСТВЕННОСТИ И НРАВСТВЕННОСТЬ ЭКОНОМИКИ

*Экономика для человека,
а не человек для экономики.*

Н. А. Бердяев

Никак не понять в наш век любительской игры с терминами: *экономика*, *экономичность*, *экономия* – хорошо, а вот *домострой* – по смыслу то же, но по-русски сказанное, переводящее греческий термин *экономия*, – это плохо. Отталкивание ли это русского слова в угоду иностранному термину – или же разрушение свойственных русскому народу понятий о пользе, добре и правде? Ведь именно так, в единстве признаков, и воспринимали русские люди высокое понятие «домостроительства». Духовность Дома и рассчитанность быта, исходящие из самого простого чувства, с которым рождается человек, – из стыда. Вся нравственность и вырастает из чувства стыда – эти слова В. С. Соловьева вполне отражают содержа-

тельную сущность средневекового Домостроя. С т ы д у присуще формальное начало д о л г а, и только исполненный долг ведет к б л а г у; у него есть ц е л ь, созидающая цельность личности (целомудрие), а человеческая цельность – это и есть норма средневековой этики; именно она очерчивает границы «недолжного, или греха»¹.

Удивительное несоответствие: отрицательное отношение русских философов к Домострою, неоднократно и явно заявленное, и вся направленность их философии, словно снятой с таинственных глубин этого средневекового текста. И В. С. Соловьев, и В. В. Розанов, и Н. А. Бердяев совпадают в своем отношении к термину, ставшему символом мракобесия и отсталости, но в действительности выражают присущие этому памятнику идеи. Ничего удивительного: философия и Домостроя, и любомудров XX века многими нитями связана с традиционными для русской культуры идеями и идеалами патристики, на которой и создавалась русская этика.

О том же, собственно, говорит и В. С. Соловьев. Этика Домостроя построена не на запретах Нагорной проповеди, она обращается к чувству стыда, которое при умелом воспитании может породить в человеке множество добродетелей в нравственных, социальных и идеальных (религиозных) их ипостасях. Именно так, как описывал

¹ Соловьев В. С. Оправдание добра // Соловьев В. С. Сочинения. Т. 1. М., 1988. С. 231–234, 239 и сл.

их Соловьев в своих схемах: жалость и благоговение, надежда, любовь и вера, умеренность, мужество и мудрость. Стыд развивается в совесть, в чувство собственного достоинства (честь), в аскетизм. Жалость порождает альтруизм, справедливость и милосердие – с теми же степенями повышения качества, что зависит уже от возраста, положения в обществе и личных способностей человека. Кругами от этих добродетелей идут производные: великодушие, бескорыстие, терпеливость... щедрость, терпимость, правда...¹

Человек средневековья нравственно развивался долго, постепенно вовлекаясь в жесткую ранжировку моральных норм. Внутренняя выводимость добродетелей – одна на основе другой – побуждала к развитию личных черт, пластично входивших в потребности общественной среды. Личное и общественное еще не были антагонистичны, поддаться давлению извне не означало сломить свое, индивидуально ценное. Напротив. Учились не по писаным нормам – по образцам. Образец поведения – в бытии и в быту, а именно это и создавало нерасторжимое единство экономики (быт) и нравственности (идеал бытия).

Отталкиваясь от природного чувства стыда, средневековый канон воспитания формирует культурный тип человека, удачно соответствовавший условиям этой жизни. В таком смысле Домострой – вполне обычная часть «практической

¹ Там же.

философии» средних веков, ведущих свое происхождение от хорошо известных тогда книг Аристотеля. В практическую философию жизни входили этика, экономика и политика. Их совместность особенно ясно сознавали новгородско-псковские «еретики», знакомые со многими переводами Аристотеля, Иоанна Дамаскина и даже «Логики» Маймонида: «Первое – *водити* душу свою, второе – дом свой, третье – *вестися* государю великому; четвертое – *водити* землю и суды ея»¹. Отличие Домостроя как памятника национальной русской традиции состоит в том, что здесь совмещены все указанные аспекты «светской мудрости», создан общий свод, в котором экономия поставлена в центр всех рекомендаций, но одновременно с тем все окрашено в нравственные тона.

При чтении Домостроя не следует поддаваться эмоции отрицания, свойственной современному человеку: все не так и, значит, все очень плохо. Домострой отражает культуру и быт своего времени, но понять его смысл изнутри, в представлении средневекового читателя (и почитателя) его, невозможно, не обратившись, с одной стороны, к характеристике этой эпохи, в которой он создан, а с другой – по широкой дуге времени – к русской философии, осмыслившей национальную традицию развития государственности уже на рубеже XIX–XX веков. Сопоставление реалий XVI века и

¹ Поляков Л. В. Образ философии в Киевской Руси. Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988. С. 87.

итожащей их дальнейшее развитие научной мысли XX века помогает дать цельную и объективную интерпретацию Домостроя. Это и ключ к его тексту, и характеристика подтекста одновременно.

Текст Домостроя составлялся постепенно, из различных источников, во многих местах. Обычное для того времени явление.

Сначала переводили с греческого языка и переписывали нравоучительные высказывания и «Слова» святых отцов, особенно Иоанна Златоуста. Потом составляли из них сборники, известные под разными названиями, сменявшими друг друга: Златоуст, Златоструй, Златая цепь... Измарагд по-гречески – «смарагд», то есть изумруд. Сжатое изложение этих «слов», наиболее интересных, и составило первую часть Домостроя. Большинство изречений и советов, собранных здесь, не только не являются русскими по форме, они вообще выражают не свойственный русской среде дух «монашеского православия». Таковы назидательные речи Ефрема Сирина († 372), Афанасия Александрийского († 373), Василия Великого († 379), Иоанна Златоуста († 407), Нила Синайского († 450) и др., переведенные на славянский язык лишь в X веке. Именно из этих поучений вышли некоторые мотивы Домостроя, осуждаемые сегодня: унижение женщины, суровая аскеза, жестокие формы воспитания. Первый из этих мотивов, связанный с отношением к женщине, как бы отталкивался от эротики ветхозаветных

текстов; отцы Церкви в своей преувеличенной стыдливости давали чересчур одностороннюю характеристику женщине. Совсем иначе Домострой, там, где уже не наблюдается прямой связи с патристикой: Домострой расширяет функции «жены», и социальные и гражданские, как хозяйки дома, равноправной с господарем личности, подотчетной только ему.

Постепенно книга пополнялась частями, переведенными из западноевропейской литературы. Особенно много переводов было сделано в Новгороде с латинского, «немецкого» и польского языков. Именно отсюда в русском тексте появились рекомендации по воспитанию отроков – основной заботы средневековых педагогов. Третья часть, связанная с хозяйственной деятельностью «дома», также во многом зависит от переводных книг, известных в Новгороде, но и здесь находим много оригинального, приспособленного к быту северного города. Практические советы по хозяйственной деятельности домовладыки и далее распространялись все новыми уточнениями и добавлениями. Пересыпаны эти части книги пословицами и рассказами, которые так похожи на городские фаблю средневековой Европы.

Так образовалась книга, состоящая из трех частей. Она повествует «о духовном строении», «о мирском строении», «о домовном строении» – это этика, политика и экономика в традиционном исчислении глав. Продолжая традицию заморских

торговых городов, и русский повторил их опыт: все три части Домостроя сошлись в Великом Новгороде, который реальность бытия искони понимал через формы быта. Там и сложился в конце XV века Домострой, первая его полная редакция.

Композиция Домостроя проста – как молитва «Отче наш», которую знают все. «Отче наш, иже еси на небеси» – это первая часть книги, «хлеб наш насущный даждь нам днесь» – вторая, «и остави нам долги наша» (и далее) – третья.

Если еще короче определить содержание Домостроя – это формула «вера–надежда–любовь» и мать их София – премудрость житейская.

Домострой – это обращение человека к миру и людям, но не непосредственно, а через отношение к Богу. Средневековое общество не знало иных отношений идеальной жизни. Культура Домостроя – еще культура культа, это несомненно. Она духовна по преимуществу. Таков сложившийся в течение столетий родовой миф, который расшифровывается каждодневно, в практических действиях каждого человека.

Было отличие Домостроя от других собирательных памятников XV–XVI веков. (Стоглава, Четких Миней, Летописца и пр.): Домострой собирает все советы свои вокруг Дома. Религиозное, приравненное в нем государственному, как бы спускается с небесных высот, достигая первой своей ячейки – семьи, и тем самым подчеркивает значение семьи как основы и общества и

государства. В книге описывается состояние, при котором общество остается еще важнее государства, обычай ценнее закона, человека же чтят по делам его, а не по чину.

Первая часть книги оправдывает необходимость всех остальных. Она освящает их авторитетом Бога и веры. Уже и в первой редакции Домострой специально говорит о Троице – известном символе единения, особо почитаемом в Московском государстве. Символические отношения между Отцом и Сыном и их совместное отношение к Духу Святому таинственной формулой раскрывают все содержание памятника; христианская вера в Единого бога снимает как отжившую форму языческое многобожие (которое в остатках существовало до XV века). Укрепление христианства и становление монархии шли параллельно, зависело одно от другого, вырабатывало необходимые термины и символику.

Однако старая вера русского человека еще остается, и это особая вера: «Конечно, это – детская, наивная вера, но ведь все-таки она давала ему различие между добром и злом, учила жить по правде, по долгу, по-божески. Она воспитывала ту дивную красоту народной души, которая запечатлена и в русской истории, и в житиях русских святых, и в русской литературе, и в искусстве. Благодаря ей народ вынес и выносит на плечах своих крест и своего исторического существования, и татарщины, и московской госу-

дарственности, и петербургского периода, и свой идеал, свое представление о праведной жизни выразил, дав себе наименование Святая Русь, то есть, конечно, не почитая себя святым, но в святости видя идеал жизни»¹.

Позднейшие критики Домостроя за подобную «закоснелость веры» особенно сурово порицали этот памятник. Но ведь для тех-то времен, на исходе жестоких веков, иной не могли быть ни вера в Бога, ни основания этики. Давно замечено, что утверждаемые в Домострое нравственные нормы лишь формально связаны с этикой христианства: это христианство по плоти, а не по духу, согласно обряду, а не велением души и духа, изменчивым обстоятельством бытия. «Похвала от людей» на первом месте, а личная совесть (или стыд) – производное от общественного осуждения или похвалы.

Недостаток Домостроя, и очень важный, в его содержательной завершенности. В своих рекомендациях он достиг предела и не способен был развиваться как текст. С другой стороны, он – весь в прошлом и замкнут на тот общественный быт, с которого был и «снят» как образец «праведного жития». Таков этот регламент частного и личного быта, представленный в дополнение к церковным и гражданским законам своего времени. Воистину, Домострой не только сколок этого времени, он

¹ Булгаков С. Н. Два града. Исследования о природе общественных идеалов. М., 1911. С. 159–160.

еще и важная часть общей системы тогдашних понятий о «законе» и правде. И как бы ни были хороши отдельные его советы, включенные в число вечных проблем жизни на этой грешной земле, в целом Домострой – все же литературный памятник, а не действующая в жизни норма.

Критика Домостроя «слева» не достигает цели. Эта критика неисторична, на нравы XVI века она накладывает современные представления о добре, красоте и пользе. Так, упреки Домостроя за скупердяйство или суровость в воспитании не достигают цели, потому что даже соотношение добродетелей и пороков в средние века являлось совершенно в другом свете, чем ныне. Бережливость или собственно «домоводство» противопоставлено было не жадности, а – беспечности; скупость, нетерпимость и пр. воспринимались как проявление «неблагодущия», а не «благоразумия»: душа (а не разум) определяла тот угол зрения, с которого виделись средневековому горожанину истина, польза и добро.

Но сказанным не ограничивается смысл Домостроя, не завершается его содержание. «Религиозная энергия русской души обладает способностью переключаться и направляться к целям, которые не являются уже религиозными, например к социальным целям»¹. Это верно. Историки культуры показали, что мир христианского

¹ Бердяев Н. А. Истоки и смысл русского коммунизма. Париж, 1955. С. 9.

средневековья – «единый мир», идущий обычным ходом, раз и навсегда устроенный, снабженный всем необходимым, он и нуждается ни в каких изменениях¹. Все целесообразно и планомерно в природе, раз и навсегда установлено актом Божьей воли и направлено к целям, тоже заранее определенным. Необходимо только постичь эту мудрость – через природные силы, – и этого вполне достаточно. В таком мировосприятии нет еще разделения на природу и культуру, которые частенько вступают в конфликт друг с другом. Эта культура – природна, она – при роде, что определяет и важное отношение к воспитанию. Прежде всего – к воспитанию отроков. Воспитывают не «гражданина», а человека; воспитывают ту самую загадочную русскую душу, о которой лучше других сказал Н. А. Бердяев: «Душа России как бы не хочет создавать культуру через распадение субъекта и объекта (то есть «природной среды». – В. К.). В целостном акте хочет русская душа сохранить целостное тождество субъекта и объекта. На почве дифференцированной культуры Россия может быть лишь второстепенной, малокультурной и малоспособной к культуре страной. Всякий творческий свой порыв привыкла русская душа соподчинять чему-то жизненно существенному – то религиозной, то моральной, то общественной правде. Русским не свойствен культ чистой кра-

¹ Бицилли П. Элементы средневековой культуры. Одесса, 1919. С. 101, 111.

соты, как у русского философа трудно встретить культ чистой истины, и это во всех направлениях. Русский правдолюбец хочет не меньшего, чем полного преображения жизни, спасения мира»¹.

Так проявляет себя в Домострое *вера*. Что же касается *надежды*, тут все ясно. Надежды человеческого бытия всегда определялись внутренней связью между личным желанием и общественной волей, между государством и подданными. «Средневековой мысли, – заметил Бердяев, – совсем не свойственно обожествление государства»². Это тоже верно. Домострой и отражает взгляды общества, в котором моральную и социальную защиту человек получал еще не от государства, а от цеха, гильдии, общины – от рода. Всем своим существованием средневековый человек связан с Домом. Сумма прав каждого определялась тяжестью личного долга в служении Дому. Такова, в сущности, основная мысль Домостроя.

Мир Домостроя таков, что «парадигму личности» – совершенно отвлеченное понятие, присущее современному сознанию, – создают в нем не социальные и культурные признаки *отношения* человека к различным классам, группам, партиям, профессиям и пр., а, наоборот, цельность личности как бы временно «снимает» с себя те или иные признаки свои в угоду и на потребу

¹ Бердяев Н. А. Смысл творчества. Париж, 1985. С. 360.

² Бердяев Н. А. Царство Духа и царство Цесаря. Париж, 1951. С. 65.

цеху, обществу или государству, понимаемым всего лишь как формы воплощения и временного пребывания все той же, основной для средневековья, ипостаси социального пространства – семьи, Дома. Именно в таком приоритете семьи как социальной ячейки общества и видят современные нам радикалы покушение на прогрессивные идеи государственности. Их наводила на такую мысль сама терминология: *Домо-строй*. Почему *Дом*? почему – только «дом»?

Потому что на рубеже XV–XVI веков один лишь Дом и оставался единящей множество людей социальной силой, абсолютной в своих проявлениях. Из «дома» произрастает и общество – общественная среда, которая, все более сгущаясь в социальных связях, порождала затем государство. Перенос самих терминов: *господарь* – *государь* – *сударь* и пр. – показывает это постепенное развитие вторичных социальных связей, основанных на корне «Дома». Не забудем, что в те времена важнее казалось то, что л е ж и т в о с н о в е, что является «основным» – не обязательно «главным», но – основным.

По-видимому, именно в Домострое и С. М. Соловьев находил материал для своих суждений о главном термине: *господарь* – *осударь* – *господин*; «в конце XV века из прежних названий княжеских встречаем *господин*; вновь являются *господарь* и *государь*. Что касается происхождения первого слова, то оно одинаково с происхождением слова

князь: *оспода* означает семью, *осподарь* – начальника семьи, отца семейства; должно заметить также, что первое название употребительнее на юге, второе – на севере. *Господин* и *господарь* встречаются в соединении... Что значение слова *господарь* или *государь* было гораздо важнее прежнего *господин*, свидетельствует упорное сопротивление новгородцев ввести его в употребление вместо *господин*. Господарь противопоставляется служащим: “Кто кому служит, тот со своим господарем и едет”. Для великих князей встречаем названия: *великого государя земского, великого государя русского, великого господаря, самодержца*»¹.

Государство создает равновесие самостоятельных и одинаково сильных элементов – классов. Долгое время это было ненужным вследствие однородности и простоты социальных групп земледельческого населения. Отсюда же, полагал В. С. Соловьев, «самое слово *государство* – *господарство* – в первоначальном своем значении указывает на домовладыку, который, конечно, не был представителем равновесия борющихся домочадцев, а был полновластным хозяином родового общества. Даже там, где единовластия не было на деле, оно оставалось в олицетворяющем представлении о слове»². Это определяло границы допустимых свобод человека. Из двух

¹ Соловьев С. М. История России с древнейших времен. Кн. II. Тт. 3–4. М., 1960. С. 487.

² Соловьев В.С. Собрание сочинений. Т. V. М., б/г. С. 519.

равноценных ипостасей «свободы»: абсолютная ценность личности, т.е. души, и свобода выбора пути – средневековые ограничивалось принудительным воспитанием первой и исключало второе, т.е. права на самостоятельный выбор пути. Отсюда нетерпимое отношение к Домострою в прошлом веке, когда встал вопрос о необходимости второго пути – к свободе личного выбора. «Свобода мысли в истории новых веков сменила свободу веры, как либеральная – то есть минималистическая – концепция государства заняла место феодального плюрализма власти. Вернее, произошла перестановка ударений. Как будто бы новая чета свобод преемственно связана со старой. Свобода веры предполагает свободу неверия. Но когда свобода неверия (сомнения, исследования) становится центральной, меняется все человеческое содержание ее»¹ – такова диалектика развития, о которой забывают критики Домостроя. Однако уже и сегодня беспредельность личной свободы подвергается сомнению как благо, поскольку «свободная игра гигантски выросших производительных сил привела не к гармонии, а к разрушению. Вот почему задача освобождения сменилась задачей организации», т.е., другими словами, возвращением к исходной для средневековья задаче «организации совместных сил». Свобода общества снова стала важнее

¹ Федотов Г. П. Рождение свободы // Новый мир. 1989. №4. С. 226.

свободы личности¹, а под этим углом зрения «система Домостроя» воспринимается уже не столь одиозно. Надежда на полную свободу оказывается иллюзорной. Диалектика общественного развития постоянно переосмысляла отношения общества и государства, семьи и государства, человека и общества. «Наращение» политической силы русского государства происходило за счет ослабления общества – и тогда естественным обеспечением социальной жизни оставалась семья, напрямую связанная с государством. Последовательность степеней «господарства» идет от хозяина дома, главы семьи, и завершается хозяином целой империи.

И по тексту Домостроя видно, как неловко, еще приблизительно, на основе поисков общего словесного корня, возникают термины, разводящие по сторонам ипостаси семейной, социальной и государственно важной жизни: *муж* и *мужик* и *мужчина*; *жена* и *женка* и *женчина*. Да и сама эта жизнь на изломе средневековья предстает столь же зыбко, неопределенно, в разных своих проявлениях: *живот*, *житие* или собственно *жизнь* – в непонятных сплетениях смысла, как бы еще прорастая из общего корня – рода, семьи, дома.

Нужно понять, что Домострой отражает совершенно иную культуру, чем современная нам. В той культуре утилитарное и духовное, данное в человеческом существовании, нерасторжимо сли-

¹ Там же. С. 228.

ты. Каждое практическое действие, каждая вещь или мысль служили знаком выражения чего-то непостижимо глубинного, а потому и таинственно привлекательного. Пока существует «ручная работа» и особая неповторимость каждой отдельной вещи, такая вещь и создается не на конвейере по шаблону, а как свое собственное «подражание» (мимезис) тому идеальному, что творится мечтой и создается как образец; она одухотворена изначально, а потому и ценна – любая плошка, с которой нелегко расстаться потому, что и она есть некий символ и знак нераскрытого *нечто*. Сегодня трудно представить подобное отношение к вещам и к жизни, в которой общество – это и есть государство, и каждый отдельный человек – тоже в своем роде общество. Нет никаких крайностей: ни индивидуальности отдельного человека, ни абстрактности государства. Представлено состояние, промежуточное между ними, – общество, которое воплощено в отдельности человека. Таков этот мир символических знаков. За каждым из них скрывается божество, и каждая самая ничтожная тряпка – предмет священного поклонения. Ведь с нею связаны события прошлого, она была нужна, она помогала жить. И пускай в ней исчезла первоначальная красота новой вещи и даже полезность вещи целой – все равно сохраняется в ней и третья ипостась той триединой сущности, которая предстает как истинность именно этой вещи, во всей ее самобытности, незаменимости и уникальности.

Таков этот мир конкретного, за которым скрываются отвлеченные сущности идеально общего.

Больше всего отражается в этом уважение к человеку, к труду и к нравственности, которые все – одинаково «от Бога». И быт – отражение бытия, не больше; он и ценится только за это – как воплощение высокой ценности Духа. В таких понятиях и воспитывался средневековый европеец – не только русский, но и русский также: на конкретных предметах быта. В истории России «домашний быт народа составляет основной узел, по крайней мере в его уставах, порядках, в его нравственных началах кроются основы всего общественного строя земли»¹.

Однако крайности – Дом и Держава – без связующих их социальных уровней ставили человека лицом одновременно к двум полюсам: к абсолютной власти государя (он один – хозяин Русской земли) и к абсолютной власти господаря (он – глава дома). Трудно теперь сказать, каким образом это сказалось на развитии русского характера. Предполагаются разные варианты, вот один из них, выраженный Н. А. Бердяевым: «Россию и русский народ с одинаковым основанием можно характеризовать как народ, склонный к национализму и национальному самомнению, и народ универсального Духа, более всех способный к всечеловечности, жестокий и необычайно

¹ Забелин И. Е. Домашний быт русских царей в XVI–XVII ст. М., 1895. С. XII.

человечный, склонный причинять страдания и до болезненности сострадательный. Эта противоречивость создана всей русской историей и вечным конфликтом инстинкта государственного могущества с инстинктом свободолюбия и правдолюбия народа... В этом своеобразном царстве политический деспотизм соединялся с большой свободой и широтой жизни, свободой быта, нравов, с отсутствием перегородок и давящего нормативизма, законничества. Это определялось основной устремленностью русской природы к бесконечности и безгранности»¹. Многие объясняя этой полярностью (между свободным обществом и деспотизмом государственности), мы должны найти истоки и корни их синтеза. И вот тут-то, в самом начале, незаметной точкой и возникает в нашем представлении памятная веха – начало XVI века и первая попытка увязать пестрый мир русского общества в узел самодержавной государственности. Тот результат, к которому привели каноны типа Домостроя, весьма плачевен – это верно, однако бросает ли это тень на самый памятник?

Все это происходило в XVI веке, когда под пером одного из соратников молодого царя Ивана (впоследствии Грозного), протопопа Сильвестра создавалась вторая редакция Домостроя, публикуемая здесь. Сильвестр, духовник царя и помощник митрополита Макария во всех его начинаниях, участвовал и в собирании разрозненных, разного

¹ Бердяев Н. А. Истоки и смысл русского коммунизма. С. 15–16.

качества и характера, созданных в разное время трудов по истории – священной (Великие Минеи Четьи) и гражданской (летописные своды). Образцы праведного жития выстраивались в цепочку фактов и лиц, приобретали законченный вид уже завершенной цельности жанра и свода, подобно тому как понималась уже цельной державой вся Русская земля под государем московским. Негодное, неуютное, вредное при этом сжигалось, его вытравляли из памяти потомков. По тому же плану создавались и каноны: церковное право – Стоглав, гражданское право – судебники, семейное право – Домострой. И то, что прежде было всего лишь душеполезным чтением или предметом местного почитания, сошло в жесткие грани государственной нормы, которым подчиняются все, начиная со свободного прежде Дома.

Развитие текста Домостроя продолжалось и дальше, но это уже была не раздольная русская речь, как в первой редакции, не тематический свод, как у Сильвестра; это был «Малый Домострой» – сжатый конспект свода, составленного Сильвестром. По мере развития текста и его формального сокращения происходило сгущение смысла его. Сам памятник, Домострой, начавшись с древнейших «посланий к сыну», написанных князем, боярином или воеводой, пройдя в развитии до немыслимой величины – до 64 глав! – снова свернулся пружиной «послания к сыну», уже к любому «сыну», любого чина, и ду-

ховному и родному, – как завет из прошлого, как итог многотрудной жизни поколений, подведших Россию к новым рубежам. На всех этапах своего развития текст Домостроя – итог, а не план. Идеал, а не программа жизни.

Христианские представления о любви, и особенно средневековые представления о любви, также не совпадают с современными нам. «Бог есть любовь» – эти слова апостола Павла возвращают нас к исходному тезису всего Домостроя – к «вере», и одновременно определяют установку на отношение человека к окружающим его людям. *Отношение*, которое, в силу представлений того времени, осуществляется только через посредничество бога. Любовь – не связь, а отношение к человеку. «Возлюби ближнего как самого себя» – не пустые слова, а важная формула бытия. С той же точки зрения оценивается в Домострое и семейная, супружеская жизнь. «В древнерусском браке не пары подбирались по готовым чувствам и характерам, а характеры и чувства вырабатывались по подобранным парам»¹. Это и показывает Домострой. Со временем он был дополнен «Чинном свадебным»: это парадная праздничная часть ритуала, описывающая начало семейной жизни и вместе с тем прообраз последующих ее будней.

Однако все это читатель найдет и в самом Домострое, и в других произведениях, которые по-

¹ Ключевский В. О. Письма. Дневники. Афоризмы и мысли об истории. М., 1968. С. 371.

кажут зависимость этого классического текста от многих других текстов эпохи средневековья.

Обращаясь сегодня к общечеловеческим ценностям и призывая следовать моральным традициям прошлого, мы не должны забывать при этом, что общечеловеческое не есть типологически всеобщее, существующее вне времени и пространства. Общечеловеческое тоже изменяет формы и обличья, представая каждый раз в обновленном виде – как новое качество. Оно знаменует развитие рода человеческого, служит как бы масштабом при установлении самого факта развития. Вовсе не средневековые «домострои» опасны сегодня, не стоит кивать на них в попытках перерубить тот корень, которым крепится к почве народной современная наша жизнь.

И вот два суждения о Домострое – из разных времен и полярные в ряду многих других по оценкам. Они наглядно показывают, что обращение к символу «домострой» давно не связано с самим произведением, являясь обычно ярлыком в неочевидном «споре».

«Но ясно и другое, что даже простое кокетничанье с реакционно-консервативными традициями прошлого, восходящими к интересам и идеологии свергнутых классов, вынуждает к решительным возражениям против идейной неразборчивости в вопросах подобного рода» – «мелкобуржуазное сознание дает великое множество оттенков – от приверженности к канонам “До-

мостройка” до анархистских лозунгов “никаких авторитетов!”»¹. Вряд ли кто-нибудь сегодня пожелал бы возвращения той атмосферы, в которой создавался Домострой, но и серьезность тона, с каким дается предостережение, вызывает желание перечитать Домострой.

А вот и другое мнение – в случайной стычке молодых супругов, давно, в 20-е годы:

«Рекомендую.

“Жена добра и страдолюбива и молчалива – венец есть мужу своему... И увидит муж, что непорядливо у жены... И за ослушание... снять рубашку и плетью вежливенько бити, за руки держа, по вине смотря, да, побив, и примолвити...”, что означает по-древнерусски: приласкать, приголубить. Это из “Домостроя”.

Какая превосходная, какая человеческая, какая полезная книга! Удивляюсь, почему ее не переиздает Госиздат»².

«Госиздат» ее переиздает. Чтобы показать, в какой же именно степени были справедливы эти слова – и ирония молодоженов, и ярость высоких мужей.

Пожелаем вам вдумчивого чтения. Полезного и поучительного – несмотря ни на что!

В. Колесов

¹ Яковлев А. Н. Против антиисторизма // Литературная газета. 1972. 15 ноября. № 46. С. 5.

² Анат. Мариенгоф. Мой век, моя молодость... Л., 1988. С. 357.

ДОМОСТРОЙ

(редакция Сильвестра)

**Книга, глаголемая Домострой, имеет в себе
вещи полезны, поучение и наказание
всякому христианину — мужу, и жене,
и чадам, и рабам, и рабыням**

1. Наказание¹ от отца к сыну

Благословляю аз, грешный имярек, и поучаю, и наказую, и вразумляю сына своего имярек, и его жену, и их чад, и домочадцев быти во всяком христианском законе и во всякой чистой совести и правде, с верою творяще волю Божию и храняще заповеди его, себе утверждающе во всяком страхе божии и в законном жительстве², и жену поучающе, тако же и домочадцев своих наказующе, не нужею³, ни ранами, ни работою тяжкою, имеющие яко дети во всяком покое сыты и одены, и в теплом храме⁴, и по всяком устрои⁵.

¹ Наставление;

² праведном житии;

³ ни насилием;

⁴ доме;

⁵ всегда в порядке;

И отдаю вам, христианскому жителству¹, писание се и память и вразумление вам и чадам вашим. Аще сего моего писания не внимлите и наказания не послушаете и по тому не учнете жити и не тако творити, яко же есть писано, сами себе ответ дадите в день Страшного суда, и аз вашим винам и греху не причастен, кроме моея душа: аз о сем о всяком благочинии благословлял, и плакал, и молил, и поучал, и писание предлагал вам, и аще восприимете сие мое худое учение и грубое наказание, и сие писание со всею чистотою душевною, прося у Бога помощи и разума, поелико возможно, как Бог вразумит, и начнете делом творити вся се – будет на вас милость Божия и пречистые Богородицы, и великих чудотворцев, и нашего благословления отныне и до века, и дом ваш, и чада ваши, и стяжание² ваше, и обилие, что вам Бог подаровал от своих трудов – да будет благословенно и исполнение всяких благ вовеки. Аминь.

2. Како христианам веровати во святую Троицу и пречистую Богородицу и кресту Христову, и святым небесным бесплотным силам, и всем святым, и честным и святым мощам и поклоняются им

Подобает убо всякому христианину ведати, како по Бозе жити в православной вере христи-

¹ живущим по-христиански;

² имение;

янстей: первое убо от всея души веровати во Отца и Сына и святаго Духа – в нераздельную Троицу, и воплощению господу нашего Иисуса Христа, сына Божия, верь и рождышую его мать Богородицу нарицай, кресту же Христову с верою поклоняйся, яко на том всем человекам спасение содела господь. И понеж¹ иконе же Христове, и пречистой матери его, и святым небесным бесплотным силам, и всем святым честь воздай, *яко сам – любовь².

3. Како таинам божиим причащатись, и веровати воскресению мертвых, и Страшного суда чаяти, и касатися всякой святыни

Таинам божиим веруй, телу его, крови веруй, причащатися и со страхом на очищение и освящение души же и телу и во оставление грехам, и в жизнь вечную веруй, воскресению мертвым и жизни будущего века, помяни Страшный суд, и воздаяние по делам будет нам. Аще когда приочистив³ себе духовно, в чистой совести, с молитвою и с молением целовати животворящий крест и святыя честныя образы чудотворныя, многоцелебныя мощи; по молении, прекрестяся, поцеловати, дух⁴ в себе удержав, а губ не разеваючи. А благоволит Бог кому причаститися Бо-

¹ всегда;

² ибо Сам Он – любовь;

³ приготовив;

⁴ дыхание;

жественных Христовых таин, ино ложницею¹ от иерея приимати во уста опасно², губами *не сверкати³, руце имети к персям согбени крестообразно, а дора, и просфира, и всякая святая вкушати бережно, крохи на землю не уронити, а зубами просфиры не кусати, яко же прочии, хлеб уломываючи, невелики кусочки класти в рот, ести губами и ртом не чавкати, со опасением ести; а просфиры *с вологою⁴ не ести, токмо воды прихлебывати или укропу⁵ с вином служеным⁶ или без вина, а иного ничего не примешати. Преже всякие ествы свершати просфира в церкви или в дому, а и с кутьею никако же просфиры не ести, ни с кануном, и на кутью просфиры не класти; аще с кем о Христе целование сотворити, тако же, дух в себе удержав, поцеловатися, а губами не плюскати⁷; порассуди: человеческия немощи *нечувственного духа⁸ гнушаемся, чесночного, хмельного, больного и всякого смрада, коль мерзко Господеву⁹ наш смрад и обоняние – сего ради со опасением творити.

¹ ложкой;

² с осторожностью;

³ не шлепать;

⁴ с подливом, приправой;

⁵ теплой воды;

⁶ церковным;

⁷ не чмокать;

⁸ едва уловимого запаха;

⁹ господу;

4. Како любити Бога от всяа душа, тако же брата своего, и страх Божий имети и память смертную

Посем же возлюбиши Господа Бога твоего от всяа душа своя и от всяа крепости¹ своя, и подвижни вся твоя дела и обычая, и нравы угодная творити по заповеди его, паки же искреннего си возлюби всякого человека, по образу божію созданна, рекше² всякого христианина; страх Божий всегда имей в сердцы своем и память смертную³ всегда волю Божию творити и по заповедям его ходи. Рече Господь: «В чем ты застану, в том и сужу», – ино достоин всякому христианину готову быти и в добрых делах, в чистоте и в покаянии, и во всяком исповедании, всегда чающе часа смертнаго.

5. Како святительский чин почитати, тако же и священнический чин и мнишеский

*По святительскому чину⁴ всегда прибегай, и должную честь им воздавай, и благословения и духовного поучения от него требуй от них, и припадай к ногам их, и во всем повинуйся им по Бозе; *священническому чину и мнишескому⁵ велию веру и любовь, и повиновение, и всякое покорение пред ними имей, и духовную пользу от них

¹ твердости духа;

² то есть;

³ смерти;

⁴ к священнослужителям;

⁵ к священникам и монахам;

внимай: те убо суть слуги и молебники Небесного Царя, имеют дерзновение у Господа просити добрых и полезных душам нашим, и оставление¹ грехов, и жизни вечныя.

6. Како посещати в монастырях, и в больницах, и в темницах, и всякого скорби²

В монастыри, и в больницы, и в пустыни³, и в темницы заключенных посещай и милостыню по силе *всяких потребных⁴ подавай, елико⁵ требуют, и види беду их, и скорбь, и всяку нужу, елико возможно, помогай им, и всякого скорбна и бедна, и нужна⁶, и нища не презри, введи в дом свой, напои, накорми, согрей, одежи⁷ всею любовию и чистую совестью: теми милостива Бога сотвориши и свободу получиши; а родителям своим преставльшимся память твори, к церквам Божиим приношение и в дому по них кормлю⁸ твори, нищим милостыню, и сам от Бога поминовен будеши.

7. Како царя и князя чтити и повиноватися во всем, и всякому властелю⁹ покорятися, и прав-

¹ отпущения;

² к скорби;

³ и уединении;

⁴ все нужное;

⁵ что;

⁶ нуждающегося;

⁷ прими с;

⁸ поминки;

⁹ властителю;

*дою служити им во всем, к большим и к меньшим,
и скорбным и маломощным, ко всякому человеку,
какову быти¹, и себе о сем внимати

Царя бойся и служи ему верою, и всегда о нем Бога моли, и ложно отнюдь не глаголи пред ним, но с покорением истину отвечаи ему, яко самому Богу, и во всем повинуйся ему; аще земному царю правдою служиши и боишися его, тако научишися и небесного царя боятися: сей временен, а небесный вечен, и, судия нелицемерен, воздаст комуждо² по делам его. Тако же и князем покоряйтесь и должную ему честь воздавай, яко от него посланом во отмищение злодеем. В похвалу же добродеем³ князю своему прийте⁴ всем сердцем и властелем своим; ни помыслите на ня зла. Глаголет бо Павел апостол: «Вся владычество от Бога учинена суть», да аще кто противится властелем, то Божию повелению противится; а царю, и князю, и всякому вельможе и клеветою и лукавством; погубит Господь вся глаголющая лжу, а шепотники⁵ и клеветники от народа прокляти суть.

*Старейшим себе⁶ честь воздавай и поклонение твори, средних яко братию почитай, мало-

¹ каков бы он ни был;

² каждому;

³ благодетелям;

⁴ примите;

⁵ сплетники;

⁶ тем, кто старше тебя;

мощных и скорбных любовию привечай, юнейших яко чада любви – всякому созданию божью *не лих буди¹. Славы земныя ни в чем не желай, вечных благ проси у Бога, всякую скорбь и темноту с благодарением терпи, обидим² – не мсти, хулим – моли, зла за зло не воздавай, согрешающая не осужай, воспомяни своя грехи, *буди ревнитель правожительствующим³ и тех делания написуй в сердце своем и сам тако ж твори.

8. Како дом свой украсити святыми образы, дом чист имети

В дому своем всякому христианину во всякой храмине святые и честныя образы, написаны на иконах, *по существу⁴ ставити на стенах, *устроив благолепно⁵ со всяким украшением и со светильники, в них же свечи пред святыми образы возжигаются на всяком славословии Божии, и по пении погашают, завесою закрываются всякия ради чистоты и от пыли, благочиния⁶ ради и бжежения; а всегда чистым крылышком ометати, и мягкою губою⁷ вытирати их, и храм тот чист держати всегда. А к святым образам касатися достойным в чистой совести и на сла-

¹ не сделай зла;

² если тебя обидели;

³ будь последователем праведно живущим;;

⁴ по старшинству;

⁵ красив подобающе;

⁶ порядка;

⁷ губкой;

вословии Божии, и на святом пении, и молитве свечи вжигати, и кадити благовонным ладаном и фимияном, а образы святыя поставляются иже вначале по чину, свято почитаемы суть, *имяны прежереченными¹, в молитвах и во бдениих, и в поклонах, и во всяком славословии Божии всегда почитати их со слезами и с рыданием, и сокрушенным сердцем исповедаяся, просяще отпущения грехам.

9. Како к церквам Божиим и в монастыри с приношением приходити

А к церквам Божиим всегда с верою приходити, с приношением: с свечою всегда и с просвирою, с фимияном и с ладаном, с канонем и с кутьею, и с милостынею, и за здравие, и за упокой, и к праздникам; и по монастырям тако с милостынею и с приношением приходити, егда принесеши дар свой ко алтарю, воспоминай евангельское слово: «Егда нечто имат брат твой на тя, остави ту дар свой пред алтарем, и шед смирися с братом своим прежде», тогда принеси дар свой к Богу от праведного своего имения: от неправды неприятна милостыня к сильным. Речено бысть: «Лучше не грабити, неже милостыня даяти». От неправды отдай обидимому – приятнее милостыни, а к Богу приятна милостыня *от праведного стяжания² и от добрых дел.

¹ как уже сказано;

² от честно нажитого;

10. *Како священников и иноков в дом свой призывать, молиться*¹

А в которые любо² праздники *по обещанию³ своему призывают священнический чин в дом свой, елико по силе, и молебная совершают о всяком прощении, и молят за царя и великого князя имярек, всея Руси самодержца, и за его царицу и великую княгиню имярек, и за их благородные чада, и за братью его, и за боляре, и за все христолюбиво воинство, иже победу на враги, и о *пленных свободе⁴, и о всем священническом и иноческом. А от стола или от трапезы ества и питье тайно изнести или выслати не по повелению настоящего⁵ и без благословения святотатство суть и самочиние, таковых всячески бесчествуют. Егда зван будеши ким на брак⁶, не седи на преднем месте, *егда кто честнее тебе будет званных им⁷; и пришед, иже тебе звавый, иного речет, ты даждь сему место, и тогда начнеши *со стыдом⁸ последнее место держати; но егда зван будеши, шед сяди на последнем месте, да егда приидет звавый тя и речет ти: «Друже, посади⁹ выше!» – тогда будет

¹ и молиться;

² либо;

³ по обету;

⁴ освобождении пленных;

⁵ старшего;

⁶ пир;

⁷ вдруг кто-то из приглашенных окажется почетнее тебя;

⁸ со стыдом;

⁹ садись;

ти слава превозлежащими с тобою¹, яко *всяк возносяйся смирится², а смиряйся вознесется. Егда на трапезе предпоставят ти многоразличные яди и пития, егда кто честнее тебе будет званых, на начини вкушати преже ничто же; аще ты начальствен будеши, предпоставленную пищу ядь, рассужая, начинай. У неких боголюбцев изобильно бывает вкушение и питье *излишнее цело³ снимают, и вперед иным на потребу пригожается. И аще кто нечувствен, и не искусен, и не учен и невежда, не рассуждая, *всякого брашна⁴ в пресыщения начинает и небрегомо творит, будет и сам поруган, и посмеян, и обесчещен от Бога и от человек.

II. Како кормити приходящих в дому с благодарением

Егда трапезу предпоставляеши, в начале священники Отца и Сына и Святаго Духа прославляют, потом девицу Богородицу; и егда ядяху с благодарением и с молчанием или с духовною беседою, тогда ангели невидимо предстоят и написание дела добрая, и ества и питье в сладость бывает; аще начнет предпоставленную еству и питье похулят, тогда мотыло⁵ обращается, сии вкушают; и аще скаредная⁶ речи, и блудные срамос-

¹ от остальных гостей;

² всякий вознесшийся смирится;

³ все, что остается нетронутым;

⁴ все блюда;

⁵ отбросы;

⁶ нестыдные;

ловие, и смехотворение, и всякое глумление или гусли, и плясание, и плескание¹, и скакание, и всякие игры и песни бесовские, — тогда, якоже дым отгонит пчелы, такоже и отыдут ангели Божии от тоя трапезы и смрадныя беседы, и возрадуются беси и приидут, волю свою улучив, и вся угодная творится им: да такоже бесчинствуют и *зерню², и шахматы, и всякими бесовскими тешатся, дар Божий — еству, и всякие овощи в поругание помещут, и проливают, друг друга шибают и обливают, всячески поругаются дару Божию, а дьяволи записуют дела их, приносят к сатане и вкупе радуются погибели христианския. И та вся дела предстанут в день Страшного суда.

О горе деющим таковая! Егда жидове седоша ясти в пустыни и пити и, объядшася и опившеся, и восташа играти и блуд творити, и тогда пожре земля их двадесят тысящ и три тысящи. О, уstraшитесь, людие, творите Волю Божию, якоже есть в Законе писано, а от сего злаго бесчиния соблюди³, Господи, всякого христианина. Ести бы и пити в славу Божию, а не объядатися, не упиватися, *не пустошных творити⁴ и, аще пред кого поставляеши еству или питание и всякое брашно или пред тобя поставят всякого брашна, не подобает похулити, глаголати: «гнило», или «кисло», или «пресно», или «солono», или «горь-

¹ хлопанье в ладоши;

² игрой в кости;

³ сохрани;

⁴ не вести пустых разговоров;

ко», или «затхлося»¹, или «сыро», или «переварено», или какую ни буди хулу возлагати, но подобает дар Божий – всякое брашно – похваляти и со благодарением вкушати, *ино Бог обоняет вонею благоухания, и в сладость претворити². И аще которая ества или питие непотребно, ино о том наказывати домочадцев, кто то делал, чтобы вперед такого не было.

12. Како мужу с женою и с домочадцы в дому своем молишишь

По вся дни *в вечере³ муж с женою и с детьми и с домочадцы, кто умеет грамоте – отпети вечерня, павечерница, полунощница с молчанием, и со вниманием, и с кроткостоянием⁴, и с молитвою, и с поклоны, пети внятно единоголасно, после правила⁵ отнюдь ни пити, ни ести. Всегда *всяму тому наук⁶. А ложася спати, всякому христианину по три поклона в землю положить, а в полунощи всегда тайно встав, со слезами прилежно к Богу молитися *елико вместимо⁷, о своем согрешении, а утре, востав такоже; и *комуждо по силе и по желанию⁸;

¹ протухло;

² и тогда Бог пошлет благоухание, и превратится горечь в сладость;

³ вечером;

⁴ со смирением;

⁵ службы;

⁶ всему свое правило;

⁷ сколько сможет;

⁸ каждый делает по силе и желанию;

а *непразным женам¹ кланяться до пояса; всякому христианину молиться о своем согрешении и *пущения грехом², и о царском, и о царицыне, и о чадах их здравии, и *о братии его³, и о болярах его, и о христоробивом воинстве о помощи на враги, и о плененных свободе, и о святительском и священническом чину, и о болящих, и в темницах заключенных, и за вся христиане; жене молиться о своем согрешении, и о муже, и о чадах, и о домочадцах, и о сродниках, и о отцах духовных, *а мужу тако же⁴. А утре встав, Богу молиться и отпети заутрення и часы, а в неделю⁵ и в праздник молебен с молитвою и молчанием, и с кроткостоянием, и единогласно пети, и со вниманием слушати, и *святым кажение⁶. А где⁷ некому пети, ино⁸ молиться довольно вечере и утре, а мужем отнюдь *не погрешити по вся дни⁹ церковного пения вечерни, заутрени, обедни.

13. Како в церкви мужу и жене молиться, чистота хранити и всякого зла не творити

А в церкви стояти на всяком пении со страхом и с молчанием молиться. А дома всегда па-

¹ беременным женщинам;

² для отпущения грехов;

³ о братьях его;

⁴ и мужу так же;

⁵ воскресенье»

⁶ образам показывать;

⁷ если;

⁸ то;

⁹ не пропускать ни дня;

вечерница, и полунощница, и часы пети. А кто *прибавит правила¹ своего ради спасения, ино то на его воле, ино боле мзда от Бога. А женам ходити к церкви Божии *как вмести́мо, на произволение по совету с мужем², а в церкви ни с кем не беседовати, с молчанием и послушанием стояти, никуда не обзира́ясь, ни на стену не приклоня́ться, ни к столпу, ни с посохом не стояти, ни с ноги на ногу не преступати, руце согбени к персем крестообразно, твердо и непоколебимо молитися со страхом и трепетом, и со воздыханием, и со слезами и до отпения из церкви не исходити, а приити к началу. А неделя, и праздни-ки господские³, и среду, и пяток⁴, и святой пост, и Богородичен⁵ в чистоте пребывати, а от объядения и пьянства, и от пустошных бесед и смехотворения неподобного всегда беречися, и от татьбы⁶, и от блуда, и лжи, и клеветы, и зависти, и всякого *неправедного собрания⁷, и ростов⁸, и корчмы⁹, и мыта¹⁰, и перевозов, и мостовщин¹¹,

¹ увеличит службу;

² насколько возможно, по собственному желанию или по совету с мужем;

³ Господни;

⁴ пятницу;

⁵ Богородицын день;

⁶ воровства;

⁷ несправедливых поборов;

⁸ ростовщичества;

⁹ от наживы вином;

¹⁰ от взятки;

¹¹ от платы за проезд через твой мост;

и всякого лукавства не любити, и не гневаться ни на кого. Ранного пития и ядения и позднего после пения отнюдь не творити, есть бы и пить в славу Божию и в подобно время; *малым детям и работным по рассуждению мужа и жены кормити их¹. Или *не весте², яко неправедницы царствия Божия *не наследят³, якоже апостол Павел рече: «Аще некий брат именуем или⁴ блудник, или лихоимец, или идолослужитель, или ругатель⁵, или пьяница, или хищник⁶ – с таковыми ни ясти, ни пити». И паки⁷ рече: «Ни идолослужители, ни прелюбодей, ни сквернителя, ни малакия, ни мужеложницы, ни лихоимцы, ни татие, ни пьяницы, ни досадители, ни хищницы царствия Божия не наследят» – *но достоит⁸ от всякого зла блюстися всякому христианину.

14. Како чтити детям отцов своих духовных и повиноватися им

Подобает ведати се, како чтити детям отцов своих духовных, изыскати отца духовного добра, боголюбива, и благоразумна, и рассуди-

¹ малых детей и работников кормить по усмотрению мужа и жены;

² не ведаете;

³ не войдут;

⁴ известный как;

⁵ насмешник;

⁶ грабитель;

⁷ еще;

⁸ потому следует;

тельна, а не потаковника¹ пьяницу, ни сребролюбива, ни гневлива. Такова подобает чтити и повиноватися ему во всем и каятися пред ним со слезами, исповедати грехи своя нестыдно и бессрамно, и заповеди его хранить. А призывати его к себе в дом часто и извещатися² всегда по всякой совести, и наказание его с любовию приимати, и послушати его во всем, и чтити его. И бейте челом пред ним низко; он учитель наш и наставник, и *имейте его со страхом и любовию к нему приходитьи³, и приношение ему давайте от своих трудов по силе; и советовати с ним часто о житии полезном⁴, и востязатися⁵ от грехов своих, и како учити и любити мужу жена своя и чада, а жене мужа своего слушати и спрашиватися по вся дни. А извещатися о гресех своих всегда пред отцом духовным, и обнажати грехи своя вся, и покорятися пред ним во всем: *тии бо бдят⁶ о душах наших, и ответ дадут о нас в день Страшного суда. А ни поносить их, ни осужати, ни укоряти, а о ком учнут печаловатися, ино его слушати, и виноватого пожаловати⁷, по вине смотря, *с ним же разсудя⁸.

¹ потаковщика;

² исповедаться;

³ старайтесь приходить к нему со страхом и признательностью;

⁴ правильном;

⁵ удержаться;

⁶ ибо они заботятся;

⁷ наказать;

⁸ с ним же все обсудив;

15. Како детей своих воспитати во всяком наказании и страхе Божию

А пошлет Бог *у кого дети¹ – сынове или дщери, ино *имети попечение² отцу и матери о чадах своих, снабдити их и воспитати в добре наказании³, и учити страху божию и вежству⁴ и всякому благочинию, и, по времени и детям смотря и по возрасту, учити рукоделию матери дщери, а отцу сынове, *кто чего достоин⁵, каков кому просуг⁶ Бог даст; любити их и беречи, и страхом спасати, уча и наказуя, и, рас-сужая, *раны возлагати⁷. Наказуй дети во юности – *покоит тя на старость твою⁸. И хранить и блюсти о чистоте телесней и от всякого греха отцом чад своих, якоже зеницу ока и яко своя душа. Аще что дети согрешают отцовым и матерним небрежением, им о тех гресех ответ дати в день Страшного суда. А дети, аще не брегомы будут в ненаказании отцов и матерей, аще что согрешат или что сотворят, и отцам и матерям с детьми от Бога грех, а от людей укор и посмех, а дому тщета⁹, а себе скорбь и убыток, а от судей

¹ кому детей;

² заботиться;

³ поучении;

⁴ вежливости;

⁵ кто на;

⁶ возможности

⁷ побить;

⁸ упокоят тебя в старости твоей;

⁹ ущерб;

продажа¹ и соромота. Аще у богобоязливых родителей, и у разумных, и благорассудных чада воспитаны в страхе Божии, и в добре наказании, и благорассудном учении всякому разуму, и вежству, и промыслу, и рукоделию, – и те чада с родители своими бывают от Бога помилованы, а *от освященного чину² благословены, а от добрых людей хвалими, а *в совершене возраст³ добрые люди с радостью и с благодарением женят сынов своих *по своей версте⁴, по суду Божию, а дщери за их дети замуж выдают. А аще от таковых которое чадо Бог возьмет в покаянии и с причастием, то *от родителю бесскверная жертва к Богу приносится и в вечныя кровы вселяются⁵, а имеют дерзновение у Бога милости просити и оставления грехов и о родителях своих.

16. Како чад воспитати, с наделком⁶ замуж выдати

А у кого дочь родится, ино рассудны люди от всякого приплода⁷ на дочь откладывают: на ее имя или животинку растут с приплодом, а

¹ убыток;

² священниками;

³ когда станут взрослыми;

⁴ на их ровне;

⁵ тем самым родители приносят Богу непорочную жертву, а когда вселяются такие дети в чертоги вечные;

⁶ приданым;

⁷ прибыли;

у полотен, и у вусчин¹, и у ширинок², и у *вубрусов³, и рубашек по вся годы ей в *пришенной⁴ сундук кладут и платье, и *сажень⁵, и монисто, и святость⁶, и *суды⁷ оловянные, и медяные, и деревянные; прибавляти непомножку всегда, а не вдруг, себе не в досаду, и всего будет полно. Ино дочери растут, а страху Божию и вежству учатся, а приданое с ними вдруг прибывает, и как замуж сговорят – ино все готово. *А только ранее кто о детех не смышляет⁸, да как замуж давать, и в ту пору все покупать, *ино скорая женитва видома работа⁹; а *по судьбам Божиим¹⁰ только та дочь преставится, ино ее наделком поминают по ей души сорокоуст и милостыню из того дают. А только иные дочери есть, тако же о них промышляти.

17. Како дети учити и страхом спасти

Казни¹¹ сына своего от юности его, и покоитя на старость твою и даст красоту души твоей;

¹ из холстов;

² полотенец;

³ убрусов;

⁴ особый;

⁵ уборы;

⁶ утварь церковную;

⁷ посуду;

⁸ а кто заранее о детях не беспокоится;

⁹ так что скорая женитьба вся на виду;

¹⁰ по желанию Божию;

¹¹ наказывая;

и не ослабляй, бия младенца: аще бо *жезлом¹ биеши его, не умрет, но здравие будет, ты бо, бия его по телу, а душу его избавлявши от смерти. Дщерь ли имаши, *положи на них грозу свою², соблюдеши я от телесных; да не посрамиши лица своего, да в послушании ходит, да *не свою волю приимеши, и в неразумии прокудит девство свое, и сотворится знаем твоим в посмех³, и посрамят тя пред множеством народа. Аще бо отдаси дщерь свою без порока, то яко велико дело свершиши и посреди собора похвалишися, *при концы не по-стонеши на ню⁴. Любя же сына своего, учащай ему раны, да последи⁵ о нем возвеселишися, казни сына своего измлада и порадуешися о нем в мужестве, и посреди злых похвалишися, и обрящещи о нем покой и благословение; *не смейся к нему, игры творя⁶: в мале бо ся ослабиши – велице поболиши⁷, скорбя, и после же яко оскомины твориши души твоей. И не дашь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе⁸ растет, и, ожесточав, не повинет ти ся и будет ти до-саженис, и болезнь души, и тщета домови, поги-

¹ прутом;

² направь на них свою строгость

³ не твоя вина, когда по глупости лишится девичества своего, и станет это известно твоим знакомым, и в любом обществе;

⁴ никогда не сердясь на нее;

⁵ после;

⁶ не улыбайся, играя с ним;

⁷ страдаешь;

⁸ пока;

бель имению, и укоризна от сусед, и посмех пред враги, пред властию платеж, и досада зла.

18. Како детям отца и матери любити, и беречи, и повиноватися им, и покоити их во всем

Чада, послушайте заповеди Господни, любите отца своего и мать свою, и послушайте их, и повинуйтесь им по Бозе во всем, и старость их чтите, и немощь их и скорбь всякую от всея душа понесите на своей выи¹, и благо вам будет, и долголетны будете на земли, сим очистите грехи своя и от Бога помиловани будете и прославитесь от человек, и дом его будет благословен в веки, и *наследит сыны сынов твоих², и достигнет старости маститы, во всяком благоденстве дни своя препровождают. Аще ли кто злословит или оскорбляет родителя своя, или клянёт, или лаёт³, сий пред Богом грешен, от народа проклят; аще кто бьет отца и мать — от церкви и от всякия святыни да отлучится, и лютою смертию и градскою⁴ казнию да умрет, писано бо есть: «*Отча клятва⁵ иссушит, а матерня искоренит». Сын или дочь, не послушливы отцу или матери, в пагубу им будет, и не проживут дней своих, иже прогневуют отца и досаждают матери. *Мнится, не согрешая к Богу, и есть поганого горее, и обещник

¹ шее;

² наследуют сыны сынам вашим;

³ ругает;

⁴ от гражданской;

⁵ отцовское проклятье;

есть¹ нечестивым, о них же пророк Исаия рече: «*Возмется нечестивый, да не видит славы господня²». Сих нечестивыйи именована, иже бесчествуют родителя своя и паки насмехающагося отцу и укоряюща старость матерню, да клюют их вранове и снедят орли! Честь же творяй отцу и матери и повинующеся им во всем, возвеселиться имут о чадах своих, и в день печали избавит их Бог, и молитву их услышит, его же просят, подаст им вся благая; покой матерю свою, волю Божию творит и угожаяй отцу, во благих поживет. Вы же, чада, делом и словом угожайте родителям своим во всяком благом совете³, да благословени будете от них: отчее благословение дом утвердит, и матерня молитва от напасти избавит. Аще ли оскудеют разумом в старости отец или мать, не бесчествуйте их, не укоряйте, да от своих чад почтены будете, не забывайте труда матерня и отцова, яже о вас болезноваша и печални быша⁴, покойте старость их и о них болезнуйте, якоже они о вас. Не глаголи много: «Сотворих им добра одеянием и пищею *и всякими потребами», — но ни си свободи, сим не можеш бо ею родити и тако ею болети, яко она о тебе⁵; тем же со страхом раболепно служить

¹ кажется он себе непогрешимым перед Богом, а он хуже язычника и сообщник;

² погибнет нечестивый и пусть не увидит славы Господней;

³ добром замысле;

⁴ о вас заботились и беспокоились;

⁵ и всем необходимым, этим ты еще не освободился от них, ибо не сможешь их породить и так о них заботиться, как они о тебе;

им, да и сами от Бога мзду примете и жизнь вечную наследите, яко свершители заповеди его.

19. Како всякому человеку рукодельничати и всякое дело делати, благословяся

В *домовитом обиходе¹ и везде всякому человеку, государю, или государыне, или сыну, или дочери, или службе мужеска пола и женска, и стару, и малу, – всякое дело начати или рукодельничати: или ести, или пити, или ества варити, или печи что и всякие приспехи² делати, и всякое рукоделие, и всякое мастерство, и, *устроив себя³, очистив от всякия скверны и руки умыв чисто, прежде святым поклоняться трижды в землю, а *по нужи⁴ или до пояса, кто умеет достойно поговорити, да благословяся у настоящего⁵, да молитву Иисову проговоря, да перекрестяся, молвя: «Господи, благослови, отче!» – тоже начати всякое дело, ино тому Божия милость поспешествует⁶, ангели невидимо помогают, а беси отбегнут, и то дело Богу в честь, а душе на пользу. И ести, и пити с благодарением, ино сладко; а что впрок сделано, ино мило, а делати с молитвою и с доброю беседою или с молчанием, а делаячи что-нибудь, начнется слово праздное или хульное, или с роптанием, или сме-

¹ хозяйстве;

² припасы;

³ приготовившись;

⁴ в болезни;

⁵ у старшего;

⁶ способствует;

хи, или кощуны¹, или скверные и блудные речи – от такого дела и от таковыя беседы Божия милость отступит, ангели отидут скорбни, и возрадуются нечестивии демони, видя волю свою содевающу безумнии христиане; и приступят ту лукавии, влагающе в мысль всякую злобу, и всякую вражду, и ненависть и подвизают² помыслы на блуд, и на гнев, и на всякие кощуны и сквернословие, и на всякое зло ино, – то уже дело, ества или питание *не споро³, и всякое мастерство и всякое рукоделие не о Бозе свершается, а людям неблагословленное не потребно, и не мило, и не прочно, а ества и питание не вкусно и не сладко, только врагу и его слугам угодно, и сладко, и радостно. А кто в естве и в питии и во всяком рукоделии не чисто стряпает и во всяком мастерстве что украдет или прилжет или божится накриве⁴: *не только сделано или не в тольке стало⁵, а он лжет, – и те все дела не угодны Богу, беси напишуют, и в том во всем человеку *истязану быти⁶ в день Страшного суда.

20. Похвала женам

Аще дарует Бог жену добру, *дражайши есть камни многоценного⁷, таковая от добры корысти

¹ кощунство;

² подвигают;

³ не спорятся;

⁴ лживо;

⁵ не настолько сделано и не во столько стало;

⁶ взыщется;

⁷ дороже драгоценного камня;

не лишится, делает мужу своему все благожитие. Обретши волну¹ и лен, сотвори благопотребно руками своими, бысть яко корабль, *куплю деющих²: издалече собирает в себе богатство и востает из ноши; и дает брашно дому и дело рабыням, *от плода руку своею насадит тяжание много³; препоясавше крепко чресла своя, утвердит мышца своя на дело и чада своя поучает, тако же и раб⁴, и не угасает светильник ея всю ночь; руце своя простирает на полезная, лакти⁵ же своя утверждает на вретено, милость же простирает убогу⁶, плод же подает нищим, — не печется о дому муж ея: многоразлична одеяния преукрашена сотвори мужу своему, и себе, и чадам, и домочадцам своим. Всегда же муж бысть в сонмищи⁷ с вельможи и сядет, *знаемым вельми честен бысть⁸, и благоразумно беседова, разумеет, яко добро делати, никто же без труда венчан⁹ будет. Жены ради добры блажен муж, и *число дний его сугубо¹⁰, жена добра веселит мужа своего и лета его исполнит миром, *жена добра часть блага в

¹ шерсть;

² торговый;

³ от плодов своих рук увеличит достояние namного;

⁴ рабов;

⁵ здесь: персты;

⁶ на убогого;

⁷ соберется;

⁸ всеми друзьями почтен;

⁹ не увенчан;

¹⁰ число дней его жизни удвоится;

части боящихся Господа да будет, жена бо мужа своего честне творяще: первые¹ Божию заповедь сохранив, благословена будет, а второе – от человек хвалима есть. Жена добра, и страдолюбива², и молчалива – венец есть мужеви своему, обрете муж жену свою добру – *износит благая³ из дому своего: блажен есть таковыя жены муж, и лета своя исполняют * во блазе⁴ мире; о добре жене хвала мужу и честь.

*21. Наказ мужу, и жене, и людям, и детям,
како лепо быти им⁵

Да самому себе, государю и жену, и детей, и домочадцев своих учить не красти, *не блясти⁶, не солгати, не оклеветати, не завидети, не обидети, не клепати, *чужого не претися⁷, не осужатися, не бражничати, не просмеивати, не помини зла, не гневаться ни на кого, *к большим⁸ быти послушны и покорну, к средним любовну, к меньшим и убогим – приветну и милостиву, *со всяким управа⁹ без волокиты, *наипаче наймита

¹ хорошая жена да будет благою наградой тем, кто боится Бога, ибо жена делает мужа своего добродетельней, в первых;

² трудолюбивая;

³ только хорошее выносит;

⁴ в добром;

⁵ как подобает им жить;

⁶ не блудить;

⁷ на чужое не посягать;

⁸ к старшим;

⁹ на всякого управа;

наймом не изобидети¹, а всякая обида со благодарением терпети Бога ради: и *понос², и укоризна, аще по делам поносят и укоряют, сие с любовию приимати, и от такового безумия отвращатися, а против не мстити. Аще в чем не повинен, за сие от Бога мзду приимеши. А домочадцев своих учи страху Божию и всякой добродетели, и сам тая же твори, и вкупе³ от Бога обрящете милость. Аще ли с небрежением и нерадением сам или жена *мужним ненаказанием⁴ согрешит или что злое сотворит, и вси домочадцы, мужи и жены и дети, господаревым ненаказанием каков грех или что зло сотворят, или брань, или татьбу, или блуд, все вкупе по делам своим примут: зло сотворшии – муку вечную, а добро сотворшии, Богу угодно поживше, – жизнь вечную наследят в царствии небеснем.

22. Каковы люди держать и как о них промышляти во всяком учении, и в божественных заповедей, и в домовном строении

А людей у себя добрых дворовых держати, чтобы были рукодельны, кто чему достоин и какому рукоделию⁵ учен, не вор бы, не бражник, не зерщик⁶, не тать, не разбойник, не блудник, не ча-

¹ особенно не обижать в оплате работника;

² поношение;

³ имеете;

⁴ наставлением мужа обделенная;

⁵ ремеслу;

⁶ игрок;

родей, не корчмит¹, не обманщик; всякий бы человек у доброго государя научен страху Божию, и вежству, и смиренью, и всяким добродетелям, доброму промыслу, не солгал, не разбил, никого бы не обидел, сыт бы был государевым жалованьем да оден или своим рукоделием; а чем государь пожалует: платьем, или лошадыю и всяким *нарядцем², или пашенкою, или какою торговлею, а и сам что замыслит своими труды, – ино лучшее платенко верхнее и нижнее, и рубашка, и *сапог блюсти³ по праздникам и при добрых людех *в ведро⁴, а всегда было бы чистенько и не изваляно, и не изгрязнено, и не излито, и не измочено, и не измято. А который человек глуп, и груб, и невежда, и небрежен, а и есть у него платенко, государско жалованье или своими труды сделано, да беречи не умеет, ино государю или кому приказано у таких нечувствеников⁵ платье берегут у себя лучшее, дадут, коли во время надеть да, опять снемше, у себя блюдут⁶. А всем дворовым людям наказ: всегда что делают *в ветшаном⁷ платье, а как пред государем и при людех – в чистом во вседневном платейцы, а в праздники и при добрых людех, или с государем,

¹ мошенник;

² снаряжением;

³ сапоги носить;

⁴ в хорошую погоду;

⁵ нерадивых;

⁶ хранят;

⁷ в старом;

или с государынею где быти, ино в лучшем плати; а беречи от грязи, и от дождя, и от снегу и, пришед да сняв платейце, высушить да вымять, и вытереть, и выпахать¹ хорошенько, укласть и упрятать, *где то живет², – ино и себе мило, и от людей честно, и государю спору³, и служкам прочно, и всегда внове.

А люди б были во чти и в грозе и *во всяком дозоре⁴, промеж бы себя не кралися, чужого бы отнюдь не хотели ни коими делы, а государского бы берегли все за один⁵, а государю бы и государыне не лгали и не клеветали ни на кого ни в чем, а государи бы тем не потакали, обыскивали бы прямо, *ставя с очей на очи⁶, дурному бы не попускали, а доброго бы жаловали, ино *всяк добру ревнует⁷ и государское жалованье хочет выслужить правдою, и прямою своею службою, и государским наказом, и добрым науком век живет и душу спасает, и государю служит, и Богу угодит.

Да наипаче указывати, которым вместно⁸ и по праздникам или во дворе петья слушати и особе наедине молиться, чистота телесная хра-

¹ обмести;

² где что находится;

³ прибыль;

⁴ всегда под присмотром;

⁵ заодно;

⁶ делая очную ставку;

⁷ каждый склонен к добру;

⁸ надлежит;

нити от всякого блуда, и пьянства, и лакомства, и от безвременного¹ пития, и ествы, и объядения, и пьянства воздержатися, и отцов бы духовных и с женами своими имети, *и на покаянии приходили², а женатые с своими женами законно бы жили по духовного отца наказанию, от жен бы своих не блудили, а жены от мужей; да чему сам от государя научен, *того бы и жены наказывали³, всякому страху Божию и вежству, и государыни бы слушали, и повиновались во всем, и своими труды и рукодельем выслуживала⁴, а не крада бы, и не бляла⁵, и не бражничала, и с дурными речьми к государыне не приходила, и волхвов и с кореньем и с зельем, кто тем промышляет, с теми бы отнюдь не зналася и государем бы про таких людей не сказывали, то бо суть слуги бесовские. Служили бы государям своим верою и правдою, и добрыми делы, и праведными труды, а государи бы и государыни людей своих, мужей, и жен, и робят, и всяких слуг, жаловали, и кормили, и поили, и одевали, и в тепле бы жили и во всяком покое и в благоденстве всегда, и государи бы себя и свою душу и дом свой добре строив, и домочадцев *от всякия скорби⁶, тоже нищих и странных, и убогих вдовиц и сирот по-

¹ чрезмерно;

² к которым на исповедь бы приходили;

³ тому бы и жен учили;

⁴ своими трудами и ремеслом заслужили милость ее;

⁵ не блудила;

⁶ избавив от тягот;

коити достойно от своих праведных трудов, и к церквам Божиим и церковникам, и в монастыри приносить милостыня, и к себе в дома своя призывать, ино то и Богу приятно и душе полезно; а отнюдь бы не вмещалось в дом ни от насилия, ни от грабления, ни от всякого мшелоимства¹, ни от посулу, ни от поклепу, ни от резоимства², ни от ябедничества, ни от *крива суда³, – аще от сего зла Бог соблюдет, тот дом будет благословен отныне и до века.

23. Како врачеватися христианам от болезни и от всяких скорбь

Аще Бог пошлет на кого болезнь или какую скорбь, ино врачеватися Божиею милостию, да слезами, да молитвою, да постом, да милостынею к нищим, да истинным покаянием, да благодарение, и прощение, и милосердие, и нелицемерная любовь ко всякому, да отцов духовных подвизати на моление Богу, и молебны пети, и вода святити с честных⁴ крестов, и со святых мощей, и с чудотворных образов, и маслом свящатися, да и по чудотворным, по святым местом обещеватися⁵ и, приходяще, молитися со всякою чистою совестью, тем цельба⁶ всяким раз-

¹ корысти;

² ростовщичества;

³ неправедного суда;

⁴ святых;

⁵ ходить;

⁶ исцеление;

личным недугам от Бога получить, да от всяких грехов удалиться, и впредь никакого зла не творити, а отцов духовных заповеди хранить и епитимьи исправляти, тем очиститься от греха, и душевная и телесная болезнь исцелити, и Бога милостива сотворити. И всякому христианину целити себе от всяких различных недугов душевных и телесных и душетленных и болезненных страстей, жити по заповедям Господним, и по отеческому преданию, и по христианскому закону, якоже в начале писано книги сея от первых главы вся пятнадцать глав и прочая главы книги сея такоже, 25 глав, *внимати и достоин творити¹, – ино и Богу угодити, и душу спасет, и греха избудет, и здравие получит душевное и телесное, и вечных благ наследник будет.

А кто бесстрашен и бесчинен², страху Божию не имеет и воли Божии не творит, и закону христианского и отеческого предания не хранит, о церкви Божии, и о церковном пении, и о келейном правиле, и о молитве, и о всяком славословии Божии *не радит³, ест и пиет без воздержания и во объядение, и в пьянство и не в подобно время, и *законного жительства не хранит, недели, и среды, и пятка⁴, и праздников, и Великого поста, и Богородична⁵, без воздержания блудит и не в по-

¹ вдуматься в них и все соблюдать;

² непорядочен;

³ не думает;

⁴ правил общежития не соблюдает, воскресенья... пятницы;

⁵ богородицына дня;

добно время, и *чрез естество и чрез закон¹, или от жены блудят, или содомский грех содевают, и всяко скаредие² творят и всякие богомерзкие дела: блуд, нечистоту³, сквернословие и срамословие, песни бесовские, бубны, трубы, сопели, – всяко бесовское угодие, и всякое бесчиние и бесстрашие⁴, к сему же чарование, и волхвование, и наузы, звездочетье, рафли, альманахи, чернокнижье, воронограй, шестокрыл, стрелки громные, топорки, усовники, дна, каменение, кости волшебные и иные всякие козни бесовские.

Или кто чародейством, и зелием, и корением, и травами на смерть или *на потворство⁵ окормляет, или бесовскими словами, и *мечтаньми и кудесом⁶ чарует на всякое зло или на прелюбодейство, или кто клянется именем Божиим во лжу или клеветает на друга, – туто ж прочти и 24 главу. В тех во всех делах и в обычаях и нравах востает в человецех гордость, ненависть, злопомнение, гнев, вражда, обида, лжа, татьба, клятва⁷, срамословие и сквернословие, и чарование, и волхвование, смех, кощуны, объядение, пьянство безвременное и рано и поздно, и всякия злая дела, и всякий блуд, и всякая нечистота. И благий чело-

¹ нарушая природу и закон;

² бесстыдство;

³ распутство;

⁴ наглость;

⁵ до околдования;

⁶ наваждением и наговором;

⁷ проклятие;

веколюбец Бог, не терпя в человецех таких злых нравов и обычаев и всяких неподобных дел; якоже чадолюбивый отец скорбьми¹ спасает и ко спасению приводит, показуя², и наказует за премногие грехи наша, смерти же скорыя не предаст, не хочет смерти грешници, но ожидает покаяния, еже обратитися и живу быти ему; аще не обратятся и не каются от злых дел, наводит грех ради наших *овогда глад, ово мор³, ово пожар, ово потоп, ово пленение и *посечение от поганных⁴, и градам разорение, и церквам Божиим и всякой святыни потребление⁵, и всякому стяжанию⁶ расхищение; овогда от царска гнева разграбление имению, и самому казнь без милости, и поносная⁷ смерть, и от разбойник и от татей окрадение, и от судей *продажа и мучение⁸; *ово бездождие, ово⁹ безвременные дожди и нестройные¹⁰ лета, и зима неугодна, и лютые мразы¹¹, и земли бесплодие, и всякому животному — скоту, и зверем, и птицам, и рыбам, и всякому обилию скудость; *родителям,

¹ в страданиях;

² наставляя;

³ когда голод, когда мор;

⁴ смерть от язычников;

⁵ уничтожение;

⁶ имуществу;

⁷ позорная;

⁸ мзда и грабеж;

⁹ то... то...

¹⁰ неблагополучные;

¹¹ морозы;

и жене, и чадам нужными и напрасными, и скорыми смертями лишение от многоразличных нужных и тяжких недугов страдания и злескончание¹. И о всех сих настоящих бедах не уцеломудримся и *не накажемся², и в покаяние, и в чувство, и в страх не внидем, видя таково праведного гнева Божия наказание за премногие грехи наши? И паки³ Господь, наказуя ны⁴ и обращая к покаянию, якоже и долготерпеливого Иова искушая, посылая различные скорби: и болезни, и тяжкие недуги, от духов лукавых мучение, телу согнание⁵, костем ломота, оток⁶ и опухоль на все уды⁷, проходам обоим заклад⁸ и камень во удах, и глухота, и слепота, и немота, в утробе терзание, и блевание злое, и на низ во оба прохода кровь и гной, и сухотная⁹, и кашель, и главоболение, и зубная болезнь, и камчуг¹⁰, и френчуги¹¹, и расслабление, и трясение, и всякие тяжкие различные недуги — наказание гнева Божия.

¹ утрата родителей, и жены, и детей от тяжелых, быстрых и внезапных смертей после тяжелых и горьких страданий в недугах и ужасная кончина;

² не научимся;

³ снова;

⁴ нас;

⁵ загнивание;

⁶ отек;

⁷ члены;

⁸ запор;

⁹ чахотку;

¹⁰ подагру;

¹¹ чирьи;

И сия вся своя грехи презрехом и в покаяние не внидохом, ничто же не уцеломудри, ни устраши и не накажемся, о сем видя Божие наказание на себя и болезни тяжкие, оставя Бога, создавшего ны, и милости и прощение грехов от него не требуя, еже¹ зле содеяхом и приступихом к нечистым бесам, от них же отрекохомся во святом крещении и всех дел их, и призываем к себе чародеев, и кудесников, и волхвов, и всяких *мечетников и зелейников² и с кореньем, от них же чаем душетленные и временныя помощи и уготоваем себя дьяволу во дно адово во веки мучитися.

О безумнии человеци! Оле³ неразумия вашего, *не рассуждаем⁴ своих грехов, за что ны Бог наказует, и не каемся о них, и не престаем от злоб и от всяких неподобных дел, не помышляем вечного, но желаем тленного и временного. Престаньте от злоб⁵ и от всяких душетленных дел и очистим себе истинным покаянием, яко милостив Господь помилует от грех и подаст телесем здравие и душам спасение и вечных благ не лишит, аще кто потрудится в сем вещи царства ради небесного. Писано бо есть во святом Апостоле: «Многими скорбьми подобает нам внити в царство небесное»; во святом Евангелии рече-

¹ какое же;

² колдунов и знахарей;

³ увы;

⁴ не осознаем;

⁵ оставьте пороки;

но бысть: «Узкий и прискорбный путь вводяй *в живот¹, а широкий и пространный вводяй в пагубу», и паки рече Господь: *«Нужно есть царство небесное, и нужницы восхищают е»².

24. О неправедном житии

А кто не по Бозе живет, не по христианскому житию, чинит всякую неправду и насилие, и обиду *сильно отымет³, возмзя не заплатит, волокитою уморит, а молод⁴ человека во всем изобидит, а на суседстве кто не добр или в селе на своих христиан, или *на приказе, или на власти дани тяжкие и всякие уроки незаконные накладывает⁵, или чужую ниву попахал, или лес посек, или землю переорал⁶, или луг перекошил, или ловлю рыбную переловил, или борти или перевесье и всякую ловлю, и всякое угодые неправдою и насилием сотворит⁷ или ограбит, или покрадет, или разобьет, или кого чим поклеплет, или кого чим подкинет⁸, или чим ополичнит⁹, или напрасно кого продаст, или в работу неповинных лукавством или насили-

¹ жизнь вечную;

² трудно достичь Царства Небесного, и только те, кто приложат усилие, получают его;

³ наносит большую;

⁴ незнатного;

⁵ в приказе сидя, при власти накладывает тяжкие дани и разные незаконные налоги;

⁶ перепахал;

⁷ захватит;

⁸ подведет;

⁹ обманет;

ем охолопит, или непрямо судит, или несправедливо обыскивает, или *накриве послушествует¹, или кающимся немилостив, или лошадь, или всякую животину, и всякое стяжание, и села или виноград², или дворы и всякое угодие силою отымет, или дешево в неволю купит, или *ябедничеством вытяжет³, или корчемным прикупом, или лихвы⁴, и всяким лукавным ухищрением, и *неправедным собранием, или росты, и наспы, и мыта⁵, всякия неподобныя дела: блуд, нечистоту, сквернословие и срамословие, и клятвопреступление, и ярость, и гнев, и злопамятство — сам государь или государыня творят, или дети их, или люди их, или крестьяне их, а они, государи, о том не возбраняют и не обороняют и управы *не дают⁶ — прямо и все вкупе будут во аде, а zde прокляти, ино⁷ во всех тех *плодех не благословенных⁸, а от Бога не помилован, а от народа проклят, а обидимии Богу вопиют. А своей душе на погибель, а дому тщета, и все проклятое, а не благословенное: и носить, и ясти, и пити — то все стяжание и плоды не Божии, но бесовские; нисходят во ад живы душа их, тако творящих, а от них всякого обилия

¹ ложно свидетельствует;

² сады;

³ сутяжничеством оттягает;

⁴ процентами;

⁵ неправдено скопленным, на процентах, поборах или мздах;

⁶ не находят;

⁷ ибо;

⁸ делах недостойных;

и плодов от таковых неприятна Богу милостыня ни при животе, ни по смерти; аще хотите вечныя муки избыти, отдай неправедное обидимому и кайся вперёд тако не творити со всеми своими, еже есть писано: «Скор Господь на милость свою, истинно кающихся приемлет и *великим грехом свободу дарует¹».

*25. О праведном житии, аще кто по Бозе живет, и по заповедям Господним, и по отеческому преданию, и по христианскому закону. Аще ли властелин судит праведно и нелицемерно всем равно – богатому и убогому, и ближнему и дальнему – довольны будут уроки² праведными, *и творити³*

Аще ли в селах, тако же и во граде и на соседстве кто добр, *и у своих христиан, или на власти, или на приказе праведные уроки в подобно время емлет⁴, не силою и не граблением и не мучением, а коли что не родилося, а заплатить нечем, и он норовит⁵; а у суседа или у своего христианина чего недостало на семена или лошади или коровы нет или государские дани нечем заплатить, ино его ссудити и подмочи, а у самого мало, ино занять, а о них болезновати от всея душа, а от всякого обидящего беречи их в правде, а самому

¹ даже страшные грехи прощает;

² сборами;

³ и так поступать;

⁴ у своих крестьян или в силу власти, в приказе сидя, законные сборы в нужное время взимает;

⁵ послабит;

и людям твоим отнюдь никого ни в чем не обидети: ни в пашне, ни в земле, ни в домашнем, ни в каком запасе, ни в животине, и всякого неправедного стяжания¹ не желати, благословленными плоды и праведным стяжанием жити подобает всякому христианину. И видя Бог ваша добрая дела и такову милость, и нелицемерную любовь ко всем, и правду во всем, и подаст Бог богатую милость, и гобину² плодом, и всякого изобилия умножит, и милостыня та от праведных трудов и Богу приятна, и молитву их Бог услышит, и от грехов освободит, и жизнь вечную дарует.

*26. Како жити человеку, *сметя свой живот³*

А во своем во всяком обиходе: и в лавочном, и во всяком товаре, и в казне, и в полатах, или во дворовом во всяком запасе, или в деревенском, или в рукоделье, и в приходе, и в расходе, и в займех, и в долгах всегда себе смечать⁴, и потому живешь и обиход держишь, по приходу и расход.

*27. Аще кто *не рассудя себя⁵ живет*

Всякому человеку: богату и убогу, велику и малу – рассудите себя и сметити по промыслу и *по добытку⁶ и по своему имению; а при-

¹ богатства;

² урожай;

³ разметив свою жизнь;

⁴ отмечать;

⁵ ничего не рассчитав;

⁶ из доходов;

казному человеку сметь себя по государскому жалованью, и по доходу, и по поместью, и таков двор себе держати, и всякое стяжание, и всякий запас; по тому и люди держати и всякой обиход, по промыслу и по добытку по тому и ести, и пити, и носить¹, и людей одевати, и с людьми сходиться с добрыми. Аще кто, не рассуди себя и не сметь своего житья, и промысла, и добытка, и учнет, на люди глядя, жити *не по силе, и займуща или неправедным имением², и та честь будет с великим бесчестьем, и со укоризною, и с поношением, в злое время никто ему не поможет, а от Бога грех, а от людей посмех; ино надобе всякому человеку тщеславия бегати, и похвалы, и неправедного собрания, жити по силе, и по промыслу, и по смете³, и по добытку своею правою силою. Ино то житие благоприятно, и богоугодно, и от людей похвально, и себе и детям своим прочно⁴.

28. Аще кто слуг держит без строя⁵

А только людей держат у себя не по силе и не по добыткам, *а не удоволити⁶ его ествою, и питием, и одежею, или который не рукоделен и собою не умеет промыслити, ино той слуги, му-

¹ одежду носить;

² не по средствам и занимая или беря незаконными путем;

³ по расчету;

⁴ надежно;

⁵ без присмотра;

⁶ потому и не могут удовлетворить;

жику или женки, или девки, у неволи¹, заплавав, и лгать, и красть, и блясть, а мужикам и разбивать², и красть, и в корчме пити, и всякое зло чинити, — и тому безумному государю и государыне от Бога грех, а от людей посмех и *не суседство со всяким³, а от суседей продажа и тщета дому, и сам оскудеет за скудость ума.

29. Поучати мужу своя жена, как Богу угодити и мужу своему уноровити⁴, и како дом свой добре строити, и вся домашняя порядня⁵ и рукоделье всякое знать; и слуг учить и самой делать⁶

Подобает поучити мужам жен своих с любовию и благорассудным наказанием⁷, жены мужей вопрошают о всяком благочинии, како душа спасти, Богу и мужу угодити и дом свой добре строити, и во всем ему покорятся; и что муж накажет, то с любовию приимати и творити по его наказанию: первые, имети страх Божий и телесная чистота, якоже впреди указано бысть. Востав от ложа своего, предочистив себе⁸ и молебная совершив, женам и девкам дело указа-

¹ поневоле приходится;

² грабить;

³ жизнь без соседей;

⁴ приноровиться;

⁵ порядок;

⁶ трудиться;

⁷ наставлением;

⁸ умывшись;

ти дневное¹, *всякому рукоделию что работы²: дневная ества варити, и которой хлебы печи ситные и решетные, — сама бы знала; как мука сеяти, как *квашня притворити³ и замесити и хлебы валяти⁴ и печи: и квасны, и бухоны⁵, и выпеклися, а калачи и пироги тако же; и колько муки возьмут, и колько испекут, и колько чего родится из четверти, или из осьмины, или из решета, и колько высевок, и колько испекут, — мера знати во всем. А еству мясную и рыбную, и всякие пироги, и всякие блины, и всякие каши и кисели, и всякие приспехи⁶ печи и варити, — все бы сама государыня умела, ино умеет и слуг научити, и все сама знает.

А коли хлебы пекут, тогды и *платья моют⁷, ино *с одного стрепня⁸ и дровам не убыточно, и дозирати, как красные⁹ рубашки моют и лучшее платья, и колько мыла идет и золы, и на кольке рубашек, и хорошо бы вымыти, и выпарити, и начисто выполоскати, и иссушити, и искатати¹⁰ и скатерти, и убрусы, и ширинки, и утиральники,

¹ на день;

² каждому — свою работу;

³ квашню затворить (поставить);

⁴ скатать;

⁵ пышные (сдобные);

⁶ блюда;

⁷ одежду стирают;

⁸ в общей работе;

⁹ нарядные;

¹⁰ разгладить;

также и всему счет самой знати, и отдати, и взяти все сполна, и бело и чисто, а ветчано *вежливо бы поплачено¹, ино сироткам пригодится.

А коли хлебы пекут, ино того же теста велети отняти и пирогов начинити; а коли пшеничное пекут, и семье из межситки² велети пирогов сделати, в скоромные дни скоромною начинкою, какая лучится³, а в постные дни с кашею, или с горохом, или с соком⁴, или репа, или грибы, или рыжики, или капуста, — что Бог лучит⁵, ино семье потешенье. И всякую бы еству, и мясную, и рыбную, и всякий приспех, скоромный и постный, жена сама бы знала и умела сделать и службу научить: то государыни домовная и домоводницы добрые. И то бы знала же: пивной, медовой и винный, и бражный, квасной и уксусный, и кислаштяной, и всякий обиход как делают, и поваренный, и хлебный, и в чем что родится⁶, и колько из чего будет.

Коли все знает доброго мужа наказанием и грозою и своим добрым разумом, ино все будет споро и всего будет много. А которая женщина или девка рукодельна, и той дела указать: рубашка делати, или убрус брати⁷ или ткати, или

¹ осторожно бы залатали;

² обсевков;

³ случится;

⁴ со сладким;

⁵ подаст;

⁶ готовится;

⁷ вышивать;

*золотное или шелковое пяличное дело¹, и которая чему учена, того всего досмотрети и дозрети. *И всякой мастери самой прядено, а тафта², и камка, и золото, и серебро отвесити, и отмерити, и сметити, и указати, сколько чего надобно и сколько чего даст, и прикроити, и примерити, самой все свое рукоделие знати, а малых девок учити, которая *чего пригоже³; а мужним женкам, которые черное дело делают, избу топят, и хлебы пекут, и платья моют, — тем лен дают на себя, и на мужа, и на дети прясти, а одинокая женочка и девка на государя лен прядет, а изгребни и пачеси⁴ на себя или как пригоже.

А все бы ведала сама государыня, которой дело какое даст, колько чего даст, и колько чего возьмет, и колько чего сделает кто днем, много ли мало, и сколько из чего выйдет, — то бы сама все знала, и в счете бы было все.

А сама бы государыня отнюдь никак же, *никоторыми делы⁵, *опрично немощи⁶, без дела не была, ино и служкам, на нее смотря, повадно делати. Муж ли придет, гостя ли обычная придет, — всегда бы над рукоделием сидела сама: то ей честь и слава и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили, государыня бы

¹ вышивать на пальцах золотом и шелком;

² и каждой бы мастерице сама хозяйка отвесила и пряжи и тафты;

³ к чему пригодна;

⁴ очесы;

⁵ ни в коем случае никогда;

⁶ разве что из-за болезни;

слуг будила, а, ложась спать, всегда от рукоделия молебная совершив.

30. Добрые жены рукодельные – плоды и береженье всему; и что скроит и остатки и обрезки беречи

А добрая домовитая жена благоразумным своим помыслом, и мужним наказанием, и добрым подвигом¹ своих трудов с служками полотен, и усчин, и холстов наделано, на что пригоже: ино окрашено на летники, и на кафтаны, и на сарафаны, и то у ней на домашний обиход перекроено и перешито; а будет слишком за обиходом наделано полотен, или усчин, или холстов, или скатертей, или убрусов, или ширинок, или иного чего, ино и продаст, ино что надобно купит, ино того у мужа не просит. А рубашки красные, мужские и женские, и порты – то все самой дати при себе кроити, и всякие остатки и обрезки – камчатые, и тафтяные, и дорогие, и дешевые, и золотное, и шелковое, и белое, и красное, и пух, и оторочки, и спорки, и новые, и ветшаное, – все бы было прибрано мелкое в мешочках, а остатки сверчено и связано, а все разобрано *по числу² и упрятано, и *как чего поделать ветшана или у нового не достало³, – то все есть в запасе, в торгу⁴

¹ стремлением;

² по размеру;

³ как потребуется сделать чего из ветхого или нового не хватило;

⁴ на рынке;

того не ищешь: дал Бог, у доброго промысла, у совершенного разума все ся лучило дома.

31. Как всякое платье кроити и остатки и обрезки беречи

В домовитом обиходе коли лучится какое платье кроити себе, или жене, или детям, или людям: камчато, или тафтяно, или изуфрено¹, или кушачно², или зенденинное³, или сукняное, или армячное, или сермяжное, или кожи как не кроити, или сагайдак, или на седло, или ометюк⁴, или сумы, или сапоги, или шуба, или кафтан, или терлик, или однорядка, или кортель, или летник и каптур, или шапка, или нагавицы, или какое платьно ни буди, — и сам государь или государыня смотри и смечает остатки, и обрезки живут, и те остатки и обрезки ко всему пригожаются в домовитом деле: поплатить⁵ ветчаного того ж портища, или к новому прибавить, или какое ни буди починить, а остаток или обрезок как выручить, а в торгу установишь, *прибираючи в лицо тем видом⁶, в тридороги купишь, а иногда и не приберешь. А коли лучится какое платьно кроити молоду человеку, сыну, или дочери, или молодой невестке летник,

¹ шерстяное;

² златотканое;

³ хлопчатое;

⁴ на шлею;

⁵ заплат наставить;

⁶ подбирая по цвету и виду;

или кортель, или шуба *с поволокою¹, или опашень зуфрян, или камчат, или объяр², или атлас, или бархат, или терлик, или кафтан, — и что ни буди доброе и, кроячи, да загибати вершка по два и по три на подоле, и по краем, и по швом, и по рукавом; и как вырастет годы два или три или в четыре, и, распоров то платьно, и загнутое отправит³, опять платьно хорошо станет; кое платья не всегда носить, *то так кроити⁴.

32. Всякая порядня домашняя держати

А всякому рукоделью и у мужа и у жены всякая бы порядня и снасть была в подвории: и плотницкая, и портного мастера, и железная, и сапожная, и у жены бы всякому ей рукоделью и домовитому обиходу всякая бы была порядня своя, и держано бы то бережно, где что пригоже: ино что себе ни сделал — и никто ничего не слыхал, в чужой двор не идешь, *ни почто свое без слова⁵. А поваренная порядня и хлебная, а все бы было у себя сполна: и медяное, и оловяное, и железное, и деревянное, — каково ся лучит, а лучится у кого какая ссуда взять или свое дать: саженье, или мониста, или скрута⁶ женьна, судно серебряное, или медяно, или оловяное, или какое платьно, — и како

¹ покрытая материалом;

² шелковый с золотом;

³ выправит;

⁴ так же кроить;

⁵ берешь свое без лишнего слова;

⁶ одежда;

ни буди запас пересмотрити, и нового и ветшаного: где измято, или избито, или утло¹, или что где изваляно или подралося. и которая на чем ни буди притча², или что не цело, – и все то исчесть, и сметити, и записать – и кто емлет, и кто дает – обема то бы было ведомо. А что весовое³ – то бы извешено и всякой ссуды бы цена поставлена: по грехом какова притча станется, ино на обе стороны хлопотов и остуды нет, *ино тому платеж⁴. А всякая ссуда имати и давати в честь⁵, и беречи паче своего, и *отнести на срок⁶, чтобы сами государи того не просили и по то не посылали: ино и впредь дадут, и дружба впрок⁷. А только⁸ чужого не беречи, или не срок не отнести, или, испортив, отдать, ино остуда⁹ вовек и убыток в том и продажа живет и впердь никто ни в чем не верит.

33. **По вся государыни дни¹⁰ дозирати у слуг всего: и домашней порядни, и рукоделья, и о самой ей и о всяком бережении и строении*

А по вся дни государыня у слуг дозирует, которые пекут и варят и всякие приспехи дела-

¹ дыряво;

² непорядок;

³ можно взвесить;

⁴ ибо цена известна;

⁵ честно;

⁶ возратить в срок;

⁷ навек;

⁸ если;

⁹ обида;

¹⁰ каждый день госпоже;

ют и которые всякое рукоделие делают; и которая служка хорошо делает по приказу: или есть варит, или хлебы печет, или калачи, или пироги, или какие-нибудь приспехи, или какое рукоделие сделает хорошо, – и за то *служка примолвити¹ и пожаловати и есть подати; и по преже писаному как дворовым людем от государя бережение и по службе смотря. А кто худо и не по приказу сделает, или не слушает, или ленится, или испортит что, или нечисто стряпает, или крадет, – ино по преже писаному, наказанию учить, как от государя слугам живет²: впреди о том наказании писано, как кого пожаловати, или наказати, или научить.

А в горнице, и в комнате, и в сенях, и на крыльце, и на лестнице всегда бы было чисто, и рано и поздно, а стол и суды всякие всегда чисто мыти, и скатерть чиста. А сама бы государыня всегда *была устойна во всяком обиходе³, таковыи бо у нее служки были вежливы по преже писаному, а с слугами бы государыня пустошных речей, ни пересмешных отнюдь не говорила, ни торговли, ни бездельные женки, ни волхвы никоим образом не приходили. А постеля и платья *по грядкам⁴, и в сундуках, и в коробьях, и убрусы, и рубашки, и ширинки – все бы было хорошенько, и чистень-

¹ ту служку похвалить;

² положено;

³ была бы готова ко всякому делу;

⁴ по полкам;

ко, и беленько, уверчено и укладено, и не перемято, и *не сполщено¹. А саженье, и мониста, и лучшее платья всегда бы было в сундуках и в коробьях за замком, а ключи бы держала в малом ларце, а все бы ведала сама.

34. По вся дни жене с мужем о всем спрашиватися и советовати о всем: и как в люди ходити, и к себе призывати, и с гостьями что беседовати

А по вся дни у мужа жена бы спрашивалась и советовалась о всяком обиходе и воспоминала², что надобет; а в гости ходити и к себе звати, ссылаться³, с кем велит муж, а гости коли лучится или самой где быти, за столом сести – лучшее платье переменить, отнюдь беречися от пьяного пития: пьяный муж дурно, а жена пьяна в миру не пригоже; а с гостьями беседовати о рукоделье и о домашнем строении, как порядня вести и какое рукоделейцо сдети; чего не знает, и того у добрых жен спрашиватися вежливо и ласково и, кто что укажет, на том низко челом бита; или у себя в подворье у которой гостьи услышит *добрую пословицу⁴, как добрые жены живут, и как порядню ведут, и как дом строят, и как дети и служек учат, и как мужей своих слушают, и как с ними спрашиваются, и как повинуются им во

¹ не запачкано;

² напоминала;

³ пересылаться;

⁴ полезный рассказ;

всем, — и то в себе внимати, а чего доброго не знает, ино спрашиваться вежливо, а дурных и пересмешных и блудных речей не слушати и не беседовати о том; или в гостях увидит добрую порядню или в естве, или в питье, или в каких приспесех, или какое рукоделье необычно, или какая домашняя порядня где хороша, или которая добрая жена, и смышленая, и умная, и в речах, и в беседе, и во всяком обиходе, или где служки умны, и вежливы, и порядливы, и рукодельны, и ко всякому добру смышлены, — и всего того добра примечати и внимати, чего не знает или чего не умеет, и о том спрашивати вежливо и ласково, и о том бити челом, и, пришед на подворья, то все мужу сказать *на упокой¹; с такими-то с добрыми женами пригоже сходитися ни ествы ни питья для, добрыя ради беседы и науку для, да внимать то впрок себе, а не пересмехатись и ни о ком не переговаривати. И спросят о чем, про кого, *иногда и учнут пытати², ино отвещати: «Не ведаю аз, ничего того и не слыхала, и не знаю, и сама о ненадобном не спрашиваю, ни о княгинях, ни о боярынях, ни о суседах не пересужаю».

35. Слуг наказывати, как в люди посылать с ним

А слуг своих заповедывати о людех не переговаривати, и где в людях были, и что видели не-

¹ перед сном;

² иногда и с пристрастием;

добро – того дома не сказывали бы; а что дома деется, того бы в людях не сказывали: о чем послано, то и памятуй, а о ином о чем учнут спрашивать, того не отвечай, и не ведай, и не знай того. Борзее¹ отделавшись, да домой ходи и дело кажи, а иных вестей не приноси, что не приказано, ино промеж государей никакой ссоры не будет и неподобные речи и блудные. То бы отнюдь не было, то доброму мужу похвала и жене, только² у них таковы служки вежливы. А пошлешь куды служку или сына, и что накажешь говорить, или что сделати, или что купить, и ты вороти да спроси ему, что ты ему наказал, что ему говорить, или что ему сделать, или что ему купити, и только по твоему наказу тебе все изговорит, ино добро. А пошлешь с слугою к кому еству или питье или что ни буди, да воротив, спроси его, куды несет, только так скажет, как наказано – то добро. А посылати питье вполне³, а еству целу, ино солгать не умеет, а товар посылай – сметив или смерив, а деньги счетши, а что весовое – свесив, а всего лучше запечатав, ино безгрешно. Да о том наказывати, что послано без государя отдать ли, или домов отнести. И о тех всех людях не догадается государь или государыня, сына или слуги, воротить, да спросить, куды и с чим послали и что наказали, и умная служка вежливая сам воротся

¹ поскорей;

² что;

³ полным;

да вежливенько, соймя колпак, у государя или у государыни спросив, о всем переговорит, что наказано, — *только по тому¹, ино добро.

А куды пошлют в добрые люди, у ворот легонько поколотить, а по двору идешь и, как спросит, каким делом идешь, ино того не сказывати, а отвечать: «Не к тебе аз послан, к кому аз послан, с тем то и говорить». А у сеней, или у избы, или у кельи и ноги грязные отерти, нос высморгати, и да выкашляться, да искусно молитва сотворити, а только аминя не отдадут — ино и в другое и в третье молитва сотворити, побольше первого, а ответа не отдадут, ино легонько потолкаться, и, как впустят, ино в ту пору носа не копать перстом, ни кашлять, ни сморгать, вежливенько стоять и на сторону не смотреть, да что наказано, то исправить, а о ином ни о чем не беседовать да борзее к себе пойти, да тот ответ государю сказать, о чем посылан. А где лучится быти у кого в подворье или в келье при государе или без государя, никакой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешево, не ворошители, не смотрети без прощения, ни с места на место не переложити и, с собою возмья, ничего не вынести без благословения; а ествы и пития також не покушати, чего не велено: то святотатство и лакомство², кто на то дерзает без благословения и без веления. Тому ни в чем не верити,

¹ если так;

² чревоугодие;

и заочи¹ его никуды не пошлют, по Евангелию: *«В мале бе верен², надо многими тя поставлю». А что куды послано покрыто, или повязано, или запечатано, или заверчено, – того не двигнути и не посматривати, ествы или пития, что послано, того не покушивати: каково послано, таково и отнести, только туто осмотрити, как дадут – цело ли и вполне ли посылают, чтобы там неверки³ не было, куды то нести.

36. Женам наказ о пьянстве и о пьяном питии, и слугам тако же, и о потай⁴ не держати ничего нигде, и слуг лжи и клеветы не слушати без исправы⁵; как их наказывати грозою⁶, и жену тако же, и как в гостех быти и дома себя устроивати во всем

А у жены бы отнюдь *никако же некоторыми делы⁷ пьяное питье не было, ни вино, ни мед, ни пиво, ни гостинцы, питье бы было в погребе да на леднике, пила бы безхмельную брагу и квас и дома и в людех. Аще приидут отколе жены о здоровье спросити, тем пития пьяного не давать, а свои женки и девки не пили же бы в людех и дома допьяна; а жене втай мужа своего

¹ одного;

² в малом был верен;

³ недоверия;

⁴ тайком;

⁵ проверки;

⁶ строгостью;

⁷ никогда и никоим образом;

не ести и не пити, и *похоронок на еству и на питье¹ потай мужа своего не держати, а у подруг и у племяни² потай мужа своего питья, и ествы, и сделки³, и поминков⁴ всяких не просить и самой не давать, а у себя чужого не держать без мужня ведома, о всем советовати с мужем, а не с холопом и не с рабою.

Отнюдь беречися от всякого зла, а раб своих и рабынь ложными словесы не обговаривати мужу своему и насердки⁵ не держати, а кто что избродит⁶, и то мужу сказати прямо без прибавки; а мужу и жене отнюдь оговору не слушати никакого и не веровати без обыску без прямого, а жене к мужу безлепиц⁷ домашних не доносить; чего сама не возможет управити, а которое дурное дело, то мужу сказати вправду, а в чем которая женка или девка не слушает, и слово и наказание неймет ее или какову пакость учинит, о том о всем с мужем переговорити, каково кому наказание учинити.

А гости коли лучатся, и их потчевати питием как пригожа, а самой пьяного пития хмельного не пити, а питие и еству и всякий обиход приносит один человек сверстной, кому приказано, а

¹ захоронков еды и питья;

² родни;

³ поделок;

⁴ подарков;

⁵ зла;

⁶ сотворит;

⁷ сплетен;

мужеск пол туто и рано и поздно отнюдь никако же никакими делы не был бы, кроме того, кому приказано сверстному человеку что принести, или о чем спроситься, или о чем ему приказати; и всего *на нем пытати¹, и бесчиния, и невежества, – а иному никому тута дела нет. А завтракати мужу и жене отнюдь не пригоже, *кроме немощи², ести и пити в подобно время.

37. Как платья всякое жене носити и устроити

А платья и рубашки и убрusy³ на себе носити бережно по вся дни, и не изваляти, *не иссуслати⁴, не измяти и не излити, *на рудне⁵ и на мокре не класти; все то снимаючи с себя, класти бережно, и беречи того накрепко, и слуг учити всякому тому наук, а самому государю и государыне, и детям, и слугам *в чем делать, то платье ветшано⁶; а *остряпавши дело⁷, ино переменить платьно чисто всedневное и сапог. А в праздник и в ведро и при людех или к церкви ийти, или в гости, ино лучшее платье надети, из утра бережно ходити, и от грязи, и от дожджа, и от снега, беречися, и питием не ули, и

¹ с него спрашивать;

² разве кто из них болен;

³ платки;

⁴ не измазать;

⁵ на кровавое;

⁶ рабочее платье должно быть ношеным;

⁷ закончив дело;

ествою и салом не извалять, и не иссуслать, на руде и на мокре не сести; от праздника, или от церкви, или из гостей пришед, лучшее платья с себя снем, пересмотрить, и высушить, и вымять, и выпахать, и вычистить да хорошенько укласти да упрятать. А и ветшаное и всedневное всякое платно, и верхнее, и нижнее, и белое, и сапоги — все измыто всегда бы было, а ветшаное исплачено и исшито, ино людем посмотри пригоже, и себе мило и прибыльно, и сиротины дать *ино спасенья¹; платья всякое, и рубашка, и убрussy, и ширинки, и всякий наряд и, сложши и свертеv хорошенько, положить где ни буди в сундук или в корoбью.

38. Как избная порядня устроити хорошо и чисто

Стол, и блюда, и ставцы², и ложки, и всякие суды, и ковши, и братины, воды согрев, из утра перемыть и вытерти и высушить, а после обеда такоже, и вечере; а ведра, и ночвы, и квашни, и корыта, и сита, и решета, и горшки, и кукшины³, и корчаги також всегда вымыты, и выскресть, и вытерть, и высушить, и положить в чистом месте, где будет пригоже быти. Всегда бы всякие суды и всякая порядня вымыто и чисто бы было, а по лавке, и по двору, и по хорoмам суды

¹ во спасенье;

² поставцы;

³ кувшины;

не волочились бы, а ставцы, и блюда, и братины, и ковши, и ложки по лавке не валялись бы, где устроено быти, в чистом месте лежало бы опрокинуто ниц; а в каком судне что ества или питание, и то бы покрыто было чистоты ради и всякие суды с ествою или с питием, или с водою, или квашня растворить, всегда бы покрыто было, а в избе и повязано от тараканов и от всякия нечистоты. Изба, и стены, и лавки, и скамьи, и пол, и окна, и двери, и в сенех, и на крыльцы вымыть, и вытереть, и выместь, и выскресть, всегда бы было чисто; и лестницы, и нижнее крыльцо, — все бы то было измыто, и выскребено, и вытерто, и сметено, да перед нижним крыльцом сена положить — грязные ноги отирать, ино лестница не угрызнится, и у сеней перед дверьми рогожка или войлок ветшаной положить или потирало — ноги грязные отирать, чтобы мосту не грязнить в грязное погудье; у нижнего крыльца сено или солома переменить, а у дверей рогозинка или войлок переменить или потирало чистое положить, а грязное прополоскать и высушить, и опять туто же под ноги пригодится. Ино то у добрых людей, у порядливой жены всегды дом чист и устроен, — все по чину и упрятано, где что пригоже, и причищено, и приметено всегды: *в устрой как в рай войти¹.

Всего того и всякой порядни жена смотрила и учила слуг и детей добром и лихом: не имет

¹ в такой порядок как в рай войти;

слов, ино ударить; и увидит муж, что непорядливо у жены и у слуг или не по тому о всем, *что в сей памяти писано¹, ино бы умел свою жену наказывати всяким рассужением и учити; аще внимает – и по тому все творити, и любити, и жаловати, аще жена по тому научению и наказанию не живет, и так того всего не творит, и сама того не знает, и слуг не учит, ино достоин мужу жена своя наказывати, и *пользовати с страхом² наедине и, понаказав, и пожаловати, и примолвити, и любовию наказывати, и рассужати, а мужу на жену не гневаться, а жене на мужа, всегда жити в любви и чистосердии. И слуги, и дети, тако же посмотри по вине и по делу, наказати и раны возлагати да, наказав, пожалоти, и государыне за слуг печаловаться³ по рассужению, ино служкам надежно. А только жены, или сына, или дщери слово или наказание не имет, не слушает, и не внимает, и не боится, и не творит того, как муж, или отец, или мати учит, ино плетью постегать, по вине смотря, а побить не перед людьми, наедине поучити, да примолвити, и пожаловати, а никако же не гневаться ни жене на мужа, ни мужу на жеуу. А по всяку вину во уху, *ни по виденью⁴ не бити, ни под сердце кулаком, ни пинком, ни посохом не

¹ как в этой книге изложено;

² вразумлять;

³ защищать;

⁴ ни по глазам;

колотить, никаким железным или деревянным не бить; кто с сердца или с кручины так бьет, многи притчи¹ от того бывают: слепота и глухота, и руку и ногу вывихнут и перст, и главоболие, и зубная болезнь, а у беременных жен и детем повреждение бывает во утробе. А плетью с наказанием бережно бити, и разумно, и больно, и страшно, и здорово, а *только великая вина и кручиновато дело² и за великое и за страшное ослушание и небрежение, ино сойма рубашка, плеткою вежливенько побить, за руки держа, по вине смотря, да, поучив, примолвити: «А гнев бы не был, а люди бы того не ведали и не слышали, жалоба бы о том не была».

А по людской ссоре или по оговору без обыску без прямого брань, и побои, и гнев никако же бы не было, како было наношение³, или речи недобрые, или своя примета — того наедине пытать добром: истинне покается, безо всякого лукавства — милостивно наказать да и пожаловати, по вине смотря; а только не виновато дело, ино оговорщикам не попускати, ино бы вперед вражда не была, а только по вине и по обыску по прямому; а не кается о грехе своем и о вине, то уже наказание жестоко надобет, чтобы был виноватый в вине, а правый в правде: поклонны главы меч не сечет, а покорно слово кость ломит.

¹ беды;

² лишь за большую вину и под горячую руку;

³ оскорбления;

39. Аще муж сам не учит, ино суд от Бога примет. Аще сам творит и жену и домочадцев учит, милость от Бога примет

Аще муж сам того не творит, что в сей памяти писано, и жены не учит, и дом свой не по Бозе строит, и о своей душе не радит¹, и людей своих по сему писанию не учит – и он сам погублен в сем веце и в будущем и дом свой погубит. Аще ли добрый муж о своем спасении радит и жену наказует, тако же и домочадцев своих всякому страху Божию учит и законному христианскому жительству, якоже есть писано, и он вкупе со всеми в благоденстве по Бозе жизнь свою препроводит и милость Божию получит.

40. Самому государю или кому прикажет годовой запас и всякий товар купити

Приказному человеку, дворецкому, или ключнику, или купчине, *на ком вера положена², или самому государю всегда в торгу смотрити всякого запаса к домашнему обиходу: или хлебного всякого жита и всякого обилия, хмелю, и масла, и мясного, и рыбного, и свежего, и просолу³, или товары какие привозные – или лесовой запас, и всяко товар, со всех земель идет; *коли чему навоз⁴, или коли чего много у приезжих людей

¹ радует;

² кому доверяют;

³ малосольное;

⁴ когда навезут всего;

и у христиан – в те поры и закупить на весь год, *ино у рубля четверти недодаст¹, а у десяти рублей по тому же, а у закупщика дороже купити, *двои деньги дати², да не любое купишь, коли чего нет, а надобет. А который товар или запас не портится вдаль³, а коли дешево, ино и с лишком купить, свою нужу исполнить на свой обиход; а лишнее в пору продаст, коли дорого, иногда свой обиход прибылью пролезет, так то ведется в добрых людех и у доброго государя, домовитого и благорассудного своим дозором и добрым науком. А купить у кого что-нибудь много или мало у приезжего ли гостя, или у крестьянина, или у здешнего человека, торгуй полюбовно, а деньги плати вручь⁴, а над тем, по человеку смотря и по купле, и *почестку учинишь⁵ хлебом да солью и питием – в том убытка нет: *дружба да впередь познать⁶, всегда мимо тебя товару доброго не продаст, и лишнего не возьмет, и худого не даст; а за добрую службу или торговлю самому государю такова гостя, или торгового человека, или приезжего пригоже почтити: напоити, накормити, добрым словом привечать и ласковым приветом, и в такой дружбе во всем прибыльток живет

¹ все с рубля четвертак недодашь;

² вдвое заплатишь;

³ со временем;

⁴ из рук в руки;

⁵ почти его;

⁶ знакомство на будущее;

великий. А посмотри по торговле и по человеку, кто чего достоин, подаришь его чем, то у тебя сугубо¹ будет. А кто тем путем живет, первое² — от Бога греха нет, а от людей остуды, а от гостей похвала во всех землях, а в дому все благословенное, а *не с клятвою³, и носить, и пити, и ести, и милостыня давати из того, ино Богу приятно, а душе на пользу.

41. Себе на обиход купити всякий товар заморский и из дольных земель

А бобр у гостя⁴ целой купишь, или два, или три, или колько хочешь, да и сделать дашь: дома на все пригодится, и *у рубля полтина сбудется⁵; а тафты косяк⁶, или сукна постав, или розных поставцов, или шелку цветного, литра или больши золота и серебра по тому же, или белки, или всякому запасу, коли чему навоз, по своему обиходу смотря, и по промыслу, и по рукоделию, и по своей семье, и по мастерицам, и по рукодельникам, и по своему прожитку — так и покупать, и запасать, коли чего много и дешево, ино и споро, и прибыльно. Да только лучится мастерок свой портной, и сапожной, и плотник, ино во всяком запасе, и в остатках, и в обрезках

¹ вдвойне;

² прежде всего;

³ не проклятое;

⁴ купца;

⁵ с рубля полтина останется;

⁶ кусок;

прибыль будет или к новому портищу остатки пригодятся или ветчаного починить, а ты того не прикупаешь. А лес, и дрова, и бочки, и мерники, и скалы¹, и дубник², и лубья, и липняк³, и доски, и драницы, и желобы, коли тому навоз в зиме на возах, а лете на плотах и в лодьях, на год запасешь: у всего не додашь, а у рубля четверть сбудется. А у прасола⁴, коли занадобится, не любое купишь, а денег с лишком дашь; а всякий товар запас, *коли ему навоз, всякому товару, а дешево⁵: хоть и не надобе, а в ту пору купи – и в свою нужу исполнишь, а чего запасено с лишком, на том деньги будут с прибылью.

*42. О том же: коли что купить, у кого сел нет, и всякой домашней обиход и лете и зиме, и как запасати *в год⁶, и дома животины водити⁷ всякая, и ества и питие держати всегда*

Годовой обиход домовитому человеку, мужу и жене, и у кого поместья и пашни, сел и вотчины нет, ино купити годовой запас: хлеб и всякое жита зиме на возех, а полтевое⁸ мясо тако же, и рыбу всякую, свежую или иную, осетрину *на провес

¹ кусок;

² весы;

³ липовые бревна;

⁴ торговца мясом;

⁵ только когда завоз – это дешево;

⁶ на год;

⁷ разводить;

⁸ разделанное;

и бочесную¹ в год, и семжину, и икру сиговую и черную, и которая рыба в лето ставити, и капуста, – и те суды зиме в лед засекати², и питье запасное глубоко и, покрыв лубом, засыпать, и коли надобе лете, и тогда свеже и готово.

А в лете мясо ести покупати домовиту человеку: купити баранца, а дома *облупити на овчинки³, а бараний потрох – прибыль на столе, потешенье у порядливой жены или у доброго повара; много промыслу: *из рудины ушное⁴ нарядит, почки начинит⁵, лопатки изжарит, ножки, *яички начинит печень⁶, иссекши с луком, перепонкою⁷ обертев, изжарит на сковороде; легкое, молочком с мукою с яички приболтав, нальет, а кишечки яички нальет, баранью голову *мозжок с потрошком уху нарядит⁸, а рубец кашкою начинит, почечные части сварит или, начинив, изжарит, – и так делати, ино из одного барана много прохладу⁹. А студень на леду держати хорошо, что останется. В лете мяса покупать на обиход – под расход в пятницу, в понедельник, в среду, на всю неделю купить: недодаст у грив-

¹ копченую и в бочках;

² завалить;

³ освежевать на овчинку;

⁴ из потрошков похлебку;

⁵ сготовит;

⁶ печень яйцом заправит;

⁷ пленкой;

⁸ мозжок из бараньей головы с потрошком в отваре сготовит;

⁹ пользы;

ны алтына, просолено на леду в два, или в три дни, или неделю не испортится. А с Семеня дни купи яловицу¹ или колько надобет, *не вдруг изгодою², коли подешевле, и ты тогды больше купишь. Мясо соли в год и на провес, а потрохом семья сыта во всю осень. А на коже да на сале половину возьмешь денег, и про себя сало перетопишь, на год с вологою³ потрохи, голова, уши, губы, скороньи⁴ и мозг, кишки, осердь, окоренье⁵, ноги, печень, почки женки переделают да с кашею сальною ошвариною⁶ начинят, а каша бы овсяная или гречневая и ячневая, и иною, какую хочешь.

А не переядят потрохов осенью, ино в рожественной мясоед пригодится, а рубцы, и губы, и уши, и ноги коровьи на студень во весь год пригодится; *коли не делай квашенину – всегда прохлад⁷. А свиньи доморощенные в осень бити по тому же полти⁸ в год осолити, а голова, и сало, и ноги, и желудь⁹, и кишки, и потрох, и спина в осень и в зиму пригодится у промышленного¹⁰

¹ яловую телку;

² не сразу, а выждав;

³ жиром;

⁴ височные кости;

⁵ копыта;

⁶ со шкварками;

⁷ когда ни делай студень – всегда удовольствие;

⁸ туши;

⁹ желудок;

¹⁰ заботливого;

мужа и у промышленной жены, у доброй поряд-
ни во всем спорыня¹, а всегда прохлад и себе, и
семье, и гостем. А не убыточно: *по что в торг, и
ты в клеть². А гуси, и утки, и куры кто дома во-
дит, и только у воды³, ино скормить лете ничем,
а на год с запасом с даровым; да кто про себя ко-
ровы держит дойные, лете корм на поле, а дома
всякого корму много у добрые порядни, и лете
и зиме: гуща пивная, и бражная, и кисельная, и
квасная, и кислых штей, и отрубей овсяных, и
высевки оржаные, и пшеничные, и ячневые, и
заспу⁴ делаючи, и толокно, и в осень капусту со-
лят, и свеклу ставят, и репу и морковь запасают,
и у всего того хряпье и листье и коренье; и об-
резков, и крох и в скатерти, и в столе, и *в веке⁵ в
хлебном, и *по полицам⁶, и по чуланам, и по за-
лавкам крохи, и остатки, и объеди, и домовитая
добрая государыня или ключник добрый все то
обирает и по судам ставит и тем животину – ло-
шади страдные⁷, и коровы, и гуси, и утки, и сви-
ны, и куры, и собаки – кормит; себе не убыток, а
приплоду и прохладу много, всегда в столе при-
быль и себе и гостю.

¹ изобилие;

² кто на рынок, а ты вклеть;

³ у воды держать;

⁴ похлебку;

⁵ в лукошке;

⁶ по полкам;

⁷ рабочие;

Только дома родится¹ куры, и яйца, и забела², и сыры, и всякое молоко, — ино по вся дни праздник и прохлад, а не в торгу куплено; всякие пироги, и всякие каши, и всякие блины, и трубицы³, и кисели, и всякие молока, — коли чего похотелось, а все дома готово, а сама жена все умеет сделать и слуг научит рядити⁴. От таких домоладцев богатеют мужи. А только у промышленного человека, у домовитого, и у доброй жены Бог пошлет приплоду побольше у свиней, или у гусей, или у коров, или у вуток, или у коров молока и сметаны, масла, и сыров, и яиц: сами всегда ядят воложно, да и людей кормят, и милостыню дают от праведных трудов, а от благословенных плодов. А излишнее упродадут, ино на иную потребу пригодится благословенная денежка, и на милостыню Богу приятно.

А у молода⁵ человека или у вдовы только запасу такого нет, чем живота⁶ кормити, что в сей главе писано; а корова дойная есть или в деревне у молода человека не одна есть, *ино кормит⁷: сена изрети⁸, да мукою посыпати овсяною или иная какая мякинка лучится, да кипятком об-

¹ водятся

² сметана;

³ рулеты;

⁴ управляться;

⁵ бедного;

⁶ скотину;

⁷ тогда кормит так;

⁸ набросать;

лить или елычем¹ облить, *да перед собою² покормить, да и издоить. А самой руки умыти чисто, и платьно ветчаное чисто же надеть, и воды теплой принести, потиральце на плечи принести, и вымя и соски вымыть у коров, и потиральцем чистым вытереть, и в чистом месте издоить, и *во всяком бережении³, и *на мягке⁴ держати, и корм класть, какой лучился; а лошадки и кобылы по вся дни таким же кормом христианину в избе перед собою покормить, ино будет плодovито и служиво, и то им *за овса место⁵. А телята, и ягнята молоды, и куры, и гуси, и свиньи, и утки тако же перед собою корми *какой корм⁶, который животине пригодится.

*43. А только муж припасет в год всякого запасу и постного, и *тому устрой⁷*

А только у мужа в год все припасено: и ржи, и пшеницы, и овса, и гречи, и толокна, и всякие запасы, и ячмени, солоду, гороху, и конопли; и в пост всякие ествы, переменялся, по вся дни делают сам и жена с слугами; и семья сыта и прохладна⁸, и гостя употчивают без убытка. А ко-

¹ рассолом;

² прежде чем сам поешь;

³ со всей осторожностью;

⁴ на мягком сене;

⁵ вместо овса;

⁶ таким кормом;

⁷ как его сохранить;

⁸ довольна;

торой ествы будет похочет постной, и то делает масло конопляное, и заспа¹ все дома, и мука, и всякие пироги, и всякие блины делает, и сочни², и трубицы, и всякие каши, и лапши гороховые, и цыженной горох, и зобонец³, и кундумцы, и вареные и соковые каши, ествы – пироги с блинцы и с грибы, и с рыжики, и с груздями, и с маком, и с кашею, и с репою, и с капустою, и с чим Бог послал, или орешки в соку и каравайцы⁴. А у доброго человека и у порядливой жены только пасено в пору; коли рыбу свежую купячи, иную солит, иную вялит, иную подваривает, иную сушит мелкую, иную и в муку толчет, в пост во шти подсыпает, коли пригоже, ино в постные дни про гость и про себя, коли свежей рыбе не быть; ино прежде в столе редька, хрен, капуста, рассол ставленный⁵ и иные земляные плоды, что Бог послал, и икры, и вялая⁶ рыба, и *прутовая и подвариваная⁷, и ухи *пластовые и щипаные⁸, и подвариванные, и всякие потрохи, и хохолковые, и из немецких сельдей, и из вандышев⁹, и в рассоле, и в пирозех, и в каше, и всякой

¹ крупа;

² сочни;

³ похлебки;

⁴ сдобные пироги;

⁵ крепкий;

⁶ вяленая;

⁷ сушеная и вареная;

⁸ из вяленой и копченой рыбы;

⁹ снетков;

снеть – всяких еств постных у доброй порядни много. А все Бог послал домо, ничего в торгу не купишь. А брусничная вода, и вишни в патоке, и малиновый морс, и всякие сласти, и яблоки, и груши в квасу и в патоке, и постелы¹, и левашники – себе, и про гость, и за немощь всегда есть, только в пору припасено. А нужному², и больному, и родительнице³, и заезжему человеку даст, ино велия мзда от Бога. А которой рыбы нет в запасе или запас придержался⁴ и бочка самому не изойдет купити, прибавь товарища или два – бочку осетрины, или белужины, или сельдей, или какой ни буди рыбы, или осетрины купить вместе, или икру всякую: у рубля пяти алтын не додашь. А не будет в запасе чего, а гостя для и про себя что понадобится купить, и того в торгу не добудешь, а и добудешь не в пору – *и ты втридорога, а не милой кус⁵.

44. О запасной прибыли впередь

А у доброго человека и у доброй жены у порядливой и у смышленных, и у разумных, и у благорассудных, и у добобязнивых людей и у годового у всякого запаса, и *у рухляди⁶, и у пия, и у ествы, и у хлебного, и у воложного, и у

¹ пастилы;

² страдающему;

³ роженице;

⁴ издержался;

⁵ и тебе втридорога, и радости нет;

⁶ и пожитков;

мясного, и у полтявого¹, и у рыбного, и у ветчины, и у солонины, и у вялого, и у ветренного, и у просолу, и сухари, и мука, и толокно, и иной запас, и мак, и пшено, и горох, и масло, и конопли, и соль, и солод, и хмель, и мыло, и зола, и всякий запас, чему мочно вперёд быти в бережении и не сгноено – всякого бы году во всяком обиходе и в запасе сходилося. В ином году чего не родилося или дорого, ино тем запасом как даром проживет, а нужного, и больного, и недостаточного² ссудит и подможет, кому как пригоже. А коли чего изобильно запасено в дешевую пору, ино в дороговлю, и продаст, ино сам ел и пил даром, а деньги опять дома: доброго человека и доброй жены николи *ни в чем меженина не имет³. А старый запас держать на много лет, *кои не портятся⁴.

45. Огород и сад как водить

А у которого человека огородец есть и кто пашет огород, сам ли государь дозирует, или государыня, или кому приказано; первое – городьба перекрепити, чтобы в огород собаки, ни свиньи, ни курам, ни гусем, ни уткам и всякой животине взойти не имут ни с чужого двора, ни с своего, ино яблоням и всякому плоду пакости нет, а с суседы остуды⁵ – *только от тебя твер-

¹ сала свиного;

² бедного;

³ ни в чем недостаток не прихватит;

⁴ если он не портится;

⁵ упреков;

до твоей животине к ним не умет¹, а их к тебе. А двор бы был потому же везде бы крепко горожен или тынен, а ворота всегда приперты, а к ночи замкнуты, а собаки бы сторожливы, а слуги бы стерегли же, а сам государь или государыня послушивают ночи². А огород всегда бы был замкнут, да кому приказано, тот бы его всегда берег и день и ночь и в нем всегда дозировал.

Да как гряды копати весне и навоз класти, а навоз зиме запасати, и *к садилком на дыни варовые гряды³ готовить, и всякие семена водить у себя, и, посадив или посеяв всякие семена и всякое обилие, в пору поливати, и укрывати, и от морозу всегда беречи, и яблони подчищати, и *суша выбирать⁴, и почки рассаживати, и пеньки и почки прививати, и гряды всякое обилие полоти, и капуста от червя и от блохи беречи, и обирати, и оттрясывати; а возле тына, около всего огорода, борщу сеет, где крапива растет, и с весны его варит про себя много: и того в торгу не купит, и нужному даст Бога ради, а только у молодца человека – ино и продаст, на иную вологу⁵. А как насадит капусты и свеклы и поспеет, листья капустное варит, и как учнет витися *в клуб⁶, *и только часто⁷,

¹ всегда твоей скотине ход перекрывает от тебя;

² в ночи;

³ перед посадкой дынь паниковые грядки;

⁴ сушняк выбирать;

⁵ заправку;

⁶ в кочан;

⁷ да если и густо;

ино изредка, секучи, варити; а листься, обламы-
ваючи, скотина кормить. А в ту пору и до осени,
борщ режучи, сушит, ино всегда пригодится –
и в год, *и в даль¹; и капусту все лето варит и
свеклу, а в осень капусту солити, а свекольный
рассол ставит, а огурцы солит, а летом прохла-
жается: ест дыни, стручье², морковь, огурцы и
всякий овощ, а, Бог послал, побольше чего по-
родилося, ино и упродает. А сад разводити *про
себя³, ино прививка⁴ от древа до древа по три
сажени и больши, ино яблони растут велики,
обильно и всяким овощем не помешает растет,
а как будет густо от ветья по деревию, не рас-
тет ничто, ино борщу насеяти, ино всегда плод.
А падушок⁵ яблочных и что поспело, – огурцы,
и дыни, и всякий овощ – в пору бы обирати, что
про себя съесть, или поблюсть, или в год что по-
ставить, или что осолить, или в квасы ставить
яблока и груши, или в патоке и ягодный, и виш-
невый морс; а в дешевую пору и грибы сушить,
и грузди, и рыжики солить, и всякий овощ в год
ставить или чего упродати, – то бы все было убе-
режено, а семена бы всякие у себя водить, ино
велика прибыль: в торгу того не купишь, а будет
слишком, и ты и продашь.

¹ и позднее;

² горох;

³ самому;

⁴ расстояние;

⁵ падалицу;

46. *Как человеку запасное питание держать про себя и про гость и как *устроить то при людях*¹

А коли одинакий человек, а не богатый и запасистый, держит про гость пиво в запасе, переварки на марте сварив ячной и подсытив, а обычное пиво есть же; а медку рассытити² к празднику и вдаль поблюдет в леду, засечено медок и мартовское пиво. Аще коли праздник, или именины, или свадьба, или родины, или крестины, или по родителях память, или лучится гость зневесть³, любо приезжий, любо званый, или избранный⁴ человек, или игумен честной, и одного часу из одной бочки в пять оловяников⁵ меду нацедят или, по людем смотря, в бочечки малые; да запасного мушкатцу⁶ в мешочке, а гвоздики в другом мешочке держит, а в третьем мешочке всяких благовонных зелий; в печи подварив, в оловяники покласти или в бочечки, в горячее вино, а вишневого морсу и малинового два оловяника, а в иной – патоки готовой; ино в одночасье шесть медов про гость, да два вина, да вишневого морсу, и в переварку в оловяничек поддаст, ино два пива; и кто с запасом живет и у порядливой жены ества запасная же, ино всегда

¹ приготовить для посторонних;

² разварить;

³ неожиданный;

⁴ важный;

⁵ оловянных чаш;

⁶ муската (изюма);

*гостя не сором¹, хотя² пир, ино нужного чего прикупить, ано дал Бог – всего дома много.

47. Тому же пивоваренный наказ: как пиво варить и како мед сытити и вино курити

А в пивоварнюю поварню на пиво и на брагу и на кислые шти солоду, и муки, и хмелю отдать – то бы было все *в письме³, и смирено, и счете. А коли пиво затирают ячное, или овсяное, или оржаное, или хмель парить, и у квашенья и у сливанья дозировать самому – все бы было бережно, и чисто, и не раскрадено, и *не испрокужено⁴, и за посмеих не выпить. А коли пиво варят, ино отварив пиво, и силен только солод – ино бочку, ино больше другого пива нарядят; а после всякого пива водою на гущу поливают, воды взогрев ведр с тридцать и с сорок, на ячную гущу, и пятьдесят и шестьдесят взогрев, взлити и больше, по вари смотря. И тот исток⁵ приквасит добре, хорошо семье пити; а из первого последу приквасив, на кислые шти пригодится. А уксус ставити из доброго сула, и в бережение и в тепле держати, и *в чистоте⁶ приходити к нему. А хмелины пивные копити на винную брагу и *в перепуск⁷

¹ перед гостем не стыдно;

² если;

³ записано;

⁴ не испорчено;

⁵ смывки;

⁶ в чистом;

⁷ вино курить;

и бережно держати, а на то ветшанные суды пригожаются, только бы было в запасе да и перекреплены¹. А мед сытити самому, а как кишет², хоромина³ та запечатати, самому только назирати; и кто бы тут ни ходил, а сливати самому же, а на сливанье бы не пили же. А вино курити самому, неотступно же быти, или кто верен⁴ — прямо тому приказати, и у перепуска⁵ по тому же, да смечать, по сколько из котла араки первой, и другой, и последу уточат. А у перепуску по тому же смечать, колько из котла укурит первого, и середнего, и последу. И на погреб, и на ледник, и в сушило, и в житницы без собя никакого не пускати, везде самому отдавати, и отмерити, и отвесити; и сколько кому чего даст, то все записати.

48. У поваров, и у хлебников, и везде всякой порядни ключнику дозировать

А у поваров бы и у хлебников и у всяких приспешников была бы вся порядня: и котлы, и сковороды, и горшки, и медные и железные, и таганы, и решетки, и чумичи⁶, и корцы, — все бы было чисто и цело, и извары, все бы было в счете и в письме, а медяное и оловянное в весу. А по вся дни у ключника то бы было пересмотрено,

¹ починены;

² двинется;

³ посудину;

⁴ кому доверяешь;

⁵ на винокурне;

⁶ ковши;

чтоб было все по числу, и перекреплено, и вымыто, и в суши, и на месте лежало замкнуто, а бочки и всякие суды перемыты и перекреплены и лежало бы в суше и замкнуто.

49. Мужу с женою советовати, как ключнику приказати о столовом обиходе, о поварне¹ и о хлебне²

По вся дни и по вся вечера, исправя си долг душевный, и во утрии встати по звону и после пения мужу с женою советовати о устроении домовном, *на ком что положено³ и кому которое дело приказано ведати, и тому наказати, что коли устроить ести и пити про гости или про себя; или ключник по государеву приказу прикажет что купити на обиход, и, купив, что принесут, то *сметити и правды смотрити⁴; а повару отдаст то, что варити, и хлебнику, и на приспехи на всякие по тому же отдаст. А всегда бы то было в памяти, что государю сказати. А в поварню ества мясная и рыбная и печь и варити, отдавати в число, колько государь велит и на колько блюд, да испечено и сварено, но у повара взяти *в число же⁵.

А на стол всякая ества ставити по государеву наказу, по гостем смотря, а хлебной приспех по тому же дати в число и взяти в число же, и всякой

¹ кухне;

² пекарне;

³ на ком какая обязанность;

⁴ отмерить и тщательно оглядеть;

⁵ по счету же;

ествы, что у стола останется, и цело, и едено, и ух, и приспеху всякого, а целую еству перебрати, а початое – особе, и мясное, и рыбное, и покласти в суды в чистые и в твердые, и покрыть, и в леду засечь; а початая ества и всякие остатки давати *на обиход, как по пригожу¹, а целое блюсти про государя и государыню и про гость; а питье в стол давати по приказу, по гостем смотря и без гостей, а государыне брага или квас. А суды бы всякие столовые и поваренные всегды после стола в горячей воде перемыть, и переполоскать, и перетерть, и высушить, и, все собрав, счести и устроить с замком, где что живет и у кого что на руках. А столовые суды: оловяники, и братины, и ковши, и судки столовые – всегда беречи; и уксусницы, перечницы, расольники, солоницы, ложки, блюдцы, ставцы, скатерти и фаты², – всегды бы было чисто и готово на стол.

И стол бы был чист, и скамьи, и лавки, и избы, и образы на стене уставлены, а изба метена и устроена. А уксус, и огуречный рассол, и лимонный, и сливный³, – все бы цежено в ситце, и огурцы, и лимоны, и сливы также бы очищено и перебрано, и на столе бы было чисто и вкусно. А рыба прутовая и всякая вялая, и всякая студень, постная или мясная, и икра, и капуста – очищено и по блюдам раскладено,

¹ на подъедание, как что сгодится;

² покрывала;

³ сливовый;

*да стола изготовлено¹. А питье бы всякое чисто, в ситце бы цежено.

А ключники бы, и повары, и хлебники, и всякие стряпчие сами бы к столу при людех устроились чистенько, а руки бы были мыты чисто во всяко стряпни. А всякие суды и всякая порядня у ключника и у всех стряпчих все бы было мыто, и чисто, и бережно; и у государыни и у ее слуг по тому же. А ества и питье на стол понести, осмотра, чтоб то судно было чисто, в чем несешь, и ества или питье чисто же *без пороха² и без пригарицы: осмотра, ставить, а поставя еству или питье, да тут ни кашлять, ни сморкать, отшед на сторону, вычистить нос или выкашляться, ино *не скаречно³ и вежливо.

*50. Ключнику приказ, *как пир лучится⁴*

А коли пир большой, ино всюды самому дозирати: и в поварне, и в хлебне, а за столом ества отдавати приставите добра человека, а у поставца, у питья и у судов бережной же, добрый человек надобе. А *в стол⁵ питье подавати по государеву наказу, кому что велено, а на сторону никому не давати без веления. И как пир минет, и весь запас⁶, серебряный и оловянный и всякие

¹ до еды уже приготовлены;

² без мусора;

³ не бесстыдно;

⁴ на случай пира;

⁵ к столу;

⁶ утварь;

суды, смотрити и счесть, и поваренный, и хлебный, и ества перебрати, и питие созрити, початое дополнявати. А в пир на дворе брежен¹ же человек надобе, всего бы смотрил и берег и домашние всякие порядки: не окрали бы чего. И гостя пьяного беречи, чтобы не истерял чего и брань бы не была. А как стол отойдет, ино суды сметити всякие и перемыти велети, и всякая ества перебрати, мясная или рыбная, и студень, и ухи, и устроить по преже писанному. А *коего дни пир², того вечера или порану самому государю пересмотрити, все ли *по здорову³, и сметити, и перепытати у ключника подлинно, колько чего съедено и испито, и кому что отдано, и кому что послано, и всякий бы расход во всяком обиходе был в ведоми, и суды бы всякие были в счете, и умел бы государю сказати про все прямо, куды что разошлось, и куда что дано, и сколько чего разошлось; и только дал Бог — все по здорову, и не истеряно, и не испорчено и ничто, ино государю ключника пригоже почтити⁴ и иных служек по тому же: и поваров, и хлебников, которые бережно стряпали, а не пили, — ино всех прохладить⁵, и накормить, и напоить.

¹ надежный;

² в день пира;

³ в порядке;

⁴ наградить;

⁵ похвалить;

51. Наказ от государя ключнику, как ества постная и мясная варить и кормить семья в мясоед и в пост

Да и то бы было от государя в наказе ключнику, в мясоед какая ества отдавати в поварню про государя, и про домашний обиход, и про гость, а в постные дни — по тому же. А о питье потому же наказ надобет от государя ключнику, какое питье носить про государя, и государыне, и про семью, и про гость, — и то все чинити, и делати, и отдавати по государеву наказу, а о всяком обиходе ключнику государя по вся утра спрашиватися о естве, и о питье, и о всяком обиходе, как государь накажет, так и творити. Государю с женою о том о всяком обиходе в домашнем советовати и ключнику наказывати, как челядь кормити по вся дни: хлеб решетной, шти да каша с ветчиною жидкая, а игда густая с салом, переменяя часто, мяса как лучится, дадут к обеду, а в неделю и в праздники иногда пироги, а иногда кисель, а иногда блины или иная какая ества; а в ужины шти да молоко или каша, а в постные дни шти да каша жидкая, иногда с соком¹, иногда сушь², иногда репня, а в ужины иногда шти, капуста, толокно, иногда расол³, иногда ботвинья, по неделям, по праздникам к обеду пироги какие, *или гуща, или яглы, или селедавая ка-

¹ с вареньем;

² сущик;

³ рассольник;

ша¹ и что Бог лучит. А в ужину капуста, расол, ботвинья, толокно. А у жен, у челяденных, и у девок, и у робят по тому же, а страдым людям та же, да прибавка остатков столовых государевых и гостиных, а лутчие люди, которые торгуют, тех государь в столе у себя сажает; а коли гости ядят, и они стряпают, а после стола едят ествы с прибавкою и столовых остатков. А у государыни мастерицам и швеям по тому же, сама за столом и их кормит и подает им от себя. А челяди питье — *исток пивной², а в неделю и в праздники брага, а торговым всегда брага; а питьем всяким государь жалует или прикажет, а в прохлад и самими пивца дадут.

Наказ от государя повару и ключнику или от государыни: варит на семью челяди или нищим скоромную и постную еству: капусту, или натину³, или крошево — иссечено мелко, и вымыть хорошо, и уварить, и упарити гораздно, в скоромные дни мяса, или ветчина, или сальца ветчинного положить, забелки поддать да припарить, а в пост сочком залить или иной какой навары прибавить да упарить; хорошо или заспицы подсыпать да с солью и с кислы штями приварить, а кашку всякую по тому же уварить и упарить хорошо с салом или с маслом, или селедовую, или с соком, и всякую семейную еству

¹ или густые каши, или овощи, или селедочная каша;

² пиво из отжимок;

³ ботву;

хорошенько устряпати, и хлебы семейные тако ж месити и уквасити, и вывалять хорошо, и выпечь, и пирожки семейные по тому же. И всякую еству хорошенько и чистенько устряпати, как своя душа любит, и всякой семейной есты государыня или дворецкий сам кушает, и только нехорошо сварено или испечено, и о том бранит на повара, или на хлебника, или на женки, которые то стряпают, а дворецкий того не брежет, ино на него бранит, а государыня того не брежет, ино мужу на нее бранити; как своя душа любит, так служек и нищих кормити, ино то Богу в честь, а себе во спасение. Да государю или государыне всегда сзирати и спрашивати слуг, и маломощных, и убогих о всякой нуже, и о естве, и о питии, и о одеже, и о всякой потребе, и о всякой скудости, и о недостатке, и о всяком обиходе, и о всех тех нуждах, о них Бога ради промышляти, и попечение имети, елико вместимо, сколько Бог поможе, от всея душа, яко же о своих чадах и яко же о присных¹, аще кто не радит о сем и не болезнует о сих, да будет анафема; а кто сие с любовию от всея душа и брежет и хранит, велию милость от Бога обрящет, и грехам свободу получит, и жизнь вечную наследит.

52. В житницах и в закромах о береженьи

А в житницах бы у ключника был бы всякий запас и всякое жита, солод, и рожь, и овес,

¹ о близких;

пшеница, не сгноено и не накапало бы и не навьяло¹, не проточено от мышей, и не слеглося, и не затхло бы; а что в бочках или в коробах мука, и всякий запас, и горох, и конопли, и греча, и толокно, и сухари, и ржаные и пшеничные, — то бы было все покрыто, и судно твердо, и не намок-ло бы, и не сгнило, и не затхлося. А всему бы тому была мера и счет, сколько чего из села или из торгу привезут, и записати, а что весовое — то взвесити, и колько коли отдаст чего на расход или взаймы на всякий обиход, ли кому государь велит что дати — то все записати же, и сколько чего сделают, то бы было ведомо ж; и хлебы, и калачи, и пиво, и вино, и брага, и квас, и кислые шти, и уксус, и высежки, и отруби, и гуща всякая, и дрожжи, и хмелины, — то бы было все у ключника в мере и записано, а хмель, и мед, и масло, и соль — вешено.

53. В сушиле тако же смотрити

А в сушиле мясо полтевое и солонина ветряная, полотки, и языки, и прутовая рыба, и пласти, и всякая рыба, вялая и ветреная, и в рогожах, и в крошнях² и вандыши и хохолки, чтобы было все в счете и в письме, сколько чего куплено и вывешено, провялено и положено; и держано бы то бережно, и не сгноено, и не измочено, и не измято, убережено бы от всякие пакости и всегда замкнуто.

¹ не высохшее;

² в корзинах;

54. В погребѣ и на леднике всего беречи

А в погребѣ, и на ледниках, и на погребницах хлебы и калачи, сыры, яйца, забѣла, и лук, чеснок, и мясо всякое, свежее и солонина, и рыба свежая и просольная, и мед пресный, и ества вареная, мясная и рыбная, студень и всяй запас естомой, и огурцы, и капуста соленая и свежая, и репа, и всякие овощи, и рыжики, и икра, и расолы ставленные, и морс, и квасы яблочныи, и воды брусничныи, и вина *фрязскіи и корючье¹, и меды всякіи, и пива сыченныи² и простыи, и брага, и всяго того запасу ключнику ведати. И сколько чего* на погребнице³ поставлено, и на леднике, и на погребѣ, – и все бы то сочтено, и перемечено, что вполне⁴, что не вполне, и перемечено, и записано, и сколько чего куды отдать по приказу государеву, и сколько чего разойдется – то бы было все в счете, было бы что господарю сказать и отчет во всем дати. А все бы то было чисто, и в покрыте, и не затхлося, и не заплеснело, и не прокисло. А вина фрязскіи, и *сыченая перевара⁵, и всякое лучшее питье в опришенном⁶ погребѣ за замком держать, а сам бы тамо ходил.

¹ сухие и горькіи;

² медовыи;

³ в кладовой;

⁴ полное;

⁵ медовыи взвары;

⁶ особом;

55. *А в клетях, и в подклетях, и в амбарах устроить всякая порядня ключнику по государеву наказу*

А в клетях, и в подклетях, и в амбарах устроить по государеву наказу ключнику всякая порядня: платье ветчаное, и дорожное, и служне, и полости, и епанчи, и кепеняки, и шляпы, и рукавицы, и медведна, и ковры, и попоны, и войлоки, и седла, и саадаки, и луки и с стрелами, и сабли, и топорки, и рогатины, и пищали, и узды, и оброти, и морхи, лысины, и похви, и остроги, и плети, и кнутье, и вожжи моржовые, ременные, и шлеи, и хомуты, и дуги, и оглобли, и миндери¹, и *мехи дымчатые², и сумы, и мехи холщовые, и припоны³, и шатры, и пологи, и лен, и посконь, и веревки, и ужища⁴, и мыло, и зола, и ветшаной всякий запас, и обрезки, ветшаное и новое, и платянные⁵ и кожаные, и железные обломки всякие, и гвоздье, и чеппи, и замки, и топоры, и заступы, и всякий железный запас, и всякая рухлядь⁶, – и все то разобрати, что пригоже, – в коробьях положить или в бочках, иное *по грядкам, иное по спицам⁷, иное в коробех, где что пригоже, то туто и строити,

¹ перины;

² мешки меховые;

³ занавеси;

⁴ канаты;

⁵ матерчатые;

⁶ одежда старая;

⁷ по полкам... по крюкам;

в сусе¹ и в покрыте² от мышей, и от мокра, и от снегу беречи, и от всякий пакости, и все бы было в счете и в письме, сколько чего нового и сколько ветчаного; а что попортилося, то починивати, а всегда бы было готово, всякой запас, как попытают³. А в инех подклетах, или в подсенье, или в амбаре устроить сани, дровни, телеги, колеса, *одры страдные⁴, дуги, хомуты, оглобли, рогожи, посконные вожжи, лыка и мочала, веревки лычные, оброти, тяжи, шлеи, попоны, иной дворовый запас конский, где что пригоже поставити, или положити, или повесити.

А лучшие сани, воз, каптана, колымага укрыть на подкладках, все бы было бережно в суше с замком; а в ином амбаре бочки, и мерники, и цепники⁵, высытки⁶, корыта, желобы, извары, корцы, сита, решета, фляги и всякая порядня поваренная и погребная; которые бочки и всякое судно попортилося или обручи огнили или свалились, и то велети окрепити, или уторы переделати, или дна поправить и обручи новые наколотити; все бы то было готово, и выпарено, и вымыто, и высушено, чтобы ни гнилью, ни плесенью и затхолью не пахнуло; дрожжи бы ни хмелины не засушены, не сгнилися. Как которое

¹ сухим;

² завернутым;

³ затребуют;

⁴ рабочие повозки;

⁵ бадьи;

⁶ чаны для сычения;

судно понадобится, ино бы было готово, а дубник¹ в запасе держати, что починити или сделать, а ветчаная бочка, извара и выситок, донке², дощечки бочечные, и вечка³, и всякое судно, — все бы было припрятано, а все то ся пригожает на худую потребу, и ты доброго не портишь.

56. В сенницах сено и в конюшнях лошади, и на дворе и дровяной запас устроить и всякая животи́на

А в сенницах бы было сено устроено, и не разрыто, и не разволочено по лестнице и по крыльцу, и по двору не растаскано, и всегда бы было обрано, и подметено, и в ногах и в грязи не затоптано, и не накапало бы, и не навьяло, и не гнило, замкнуто. А солома по тому же бы была в кровле и прикладено, и обрано, и очищено, и не разволочено бы, и подметено, а в конюшне бы дозировать по вся дни: сена бы класти в ясли, *как лошадем съести⁴, и *в ноги бы не рыли⁵, а соломка под лошади стлати и подгребати, по вся дни перетрясывати. А на воду бы лошади водити брежно, робята бы на них не гоняли, и вываляти, и вычесати, и на дворе из желоба овсом перед собою кормити, и попонами терти, и покрыти, а лете подкупывати и холодити; а коровам, и гу-

¹ дубовые доски;

² днища;

³ лукошки;

⁴ как время лошадей кормить;

⁵ под ноги бы не бросать;

сям, и уткам, и курам, и свиньям, и собакам корм давати и в хлевы солома стлати, и подгребати, и пойти – вода ставити, а животине, и собакам, и курам на то свои суды держати, а чистых судов не поганити. А по всем службам ходити вечере, и в ночи, и утре, в фонаре бы была свеча с огнем, а в конюшне и у сена и у соломы однолично из фонаря огня не вымати *всякия притчи¹. А бревна бы, и дрова, и доски, и драницы, и усечки², и урубки дошанные и бревенные и всякие устроити в стороне, где пригоже, а не на дороге; а бревна, и доски, и драницы на подкладках, а только под кровлю – и того лучше, чтобы в сухе не навьяло и не замокло; дрова только сухи, ино топится хорошо – и службе приступита и взять и понести, ино хорошо и не угрязнено.

*57. В поварнях и в хлебнях и в * деловых избах устроити деланое³*

А в повареных избах, и в поварнях, и в хлебнях гуща, и дробина⁴, и отруби всякие, и * капустное коренье⁵, и хряпье, и листье свекольное и репное, плюсенье⁶, и бражная гуща, и винная из котлов, и кисельные отжимки, и в поварне от мяса и от рыбы что очищают, и кислых штей, и

¹ ни в коем случае;

² обрезки;

³ в хозяйственных службах дежать сготовленное;

⁴ барда;

⁵ кочерыжки;

⁶ отбросы;

опара, – всего того *не метати¹, все то обрати и в ветчанные суды класти, которые ни в поварне, ни на погребѣ не пригодятся, да ставити то в опричней хоромине, и тем страдные лошади кормити или чем подмешиваючи невейницы², или овсяной муки, или сено резаное, или чего иного, а иное коровам давати, и свиньям, и гусям, и уткам, и курам, собакам, что как пригоже: и мукою посыпают, и *помывки судовые³, и горшечные, и котельные, и всякие ествы, и пригарины, – все животине копят, животина тем сыта бывает; а и в деревне животине такой корм ссылают же⁴.

58. На погребѣх, и на ледниках, и в житницах, и в сушилах, и в амбарах, в конюшнях часто государю смотрити

А на погребѣх, и на ледниках, и в житницах, и в сушилах, и в клетях, и в амбарах, и в конюшнях по вся дни вечере в кой-либо день пересмотрити самому государю всякого питья, и ествы, и всякого обиходу, и всякого запаса, и всякой рухляди, и в конюшне, и хлебне, и в поварне, и *в чѣм приказе⁵: или у ключника, или у повара, или у хлебника, или у конюха – всего пересмотрити самому, *по тому чину устроено⁶, как в сей

¹ не выбрасывать;

² невейный хлеб;

³ обмывками посудными;

⁴ выдают;

⁵ в любом владении;

⁶ хорошо ли устроено;

памяти писано, и перепытати, сколько чего есть и всему ли есть мера, и счет, и письмо. Да все то сметити и сгадати самому: и сколько чего сделано, и колько чего разошлось, и кому что отдано, — и все бы то умели сказать именно¹; *иного вечера² ключника, иного вечера хлебника, иного вечера пивовара и конюха смотрити и сметити во всем, а ключнику туто же быти. И только везде стройно по наказу все сблюдено, и счет сойдется, и устроено хорошо, и счет отдаст подлинно и памятно и прямо, — ино того за его службу жаловати; а кто небреженьем или истерял, или испортил, или солгал, или покрал, ино, посмотря по вине, наказывати и *пеня чинити³. А государю или государыне, или ключнику, или ключнице по вся дни, из утра встав, всего прежде по всему двору у всех хоромов замков пересмотрити, а где есть печати — ино печатей, и *по здорову⁴ — ино добро, а где худо замкнуто, или замок испорчен, или не замкнуто, или печать испорчена, или худо запечатано — и в ту хоромину влезши, всего пересмотрити: только тати были — ино знать, или свои крали, или небреженьем худо замкнуто, и о том, по вине смотря, и бранить, и наказывать, и обыскивати, где кто ночевал и что как деялося, и по тому управа чинити. А в вечере по тому же везде

¹ точно;

² в один вечер;

³ утраченное получить с виновного;

⁴ если все хорошо;

переходити, и пересмотрити, и перенюхать, где огня бы не уронили на погребѣ и на ледникѣ, и вечерѣ и утрѣ смотрити гвоздѣ, крепко ли прибито, не подтекает ли уторами и ладами¹, и дном, где не каплет ли и вездѣ ли чисто и в рассолѣ, и не заплесневело, и не сгнилося, и покрыто, и перечищено, и перебрано. Только все по здорову в таком береженьѣ – ино добро, а что не по тому – ино, по винѣ смотря, наказывать. А в поварнях, и в хлебнях, и во всяких хоромѣх, и в конюшнях у всякой животины, и в сенниках, у мастеров и у мастериц, и у вучеников, и у торговцев, и у всяких своих приказчиков всегда всего пересматривати и пытати: только все по наказу – ино добро, а не по тому – ино наказание, по винѣ смотря, по прежде писанному; а за доброе устройство и бережение любить и жаловати, всячески доброму бы была честь, а худому гроза.

*59. С слугами государю, *сметѣся во всем², по тому жаловати.*

А который служба в котором приказѣ бережен и по *наказу живет и в службѣ чисто³ ходит без хитрости, за посмех не отдаст и сам не украдет, а вездѣ ества и питие и всякая потреба: покрыто, и не сгнило, и не поплесневело, и (не) прокисло, и вездѣ подметено, и вытерто, и не намочено, и не

¹ щелями;

² справѣсь обо всем;

³ верно;

налито, и не нагрязнено, и не насорено, и суды всякие чисты, перемыты, и устроено хорошо, и ества, остатки всякие, перебрано цело, – и впредь блюсти про государя и про гость, а початое в расход давати и в стол, кому что достойно и как ему велено от государя. И во всякой службе кто добро, и бережно, и бесхитростно служит и по приказу чинит, и того пожаловати и добрым словом привечати, и ести и пити подати, и нужда его всякая исполнити, а чего бесхитростно, или недогадкою, или неразумием не гораздо сделал или попортил что – и в том словом наказати передо всеми: все бы того береглися, и *вины отдати¹; а в другие и в третье проступит² или ленится – и ино, по вине и по делу смотря, по рассужению наказати и побити: доброму бы была честь, а худому – наказание, и всему тому наук. А государыня женок и девок в своем обиходе тако же езирает, и смечает, и наказует такоже, как зде написано.

*60. О торговых и о лавочных людях, *по тому же счет с ними часто держати³*

А которые в лавках торгуют и на домовный обиход покупают всякую потребу и на всякий запас, ино с теми в вечере и на упокой на всякую неделю самому государю надобет смечатися⁴ с

¹ ему же вину простить;

² натворит чего;

³ как часто рассчитывать с ними;

⁴ рассчитывать;

ними и в приходе, и в расходе, и в купле, и в продаже: с тем вечер, а с иным иной вечер. А кто бережен, и памятен, и радит о своем деле, и все в счете живет у него, и хитрости в нем нет некоторые, и прибыток от него есть, – и того примолвити и пожаловати ествою и питием, и нужа его пополнити во всем, а за добро – промысл, на выимок своим платьем пожаловати. А кто бесхитростно что учинит, или ленив, или поздно в лавку ходит, или спит долго, или кто с товаром не ходит к гостем, или какое его небрежение и нерадение – ино его наказывати и бранити и, по вине смотря, такова ему и пеня учинити; а за добрую службу тех у себя за стол сажати, и от себя подавати, и жаловати, и во всем их беречи. А по всякой службе, и в домашнем обиходе, и в торговле кто ленив, и сонлив, и крадлив, и упьянчив, и наказание и побои неймут – и того от дела отставить и *по нем работати¹. А кто глуп, и груб, и крадлив, и ленив, и ни во что не пригодится, и наказание, ни удар неймет – ино, накормив, да с двора спустить²: и иные, на такого дурака глядя, не испортятся!

61. Как двор строити, или лавка, или деревня, или амбар

Всякому человеку домовитому, доброму, у кого, Бог послал, свое подворейце, или деревень-

¹ все за него переделать;

² прогнать;

ку, или лавочку в торгу, или амбар, или дома каменные, или варницы, или мельницы, – ино бы было, по преже писанному, всякий запас куплен в пору, коли дешево, да везде на дворе всегда у себя смотрити или ключник, или кому приказано: или тын попортился, или городьба в поле или в огороде, или ворота, или замки попортились, или которой хоромины кровля гнила или обетшала, или желобы засорилися, – все то смывати и мести, и желобы вычищати, и перекрывать, и перекрепливати, кое поветшало, или поломилося, или прокапало, или ветром подрало, или в избе, или в которых хоромех стол, лавка, или скамья, или печь попортилася, или на погребѣ, или на леднике, или в мыльне, или мост и где что ни будь попортилося: или порядня домовитая какая ни буди дворовая, или какая или поваренная, или конюшенная, или погребная, или всякое платно и сапог, – все бы было ветшаное поплачено, а порченое укреплено, а все бы было и твердо, и крепко, и не сгнило, и не накапало, и не нагрязнено, и не намочено, *и в кровли, и в суши¹, и тому подворью, и всякому обиходу домовному старости обетшания нет, всегда живет вновь. А печи всегда посматривают внутри, и на печи, и по сторонам, и щели замазывают глиною, а под новым кирпичом поплатит, где выломалось; а на печи всегда бы было сметено, *ино николи притчи от огня

¹ и прикрыто, и в сухости;

не страх¹, и спать на ней хорошо или чего посушить; и у всякой бы печи над челом был искреник² глинян или железен, и хоти и низок потолок, ино не страх огня. А всегда бы были всякие хоромы чисто метены, и сухи, и не нагрязнены, и не засорены. А на дворе и перед ворота всегда после снегу сгребено, и свожено, и сметено, а после дождя грязь пригребена, и ненадобное пристроено, и не насорено, и не заволочено, а в сушу приметено, — ино всегда в подворье чисто, и сухо, и не нагрязнено. А метлы, и лопаты, и всякий запас, и всякая порядня по двору бы не валялась, все бы было прибрано и припрятано, а на дворе и в огороде колодезь бы был, а нет колодезя, — ино бы вода всегда была, а лете и по хоромам вода бы стояла, *пожарные ради притчи³. А коли избу или мыльню топить, а вода бы наперед принесена, пожарные ради притчи.

62. Как дворовое тягло платить, или с лавки позем, или с деревни подать, и должникам долг всякий платить

А всякому человеку с своего подворья или с лавки позем, и с деревни и со всякого угоды дани, и пошлины, и всякого оброку, и всяких дани, и всяких государских податей на себе не задерживати, копити не вдруг, а платити ранее до

¹ чтоб ничего от огня не случилось;

² навес от искр;

³ не случилось бы вдруг пожара;

сроку: и ты без работы живешь, и *от срока и от поруки денег не даешь¹, и поминков² не носишь, и сам не таскаешься. А кто на срок всяких оброков и всяких тяглей не платит, а от того откупается³, и две дани будет – ино уже вдвое будет платить. И так нерассудные люди *живут в работе⁴, и *на правежи⁵ и в долгу до конца обнищает; а кто живет в расплате, и в управе, и всяких податей за собою *не клачивает⁶, и долгу на себе безличного не водит, и тот человек всегда без работы живет, и свободен, и при животе добро, и по смерти делом поминок и наделок: двор со всем запасом, или лавка с товаром, или деревня со всяким животом, только ни в кабалах, ни в записях, ни в поруках, ни в каких тяглых, ни в каких податях *не зарощено⁷. А лучится кому денег занять бескабально, или в кабалу, или заклад, или без росту – ино бы на срок платить, ино и вперед добрые люди верят; а кто на срок не платит или росту наперед не уплачивает, ино с убытком и со стыдом платежь, и вперед никто не верит.

63. Указ ключнику, как держать на погребѣ всякий запас просолной и в бочках, и в кадях, и в

¹ за просрочку да за поручительство денег не платишь;

² взяток;

³ того избегает;

⁴ попадают в рабство;

⁵ в судах;

⁶ не накапливает;

⁷ ни в чем не запутался;

мерниках, и во чанах, и в ведерцах мясо, рыба, капуста, огурцы, сливы, лимоны, икра, рыжики, грузди

Все бы то стояло, непчатые и початые сосуды, в рассоле да пригнетено дощечкою да и камнем тяжелым, а огурцы, и сливы, и лимоны в рассоле же бы были, а огурцы решеточкою ж пригнетены под камешком легонько, а плеснь всегда счищать и рассолом дополняти. А который рассол пахнет затхолью, и его сливать да свежим дополняти, рассолив¹. Да только который просол не в рассоле стоит, ино верхний ряд сгниет, а не в бережение – ино испортится; а то все в лете все засекати, а мясо *по времени² вывешивати; а и в рыбе только дух появится, ино, перемыв, вывешивать же. А которая рыба всякая и мясо солено на провес, и вывешивати под весну, и как выветрело, и *есть поспело³, ино *от стропа⁴ сбирати да переносити в сушило, да что пригоже, вешати, а иное в стопу класти; а рыба прutowая в рогожи вертеть, а пласти по полице класти, а подпариваная в крошню, чтобы ветер проходил: которая как пригоже, так держати. А о всем о том, как беречи, в начале писано.

А в житницах, и в закромах, и в сушилах всякого обилия пересматривати; *притчею которую⁵ накапало, или навьяло, или сыро, или

¹ посолив;

² на время;

³ значит, поспело;

⁴ со стропил;

⁵ по какой-то причине;

затхлося, или поплесневело, или слеглося, ино то, рассыпав, на солнце пересушивати или в печах, а что попортилося, ино то наперед ести и в займ давати и милостыню и нужным, а только много, ино упродает; а который свежий, сухой, в бережение стоит, ино то вдаль блюсти. А питье всякое, и меды, и пива, и морсы, и вишни в патоке, и яблока, и груши в патоке и в квасу, и брусничная вода по тому же, – кои бочки в леду засечены, и те держати вполне, а которое питье стоит не вполне, ино дополнявати и в леду засекати; а только которое питье тронулося, окисло или поплесневело, ино то по малым судам растачивати¹, да то борзо изведет, а которое свежее – вдаль блюсти и вполне держати. И яблока, и груши, и вишни, и ягоды – то бы было в расоле, а плеснь счищать и, посытив², доливать и что как пригоже; а на леднике полное питье и еству, к леду засекши, держать, ино не портится. А платье всякое и товар, которое в палатах, и в клетях, и в амбарах, и в лавках, и в сундуках, и в бочках, и в коробьях, и верхнее и нижнее, и новое и ветчаное, дорогое и дешевое, и усчины и полотна, – того всего лете пересматривати и развешивати, и пересушивати и перетрясывати, а которое попортилося, того починить, и нового, и ветчаного, и опять по старому хорошо укладывать, и держать то в суше, и в покрыте, и за

¹ разливать;

² подсластив;

замком. А сено только накапало или навьяло, или сыро, или слеглося, или затхлося, ино его в ведреной день в солнечный и на ветре выносить из сенницы, да просушить, и перетрясть, да и опять в сенницу скласть; а в стогу только слеглося или затхлося, по тому же разослать, и перетрясть, и просушить, и опять хорошенько сметать, да только таково ино продаст или лошадьми кормит, да то изводит, кое попортилося, а много – ино продаст, а кое доброе, ино дале блюсть, и в суше покласть, и сенницы укрыть.

64. Послание и наказание ото отца к сыну

Благословение от благовещенского попа Селивестра возлюбленному моему единородно сыну Анфиму. Милое мое чадо дорогое! Послушай отца своего, рождышего тя и воспитавшего в добре наказании и в заповедех Господних, и страху Божию, и Божественому Писанию изучену, и всякому закону христианскому, и промыслу доброму, во всяких торгвлях и во всяких товарах наказану; и святительское благословение на себе имеешь и царское государево жалование и государыни царицы, и братии его, и всех бояр, и с добрыми людьми водишися, и со многими иноземцы великая торгвля и дружба есть: все еси доброе получил и умеи еси совершити о Бозе. Яко же начато при нашем попечении, и по нас тако же бы Бог соблюл по тому жити. И законному браку сочтах тебе у добру роди-

телю благодарную дочь, и благословил есми тобя всякою святынею, и честными кресты, и святыми образы, и благословенным стяжанием, яко же, мню, от праведных трудов, а в неведании Бог правитель. И ныне убо, сыну Анфим, предаю тебе и поручаю, и оставляю создатели нашему доброму, блюстителю Иисусу Христу и его матери, пречистыя Богородица, и заступнице нашей, помощнице, и всем святым, яко же рече Писание: «Потщися дети оставити наказаны в заповедех Господних – лучше неправедного богатства: аще и в праведном убожестве, неже бы в неправедном богатестве». И ты, чадо, блюдися неправедного мнения, а твори добрая дела, имей, чадо, великую веру к Богу, все упование возлагай на Господа: никто же, надеясь на Христа, не погибнет! Прибегай всегда с верою ко святым Божиим церквам, заутрени не просыпай, обедни не прогуливай, вечерни не погреси и не пропивай павечерница и полунощница, и часы¹ в дому своем всегда по вся дни пети: то всякому христианину Божий долг. Аще возможно, по времени *прибавишь правила², на твоём произволении, большую милость от Бога обрящеши, а в церкви Божии и дому на правиле и на всякому молении и сам, и жену, и детей, и домочадцев стояти, со страхом Богови молитися и со вниманием слушати, отнюдь в те поры ни о чем не

¹ службы;

² увеличишь службу;

беседовати, ни обзиратися, разве ли кия нужда, а говорити правило келейное и церковное единогласно, чисто, а не вдвое; священнический чин и иноческий почитай: те бо суть Божии слуги, теми очищаемся от грехов, те имеют дерзновение молиться Господу о гресех наших и Бога милостива сотворят. Повинуйся, чадо, отцу духовному и всякому священническому чину во всяком духовном наказании, а жена тако же; в дом свой их призывай молиться о здравии за царя и государя, и за царицу, и чада их, и за братию его, и за священнический чин, и мнишеский, и за вся христиане. И о своем согрешении и о своих домочадцев молебная совершай; и воду бы святили с животворящего креста и со святых мощей, и с чудотворных образов. Аще *болезни ради¹ за здравии и маслом свящают, и в церквах Божиих — тако же твори: приходи с милостынею и с приношением за здравие и по родителех преставльшихся память твори со всякою чистотою, и сам воспомяновен будеши от Бога. Церковников, и нищих, и маломожных, и бедных, и скорбных, и странных пришельцев призывай в дом свой и по силе накорми, и напои, и согрей, и милостыню давай от своих праведных трудов и в дому, и в торгу, и на пути тою бо очищаются греси: те бо ходатаи Богу о гресех наших. Имей, чадо, истинную правду и любовь нелицемерную ко всем, не осуждай никого ни в чем, свои грехи

¹ больного;

рассужай, како избыти их; чего сам не любишь, того и другу не твори, и храни чистоту телесную паче всего, да наступи на совесть свою, яко же на лютого врага, и возненавиди, яко же милого душетленного¹ друга; хмельного пития, Господа ради, отверзи от себе, пьянство в сем убо недуге и вся злая рожаются обычаи от него. Аще от сего сохранит тя Господь, вся благая и полезная от Бога получиши, и от человек честен будеши, и души своей просвет сотворити на вся добрая дела. Воспомяни, чадо, апостольское слово: не прельщайтесь – ни пьяница, ни блудник, ни прелюбодей, ни содомленин, ни тать, ни разбойник, ни клеветник, ни хищник царствия Божия не наследят! Аще которою страстию победил ся еси, чадо, или в которое грехопадение впал, о сем прибегни к Богу с теплою² верою и ко отцу духовному с горькими слезами и плачися о гресех своих, и кайся истинне, еже таковая не творити, и заповедь отца духовнаго храни и епитимью держи³: милостив Господь праведных любит, грешных милует, всех зовет ко спасению; и паки⁴ храни и блюди себе в христианском жити праведном законе, удержи язык свой от зла и устне свои, еже не глаголати лъсти⁵, храни себе ото лжа, и от похвалы, и от клеветы, и сам ни в

¹ погибельного;

² искренней;

³ исполни;

⁴ больше всего;

⁵ лжи;

чем *не величайся¹: уничижи себе паче всех человек — узриши славу Божию.

И всякого, чадо, не презри, во всякой нужи памятуй, чадо, како мы жихом² век, никто же изыде от дому нашего тощ или скорбен, по силе вся потребная всякому человеку Бога ради давано и скорбного словом пользовано³. Аще кому в чем возможно, и мы помогали Бога ради и ссужали всячески, а нам невидимо Христос изобильно посылал милость свою, *всяких благих⁴. А не помыслихом никогда на зло никому, разве недоразумия, а без лукавства. Чадо, люби мнишеский чин, и страннии пришельцы всегда бы в дому твоём питались, и в монастыри с милостынею и с кормлею приходи, и в темницах и убогих и больных посещай, и милостыню по силе давай. А домочадцев своих одевай и корми довольно, а жену свою люби и в законе живи по заповеди Господни: в неделю и в среду, и в пяток, и в праздники господни и Великий пост в чистоте пребывайте, в посте и молитве, и в покаянии, и во всяких добродетелех, законное жительство — в славу Богу и в жизнь вечную, а любодеем и прелюбодеем судит Бог. Да сам, чадо, что твориши, того жену учи, всякому страху Божию и всякому вежству, и промыслу, и рукоделию⁵, и всякому

¹ не заносись;

² прожили;

³ вылечивали;

⁴ всякие блага;

⁵ ремеслу;

рукоделью и домашнему обиходу, и всякой порядне: умела бы сама и печи, и варити, и всякую домашнюю порядню умела, и всякое женское рукоделье знала – коли сама все знает и умеет, ино умеет и детей и слуг всему научити, и наряжати, и наказати во всем. И сама бы хмельного питья отнюдь не любила, и дети и слуги у ней того не любили же, а всегда бы жена без рукоделия сама ни на час не была, разве немощи, а слуги у ней тако же. А в гостех будет или у ней гости, отнюдь бы сама пьяна не была, а с гостями беседа бы была о рукоделии, и о домашней порядне, и о законном христианском житии, а не пересмеивайся и не переговаривала бы ни о ком ничего; в гостех и в дому песней бесовских, и всякого срамословия, и блядливых речей, и блудных пословиц сама и слуги не говорила и не творила бы, того ни у кого бы не слушала, и волхвов, и кудесников, и всякого чарования не знала бы и в дома не пушали ни мужиков, ни женок. Аще не внимает сего, всячески наказуй, страхом и спасая, а не гневайся на жену, а жена на тебе. Наказуй наедине, да, наказав, примолви и жалуй и люби ея, тако же и детей и домочадцев своих учи страху Божию и всяким добрым делам, понеже тебе о них ответ дати в день Страшного суда. Аще по нашему наказанию и по сему писанию учнете жити, велию благодать от Бога обрящете и жизнь вечную наследите и с домочадцы своими.

Да держися, чадо, добрых людей во всяких чинех и ревнуй¹ добрым делам, внимай словеса добрые и твори я. Почитай часто Божественное Писание и влагай в сердце себе на пользу. Ви-дел еси, чадо, како в житии сем жихом во всяком благоговении и страсе Божии, и в простоте сердца, и церковном прилежании со страхом, и Божественным Писанием пользующися всегда, и како были Божию милостию от всех почитаем и всеми любим, и всякому и в потребных уноровил² и рукоделием, и службою, и покорением, а не гордынею, ни прекословием не осужах никого, не просмеивал, не укачивал никого, не бранивался ни с кем, и пришла от кого обида, и мы Бога ради терпели и на себя вину полагали, и тем враги други быша. И аще которою виною душевною или телесною согреших пред Богом и предо всеми человеки, и вскоре о том плакахся к Богу греха своего, и у отца своего духовного каяхся со слезами и умильне прощения прося, и заповеди его духовные с любовию хранях, яко же повелит ми. И аще кто мя в моем прегрешении или в каковом невежестве обличит, или кто духовне накажет, или кто в посмех поносит мя и укоряет, — вся сия с любовию приимах и себе внимах, аще по делам о всем о сем каяхся и от таковых дел удаляхся Богу, поспешествующу ми. Аще что и не повинно и не по делу молва, или поношение, или

¹ подражай;

² угодил;

посмех каков, или укоризна, или ударение¹, – во всем в том винихся и не оправдахся пред человеки, Бог сие праведным своим милосердием исправит. Воспоминах евангельское слово: «Любите враги ваша, добро творите ненавидящим вас, благословите клянущая вы, молитесь за творящая вам пакости, изгоняющая вы, бьющему *тя в ланиту² обрати ему и другую, и от взимающего ти *ризу и срачицу³ не возбрани, и всякому просящему у тебе дай, от взимающего твое не истязуй, *аще кто тя поймет поприще едино – иди с ним и две»⁴, и паки еще воспоминаю причастную молитву: «Господи, даждь ми милость ненавидящим мя, и враждующим ми, и поношающим ми, тако же и оклеветающим мя, да никто же никоже от них мене ради, нечистаго и грешнаго, *зло некако постражет⁵ ни в нынешнем, ни в будущем веце, но очисти их милостию своею и покрый их благодатию своею, благий!» Тем всегда утешах себе, не погреших никогда же церковного пения от юности своя и до сего времени, кроме немощи; ни нища, ни странна, ни убога, ни скорбна, ни печальна никогда же презрех, *кроме неведения⁶, и в темницы больна и пленена, *и из рабо-

¹ удары;

² по щеке;

³ одежду и сорочку;

⁴ если кто попросил тебя пройти с ним один переход – пройди с ним два;

⁵ от зла не страдает;

⁶ разве когда по неведению;

ты должна, и во всяких нуждах по силе окупих¹, и гладных по силе кормих, работных своих всех свободах и наделих, и ины окупих из работы и на свободу попусках, и все те работы наши свободны, и добрыми домами живут, яко же видиши, и молят за ны Бога и доброхотают² нам всегда. А кто забыл нас – Бог его простит во всем. А ныне домочадцы наши все свободны живут у нас по своей воле, видел еси, чадо мое, многих пустошных³, сирот, и работных, и убогих, мужеска полу и женска, и в Новгороде и зде, на Москве, вскормих и вспоих до совершенна возраста, изучих, кто чего достоин, многих грамоте, и писати, и пети, иных иконного письма, инех книжного рукоделия, овех серебряного мастерства, и иных всяких многих рукоделей, а иных всякими многими торговли изучих торговать. А мати твоя многие девицы и вдовы пустошные и убогие воспитала в добре наказании, изучила рукоделию и всякому домашнему обиходу и, наделив, замуж давала, а мужеский пол поженили у добрых людей, и все те, дал Бог, свободны, своими добрым домами живут, многи во священническом и во дьяконском чину, и в дьяцех, и в подьячих, и во всяких чинах: кто чего дородился и в чем кому благоволил Бог быти, – овии рукодельничают всякими промыслами, а многие торгуют в лавках, мнози и

¹ и должников из рабства, и во всякой нужде людей по силе своей выкупал;

² содействуют;

³ ничтожных;

*гостьбы деют¹ в различных землях всяки торговлями. А Божиею милостию во всех тех наших скормлениках и послуживцах ни соромота, ни убыток, никакая продажа² от людей, ни людям от нас, ни тяжа³ ни с кем не бывала: во всем Бог соблюл *по ся места⁴. А от кого нам, от своих скормлеников, досада и убытки многи и велики бывали, ино то все на себе понесено, никто того не слышал, а нам то Бог исполнил.

И ты, чадо, тому же ревнуй и тако твори: на себе всякую обиду понеси и претерпи, Бог сугубо исполнит. Не познах другия жены, разве матери твоя; *еже с нею обещахове⁵, то и сотвори. О Бозе, соверши, Христе, христиански скончати живот свой в заповедях твоих! Живи, чадо, по христианскому закону во всяких обычаях без лукавства и безо всякия хитрости ко всем, а не всякому духу веруй, доброму ревнуй, лукавых и законопреступных во всяких обычаях отнюдь не люби. А законный брак со всяким опасением храни до кончины живота своего, чистоту телесную храни, кроме жены своей не знай никого, и пьянственного недуга также берегися: *в двух сих главизнах вся злая сводятся⁶ до ада преисподняго: и дом пуст — имению

¹ в купечестве;

² позор;

³ денежной пени;

⁴ до сих пор;

⁵ как дали с нею слово;

⁶ в тех двух причинах все злое заводится;

тщета, и от Бога не помилован будет, и от людей бесчестен, и посмеян, и укорен, и от родителю проклят. Аще, чадо, тебя от сего зла Господь сохрани, закон сохраниши по заповеди Господни, и от хмельного питья воздержиси, и во всяких добродетелях поживеши, яко же есть богобоязливии люди, и ты от Бога помилован будеши, а от людей честен. И исполнит Господь дом твой всякою благодатию.

И еще воспомянути: гостей приезжих у себя корми, а на суседстве и с знаемыми любовно живи, о хлебе и о соли, и о доброй сделке, и о всякой ссуде. А поедешь куды в гости – поминки не дороги вози *за любовь¹, а в пути от стола есть подавай *домовным государем² и приходящим, и их с собою сажай за стол, и питейца тако же подавай. А маломожным милостыню давай. Аще сия твориши, то везде тебя ждут и встречают, а в путь провожают – от всякого лиха берегут: *на стану³ не покрадут, а на дороге не разобьют, того ради кормят доброго *до добро⁴, а лихого от лиха, тот ся на добро обратит, во всем том убытка нет в добрых людех. Хлеб-соль – заемное⁵ дело, а поминки такоже, а дружба вовек, а слава добрая. А на дороге, и в пиру, и в торговле отнюдь сам брани не зачни, а кто излает – терпи Бога ради, а от

¹ за дружбу;

² домашним твоим;

³ на стоянке;

⁴ ради добра;

⁵ взаимное;

брани уклонися: добродетель злобу преодолевает. Господь бо гордым противится, смирена Бог любит, а покоренному Бог благодать дает. Аще людям твоим лучится с кем брань где ни будь, и ты на своих брани, а кручиновато¹ дело – и ты и ударь, хотя и твой прав: тем брань утолиши, такоже убыток и вражда не будет. Да еще недруга напоити и накормити хлебом и солью, ино вместо вражды дружба. Воспоминай, сыну, великое Божие милосердие к нам и заступление от юности и до сего времени.

*На поруку не давал² никого, ни меня не даывал никто во всяких вещех, и на суде не бывал ни с кем, не искавал, не отвечивал. А видел еси сам, в рукодеях и во многих бо всяких вещех мастеров всяких было много: иконники, книжные писцы, серебряные мастера, кузнецы, и плотники, и каменщики, и всякие и кирпичики, и стенщики³, и всякие рукодельники; деньги им даваны на рукоделье наперед по рублю, и по два, и по три, и по пяти, и по десяти, и больше; а многи были чмуты⁴ и бражники, и со всеми теми мастера в сорок лет, дал Бог, *разлезенося без остуды⁵, и без пристава, и безо всякия кручины, все то мирено⁶ хлебом да солью, да питьем,

¹ крутое;

² на поруки не брал;

³ строители крепостей;

⁴ мошенники;

⁵ обошлись без клеветы;

⁶ улажено;

да подачею и всякою добродетелью, да своим терпением. А сам у кого что купливал, ино ему от мене *милая разласка¹, без волокиды платеж, да еще хлеб да соль сверх, ино дружба ввек, ино всегда мимо мене не продаст и худого товару не даст и у всего не доймет. А кому что продаывал, все в любовь, а не в обман; не полюбит кто моего товару, и аз назад возьму, а деньги отдам. А о купле и о продаже ни с кем брань и тяжба не бывала, ино добрые люди во всем верили, и zde, и иноземцы – никому ни в чем *не слыгивано, не манено², не пересрочено; ни в рукодельи, ни в торговле, ни кабалы, ни записи на себя ни в чем не даывал, а ложь никому ни в чем не бывала. А видел еси сам, какие великие сплетки³ со многими людьми были, да все, дал Бог, без вражды кончалось. А ведаешь и сам, что не богатством жито с добрыми людьми – правдою да ласкою, да любовию, а не гордостью, и безо всякия лжи.

Чадо мое любимое, Анфим, еже ты поучах и всячески наказывах о всяком добродетельном и богодухновенном житии и грубое сие писание худаго моего учения предах ти, молю тя, чадо, Господа ради, и пречистой Богородицы, и великих чудотворцев, почитай себе с любовию и со вниманием и милости, и помощи, и разума, и крепости, и вся предиреченная с любовию и де-

¹ любезное обхождение;

² не солгнуто, не обмануто;

³ ссоры;

лом, такоже по сему писанию и жену поучай и наказуй, такоже и детей своих и домочадцев всех учи страху Божию и добродетельному житию. И аще сам вся сия твориши, и жену, и детей, и раб, и рабынь, и всех ближних своих и знаемых научиши, и дом свой добре устроиши, вся благая от Бога обрящеши, и жизнь вечную наследиши со всеми одержимыми тобою. Аще, сыну, моего моления и поучения не внемлещи, и по сему писанию не учнеши жити, яко же и прочии добрые люди и боязливии мужие, и отца духовного заповеди не учнешь хранить, и от богодухновенных мужей не пользуешься поучением и почитанием святаго Писания, и христианского праведного закона не храниши, и о домочадцах своих не радиши, и яз твоему греху не причастен, сам о себе и о домочадцах своих и о жене ответ даси в день Страшного суда. Аще, чадо мое возлюбленное, и малые сия заповеди худаго моего учения сохраниши, и по нашему пути пойдещи, и словес моих послушавши, и делом творити начнеши, и будещи сын свету и наследник небесному царствию, и будет на тебе милость Божия и пречистыя Богородицы и заступницы нашея, и великих чудотворцев Николы, Петра, Алексея и Сергия, и Никона, и Кирила, и Варлама, и Александра, и всех святых, и родительская молитва, и мое вечное на тебе благословение отныне и до века, и благословляю тебя, чада своего, и прощаю в сем и в будущем, и буди на тебе милость

Божия, и на жене твоей, и на чадах твоих, и на всех ваших доброхотов отныне и до века.

Чадое мое единородное и любимое, Анфим, произволил Бог – и благочестивый и православный царь государь велел послужити тебе в своей царской казне у таможенных дел, и ныне молю тя, чадое, и со слезами глаголю: «Господи ради памятуй царское наказание, прося у Бога помощи и разума от всея душа и от всего помышления, служи верою да правдою безо всякия хитрости и безо всякого лукавства во всем государском; другу не дружи, недругу не мсти, и волокида бы людям ни в чем не была, всякого отдели¹ с любовию без брани; а не поспеется, и ты добрым словом отвещай, и, присрочив, *не изволоча² отпусти; а в торговле прямую разласку чини, душевредная бы твоя служба не была государю ни в чем, а сам благословленным государским уроком сыт буди, и все бы у тебя государское было всегда в счете, и в смете, и в письме, и приход, и расход, и к казначеям буди послушен, а с товарищами советен, а к подьячим, и мастерам, и к сторожам грозен и любовен, и ко всяким людям приветен; а победных и скорбных, и нужных, и полоненников, отнюдь без волокиды управь³, и от себя по силе накорми и напои и милостыню дай, по человеку смотря; а случится суд, всякому человеку, богату и убогу,

¹ обслужи;

² без проволоочки;

³ разбери;

другу и недругу, аще свое дело истинно и праведно, без волокиды и безо всякия хитрости соверши, по Евангельскому словеси: «Не на лица судите, сынове человеческий, но *праведен суд судите, им же судите судом, судится вам, и в ню же меру мерите, возмерится»¹.

Слава свершителю Богу ныне и в век века, аминь.

¹ каким судите судом, таким и судится вам, и какою мерою мерите, такой и воздастся;

ИЗ ДОМОСТРОЯ ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ

О вольшбах, и о обавницах¹ 6-го собора правило 61

О давшимися волшбам или глаголющим мудрецам, сотникам или ким таковым, аки от тех навикнути, еще открыти хотят по первому от святых отец, от них же заповеданию, да повинуются правилу-канону: 6 лет таким же запрещением² покорити подобает и влачащая медведи или какова животная некак на ругание простейшим людям и получение, рожество и родословствие по звездословию, и таковых неких глагол народ — *прелестное блядство³ приглашающая. Глаголемыя же облакопрогонники, и чаровники, и хранительники, и волшебники, пребывающая в тех и не отбегающе пагубных тех еллинских⁴ начинаний, — вся везде отметати от церкви заповедаем, яко ж священники, но ни повелевают: «кое общение свету со тьмою», — яко ж рече апостол;

¹ колдунах;

² отлучением;

³ ересь соблазнительная;

⁴ языческих;

или «кое сложение церкви свету со тьмою», – яко ж рече апостол; или кое сложение церкви Божии с кумиры; или кая часть верному с неверным; и кое совещание Христови со дияволом. *Толк.* Иже последуют пагубным обаянием и к волхвам или к обавникам ходят, или в дом свой тех призывают, хотяще увести от них некаа неизреченная, тако ж и кормяще и храняще медведи, или некая псы и птици ловчи, на ловление и на глумление и на прельщение простейших человек, или в получай¹ веруют, и в родословие, рекше² в рожаницы, и во обаяние по звездословию, иже глаголют облака гонящей, таковая творящем повеле собор 6 лет запрещение даяти, якож за 4 лета да стоят с припадающими, другие же 2 лета да стоят с верными, и тако сподобятся Божественных Даров, еще ж не исправлены будут и по запрещении и еллинских сих хитростей не останутся, от церкви везде и всячески да отженутся³. И *о волсвах⁴ и о обавницах рекоша богоносные отцы и церковные учителя, паче ж инех Иоанн Златоуст глаголет, яко волшебствующей и обавление творяще, аще⁵ Святыя Троица имя нарицают, аще и знамения честнаго креста Христова творят, – бегати от них подобают и отвращатися.

¹ в судьбу;

² то есть;

³ изгонятся;

⁴ о волхвах;

⁵ хотя;

Иже во Анкире правило 24. Волшебствующе и обычаю язычных последующе, вводяще некия в дома своя на испытания потвор¹, или на потребление, и каноном запрещение примут 5 лет по заповеданным степенем рядом, 3 лета внутрь пребывания, вне церкви 2 лета, молитвы без просфирь и без комканья. *Толк.* Аще кто волхвам или обавникам или ж зелейникам, или другим таковым себя вдаст и сия призывает в дом свой, да откроет ему, и поведят ему, о них же желание имат, или очарованну ему бывшу, — обрести, хотя таковое смыти, яко злом злее исцеляя — 3 лета да припадает² и за 2 лет да стоит с верными, токмо молитв с ними приобщаяся; и так по скончании 5 лет причастится святых тайн.

Правило 61 6-го собора, иже в Трулле полатнем. 6 лет таковым не повелевает общения приимати, рекше, не причащаться 6-го собора в Константинограде, в Трулле полатнем правило 11: ни единого несть христианом приобщения к жидам. Сего ради убо еще кто обрящется тех опресноки яде, ли врача их призывая на цельбу себе или мояся с ними в бане, или инако како присвося с ними, аще есть причетник — да извержется, или мирянин — да отлучится.

Василия Великого правило 72. Волшебникам себя вдав, или ким таковым летом убийца, — и то запретится. *Толк.* Вдавый убо себя волхвам или

¹ колдовство;

² бьет поклоны;

обавникам, или чародеям на учение злохитрства их, яко волею¹ убивый, запрещение да приимет. Веруя ж в волхвы или вводя в дом свой, обречения же ради некоего очищения от отравлений, или откровении ради неких неизреченных, – 6 лет запрещение да приимет, яко ж 61 правило повелевает 6-го Вселенского Собора, иже в Константинограде, в Трулле полатнем, и 83 се правило – в сем послании Великого Василия.

* * *

...А всякому христианину всегда четки в руках держати, и молитва Иисусова во устах непрестанно имети – и в церкви, и в дому, и в торгу, ходя и стоя и сидя, и на всяком месте, по пророку Давиду: «На всяком месте благослови, душе моя, Господа». Глаголати ж сице, моли: «Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешнаго», – сице глаголати 6 сот молитв, а седьмое сто Пречистой: «Владычице моя, Пресвятая Богородице, помилуй мя, грешнаго» – и паки *обращаться на первое², и сице глаголати всегда. Аще кто сию молитву, требуя ея, глаголет, яко из ноздри дыхания, – по первом лете вселится в него Христос Сын Божий, по втором лете внидет в него Дух Святой, по третьем лете придет к нему Отец, и, вшед в него, обитель в нем Себе сотворит Свя-

¹ добровольно;

² на прежнее возвращается;

тая Троица: пожрет молитва сердце, и сердце пожрет молитву, и начнет клицати¹ беспрестанно сию молитву день и ночь, и будет свобод² всех сетей вражых, о Христе Иисусе Господе нашем, ему ж слава в веки, аминь. И пречистая Богородица со всеми небесными силами и со всеми святыми будет помощница от всех козней диявольских в сем веце и в будущем верою молящемуся и в заповедях Божиих пребывающу.

Какое подобает креститься и поклоняться.

Такое подобает святителям и священническому и иноческому чину, царям и князем, и всем христианам поклоняться образу Спасову и животворящему кресту, и пречистей Богородице, и святым небесным силам и всем святым, и священным сосудам, и святым честным мощем: правая рука устроить персты 1-й, крайний, да 2 нижних, концы соткнуты, — ибо Святая Троица вообразится, средний перст с другим прямо поставить, мало наклонен, а другой повыше, а нераспростерт — та прообразуют Божество и человечество; тако прекрестили лицо свое: первые возложить руку на чело, потом *на перси³, та ж на правую плещу, потом на левую, — ино по существу вообразен крест Христов. Потом главою поклониться до пояса, а великий поклон в землю главою, а молитву и моление во устах, а в сердце умиление,

¹ восклицать;

² освобожден;

³ на грудь;

и во всех удах¹ сокрушение о гресех, и от очию слезы, и от душа воздыхание, усты² Бога воспевати и славити, умом и сердцем и дыханием молити о полезных, рукою прекреститися, а телом поклонитися в землю или до пояса. Всегда тако творити, а святительскому чину и священническому тако ж рукою прекрестити всякого христианина, требующего от них благословения.

О Кресте Христове и воображении, и о поклонении во Отечнице пишет известно: тамо почет³, уразумееши силу Креста Христова.

Феодоритово. Сице благословити рукою и креститися: три персты равны имети вкупе, по образу Троическому – Бог Отец, Бог Сын, Бог Святый Дух; не три Бози, но един Бог в Троице, имени разделяется, а Божество едино. Отец не рожен, а Сын рожен, а не создан, а Дух Святый ни рожен, ни создан, нисходящ – трие во едином Божестве: едина сила, едина Божеству честь, един поклон от всея твари, от ангел и человек. Тако тем трема перстом указ, а два перста имети наклонена, а не распростерта: а тем указ тако, то образует две естестве Христово, божество и человечество – Бог по божеству, а человек по вочеловечению, а во обоем совершен. Вышний перст образует⁴ Божество, а нижний – человечество, по-

¹ членах;

² устами;

³ прочтя;

⁴ символизирует;

неже сшед от вышних спасе нижняя. То ж согбеніе толкует перст: преклонь бо небеса, сниде нашего ради спасения. Да тако достоит креститися и благословити, тако святыми отцы узаконено.

Афанасьево и Петра Дамаскина, о том же.

Яко начертанием честного и животворящего креста отгонимы суть бесы и различные недуги без цены убо и без труда, и похвалу убо Его кто может изрещи. Святїи отцы предаша нам насупротив глаголанія, и к неверным еретикам, яко два перста убо, а едина рука являют Христа, Бога нашего, в двою естеству и едином составе познаваема: десница ж неизреченную Его силу и одесную Отца сидение¹ возвещает, и свыше наченше, иже от небесного Его к нам сошествія являет. И паки² от десныя страны на левую отгоняти враги являет, яко непобедимую силою Своею победи диявола Господь. Шуия³ суща и мрачна и некрепка.

* * *

От Евангелія. Егда зван будеши ким* на брак⁴, не сяди на преднем месте: еда кто честней тебе будет, званный им, и, пришед, иже тебе звавый *и одного⁵, речет ти⁶, ты даждь сему ме-

¹ расположение (помещение);

² вновь;

³ левая;

⁴ на пир;

⁵ и того;

⁶ тебе;

сто; и тогда начнешь *с стыдом¹ последнее место держати. Но егда зван будешь, шед сяди на последнем месте, да егда придет звавый тя, речет ти: «Друже, посади выше», – тогда будет ти слава пред званными с тобой, яко всяк возносяйся смирится, а смиряяйся вознесется. И еще к сему приложи: егда зван будешь на брак, не мози упитися до многа пьянства, ни допоздна сидети, занеже² во мнозе пьянстве и в долге сидении бывает брань и свара, и бой, притчею³ и кровопролитие, и ты, быв туто ж, аще и ни бранишия, ни дерешися, будешь в той брани и в драке не последний, но предний, занеже долго сидишь и брани ожидаеши. И государю⁴ в том на тебе помолва ж, спати к себе не идешь, а домочадцам покоя в том нет, и расправки⁵ с иными званными. Аще ли упиешися допьяна, а к себе спати не сойдеши или не съедеш, тут и уснеш, где пил, и будешь небрегом никим же, занеж люди многи, а не ты один. И в том во своем пьянстве и небрежении платие на себе изгрядниши, а колпак и шапку истряеши. Аще ли будет денег в мошне или в калите⁶, то вымут, а ножи соймут – ино в том государю, у кого пив, в тебе кручина, а тебе наипаче: се истерялся, а от людей срамота; и молвят: «Где

¹ со стыдом;

² поскольку;

³ результате;

⁴ хозяину;

⁵ разбор;

⁶ кошельке;

пив, ту и уснул, – кому его беречь самому пьяну». Видиши ли, каков срам и укор и тщета имению во мнозе пьянстве? Аще ли сойдеси, или съедеси, а пьянстве во мнозе, и ты на пути уснешь, а до дому не дойдеси, и постражаеши¹ и горше прежнего, соймут с тебя и все платие, и что имаши с собою, и не оставят *ни срачицы². Аще ли не истрезвишися и конечным упьешися, реку³ – с телом душу отщетиши⁴. Мнози пьяны от вина умирают и на пути изыбают. Не реку – не пити, не буди то, но реку – не упиватися в пьянство злое: аз дара Божия не похуюлю, но похуюлю тех, иже пьющих без воздержания. Апостолу Павлу, к Тимофею пишу: «Пии мало вина стомаха⁵ ради и частых недуг», – к нам же пища, питье мало вина, – веселия ради, а не пьянства ради. Пьяницы царствия Божия не наследят. Мнози и земного имения пьянством лишаются человеци, аще начнет держатися питья незаконного, хвалим будет неразумными, последи же от тех же поруган будет, яко во зло истощи⁶ имение свое. Апостолу рекшу: «Не упивайтесь вином, в нем же несть спасения. Но упивайся в славословии Божии», – реку – молитвою и постом, и милостынею, и к церкви хождением с чистою совестью: те

¹ страдаешь;

² ни сорочки;

³ говорю;

⁴ лишишься;

⁵ желудка;

⁶ извел;

хвалими суть Богом, и от Него мзду¹ примут в царствии Его. А винное упивание – гибель души и телу, а имению своему – тщета, пьяницы со земным сим именем лишаются и небесного, зане ж не Бога ради, но пьянства ради, но токмо едином бесом радование, и с ними *в жребии², аще не покаются. Видиши ли, о человеце, каков срам и укор от Бога и от святых Его, и причитает апостол пьяницу и всяк грех творящи, яже суть неугодна Богу, в жребии с бесы, аще истинным покаянием не очистятся. Буди ж всем христианам, иже по Бозе в православной вере живущим, в жребии с Господем нашим Иисусом Христом, и со святыми Его, славящим Святую Троицу: Отца и Сына и Святаго Духа, аминь.

Но на подлежащее пойдем, о нем же нам слово.

А подати кому ести или пити государю дому, или от предстоящих его, или в стол, или послати куды, рассуждая по достоинству и по чину и по совету – вся сия от большего бывает, а от прочих сие не бывает. Аще за любовь или за некое послужение искусно да сделаются, и о сем прощаются от настоящего, а от стола или от трапезы ества, или питье тайно изнести или выслати, не по повелению настоящего и без благословения – святотатство и самочиние; таковых всячески бесчествуют³.

¹ награду;

² судьбе;

³ осуждают;

Егда на трапезе поставят ти много различная яди и пития, еда кто честнее тебе будет званых, не начини преж вкушати ничто ж; аще ли ты начальствен будеши, поставленную ядь рассуждая начинай. У неких боголюбцев изобило бывает вкушения различна, ествы и пития, излишнее цело снимают, и впредь инем на потребу, или в подачу, или *в рассылку¹, а аще кто нечувствен и неискусен и неучен, и невежа, и не рассуждая всякую еству в пресыщение начинает и небрегомо творит, будет и сам поруган и обесчестен от Бога и от человека. А коли лучится накормити приезжих людей или торговых, или иноземцев, и всяких гостей званых или Богом избранных: богата и убога, и священнический чин и мнишеский; — ино государю и государыне рассудным достоин быти и должную честь воздаяти по чину и по достоинству всякому человеку, с любовью и с благодарением, и с ласковым приветом всякого почтити, и всякого примолвити, и добрым словом привечати, и ести и пити поставити, или подати из своих рук с добрым приветом, а иным послати, и всякого найти, и всякого обрадовати. А которые в сенях или на дворе сидят, тех всех накормити и напоити, и в столе памятовати, ести и пити всем тем высылати. Или у кого сын или верный слуга, и он бы везде дозревал, и всякого бы почтил, и добрым словом привечал, а никого бы ни избранил, ни обесчестил, ни осоромотил, ни осмеял, ни осу-

¹ в подарок;

дил. А ни государю, ни государыне, ни детям, ни слугам их. А гости или гостыи промеж себя побранятся, ино их унимати добродетелию, а кто неустроен, ино брежно его спровадити ко двору своему, а отнюдь от брани бречи всякого, с любовию и с благодарением накормив и напоив, честне отпустить, ино Богу в дар, а добрым людям в честь. А нищим тако ж, и в милость и во благодарение, а себе от Бога мзда, а от людей добрая слава.

А в монастырях кормля или по родителях память, тако ж творити, кормити и поити и милостыня давати, елика сила – за здравие и за упокой. Аще кто накормит и напоит и одарит, а после обесчестит, излает или осудит и пересмеет, или за очи переговорит, или местом обесчестит, или, не накормив да излаяв и ударив, да сошлет со двора, или слуги кого обесчестят – и тот стол или пир бесам на утеху, а Богу на гнев, а людям на позор и на гнев и на вражду, а обесчестным на срам и на оскорбление, а безумному тому государю или государыне и их слугам от Бога грех, а от людей укоризна и вражда, а от убогих клятва и неблагословение. Аще кого не накормити, ино тихонько отмолвити¹, не излаяв и не ударя, и не обесчестити, отпустить вежливо и отказати. А пойдет кто со двора ропщучи, государевым недозором или государыниным, ино вежливый слуга вежливо гостю разговорит: «Не подиви государыне, на многих людях государем нашим – не успели тебя упот-

¹ отказать;

чевати, и они тебе вперед челом бият, а ты на них ныне не помолви». И после пиру тому слуге своему государю сказати про того гостя, как сшел; а будет надобный гость, ино и в те поры государю сказати, и оне как похотят. А у государыни жены добрые и всякие гостыи, каковы лучатся у нее, и ей сим же образом творити, как в сей главе писано. И детям си и слугам тако ж.

* * *

...Аще не радиши, а слуг держиши, а попечения о душах их не имеши, токмо еже им дело делати рано и поздно на твою потребу, на пищу и одение, и на всяку твою службу, и тебе самому о душах их отвечати в день Владычня суда. По апостолу, еже пишет в послании своем: «Не брашна ради и пития разоряй¹ дела Божия». Се же есть дела Божия, еже презирати плотская, попечи же ся о душе, вещи бессмертней, по апостолу же: «Имуще пищу и одеяние – сими довольны будете».

А женатые бы слуги со своими женами законно жили, по духовного отца наказанию: от жен своих не блудили, а жены от мужей; и по твоему наказанию и отца духовного учению, тако ж и они бы учили жен своих страху Божию и вежеству и смирению, и государыню слушали бы и повиновались во всем и своими труды и рукоделием выслуживали, а не крали бы и не

¹ отвергай;

лгали, и не бражничали и не бляли, и баб бы не слушали, кои на зло потворяют младые жены, сиречь иже сваживают с чужими мужи и наипаче¹ их учат красти и блясти и всему злу.

И многих слышах от баб потворены, иже бегают, покрадчи² государя и государыню, со многим именем, женки и девки с чужими мужики; и егда возьмет у нее, с чем сбежала, и ее убьет или в воду посадит – себя погубит, а имение твое изгинет. *А еще ли ти неверно мнится³ о таковых бабах, то како в дом твой придти мужику незнакому? или женка и девка по воду пойдут или платия мыти и с мужиком начнут говорити, аще и знам будет им, они ж срамятся с ним и созрети⁴, занеже с мужиком, а не с своим мужем говорити, а бабе – всегда ей время с ними о какове деле говорити. Учинится⁵ она торговкою, и пришед и пытается у них: «Надобе ли вам то или иное или государыне вашей?» – и они у нее попытают: «Есть ли то?» – она ж молвит: «Есть!» И они ей: «Дай, мы покажем государыне». Она ж отмолвится: «Дала есмь той и той жене доброй, тово и тово», – и скажет⁶ человека доброго ж, еще и по имени, а все то лжет: «И аз, кунки⁷, иду да у нее возьму и

¹ больше всего;

² обокрав;

³ если же ты не все знаешь;

⁴ переглядываться;

⁵ прикинется;

⁶ назовет;

⁷ девки;

к вам принесу». Они ж ей призапретят: «Принеси к нам до обеда ж или как вечерню поют», – баба и молвит: «У, кунки, знаю я, как к вам придти: то бы государя блюдетесь» – и отыдет от них. И не идет к ним день или два; по дни ж и по другом к двору же к ним не идет, и стрежет их, как пойдут на реку по воду или платья мыти, баба и пойдет рекши мимо, они ж ея вскличут и молвят ей: «О чем к нам не бывала и не принесла, что хотела принести?» – баба ж к ним удивится вельми и молвит: «Вчера и третьем дни была есми у тое и у тое жены добрые (и мужу имя скажет), а у них был пир, и она, кормилица, меня и не отпустила, и ночевала есмь у нея, с ся служками, а тамо есмь и не поспела ходити; меня жалуют многие жены добрые!» – Они ж ей молвят: «Принеси ж к нам», – и с запрещением великим!

Да не плету много, сими дела бабы опознаваются¹ с женками и с девками служащими. И начнет с ними та баба, *с нею² ж опознаются, не возбранно стояти и говорити на реке и *в сре-чю³, аще и государь осмотрит – они ж со женою, а не с мужчиною стоят! И потом начнет к ним и к добру приходити, они ж опознают ея и с государынею своею.

Горе мне! вси есмы прельщаемы от общего врага – диявола, нашим оружием побеждены бы-

¹ знакомятся;

² с которою;

³ при встрече;

ваем. Дерзну реши¹, блаженная Феодора Александрийская не от жены ли прельщена, ложе мужа своего не сохрани, но покаянием и терпением многим велику сподобися от Бога сосуду избранну быти – а о ином еще да умолчим, понеже неместно бывает слышащем. А имеяй уши слышати да слышит и разумевае в прикрытых слов.

Но преди² пойдем о тех же слуг. И с дурными речьми к государыне не приходили (бы) и волхвов с корением и с зелием, кто тем промышляет – с теми бы отнюдь не зналися, и государем своим про тех не сказывали; те суть бесовские слуги. А служили бы государям своим верою и правдою и добрыми делы и труды. А государь и государыня людей своих жаловали бы, и кормили, и поили, и одевали, и в тепле бы жили, и во всяком покое и в благоденстве всегда. И государь и государыня, аще пребудут в сем наказании, как писано, и они души свои спасут, и дом свой устроят, и слуг своих тако ж в душевном и в телесном без всякоя скорби.

Тако ж государю и государыне достоит попечение имети о нищих и странных, убогих, вдовиц и сирот, и достоит их покоити, паче ж в их недовольстве всяком, в душевном и в телесном, от своих праведных трудов в душевном разумевай, а в телесном рассмотри.

Тако ж и к церквам Божиим, и к церковникам, и в монастыри, и в темницы приноси и посылай

¹ сказать;

² дальше;

милостыня, елика твоя сила; аще ли не имеши – и ты слово рци¹ утешно; аще и сего не достанет ти – и ты не озлоби, ни опечалися своею нищетою, еже не имеши что дати нищему, но помысли о Господне слове: «Ему ж много дано, множая просят от него», – сиречь преизлише еже множая, а ему же мала – малейшая просят от него, сиречь малейшая; еще чашу малу воды или слово утешно – еже есть малейшая, то последняя.

Тако жив дом свои призывай, и та Богу приятна, и душе полезна. А отнюдь бы не вмещалось в дом твой ни от насилия, ни от грабления, ни от татьбы, ни от всякого мшелоимства², ни от ябедничества, ни от кривого суда, ни от корчемного прикупа. Аще от сего зла соблюдешися, то дом твой благословен будет отныне и до века.

А государь и государыня и с чады своими, и с людьми своими дворовыми, мужи и жены, старые и младые, по вся год в Великий пост ко отцам духовным на покаяние приходили, а достойные и святых даров причащались. Аще и не единою годом, то боле мзду от Бога примут. А отцы бы духовные государя и их слуг на се поучали, а государь бы о своей душе и о слуг своих о сем велико попечение имел. А милостыни дати слуге за свою душу ничего, ино за них государю дати, и о всем их потребных, опроче³ злого дела. А во

¹ скажи;

² мздоимства;

³ кроме;

весь год в неделю¹, и в среду, и в пяток, и в праздники господские², и во все святые посты чистоту телесную хранили, и во всяких добродетелях, и в воздержании от пьянства пребывали, и к церквам Божиим приходили с приношением за здравие и за упокой, и всякие святыни касались по достоинству и по совету отца духовного.

О неправедном житии. Аще кто не по Бозе живет и не по христианскому житию, и страху Божия не имеет, и отческого предания не хранит, и о церкви Божии нерадит, и Божественного Писания не требует, и отца духовного не слушает, и добрых людей по Бозе совету и наказания не внимает, чинит всяку неправду и насилие и обиду, сильно отымет, взяв — не отдаст, волокитою уморит, а молода человека во всем изобидит, и на суседстве кто не добр, или в селе на своих христиан, или на приказе, или на власти дани тяжкие и всякие оброки незаконные накладывает, или чужую ниву попашет, или лес посекал и землю переорет, и луг покосит, и ловлю рыбную ловит, и борти³, и перевесье⁴, и всякую ловлю, и всякое угодие неправдою и насилием творит, или ограбит и покрадет, и разобьет на дороге и на стану грабит, и бьет, и соромотит, и разрушит

¹ в воскресенье;

² то есть христовы;

³ пчельники;

⁴ ловушки на птиц;

луги, пашню толочит и всякую обиду чинит или кого чем поклеплет¹, и чем подкинет, оклеветает, и ополишнит², и напрасно продаст, и *в работу³ неповинных лукавством и насилием охолопит, или непрямо судит и непрямо обыскивает, или накриве послушествует⁴ и кающимся немилостив, или лошадь и всякую животину и всякое стяжание: села и виноград⁵, варницы, мельницы, лавки, амбары, дворы и всякое угодие силою отымет или дешево в неволю купит и лукавным ухищрением, или росты, и насып⁶, и всяким ябедничеством вытяжет, или корчемным прикупом и всяким неправедным собиранием богатеет, и всякая неподобная дела творит: блуд и нечистоту, и сквернословие, и срамословие, клятвопреступление, ярость и гнев и злопамятство — или с женою незаконно живет, или от жены блудит и содомский грех содевает, или корчмит, всегда ест и пьет без воздержания, во объядение и пьянство, и праздников и поста не хранит, всегда в нечистоте пребывает, или чародействует, и волхвует, и отраву чинит, или ловы творит с собаками и с птицами и с медведи, и всякое дияволе угодие творит, и скомрахи, и их дела, плясание, и сопели, песни бесовские любя, и зернию и шахматы,

¹ оболжет;

² обвинит;

³ в рабство;

⁴ свидетельствует;

⁵ сады;

⁶ ростовщичество;

и тавлеи — сам государь и его дети, и его слуги, и его христиане тако ж творят, а государь о том не возбраняет и не обороняет, и обидящему управы не дает — прямо все вкупе будут во аде, а здесь прокляты. И по всех тех плодах не благословенных от Бога не помилован, а от народа проклят, а обидимые к Богу вопиют, а своей душе на погибель, и дому — тщета. И все то проклятое и неблагословенное ясти и пити и носить, все стяжание и плоды не Божиим, но бесовстии, ниисходят во ад живы душа, их так творящих, и от них от всякого обилия и плодов от таковых Богу неприятна милостыня, *ни при животе, ни по смерти¹.

Аще ли хотите вечныя муки избыти, отдай неправедное обидимому, и кайся вперед так не творити со всеми сими, еже есть писано. Скор Господь на милость свою, истинно кающихся приемлет и великим грехам свободу дарует.

От старчества. Воспомяни мудрого ученика у оного старца, в пустыни живуща, и отшельнику некоему дав келью на время упокоитися, и зависти вражия объят старца, и посылаше ученика своего озлобити² живущего в келье и выслати из нея. Благоразумный ж ученик прихожаше к страннику, мир и благословение нося от старца вместо зла. И по времени от бесовского надмения сам старец идяше, хотя, странника бив, ижжену-

¹ ни при жизни, ни после смерти;

² рассердить;

ти¹ из келия. Добрый ж ученик *тече напреди² старца и являше³ страннику от него мир и благословение и посещение старче. Странник ж скоро теche на сретение великого старца и кланяшеся до земля. Умилив же ся старец и зазре⁴ себе, и бысть межи има любовь, и прославиша ученика.

А который не наказанный и нечувствительный раб и рабыня, куды его пошлют, и тольке где его не почтят и испити не дадут, и он на подворье вся нелепая сказывает про мужа и про жену. А где люди лукавые, и глупого слугу подпоят, и из ума выводят, и спрашивают про государя и про государыню, и безумный все говорит, что и неместимо казати, и лишнее прилыгает. А тольке государь и государыня его оскорбят, и он в людях на него вся непотребная износит. И от таких безумных слуг всякая вражда содевается, и посмех, и укоризна, и соромота. И того ради рассудным мужам и женам учить детей своих и слуг, раб и рабынь, всякому страху Божию и вежеству, яко ж впереди писано бысть.

А по тому знати глупый слуга: только пришед из людей, все переговаривает, тот и в людях про домашнее все говорит. А только государь и государыня у слуг своих любят переговоры и клевету, и осужение, и пересмехи, и всякую

¹ изгнать;

² побегал прежде;

³ передавал;

⁴ раскаялся;

ложь – тот государь и государыня сами себе и дому своему и детям и слугам враги, ревнуют всему лукавому, и ненавистному, и всякой лжи, и всякия вражды и в таких страстях за скудость ума погибают; и всякая добродетель и любовь в таких ссорах враждою совершается и конечную ненавистию, и душевне и телесне, в сем веке и в будущем от Бога зле постражут.

А умный и рассудный государь и государыня сами того не любят и не творят оговоров и посмехов и укоризн, лжи и клеветы, и всяких лукавых речей о людях не переговаривают, и не осужают, и не слушают, и не пересмеют. А про них кто осужает и укоряет, или посмехает и злословит в очи и за очи, или кто скажет что на них таковые речи неподобные, и премудрым своим разумом сия вся рассудити. Аще по делам поношение – *от сего возвращатися¹, и на том бити челом, яко обличаемы по делам или укоряемы; аще ли не по делам укоряемы или досаждают, терпим и со благодарением восприймаем, по апостолу: «Блажени, яко укоряеми терпим», – и не мстим за сие вражды, и любовь к ним имеем, по апостолу Павлу, еже уча глаголет: «Аще алчет недруг твой – ухлеби его, аще жажет – напои его, не побежден бывай от зла, но побеждай всегда благое». Се бо творя, углие огнено собираеши на главу его; и слуг своих тако и поучай.

Аще видиши братне согрешение и не известеши, и не обличиши его о сем наедине, по сем

¹ от того избавляться;

в посмех и во укоризну положиши то и будеши яко язычник и мытарь, и греху его причастен будеши. Аще уведаети братне какое грехопадение и всякое неподобное дело известно, и о сем наедине втайне возвестиши ему с любовию: аще послушает тебе и престанет от такового неподобного дела – спасл еси душу брата своего, и от Бога мзду восприимеши; аще не примет твоего словеси, еще и в ненависть положит – и ты свободен того греха, а он сам о себе даст ответ пред Богом. И видя Бог добрая ваша дела, и мудрое смирение, и благорассудное наказание, и Бога ради терпение, и подаст богатую свою милость и грехам свободу и жизнь вечную.

ЗАПИСИ НА ВЕСЬ ГОД. ЧТО К СТОЛУ ПОДАВАТЬ

С Пасхи в мясоед к столу подают: лебедей, потроха лебязьи, журавлей, цапель, уток, тетеревов, рябчиков, почки заячьи на вертеле, кур соленых (и желудок, шейку да печень куриные), баранину соленую да баранину печеную, куриный бульон, крутую кашу, солонину, полотки, язык, лосину и зайчатину в латках, зайчатину соленую, заячьи пупки, кур жареных (кишечки, желудок да печень куриные), жаворонков, потрошок, бараний сандрик, свинину, ветчину, карасей, сморчки, кундумы, двойные щи.

А к ужину подают из рябчиков студень, зайчатину верченую, да уток, рябчиков жареных, да тетеревов, баранину в полотках, зайчатину заливную, кур жареных, свинину, да ветчину.

А еще в пасхальный мясоед к столу еду подают рыбную: сельдь на пару, щуку на пару, леща на пару, лососину сушеную, белорыбицу сушеную, осетрину сушеную, спинки стерляжьей, белужину сушеную, спинки белужьи, спинки белорыбицы на пару, лещей на пару, уху с шафраном, уху из окуней, из плотиц, из лещей, из карасей.

Из заливных подают: белорыбицу свежую, стерлядь свежую, осетрину свежую, щучьи головы с чесноком, гольцов, осетрину шехонскую, осетрину косячную.

На Петровский пост к столу еду подают: сельдь на пару, щуку на пару, леща на пару, сушеную рыбу – лососину, белорыбицу, осетрину, спинки стерляжки и визигу белужью, спинку белорыбицы на пару, уху щучью с шафраном, ухи черной векошник, запеченных окуней, векошники из плотиц, уху из пескарей, из лещей, из карасей, тавранчук осетровый да тавранчук стерляжий.

Из заливных: белорыбица свежая, стерлядь свежая, стерлядь свежепросоленная, осетрина свежая, осетрина соленая, щучина свежепросоленная, щучья голова с чесноком, гольцы, стерлядь вяленая, осетрина шехонская, осетрина косячная, грибы вареные, печеные и сушеные, щи, караси, раки.

С Петрова дня в мясоед к столу подают: лебедей, потрох лебятин, журавлей, цапель, уток, почки заячьи, вырезки жареные, языки говяжьи жареные, баранью грудинку жареную, кур соленых, желудки да шейки куриные, говядину соленую, юрмы, солонину с чесноком, солонину с пряностями, мясо вяленое с чесноком, мясо вяленое с пряностями, полотки утиные сушеные, старую солонину, языки говяжьи сушеные, языки лосиные, лосину да зайчатину в латках, зайчатину в лапше, зайчатину заливную, почки заячьи

заливные, заячьи пупки, печень заячью, цыплят на вертеле, караваи с зайчатиной, курники, пироги слоеные, гречники с салом, слойки, говядину вяленую, вымя говяжье, вепревину, ветчину, свиное вымя, рубцы, похлебку, сычуги двойные, налимов гнутых, тукмачи, лапшу, карасей, кундумы, похлебки крутые, блины творожные, пироги, оладьи, кисели, каши, сливки, творожную смесь, молоко кипяченое, молоко с хреном, караваи ставленные, караваи с блинами, караваи взбитые, караваи яичные.

В Успенский пост к столу еду подают рыбную. Подается капуста кислая с сельдью, икра различная ставится рядом, белужья спинка вяленая, лососина с чесноком подается дольками, осетрина шехонская, белорыбица, семга сушеная, спинка осетрины да стерляжья, сельдь на пару, щуки на пару, стерляди на пару, лещи на пару, спинка белорыбицы и прочих рыб спинки подаются на пару, студни рыбные с пряностями, уха из окуней запеченых черная (остудить ее), уха рядовая горячая, уха щучья, уха стерляжья, уха карасевая, уха окуневая, уха из плотиц, уха из лещей, тавранчук осетровый, а в промежутке меж разных ух подаются рыбные колобки и стерлядь и рыбные блюда, пироги, пирожки в ореховом масле, пироги подовые квашеные с горошком, пироги большие с маком, жареные на конопляном масле с горошком, да большой же пирог с маковым молочком, да с сочными, пирог с визигой тоже большой, пирог с

сигами да с сомом или с сельдью пирог пряженный, – а всех их переложить блинцами.

Из заливных: щука под чесноком, окунь в подливке, щука свежепросоленная, белужина вяленая в подливке, белорыбица в подливке с приправами, осетрина в подливке с приправами, лососина в подливке с приправами, семга с приправами в подливке, сиговина с приправами в подливке, лодожина с приправами в подливке.

В Успенский мясоед к столу подают: лебедей да потрох лебязий, журавлей, цапель, уток, грудинку баранью с пряностями на вертеле, вырезку говяжью на вертеле, языки на вертеле, потрошки свиные, курятину заливную, отвары куриные, говядину, свинину заливную, юрмы, лосину, солонину с чесноком и с пряностями, зайчатину в латках, зайчатину с репой, зайчатину заливную, кур на вертеле, печень баранью просветленную с перцем и с шафраном, говядину вяленую, свинину вяленую, колбасы, желудки, ветчину, рубцы, кишечки, кур вяленых, карасей, кундумы, щи.

А на ужин в Успенский мясоед к столу подают: зайчатину печеную, буженину, квашенину, головки да ножки свиные, полотки, зайчатину соленую, свинину, ветчину.

А после Семенова дня не подают уже юрмы, бараней печени и грудинки бараньей.

А с Покрова подают к столу гусей на вертеле, гусей вяленых.

В Успенский мясоед к столу еду подают рыбную: сельдь на пару, щук на пару, лещей на пару и сушеных рыб – лососину, белорыбицу, осетрину, белужину, спинки осетровые, спинки белужьи, спинки стерляжьи, уху с шафраном, уху сборную, уху окуней запеченных (черную), уху плотичью, уху лещевую, уху карасевую, тавранчук осетровый да тавранчук стерляжий. А заливное из свежей белорыбицы, лососины, стерляди свежей; стерлядь свежепросоленная, осетрина свежая да осетрина свежепросоленная, головы щучьи с хреном да с чесноком, щучина свежепросоленная, гольцы заливные, гольцы в кислых щах, стерляди вяленые, осетрина шехонская, осетрина косячная, грибы печеные, грибы варенные, щи да раки варенные.

А после Семенова дня не подают сушеную рыбу, зато добавятся с Семенова дня караваи, поросята нежирные и нежирные утки.

А с Дмитриева дня добавится к столу еда рыбная – рыбные студни различные.

В Филиппов пост к столу подают: сельдь парную, сельдь сырую мороженую, лещей на пару, спинки белорыбицы, спинки лососьи, спинки налимы, спинки семужьи, стерлядь на пару, сига, лодогу на пару, студень рыбный, караваи, поросят мясных, утят мясных, уху с пряностями, уху черную, уху налимыю, печень, молоки налимы, уху окуневую, уху плотичью, уху из лещей, уху из карасей, тавранчук белужий, тавранчук осетровый,

тавранчук севрюжий, тавранчук стерляжий, уху мешочком, уху с клецками, уху стерляжью, уху судачью, уху из потрошков стерляжьих.

Из заливных: белорыбица, лососи, нельма, стерляди, осетрина, головы стерляжи, головы щучьи с чесноком и с хреном, вырезки, стерляди жареные, щуки отварные, лини, окуни, плотицы, лещи заливные, щучина свежепросоленная, хребет да ребра белужьи, сельди жареные, осетрина шехонская, осетрина косячная, осетрина длинная, двойные щи, — с ухой свежее да с ухой осетровой.

В великий мясоед после Рождества Христова к столу подают: лебедей да потрох лебяжий, жареных гусей, тетеревов, куропаток, рябчиков, поросят на вертеле, баранину заливную, баранину запеченную, поросят заливных, поросячий потрох, бульоны куриные, солонину с чесноком и с пряностями, лосину, заливное осердье лосиное, осердье крошеное лосиное, губы лосьи, в латках заячьей печень и мозг, зайчатину заливную, кур с вертелов, гусиные потроха, говядину вяленую, ветчину, колбасы, желудки, гусей вяленых, кур вяленых, налимов гнутых, тукмачи, лапшу, карасей, кундумы, щи.

Да в великий же мясоед после Христова Рождества к столу еду подают рыбную: сельдь на пару, сельдь свежемороженую, лещей на пару, спинки белорыбицы, спинки лососьи, спинки семужьи на пару, стерлядь на пару, сигов, лодогу на пару, рыб-

ный студень, каравай, поросят, уток мясистых, уху с пряностями да простую уху, уху налимыю, молоки да печенку налимыю, уху щучью с перцем, уху окуневую, уху плотичью, уху из лещей, уху из карасей, тавранчук белужий, тавранчук стерляжий, уху в мешочке, уху толченую, уху стерляжью, уху судачью, уху из потрошков стерляжьих. Да заливное: белорыбица, лососина, налимина, стерлядина, осетрина, головы стерляжи, головы щучьи с чесноком, кружок, щуки отварные, окуни, плотва в заливном, лещевина да щучина заливная с хреном, щучина свежесоленая, хребты да ребра белужьи, сельди жареные, осетрина шехонская, осетрина косячная, осетрина старая, щи.

А на масленицу подают к столу: хворост, орехи, ельцы, ядрышки, пирожные, шишки, творожную смесь, молоки вареные, жирный творог сухой.

В Великий пост к столу подают: хлебцы постные, икру паюсную, икру осетровую осеннюю да икру осетровую свежую, икру стерляжью, печень щучью простую, кашку с белорыбицей, печень лосося, кашку с судаком, кашку стерляжью, кашку с севрюгой, кашку с белугой свежей, печень осетровую свежую, печень белужью слабосоленную, печень осетровую сушеную и белужью, снетки да сушик, пласточки карасевые да язевые, икру вареную, икру жареную, тешку осетровую да тешку свежесоленную, визигу в уксусе, стерлядь боченочную, языки сырые, стерлядь вя-

леную, тешку осетровую, тешку белужью, языки белужьи, осетрину шехонскую, лапшу гороховую, пшено с маковым маслом, целый горох да горох крошенный, двойные щи, блины да пироги с варением или луком, да пироги подовые с маком, да кисели и сладкие и пресные.

Как приготовить муку крупчатку. 10 четвертей возьмут пшеницы, смелют из 10 четвертей муку крупчатку полтрети четверти, да три четверти муки белой, да половину пяти четвертей муки обиходной, да три четверти межеитки; а из четверти выйдет 20 калачей крупитчатых, да из белой муки – также 20 калачей, а из четверти муки обиходной 20 калачей из четверти; а на четверть муки кладут по 2 гривенки соли, при обиходной же муке – на четверть по гривенке соли.

Правило о различных медах сыченых: как сытить меды всякие, как ягодный морс готовить, и квас медовый простой ставить, и пиво простое подсычивать медом, и хмель варить в кипятке, чтобы сытить мед обварной

Обварного меда взять всемеро больше свежего, чуть теплой водой разбавить, да мед процедить ситом начисто, чтоб не осталось воску, да положить в тот мед по полумере хмелю на каждый пуд раствора. А при варке того меда пену снимать ситом, чтоб было в котле чисто, когда же уварится мед вполовину, его из котла долой,

остудить чуть-чуть, да сложить мед в мерник чисто, опять без воску, да краюшку хлеба натереть дрожжами с патокой, и запечь в печи, да положить тот мед в мерник и заквасить. А как станет мед сильно скисать, тотчас сливать его в бочки, чтобы не перекис.

Светлый мед сытить. Если же светлый мед сытить, то выбрать светлую патоку чистую, да мутовкой сильно взбить патоку, чтоб не осталось мелких кусочков меда. Сам мед вчетверо больше разбавляют водою — чуть теплой; на каждый пуд раствора положить по четверти меры хмелю, да дрожжами заквасить, и лишь мед закиснет — дрожжи снимать с меду ситом дочиста, а как поспеет — в бочки сливать.

Паточный мед сытить. Чтобы паточный мед сытить, взять нужно впятеро больше патоки и на медовом взваре развести водою чуть теплой, да начисто процедить, да в мерник сложить, а заправки добавить — на каждые три пуда по мере хмеля, да дрожжами заквасить; а лишь мед закиснет — дрожжи снимать с меду ситом дочиста, и как поспеет — сразу сливать.

Простой мед сытить. А для простого меду сырцу взять вшестеро меньше, развести водою чуть теплой, да процедить чисто, да положить в мерник, да сразу же сыпать на каждый пуд по полумере хмелю, да дрожжами заквасить; а лишь мед закиснет — дрожжи снимать с меда ситом дочиста, и как поспеет — сливать в бочки.

Боярский мед сытить. Чтобы боярский мед сытить — снять воск до патоки, да патоки взяв вшестеро больше меда, разбавить горячей водою и тут же положить на каждый пуд по мере хмелю, да заквасить дрожжами, процедить же чисто, чтоб не осталось воску, а в мерниках квасить неделю и в бочки слить; а в бочках стоять им неделю же, и мед тот сцедить с дрожжей да положить в другую бочку, уже без дрожжей, подсытив патокой.

Как ставить мед с пряностями. А с пряностями ставить меды — с мускатом и с гвоздикой, — так отбавлять мед простой в маленькие бочки и подсытить тот мед патокой, а пряности, растерев мелко, сыпать в мешочки полотняные и те мешочки в бочонках положить в мед, закрыв отверстие накрепко, чтобы из бочек запах не шел.

Правило, как ягодные меды ставить. А ягодный мед ставить — какие ни будут ягоды, положить те ягоды в котел, да вместе с ягодами положить в котел и кислый простой мед, так чтобы ягоды в котле проняло — только не дать бы ягодам в котле пригореть; и варить в котле ягоды с медом долго, пока не разварятся ягоды, оставить их на ночь, чтобы мед ягодный отстоялся от гущи начисто, а после слить мед ягодный в бочки, какой пожелаешь и каким густым получишь тот ягодный мед. А станешь мед ягодный в бочки сливать, пусть там и мед был — не важно, лишь бы в тех бочках дрожжей не было.

О морсе ягодном. Готовить простой морс ягодный можно из любых ягод. Сложить ягоды с водой в котел так, чтобы проняло их, но к котлу бы не пригорели, да варить в котле ягоды с водой долго, и на ночь их ставить, чтоб отстоялся морс ягодный от гущи начисто, затем слить тот морс ягодный с гущи и разлить его по бочкам, в которых не было дрожжей.

Как сытить простой квас медвяный. А сытить простой квас медвяный просто: взять меду вчетверо, да процедить через сито начисто, да положить в сосуд, а заквасить простым калачом свежим (без дрожжей) и лишь закиснет — сливать в бочки.

О приправленном пиве. А нужно пиво простое крепить, то так: сварят пиво, оно устоится в бочке, тогда с дрожжей сцедить это пиво и в другую бочку слить без дрожжей, да добавить ведро пива в котел, да меду добавить в котел на каждое ведро, смотря сколько в той бочке пива — на гривенку больше патоки. Да варить ту патоку с пивом в котле до кипения, чтобы патока с пивом смешалась, да остудить на холоде, да разлить то пиво с патокой в бочку.

Делать мазуни. Редьку, какая крепка да ядрена, резать на тонкие ломти, вздеть хвостиками на нитку да вывялить на солнце или в остывающем жару (после выпечки хлеба у печи повесив), чтоб друг друга не касались ломтики. А как все высохнет и места сырого не останется, насухо

протереть да истолочь и просеять сквозь мелкое сито, положить в горшочек всю, сколько получится муки редечной; в то же время патоки светлой сварив, не кислой (только вскипит — пену снять дочиста) — положить в редечную муку вскипевшей патоки столько же, сколько есть и муки. Да не забудь мускату, гвоздики, перцу и шафрану по вкусу, чтобы не было ничего чересчур, чувствовалось бы, но в меру. Затем запечатать все в горшке тестом, парить в печи два дня и две ночи, тогда и в сладость все; если же получится жидко, добавь редечной мучки и разбавь до густоты, какая бывает у пластовой икры.

По-царьградски редьку делают так: протереть сквозь решето редьку сырую, да в воде замочить ненадолго, да отжать, да варить в воде, да сбросить на сито или на решето, чтобы вода стекла. Если будет горячо, водой студеной облить, да отжать над ситом досуха, да снова варить в воде, да опять отжать, как и прежде. Сушеную редьку истолочь, в трех водах ее варить; а если какая в катышках осталась — ту и помельче протереть сквозь частое решето, и отжать дочиста, чтобы воды не осталось. И патоки положить и перцу и прочих приправ по вкусу, чтоб было не горько, но чувствовалось бы, да и обжарить; если же хочешь сготовить жидким, редьку нужно протереть сквозь редкое решето и варить, и так же отжать воду, и мед развести водою, воды налить в треть, а перцу класть меньше, чем если она в катышках.

Правила о всех овощах различных, как их обрабатывать и готовить

О редьке. Как готовить редьку: истолочь или натереть на терке, объявить да замочить на три дня, отжимая в трех водах, да положить в нее патоки с пряностями.

Об арбузах. Как арбузы хранить: просеять через мелкое сито, приготовив щелок, а потом не сразу варить, чтобы очистился полностью. Взяв арбуз, нарезать его на доли, а семечки с мякотью вырезать, оставить с два пальца от кожуры да чуть-чуть зеленого, немного толще бумаги, срезать. И положи это в щелок. Так держать до тех пор, пока не настанет время щелок менять и положить в другой; и опять держать столько же. Потом же, взяв патоки, варить на тихом огне и пену чисто-начисто ситом снимать. Когда не останется пены — значит, поспела патока, но еще в горячую нужно добавить пряностей: перец, имбирь, гвоздику, корицу, цвет мускатный или мускат, — и доварить. Чтобы патоку не пережечь и если нужно добавить арбузов — клади их в патоку, а не патокой их заливай.

Иные же советуют варить арбузы в известковом щелоке и, остудив, положить в вареную с пряностью патоку.

О дынях. А дыни, разрезав дольками, очистить тонко же, и мякоть вырезать вполовину да подержать в щелоку день и ночь. Да клади ж в такую патоку, какая с пряностями, постоянно их

добавляя, поворачивай дольки внутренней частью вверх.

А иные говорят: когда патока с дынями станет жидкой, нужно ее отливать да добавлять другой, – может быть, через неделю. Когда же патока станет густеть и будет почти готова, добавить в патоку пряности: перец, имбирь, гвоздику.

О яблоках кузьминских. А яблоки кузьминские, целые и не битые, без червотчины, в бочки класть по одному, да хвостиком вверх, а хвостики отрезать, да заливать бочку сытой паточной, взяв ее втрое больше, чем яблок.

О наливных яблоках и простых. А налив и простые, какие сами чисты и не побиты, класть в небольшие бочки ведер по пять, каждое яблоко брать руками; потом залей сытой паточной, взяв ее вчетверо больше; а у бочки отверстие раскрыть бы пошире, чтобы кислый выходил запах.

О вишневых плодах. Ох, и сладки бывают вишни, в патоке перепущенные!

О можайском яблоке. А бель можайскую чистую, если яблоки не разбились, да груши и дули, в патоке же перепущенные без воды, класть в корчаги смоленные.

О левашах из всяких ягод. Как делать левашах ягодные из черничных, и малиновых, и смородиновых, и земляничных, и брусничных, и прочих ягод: варить те ягоды очень долго, а когда разварятся, протереть через сито да с патокой густо упарить, а выпаривая, беспрестанно

помешивать, чтобы не пригорело. Когда хорошо загустеет, лить на доски (а доску заранее смазать патокой), глядя, как сядет; и в другой и в третий раз подливать. Если же не сядет на солнце, то рядом с печью сушить, если же сядет – сразу заворачивать в трубки.

О пастиле яблочной. Как яблочную пастилу готовить: яблоки – в сыте, взятой вчетверо больше, да чтобы их пропитала сыта побольше – парить долго, да, протерев через сито, добавить побольше патоки; пока паришь, нужно помешивать беспрестанно и уминать, а когда загустеет, слить на доску, натерев ее патокой (да трижды пропитать доску патокой), а как смешается, слить в сосуды, но обязательно луженые медные (по-нашему, то – творила), также обмазав патокой. А из творил уж сбрасывать их как творог на блюдо и подавать к столу.

Об уксусе. Уксусу взять – после сусла патоку (да из доброго сусла брать!), квасить четыре недели, а то и дольше, на печи, и класть в тот уксус медовой патоки с гривенку или больше, да гороху немного, да пшеницы ковшик добавить, а еще и клюкву кладут и дубовую кору, а иногда и железо.

О сбитне. Сбитень делать так: вина пузырек, уксуса пузырек, пива пузырек, перцу четверть, фунт патоки, три гривенки вина заморского, у кого как случится – столько и положить; сразу же с медом и варить, чтобы не убежало.

Как только сварится, пускай устоится, и тогда слить в посуду.

Книжица сия пишется – в ней потребность в радости: какому человеку Бог в жизни попустит, тому и нужно в нее заглядывать, ведь душа беспокойна всяким желанием.

И еще, как пиво варить. Взять солоду ячменного четвертушку да ржаного солоду полумеру или овсяной муки полумеру и растереть как следует муки гороховой четвертушку – и это тоже неплохо, тогда гарь от солода отойдет и сырость исчезнет. Кому же нужно пиво для веселья, те пусть сусло спустят, добавят в сусло полведра вина – по потребности судя, и если прокиснет вино в сусле – в пиве уже не заметно этого. А в то время, когда закипит твое пиво, в ту же пору готов был бы хмель, и тот хмель бросить в кадь с кипятком, да окатить его нужно ковшом-другим, и укутать рогожкой крепко-накрепко, тогда потихоньку хмель и пропреет. А как станет доходить пиво – укрой его плотно, чтобы запах не выходил.

Варить же пиво и мед сытить, и вино курить лучше на первой четверти месяца молодого – очень густое тогда вино и крепкое. А пиво поспеет, сливать его в бочки, ибо и лучше и вкуснее то пиво, которое сразу же сливают и захолаживают в бочках; то же, какое сначала разольют по мерникам, не столь хмельно да не так и вкусно...

Записки другого извода на весь год: столовые блюда подают в Успенский мясоед

Заяц простой подается всегда, голова свиная под чесноком – с Покрова, буженина – с самого богородицына поста; между постом до Семенова дня – ножки говяжьи, тетерка под шафраном, лебеди на меду, подливка с шафраном и с тапешками, шейка лебязья с шафраном, а даются к ней тапешки (по-нашему тапешки зовутся калачами) – в масле жаренные ломтями. А гуся дикого – подают так же, как и лебедя; гусь откормленный подается с Покрова, журавли с подливой шафранной подаются с Покрова, цапля с подливой шафранной подается с Покрова, утка на вертеле с простой подливой подается с Покрова, грудинка баранья на вертеле с шафраном подается до Семенова дня, вырезка говяжья на вертеле подается до Семенова дня, язык на вертеле под простой подливой – до Семенова дня, требуха свиная жареная с простой подливой подается с Покрова, почки заячьи с простой подливой всегда подаются, похлебка из бараньих потрохов да зайчатина заливная подаются всегда, куры с рисом в шафране, зайчатина в лапше, зайчатина с репой, куры в лапше, осердье, бульон мясной (делается из грудинки говяжьей или лосиной), потрох гусиный, похлебка куриная или тетеревиная или утиная, сахарные пироги делаются с рисом, подовый пирог мясной готовится с блинами, большие пироги кислые жарят в масле с сыром,

большой пирог подовый – с блинами и творогом, оладьи большие подаются с медом, большой каравай блинчатый, пироги пресные готовятся с творогом, а пироги и караваи подаются между разными похлебками, потом и вяленая говядина с чесноком, куры вяленые, свинина, а уж после всех блюд – оладьи сладкие.

Рыбные блюда в Богородицын пост. Подается капуста кислая с сельдью, икра различная ставится рядом, белужья спинка вяленая, лососина с чесноком подается дольками, осетрина шехонская, белорыбица, семга вяленая, спинка осетровая, спинка стерляжья, сельдь на пару, щуки на пару, стерлядь на пару, лещ на пару, спинки семужьи, спинки рыбицы и спинки всякой рыбы вяленой подаются.

После свежей ухи студень со специями: уха простая из запеченных окуней – остудить ее, уха простая горячая, уха щучья, уха стерляжья, уха карасевая, уха окуневая, уха из плотиц, уха из лещей, тавранчук осетровый, а в промежутке между различными видами ухи подается рыбный каравай, и стерлядь, и кусками рыба.

Пироги. Пирожки в ореховом масле, жаренные с горошком, оладушки в ореховом же масле квашеные, пироги подовые квашеные с горошком, пироги с маком большие, жаренные в конопляном масле с горошком, да большой пирог с маковым соком да сочными, пирог с визигой большой, пирог с сигами, пирог сомий, пирог

с сельдями, пирог с сочными, а внутри переложен блинчиками.

Из заливных: щука под чесноком, окунь заливной, щука свежесоленая, белужина вяленая заливная, белорыбица заливная в подливке, осетрина заливная в подливке, лососина заливная в подливке, семга в подливке заливная, сиговина в подливке заливная, лодожина в подливке заливная. А после Семенова дня не подают сушеной рыбы, зато добавится с Семенова дня караваев, поросят, уток мясных, а с Дмитриева дня добавятся различные студни.

А на Великий пост среди мучного постные блюда: блины, да луковники, да левашники, да пироги подовые с маком, да кисели, и сладкие и пресные.

А сладкое – в какие дни доведется: ломти арбуза и дынь в патоке, яблоки в патоке, груши в патоке, вишни, мазуни с имбирем, с шафраном, с перцем, патока с имбирем, с шафраном, с перцем, напитки медовые и квасные простые с изюмом да с пшеном, шишки, пастила из различных ягод, редька в патоке.

По субботам и по воскресеньям на Великий пост подаются: икры – икра щучья, икра паюсная, икра осетровая свежая, икра осенняя; рыба – печень – печень щучья простая, печень щучья светлая, печень осетровая и белужья, сухие и сырые; каши – с лососем, с судаком, со стерлядью, с осетром, с белужиной; мучное – кбаники, суше-

ные рыжики, рыжики в масле, жареные пироги с пшеном, с визигой и с горохом, караси и с рыбой, и с пшеном, и с визигой, левашники, луковники, блины с маковым молочком да с маслом, колобок с икрой с осетровой, икра вареная в уксусе и в маковом молочке да пироги с икрой.

В пасхальный мясоед к столу подают: лебедей и лебяжий потрох, журавлей, цапель, уток, тетеревов, рябчиков, почки заячьи, жаренные на вертеле, кур заливных, желудок, шейку, печень куриная, баранину заливную, баранину печеную, пироги подовые с бараниной, похлебки куриные с шафраном – черную и светлую, пирог подовый, оладьи, сдобу, жареные пироги кислые, солонину, простую с чебрецом, полотки, языки, лосину, жареные пироги с яйцом и с творогом, и сырники с яйцом и с творогом, зайцев, запеченных в латках, зайчатину заливную, лапки заячьи, заячьи пупки, кур, жаренных на вертеле, потрошок, желудок, жаворонков, потрошок бараний, сандрики, свинину, ветчину, карасей, сморчки, кундумы, двойные щи.

А к ужину подают: студень из рябчиков и зайчатины, печеных уток, рябчиков на вертеле, тетеревов, баранину, полотки, зайчатину заливную, кур на вертеле, свинину, ветчину.

В пасхальный же мясоед по постным дням к столу подают: сельдь на пару, лососина сушеная, белорыбица сушеная, осетрина сушеная, спинки стерляжи, белужина сушеная, спинка осетро-

вая, спинки белужьи, спинки белорыбицы на пару, леши на пару, уха шафранная, уха черная, уха щучья, уха окуневая, уха из плотиц, уха из лещей, уха из карасей.

Из заливных: белорыбица свежая, стерлядь свежая, пироги с пшеном да с визигой и с горохом, караси с пшеном да с визигой и с рыбой.

ЧИН СВАДЕБНЫЙ

Как бывает сговор, приедет жених с своими свойственными¹ к тестю на двор в чистом² платье, а с ним бывает отец или брат старейший, наперед жениха ходит один, а *иные по нем³. И встреча бывает у коня, и на крыльце, и в сенях, встречает тесть, и садятся по чину за столом: которые приедут с женихом — *в лавке⁴, а тутошные — в скамье. *И тесть⁵ понесет вина красные⁶ в кубках, а в те поры начнет говорить, кто приехал с женихом, отец или старейший брат, назвав благочинно⁷ тестя именем: «Время нам начати дело говорить, о чем съехались». И тесть велит священнику «Достойно» говорить, и воспоминает праотец⁸ Авраама и Сарру, Иоакима и Анну, и царя Константина и Елену. И благословив ту⁹

¹ родственниками;

² нарядном;

³ остальные за ним;

⁴ на лавке;

⁵ и когда тесть;

⁶ лучшие;

⁷ по приличию;

⁸ праотцев;

⁹ тут;

священник крестом, начнут говорити и писати записи зарядные¹ и рядную, договорився, в сколько за ряд² и сколько приданого, и *приложив руки³, и свершив записи, говорит священник: «О Тебе радуется...» И взяв кои же свою запись, и емлют⁴ по сосуду меду, и меж себя здороваются⁵ и записи разнимают.

А дары в те поры держат: тесть дарит зятя, первое благословение – образ, кубок или ковш, бархат, камка, сорок соболей. А являет дары кому поволит тесть, и потом целуются, и чаши пьют, и все здоровают: первое жениху, а после тестю. Да идут в другие хоромы к теще, а с нею боярыни, и теща спрашивает отца женихова о здоровье и *целуется с ширинкою⁶, да и с женихом, и со всеми по тому же, да и боярыни.

А невеста тут не бывает, а *в средних обычаях⁷ и невесты бывают туто, стоят подле матерей, а не целуются. И выходят вскоре и пируют прохладно⁸, а стола не бывает.

А на завтра или по времени, как изволят, приезжает к теще мати женихова и смотрит невесты, и тут ея дарят камками и соболями, а она даст не-

¹ договорные;

² договор;

³ подписав;

⁴ берут;

⁵ поздравляют;

⁶ целуется через платок;

⁷ у простых в обычае;

⁸ с удовольствием;

весте один перстень да на завтрее пришлет крест или панагию да овощи с боярынею. И тое боярыню дарят обычный убрус да волосник.

А как приговорят¹ день быти свадьбе, накануне распишут, и пошлет жених к тестю роспись, *кто во отцово место и в материно, и кто сидячих бояр и боярынь², и кто тысяцкий и поезжан, и дружка, и сваха. А тесть пошлет к жениху, кто сидячих бояр и боярынь, и дружка, и сваха; и кто которые³ стороны, те тут и съезжаются, прибирают наряды, лошади, а невесту положат за завесом на постельке.

А как приспееет день, то съедутся *на обе стороны⁴, где кто учинен к столу. А столы бывают порознь, боярыни — себе, а жених и невеста не вкушают. У жениха говорят каноны, а у невесты также. И как время приспееет, пошлют от тестя к жениху старшего слугу сказать, что дружка и сваха едут с постелею: «Велите указати сенник⁵ и к которому месту приехать» — а по обычному приехать, и то скажет.

И дружка поедет в золоте, а перед ним человек 5 или 6 на конях в золоте, да у коня около его человек с 10 в чистом платье пеших. А за дружкой повезут постелю, в санях в налцевских⁶, и

¹ назначат;

² кто посаженные отец и мать, и кто приглашенные бояре и боярыни;

³ с обеих;

⁴ в оба дома;

⁵ сенцы;

⁶ с передком;

летом – сголовьем к облуку, покрыто одеялом. А в санях два санника¹ сивых, а около саней люди боярские в чистом платье, а за облукон постельничий станет человек старейший в золоте, держит образ.

А за постелею поедет сваха в наряде, а наряд бы был летник желт, шубка червчата², в убрусе и в бобровом ожерелье³. Будет зимою – ино в каптыре⁴, в санях в налцевских же сядет одна.

И как приедут ко двору, и конные люди с лошадей сойдут долой, и пойдут перед дружкой на двор по два в золоте, а дружка приедет на двор на лошади и, не доехав лестницы, с лошади сойдет и дождется постели. Как с постелью приедут к лестнице, и дружка женихов встретит и людям жениховым велит взять постелью, и они, *многими людьми⁵ приступяся к санем, тех людей от-теснят и возьмут постелью из саней на ковре и понесут на головах.

А боярские⁶ боярыни стретят сваху у саней в летниках да в шубках, сваха с теми пойдет за постелею *после образа⁷. А на нижнем крыльце стречает сваха женихова, а за нею боярыни ж боярские в шубках же. И пойдут дружки оба

¹ лошади;

² красная;

³ оплечье;

⁴ меховой шапке;

⁵ толпою;

⁶ здешние;

⁷ вслед за образом;

перед постелею, а свахи обе за постелею, и, вшед в сенник, священник кропит по углам и где быти постеле. А изготовят 3 девят снопов ржанных, поставят их стойма, и на то ковер и постелю и одеялом покроют. А в головах поставят образ, а в четырех углех *на стрелках¹ по паре соболей да по калачику крупитчатому, да поставец, на нем 12 кружек с розным питием, с меды и с квасы, да ковш один, да чарка одна ж, чтобы была *без полки и без конца², или братина круглая без носка. Да туто ж устроить стол, покрыти фатою, где быти свечам и караваям в головах, да столычик малой повыше того, да 2 блюда под крест, что будет на женихе, да под монистом, что будет на невесте, да 2 мисы, одна под колпак или под шапку, а другая под кичу. А в ногах устроить стол, где быти платью; да в одном углу устроить завес, а за завесом пуховичок на ковре да сголовойце³, кумган воды теплой, большой, 2 таза, лохань большая, две простыни. Да туто ж изготовит 2 чехла⁴, мужской и женский, рукомойник, лоханка, полотенце, 2 шубы нагольные. И изготовя то все, дружки и свахи наперед вышлют всех, и сами выйдут, а сенник замкнут, и запечатуют дружки оба своими печатями. А оставят тут перед сенником постельничих двух старейших

¹ на прутьях;

² гладкая и без выступов;

³ изголовье;

⁴ халата;

человек в золотном платье, а сами дружки и свахи пойдут; и *быти у них, у постельничих, без скатерти¹. И дружка и сваха невестина поедут к тестю на двор, а провожают их — дружку дружка до коня, а сваха сваху до нижнего крыльца, а боярские боярыни до саней. А в хоромы дружка и сваха приезжие не ходят, и сидячие бояре и боярыни их ни встречают, ни провожают. А в кою пору устраивают постелю, и люди, которые будут с постелею и с дружкой и свахою, потчивают на дворе, устроив столы и скамьи. А как дружка и сваха, проводив постелю, приедут к жениху, и у жениха в хоромех стол большой, и скатерть, и судки, и хлеб, и калачи *одни, до последних сидячих², и сядет отец *по конец³ стола, а тысяцкий в углу, а *в большем⁴ месте жених и подле его мати, и *под нею⁵ сидячие боярыни: на всех летники желтые и шубки червчатые, в убрусе с ожерельи бобровыми, а в зиме в коптурех. А против боярынь в скамье бояре сидячие, а *в кривом⁶ столе и в лавке и в скамье поезжане в золоте; свещник опоясан, ферязи спущены, кафтан золотной или цветной, шапка горлатная, через плечо кошелек бархатен или камчат или кушак,

¹ быть им... без еды;

² одни и те же для всех, до самого последнего гостя;

³ на конце;

⁴ на почетном;

⁵ за нею;

⁶ за боковым;

как¹ свеча держати, а свеча – пуд с четвертью; два каравайника, также ферязи спущены через плечо, по 2 кушака, каравай обшит бархатом или камкою на носилах², носила обшиты бархатом или камкою, покрыти каравай наволочкою или кушак золотной. Туто ж поставец полный, другой в сенях. А лошади держати готовы *в нарядах³, чеши гремячие под золотными покровцы. А как, изготовась, пошлют дружку, и он, поклонився на 4 стороны, приходит к свекру, и он с ним приказывает челобитие к свату от себя, и тысяцкий имярек, и бояре, и весь поезд, и дружка поедет. А перед ним так же бы человек пять или шесть на конях верхом в золоте, и у коня *в цветном людей⁴ не мало.

И приедет на двор, а люди с лошадей сойдут за ворота и идут на двор перед ним пеши. И у них также изготовят стол большой, по тому ж у задние стены скатерть, судки; тесть по конец стола, а теща в лавке, а под нею сидячие боярыни, а против их в скамье сидячие бояре. Да устроити место середи избы против дверей, обложено⁵ 2 столовейца нарядных, новобрачному и новобрачной, стол, на столе две скатерти, судки, калач, перепечка⁶, на столе на мисе каравай, на

¹ которым;

² на подносах;

³ в упряжи;

⁴ пеших в нарядных одеждах;

⁵ разложено;

⁶ пироги;

другой сыр; по конец стола тысяцкому место, а подле невесту – двум свахам места, против скамья, против новобрачного и новобрачные, два или четыре поезжан, а против свах – дружки, а по конец, за судками, – место попу. А у места и за местом боярыни боярские: одна держит на блюде кикю, другая – покров на блюде, третья на блюде ж волосник, подубрусник и иное, четвертая – осыпало на блюде: хмель 3 девят, лоскутков собольих 3 девят, лоскутков розных цветов камки и тафты 3 девят, пенязей¹ серебряных золоченых малых².

А поезжанам достальным стол кривой, а поставец полный; свещник опоясан, ферьязи спущены, шапка горлатная или рысья, кошелик бархатен или камчат, в чем свечу держат, а свеча – пуд без четверти; да 2 каравайника, так же опоясаны, ферьязи спущены, по 2 кушака через плечо, а каравай обшит камкою или тафтою и покрыт наволочкою или кушаком золотным. А в сенях поставец ж, а на дворе столы без скатертей, *и скамьи и на полы с пивом и с медом³, а на столах погребцы⁴ с вином.

А как дружка женихов приедет, и люди встречают у ворот, и среди двора, и у лестницы, а на крыльце дружку стретит дружка ж. А как войдет

¹ монеток;

² мелких;

³ и скамейки, на которых пиво пополам с медом;

⁴ штофы;

в избу, и кланяется образом на 4 стороны, и говорит тестю: «А государь имярек велел челом ударити», – свекор поминает и мены и правит челобитие. Потом от бояр – тестю и боярам, потом теще от свекрови и от боярынь, и боярыням от свекрови и от боярынь, по имяном¹, потом «тысяцкий имярек и весь поезд велели челом ударити тестю и боярам». И говорит: «Тысяцкий имярек велел говорити: “Жених имярек готов ехать к месту”». И тесть говорит: «Как будет время, и мы пришьем дружку, и он поедет».

А приехав дружка к новобрачному, и они отпустят сваху в саях налцевских в наряде желтом, и как сваха приедет, и у саней встречают боярыни боярские, и на крыльце сваха, и как войдет в избу, и боярыни из-за столы выходят и целуются, и идут с нею все, где невеста занавесом наряжена². А на невесте бы венец, летник желт, шубка червчатая. И сваха с нею целуется и говорит: «Время, государыня, тебе идти к месту». И матери ее тут благословит и положит на нес монисто или панагию и целует, и она всхлипает³. А в те поры поют песни. И как по времени идти к месту, пойдет наперед матери, а за нею новобрачная, с правые стороны поведет сваха большая приезжая, а с левую другая, а за ними боярыни, и, пришед, кланяются невеста с свахами на четыре стороны.

¹ по именам называя;

² за занавеской готовится;

³ станет плакать;

А тесть и теща и боярыни пойдут за стол по своим местам, а священник говорит «Достойно» и благословит крестом одну невесту и кропит водою место. А дружка в те поры отцу и матери говорит: «Имярек, благослови дочь свою *на место¹». И отец и мати говорят: «Бог благословит!» И в те поры вжигают свечи пред образом, а тот священник изготавив к обручанью две свечи витые вдвое, и изготавя, пошлют дружку к жениху, и он приехав на двор так ж, как и с постелею приезжал, и встречают его.

А как войдет, и кланяется на 4 стороны, и правит челобитье: от тестя к свекру, и боярам от бояр, и свекрове от тещи, и боярыням от боярынь, и тысяцкому, да говорит тысяцкому: «Имярек велел говорити (именем назвав тестя) – время жениху ехати к своему доброму делу». И изговоредет к себе.

И как отъедет, дружка и тысяцкий с поезжаны, встав, учнут кланяться, и говорити тысяцкий отцу имярек и матери имярек: «И изволили есте сына своего сочетати законному браку, и вам бы его благословити ехати к месту». И отец и мати выйдут с ним из-за стола, и кланяются на 4 стороны образом, и говорят сыну своему: «Бог тебя благословит и помилует и подаст ти подружие² благозаконно во здравии и благоденствии», – и благословит его *крест с мощми

¹ на свадебное место;

² жену;

на гайтане¹, и положит на него своими руками, а мати положит перстень на руку. И пойдут из хором, первое – дружка, поезжане по 2 в ряд, которые помоложе – те наперед, а которые почестнее² – те опосле.

А опосле всех пойдет новобрачный, а у него с правые стороны – тысяцкий. И сядут на лошади – наперед поезжане, покаместа новобрачный на аргамаке сядет, а они в те поры по двору на аргамацех и на конех прыгают, и поедут с двора также по 2 в ряд, а из-за ворот перед ними поедут люди их, которые в золоте. А у них бы было по человеку у стремени, свещники да каравайники, потом священник со крестом, а *мало поотделясь³, перед поезжаны – дружка, около его люди⁴, потом поезжане по 2, а за ними люди с покровцами и с попонами и простые⁵, сколько кто за собою возьмет, кой⁶ ж около своего. А перед новобрачным и перед тысяцким 2 конюшие идут в золоте с батожки с малыми, а за ними идут с покровцы конскими. А около новобрачного и тысяцкого идут люди в цветном платье, и на двор приедут тем же обычаем, и вверх⁷ пойдут.

¹ крестом с мощами на шнурке;

² познатнее;

³ чуть-чуть поотстав;

⁴ слуги;

⁵ кто просто так;

⁶ каждый;

⁷ вверх;

Туто благословляет священник крестом, а встречает от тестя один дружка, идет перед новобрачным и перед тысяцким, а тесть и сидячие бояре не встречают. И в хоромы пришед, станут по обе стороны. А тысяцкий, с новобрачным пришед, учнет кланяться образом на 4 стороны, а дружка новобрачного соймет в те поры отрока, который сидит с невестою на новобрачного месте, а говорит дворкою¹: «Аргамак тебе в Орде, а золотые в Угре». И священник благословит новобрачного одного на место, а тысяцкий сядет и поезжане по местам, и священник, приезжий и тутошний, велят *местные свечи² зажигати. А поставят свещника новобрачного против новобрачного, а невестина против ее, а каравайники вместе свои носила, и потом научнут обручати, и по обручанье жених невесту целует. И потом свахи, став обе не выходя из мест, кланяются образом на 4 стороны и говорят тестю и теще: «Имярек, благословите детям своим, новобрачному и новобрачной, голову чесати», и потом закроют, и сваха головы чешет, и косу расплетает, и кикю кладет.

А дружка в те поры большой кроит караваи и сыры с 4 углов крайки³, положит на одно блюдо да укрухи⁴ режет и сыры колупляет⁵, кладет

¹ скороговоркою;

² свечи у свадебного места;

³ горбушки;

⁴ ломти;

⁵ поломает;

по блюдам. И на первое блюдо положит ширинку, где крайчики, поднесет новобрачному имярек и молвит: «Новобрачная имярек челом бьет – караваи и сыр и ширинка». И он возьмет одну ширинку и положит ее у себя, потому тысяцкому и поезжаном по росписи, а ширинки по ярлыкам¹ – всякому на блюде укруг каравая да глыбка сыра да ширинка. Да и тут тестю, и теще, и сидячим боярам, и боярыням – всем по блюду. Да посылают с людьми отрадными к свекру, и свекрови, и к сидячим боярам, и боярыням так ж на блюдах, всем по укруху каравая и сыра и по ширинке; и которые свойственные у новобрачного и у новобрачные, хотя их туто и нет, а караваи им и сыр и ширинки посылают. А как тысяцкий и поезжане каравай примут, и в те поры станет тесть и подносит тысяцкому и поезжанам вино, а иным велит подносить сидячим боярам, а людей боярских тут в хоромах, и в сенях, и на крыльце, и на дворе потчивают и дают ширинки, кому буде тесть прикажет.

А как новобрачную покроют и венец на блюде понесут в другие хоромы, и в те поры сваха большая осыпает, а тысяцкий встанет и новобрачного подымет, а священник учнет говорить: «Все упование мое...» – а дружка благословляется у тестя да у тещи: «Благословите детям своим идти к венчанью», и новобрачный, поклонився и тестю и теще челом по обычаю, и возьмет неве-

¹ договорным грамотам;

сту свою сам за руку и пойдет с нею, а поезжаня перед ним по прежнему.

Поезжане по тому ж садятся на лошади, наперед новобрачной на аргамак, а новобрачная в сани сядет одна к облуку, а свахи обе против ее, а боярских боярынь к венчанью не емлют. А как венчаются, на подножие положить пара соболей, разняв¹ – под новобрачного соболя, а под новобрачную – другой. А скляница² бы была *без руковеди³, из которые, пив, разбити, а *ниц ее не опрометывати⁴, и испустите ея из рук, и достал⁵ разбити ногою. И от венчанья ехать к тестю на то же место.

И тут встречают у коня и на крыльце бояре сидячие, и сам тесть встретит в сенях, и целуется тесть с новобрачным. А новобрачный от венчанья идет и держит невесту свою за руку, а его поддерживает тысяцкий, а ее – свахи. И как идти в сени, и тут осыпает их теща, а как придут в хоромы, и, покланяйся, сядут по своим местам, и тесть понесет новобрачному вино, и красные вина понесут, и он кушает наперед крайчики и сыр.

И понесут в столы наперед лебедь, поставят перед новобрачного, и он, приняв, наложит руку да велит обрезать⁶. И ставят в стол лебедь и по-

¹ отдельно;

² чаша;

³ без ручек;

⁴ вниз ее не швырять;

⁵ осколки;

⁶ разрезать;

сылают к тестю, и к теще, и к сидячим боярам и боярыням, по блюду раскладывая *по косткам¹, да по кубку романеи, и подают птицы.

Из-за третьие ествы станет новобрачный, а с ним тысяцкий да дружка один и учнет звати, а говорити учнет дружка тестю: «Имярек, новобрачный челом бьет, чтобы пожаловал завтра у него пировал», — тещу тако ж, сидячих бояр и боярынь по именам всех. А в кою пору дружка говорит, а новобрачный кланяется в шапке нагольной. И позвав, дружка в те поры соймет скатерть верхнюю и блюдо, на чем крайчики и сыр, и, свертев, отдаст людем своим, а велит отнести в сенник.

А поезжане пойдут из хором и учнут садиться на лошади, а тесть, взяв дочь свою и пришед к дверем, назвав благочинно именем зятя своего: «Судьбами Божиими дочь моя приняла венец с тобою, имярек, и тебе бы жаловати ее, любити законным браком, как жили отцы и отцове отец наших». И он тестя поцелует в плечо, да пойдет с новобрачною, и сядут на лошади по прежнему обычаю, а новобрачная в санях со свахами, и пойдут к себе по прежнему.

И как приедут на двор, и идут в сенник, а *по простому² — в подклеть, и тут их осыпает свекры, а идти по постлану. А пришед, новобрачному и новобрачной сести на постели. И тысяцкий, при-

¹ по кусочкам;

² проще сказать;

шед, новобрачную вскроет¹, а молвит им: «Дай Господи вам здорово опочивати», — а свечи и караваи поставят на уготованных местех, и колпак и кикю поставят на место.

И в те поры станут говорити² вечерню, новобрачный снимает наряд, а с новобрачной снимают за завесою. Да и пойдет тысяцкий и с поезжаны со всеми к свекру в хоромы, а в сеннике с новобрачным останутся 2 дружки, да 2 свахи, да постельничий; и которым ближним людям боярским и боярыням велят, те с них снимают платье. Новобрачный на зипунок положит шубу нагольную, а новобрачная в телогрее, да в шапках в горлатных; и дружек и свах отпустят, а оставят, кому разуты, да потом промышляет³.

А тысяцкий, и поезжания, и дружка, и сваха большие пойдут в хоромы к тестю и тут сказав, что: «Бог сподобил дети ваши имярек, у венчанья быв, легли опочивати здорово, и тут прохлажаются». А дружка и сваха другие поедут к тестю и скажут, что доехали и легли опочивати здорово. А постельничии два сидят у дверей безотступно, а как новобрачному время, полежав и проведав, и он кликнет постельничего и велит позвати ближнюю боярыню, и сам, быв за завесом и обдався водою, положит на себя чехол да шубу нагольную. Да пойдет новобрачная с боярынею или с

¹ покрывало снимет;

² служить;

³ исполняют дело;

двема, и там обздадят¹ ее, и сорочки обе смочат² в тазех. А новобрачная по тому ж на себя положит чехол и шубу нагольную да велит позвати к себе дружку, а сам³ сядет на большой постели, а новобрачная за завесом на пуховичке.

И дружка придет, и он пошлет ко отцу и к матери, а скажет, что, дал бог, здорово⁴. И они пошлют сваху, и потом придет тысяцкий да ближний кто сердоболь⁵ к новобрачному, а к новобрачной придет свекры и свойственные боярыни и принесут кушанье на руках: студень крошенная птичья с сливами и с лимонами и с огурцы. И новобрачного кормит тысяцкий, а новобрачную свекры с боярынями за завесою. А дружку в те поры пошлют к тестю и к теще, и дружка, приехав, говорит, назвав именем: «Велел вам говорити новобрачный имярек: Божиим милосердием и вашим родительским жалованьем и бережением мы, дал Бог, здорово, и на том на вашем жалованье челом бью!» И с дружкой тут целуются тесть, подарит чарочку или ковшик, а теща ширинку. И в те поры в обеих дворех бывает веселие и прохлад⁶.

А как обручати, и венчати, и вечерня в сеннике говорити, и на завтрее, как выйдет ново-

¹ обмоют;

² замочат;

³ сам новобрачный;

⁴ все в порядке;

⁵ родственник;

⁶ праздник;

брачный из мыльни, молитва, и заутреня, и молебн, и часы говорити — то священниково действо по уставу и по изволению, могущему вместимая вмещати. А как свекры и дружка и сваха из сенника выйдут, а жених с невестою что хотят, то делают. А у сенника и под крыльцом привязывают жеребцов и кобылиц, и жеребцы в те поры, смотря на кобылы, ржут.

И потом поезд, и седачие бояре и боярыни, и дружки, и свахи с обеих сторон разъезжаются по себе, а свойственные *по совету¹ и ночуют, и свечи во всю ночь горят. А к утру велят *держати мыльни².

А на завтрее дружки и свахи на обе половины съедутся, и от тестя пошлет дружка меньшей к большему дружке людей с *мыленными суды³ и с простыни, а судов⁴ котел меденик *с кровлею⁵, 2 таза, 2 простыни на полки, 2 простыни *на воды⁶. И прикажет, как двинется новобрачный, чтобы ему весть учинил, дружке дружка. И как новобрачному встать, призовет постельничего и велит к себе быти дружке, а мовников⁷ велит послати в мыльню. И как будет готово, и дружка придет, и он встает в башмаки и шубу

¹ по разрешению;

² затопить бани;

³ с банной утварью;

⁴ из утвари;

⁵ с крышкою;

⁶ для утирания;

⁷ банщиков;

нагольную на себя да шапку подскорную¹ пойдет, закрывся рукавом. А новобрачная лежит на постели, покрывся одеялом, и тотчас к ней войдет сваха да боярские боярыни и ее учнут подымати. А в те поры сурна заговорит, и трубки, и накрачии² заиграют, и, новобрачную подняв, положат на нее летник бел, шубку золотную обышную, шапку горлатную, и идет, накапками³ закрывся, в хоромы. А ей изготовят занавесом постелку, и она ляжет.

А дружка пошлет к тестю на двор, а велит сказать дружке ж, что новобрачный пошел в мыльную, и новобрачная двинулася⁴. И сваха другая к новобрачной поедет, а тесть дружку отпустит к новобрачному с мыленными⁵ дарами, и дружка поедет в золоте тем же обычаем, а за ним в санях под полстью мыленные дары в коробьях.

А приехав к мыльне, разбирает и дает людям держати на руках сорочка, порты, пояс с мошною⁶, в мошне золотые, нижний пояс, ногавицы, и четыги, башмаки, зипун, шуба нагольная, шапка черевья⁷. А наперед подадут в мыльне чехол, башмаки. И к мыльне съезжаются поезжане, тысяцкой с товарищи, а тут устроены поставцы с

¹ пуховую;

² бубны;

³ фатами;

⁴ ушла;

⁵ банными;

⁶ кошельком;

⁷ кожаная;

питием, кто изволит, пьют и людем подают, а накрачеи играют, и мовников дарят ширинками. А из мыльни новобрачный в сенник идет и тут поопочинет¹. А новобрачные в мыльню не водят, тут ее умывают и, как будет время, положат на нее кикю и наряд, да идут свахи с нею в сенник, а новобрачный в те поры выйдет со всеми в свои хоромы, нарядятся в золото. И по обручанью посадят на постелю, и свахи положат на нее покров, и новобрачный со всем поездом в наряде придет в сенник и сядет подле невесту, а тысяцкий и поезжане сядут по чину. И входит ту свекор с бояры с седячими, и сына своего целует, и *здоровает ему женивсся², да невестку свою вскроет и здоровает за мужем, и все здоровают. И тут сыну своему и снохе своей на вскрыванье явит благословение свое, образы или кресты и панагеи, села вотчинные. И приносят тут куря³ и кашу, и князь молодой кушает. И пойдут новобрачный со отцом и с поезжаны в хоромы, а новобрачная с свахами в другие хоромы к свекрови, раскрыта, и свекры и боярыни тут целуются, и здоровают, и благословляют кресты или панагеи, перстни, и в те поры готовят взвары.

И как время будет, сойдутся в большие хоромы, а на столе изготовлены овощи, на скатерти, без судков, без хлеба. И платье золотное сложат,

¹ отдохнет немного;

² здоровья ему желает в женитьбе;

³ петуха;

будет летом – положат охабни, а зимою – шубы нагольные, а боярыни – летники белые да шубки червчатые, в спусках, а зимою в каптурах. И сядут свекор с свекровью по конец стола, а новобрачных посадят в большом месте, а там свахи да сидячие боярыни, а в скамье тысяцкий да сидячие бояре, а поезжан в кривом столе. Да понесут взвары, а от тестя приедет дружка с дары и подносит на блюдах, свекру сорочку да порты, а говорит, назвав именем: «Новобрачная имярек челом бьет», – и он примет, а новобрачная поклонится, а в те поры все стоят. А свекрове камка, а боярыням по тафте, также подносит на блюдах и говорит, а новобрачная кланяется. А *в обычных местех¹ свекрове тафта или доро́ги, а боярыням сидячим по сорочке, да по убрусу, да по волоснику, а тысяцкому и сидячим всем боярам по сорочке да по портам, а поезжанам *не живет². И кушав овощи, принесут дары, и сына благословляет отец и мати образы и платьем, деланные золотные, и шубою, и суды, и лошади подводят в нарядах, и жалуют его людьми и вотчинами, а мати по тому же благословляет. И потом сноху жалуют саженьем, и платьем, и судами. И тысяцкий и сидячие бояре новобрачного и новобрачную подарят, кто чем изволит.

И пойдут в свои хоромы, а велят готовить лошади, и, как время дойдет, нарядаются в золот-

¹ на обычных свадьбах;

² ничего не дается;

ное платье и поедут на двор к тестю тем же обычаем, как к месту ехали: священник наперед со крестом, да поезжаня, да тысяцкий с новобрачным; и как на двор въедут, и у тестя накрации и трубники играют, и тут у тестя бывает стреча: люди на дворе, и у коня, и на крыльце. А стречают свойственные, и тесть встретит в сенях и целуются с новобрачным, и с тысяцким, и с поезжаны, а у тестя в хоромех за столом *в большем¹ месте теща да сидячие боярыни.

А на столе скатерть без судков и овощи. И встретит тесть с сидячими, войдет в хоромы наперед, и станут по своим местам, и новобрачный войдет с тысяцким, перед ними один дружка их да другой, тутошный, а поезжаня идут за новобрачным. И теща из-за стола мало выйдет и спрашивает зятя о здоровье и целуется с ним с ширинкою, и боярыни сидячие, выходя с новобрачным, целуются все с ширинками. А с тысяцким и с поезжаны целуется теща с ширинками, а боярыни иные и без ширинок. И садятся боярыни в лавках по чину, подле тещи сядет зять, а в углу тысяцкий, по конец стола тесть, в скамье сидячие бояре, а поезжане в кривом столе по тому ж.

За овощи тесть понесет вина, и понесут взвары, и кушают овощи, и сняв овощи, переменят платье, и понесут завтрак – полный стол. А боярыни в том платье и сядят: летники белые да шубки червчатые в спусках.

¹ на почетном;

И как *учнут издавати¹, и новобрачный станет из-за стола, а с ним тысяцкий, а дружка станет звати тестя, и тещу, и сидячих бояр и боярынь, назвав именем: «Новобрачный челом бьет, чтобы тебе пожаловати сегодни – у новобрачного за столом быти и пировати», да, вышед, в сени, опять положат золотное платье, и поедут к себе тем же обычаем.

И приехав к себе, мало поопочинут, а в те поры готовят стол. А как время приспее, новобрачную нарядят в большой² наряд и пошлют дружку звати тестя, и тещу, и сидячих бояр, и бояры к столу.

И тесть поедет в наряде в золоте, а с ним сидячие бояре по тому ж в золоте, по 2 в ряд, а за ними люди около коней пешие. А теща поедет в санях по тому ж, и боярыни – в золотных летниках и в спусках, по одной в санях.

И приедут к свекру на двор бояре к лестницы, а боярыни к другой, и тут встречают бояр бояре, а боярынь боярыни, на крыльце и в сенех, *по достоянию³. И где быти столу, тут на столе овощи.

Наперед придут боярыни, а сядет в большем месте теща, под нею новобрачная да свахи, да боярыни и приезжие, а под ними тутошные, а ниже всех сядет свекры. А тесть сядет по конец

¹ перестанут подавать;

² главный;

³ по знатности;

стола, подле его свекор, а в скамье сидячие бояре приезжие, а под ними тутошные. А новобрачный приседает подле отца, а тысяцкий и поезжане в кривом столе.

А как поместятся, свекор выходит, да и приезжие бояре, и кланяются свекрови и тутошним боярыням, и спрашивают их о здоровье, и целуются, и потом переменяют платье, вышед в сени. И садятся за стол, подносят вина, и овощи и взвары кушают, и потом овощи снимают и понесут ести. А новобрачный, вставая, потчивает ко отцу, и к тестю, и к теще, подносит в кубках питье, вина и меды красные. И *как стол учнут сдавати¹, и тесть встанет, а дружка другой учнет говорить свекру, назвав тестя именем: «Бьет челом, чтобы тебе пожаловати завтра у него у стола быти и пировати». И новобрачного, и сидячих бояр, и свекровь, и боярынь по именам дружка зовет, а тесть кланяется, а новобрачный тестя и приезжих бояр потчивает.

И как время дойдет, принесут дары: кубок двойчатой² или с кровлею, бархат или камка, и, наложив сосуды меду, учнет говорити свекор тестю: «Дай, Господи, *нам здорово быти³ с детьми своими!», назовет сына и сноху именем – «с детками своими много лет!» А дружка большой в те поры станет сказывати, назвав тестя именем:

¹ как кончат к столу подавать;

² двойной;

³ хорошо нам жить;

«Челом бьет зять твой имярек!» – кубок двойчат золочен, бархат *таков цветом¹, сорок соболей, да теще дары также являет дружка: братина или стопа², камка, сорок соболей, назвав именем: «Зять челом бьет, дары велят принять».

А боярыни пойдут с новобрачною к себе в хоромы, и по времени, как ехати, положат на себя наряды. И тесть, и теща, и приезжие бояре поедут к себе тем же обычаем, а провожают их до лошадей, а боярынь боярыни до саней – и прохладятся на свои дворах, на обе половины бывает веселие. А дружки и свахи дожидаются, как пойдут новобрачный и новобрачная в сенник, и, положив их, разъезжаются по себе.

А на завтрее готовят мыльню, и дружка от тестя приезжает с мылеными дары, полегче³ тех: сорочка, порты, пояс, полотенце и что будет иное пришлет. А как из мыльни учнет выходить, и тысяцкий и поезжане приедут, и, нарядясь в сеннике, пойдет новобрачный со всем поездом в хоромы отцу челом ударити и матери, а у них изготовлены овощи по тому ж обычаю.

За столом мати, новобрачная, и свахи, и сидячие боярыни, и бояре в скамье, и садятся по чину, и кушают овощи и взвары. А в те поры приедет дружка от тестя и зовет отца и мать, и новобрачного с новобрачною, и сидячих бояр и

¹ такого же цвета;

² стопка;

³ меньше;

боярынь, и, его потчивая, отпускают, и сами за-
втракают, переменяя платье.

А у тестя изготовят столы по чину и овощи,
и, как время дойдет, пошлют дружку же звати к
столу, и отец поедет у сына по правую руку, а
тысяцкий по левую, а поезжане перед ними по
прежнему в наряде, а сидячие бояре за ними так
ж в наряде. А мати в санях в наряде, а против ее
новобрачная, да боярыни сидячие, и свахи в са-
нях по одной. А свахи садятся противу сидячих
боярынь, которые едут в первых.

А приехав, входят в хоромы, и встреча бы-
вает им по чину: тесть встречает свата и зятя, а
теща встречает сватью и дочь. И *входят за ово-
щи¹, и целуются приезжие бояре с тутошными
боярынями, и понесут вина и взвары, и кушают
овощи. И как время дойдет, боярыни пойдут в
свои хоромы, а они туто после овощей и учнут
разделяватися² в приданом и рядные подписы-
вают. А будет в чем спор, и они откладывают до
иного дня. А садятся за стол порознь: бояре се-
бе³, а боярыни в других хоромех. А после стола
тесть благословляет зятя *образы и дары⁴: кубки,
и бархаты, и камки, и соболи, и лошади в наря-
дах, и доспехи, и здоровает. Чаши пьют с сватом
и с тысяцким, и после стола на поезде положат

¹ входят и садятся за столы с фруктами;

² разбираться;

³ особо;

⁴ образами и дарами;

на себя нарядное платье, да пойдут отец, да новобрачный, и тысяцкий, и старейшие бояре к боярыням в хоромы, а с ними тесть – благословляет дочь свою образы, платьем, суды, перстни, вотчину, приданные люди. Потом теща зятя благословляет образы, платье, суды, да дочь свою благословляет и жалует саженьем и платьем.

И потом поедут к себе, тем же обычаем в нарядах, а в иные¹ дни съезжаются и пируют по произволу².

¹ остальные;

² как пожелают;

ИЗБОРНИК 1076 ГОДА

Слово некоего отца к сыну своему, словеса душеполезные

Господи, благослови!

Сыну мой и чадо, приклони ухо твое, послушная отца своего, советующего ти¹ спасенная.

Чадо, приближи разумы сердца своего и внуши глаголы родившего тя², не суть бо на вред души твоей, но аще разумнее и *имеши я³, то к царству небесному водити будут.

Простри сердечный сосуд, да накаплют ти словеса слажше меду, могущие оживити и бессмертна явити тя.

Тем же, чадо мое, изволиси тех житие и тех норovy⁴ приими и порассудуй делом их, взыщи, коим путем идоша и коею стезею текоша.

Буди понижен главою, высок же умом, очи имея в земли, умней же – в небеси; уста стищена⁵, а сердечная выну⁶ к Богу вопиющая.

¹ тебе;

² тебя;

³ примешь их;

⁴ нравы (поведение);

⁵ сжаты;

⁶ всегда;

Ноги тихо ступаючи, а умнеи – скоро текущи к вратам небесным; уши укланяя от зла слышания, умным же выну прилетая к шумению святых словес.

Руки согбены имей на собрание злого имени света сего, простерте же – на приятие убогих.

Не стыдися всякому созданному в образ Божий главы своей поклоняти, старейшего деньми почтити не ленися и покоити старость его потщися.

Сверстники своя миром сретай, меньшая себе с любовью приеми; честнейшим себе не труди-ся стояти¹.

Не восхоти веселоваться в мире сем: все бо веселие света сего с плачем кончается, и се яве видети в мире сем в двоих соседях: у сих свадьбу творят, а у других мертвеца плачутся. И тот же плач суетный: днесь плачутся, а утро упиваются.

Тем же разумей суету века сего и скоропадающую плоть нашу: днесь бо растем, а утром гнием.

Тем же в малом животе изыщи вечныя жизни, идеже от сея жизни несть ни скорби, ни воздыхания, ни плача, ни сетования, но радость и веселие, свет немерцающая, солнце – сам Господь...

Чадо, алчного накорми, яко же ти сам Господь повелел, жадного² напои, странна³ введи, больна присети, к темнице дойди, виждь беду их – и вздохни.

¹ прекословить;

² жаждущего;

³ странника;

Всяко можеши, аще хочеши, несть бо тяжко; аще бо насытился еси пищею – накорми алчнogo, напил ли ся еси – напои жадного, и согрел ли ся еси – согрей трясущегося зимою¹, в храме² ли красне и висоце возлежиши – введи скитающегося по улицам в дом свой.

Возвеселил ли ся еси на трапезе – обвесели и скорбящего, обрадова ли ся о чем – обрадуй, и сетующего, почтиша ли тя, яко богата – почти и ты убогия, весело ли ступаешь *по степенем³, от князя исходя – сотвори, да в дому твоём скорбяще не ходят.

И то бы не мала милостыня, еже домашняя своя без скорбий, без воздыхания и без плача сотворити: аще достойни казни⁴ будут при коей любо вине, то *в того место⁵ помилованы будут...

Святого Василия, како подобает человеку быти

Лепо есть человеку имети паче всего жития: да не прилежит именью зело, но телеси воздержание, *удобрение норову⁶, гласу умиление и удобрение, едение и питание без говора *с удержанием⁷.

¹ (от холода);

² в хоромаш;

³ по ступеням;

⁴ наказания;

⁵ вместо того;

⁶ смягчение нраву;

⁷ с умеренностью;

Пред старцы молчание, пред мудрыми послушание, с точными¹ любовь имети, с меньшими — любовное совещание.

От плотских и любострастных вещей бегати, мало глаголати, а множае разумевати, не дерзу быти словом, ни пререковати в людях.

Не скоро в смех впадати, соромяживу² быти, долу очи имети, а не горé, не противу отвечавати.

Послушливу быти до смерти, тружатися до смерти, поминати присно страшное и второе пришествие и день смертный...

В скорбех терпети, к всем смирену быти, величания бегати, *говейну быти³.

Блюсти сердце от помысл злых, собирати имение на небесах, закон хоронити⁴, любити Господа всем сердцем и ближнего, яко сам ся.

И самому ся испытати о помыслах и о делех по вся дни.

Не оплетатися лихими речьми и не искати житья ленивых, но токмо подражати я⁵ святых отец.

Радоватися с исправившими доброноровие и не завидети, с страждущими страдати и с плачущими зело плакаться.

Осужену быти, ниже⁶ осудити, ниже поносить обращающуся от грех.

¹ с равными;

² стыдливый;

³ пребывать в благоговении;

⁴ соблюдать (хранить);

⁵ здесь: житиям;

⁶ а не;

Николи же себе праведна творити, но грешника себе имети¹ – пред богом и человеки.

Учити ненаказанные, увещати малодушные, послужити больным, ноги святых умывати.

Странных и братолюбии прилежати, с единовверными мир имети.

Еретик человек отвращатися, книги преданные² почитати, а в сокровенные³ отинудь⁴ не проницати...

И не клятися отинудь, и не даяти сребра своего *в лихву⁵, ни иного ничсо же на умножение пища.

Бегай пьянства и от печалей жития сего, не беседуй луками отинудь ни о ком же глаголати.

И никако же послушати клеветания, но все *с испытанием⁶, никому же скоро яти веры.

Не томися гневом, не быти держиму похотью, не без ума гневатися на ближнего.

Солнце да не зайдет о гневѣ вашем, не держати гнева ни на кого же, не воздати зла за зло, ни клеветы за клевету.

Но паче похулену быти, неже хулити, обидиму быти, а не обидети, *отщетитися, а не отщетити⁷.

¹ считать;

² предания;

³ запретные;

⁴ отнюдь, вовсе не;

⁵ под проценты;

⁶ с дознанием;

⁷ быть наказанным, а не наказывать;

Паче же всего достоин человеку воздержатися от бесед женских и срамных словес: *мед бо и жены¹ отвращают и смысленых.

В заповеди не стужитися, но мзды и похвалы от него чаяти и вечные жизни желати и прияти...

И ничсо же с завистию творити, человекоугождения бегай, зане Бог рассыпа кости человекоугодник, и не хвалитися отинудь, ни похвалы себе глаголати, ни иному хваляшу послушати, втайне все творити и не на видение человекам творити, но токмо от Бога хвалы и милости просити...

¹ ибо мед и женщины;

ЖАЛОСТИ ПРАВЕДНОГО СПАСЕНИЯ, КАКО УЧАШЕ ЖАЛОСТИ СЫНА СВОЕГО

Чадо мое милое, чадо мое сердечное, кости мои и тело от тела моего! *Надеяхся на жалость мою и се понос нестерпимых!¹

Безмерны *боlestи мои², тебе имах светильника и утеху сердцу, несказанный истинный живот бысть мне: чадо мое, ты бо ми бяше светильник во тьме — ты ж отлучись от мене.

Како же аз не надеяхя, ты же мя, чадо, во глубину рва предаде, и твое разлучение — студ³ сердцу моему: не могу рещи *с прещением⁴, слезы бо варяют⁵ мя, жалость моя ко смерти приводит мя. Ни мертва ты нареку, ни жива: веселя тя, паки аз живу со плачем. Наричу с чады по сердцу — *мися мнит⁶ — блюду тя, много блазняся⁷ о тебе. Яко

¹ доверился я состраданию — и вот страдаю я;

² муки мои;

³ остуда;

⁴ с укорами;

⁵ одолевают;

⁶ и кажется мне;

⁷ изнывая;

предо мною стоиши, и зову тя, и ты отзываешься в жалостех моих. Мни ми ся близу мене стоиши, простираю си руки – и не обретаются; преодолеваю болезнью – сердце бо ми унывает; слезы бо ми текут, яко и реки, да аще видиши, чадо мое, да речеши: несть ино горее¹ того.

Развари² мя пламени от горька въздыхания, легко сердце не имам колебася. Тако же ми бысть, чадо мое, что надеяхя от тебе прияти: се ти добытие, то ти ли принесе? Надеяхся взяти обруч³ злат – имех углие, в неволе пишу мою волю.

Се обратися сердце твое на немощь мою. Ты, чадо, больши отца своего: довольно останет тебе, то *терпиши я⁴, и чужи и сир. Повежь ми, колико болести имаеши за мене? и кою еси речь от мене слышал злых? – исповежь ми! и кому свою печаль и свое хотение исповедаеши? или кто на добрый путь наставит тя, егда отвалится благая мысль от тебе? Аще и на надале еси, сыну мой, но сердце мое не отступает от тебе, зане⁵ волю мою и путь мой невидя ходити. Повежь ми речь, сыну мой, и сущую от сердца моего, да в какове жизни ходиши и пребываеши, да тамо ти посылаю мое писание и все, что имам от тебе: тако сяди наедине и прочти и разумей, любимое чадо, случатися и последних изыщеша и напи-

¹ горше;

² расплавил;

³ кольцо;

⁴ переносишь их (беды);

⁵ поскольку;

ши их на скрижали сердца твоего, и приими их во уме своем.

Выну¹ и всегда страх Божий помышляй и поминай, Бог бо есть сердцевидец. Бог всякому делу противу подает. Рече же пророк: кто надеется Бога, той не опечалится, и другой пророк глаголет: проклят есть всякий, надейся на человека.

Сыне, почти государя² своего и страх его в сердце своем имей, а Бог – вся вера твоя и крепчайша и права к нему: аще о нем не знает, а Бог все знает (о) тебе, все даст сугубо, и что хочещи, то и обрящещи вскоре, понеже государь есть Бог человеку. Сердце твое да есть *в руку Божию³, единого Бога держи в сердце твоём. Аще слышиши на Бога злу речь – не удержи сердце твое, во огне бо изгориши; тако и о господаре⁴: слышиши зло – сердце свое да есть распалено в тебе, аще злобиши его, вскоре повежь⁵ господину своему, дондеже⁶ ему ин не возвестит, и озлобен будеши.

Сыне, койждо тебе да будет во вся времена: имей праву мысль к гостю своему, *не любя гостя своего давати зань, но паче тому давай⁷. Сыне, егда хочещи приимати, распытай, кои с ним пре-

¹ вечно;

² господина;

³ в руках Божиих;

⁴ господина;

⁵ поведай;

⁶ пока еще;

⁷ чем меньше нравится гость, тем больше дай ему;

жде тебе жили; да аще они добре глаголют о нем, исповедят его, то его приими, да есть гость тебе.

Сыне, соблюди *ту, иже¹ живеши, да имаши честь, каков еси, и тако держат. Сыну, на велико место сам не постяжи, *но паче творися кал, да ты поперет². Да аще ты государь воздвигнет на велико место, не горди, не величайся о меньших тебе: Господь предаст ти. Да си в хотении своем, а не в горесть, да ты все возлюбят.

Сыне, *люби войники³ и чти дружину их, да аще и заочиши⁴ все вещи воинские, добр наречешься, и дружине своей не горчи, да⁵ отбегут от тебе вскоре. Дерзай пред государя, *да честь предаси⁶.

Сыне, да не будет скор язык твой прежде ума твоего, язык бо есть от всякого памяток⁷, но ничто ни тако ребра не предает, якоже язык предает на смерть многих.

Сыне, ни богат – ся хвали, ни убог – ся печали: молися Богу – и услышит тя. Сыне, зла человека игры отбежи: *сего же срамляеши, да его не сотвориши и не гориши⁸, чужа бо бежи злобы, неже своя; како инем судиши, тако бо и тебе судят.

¹ тут, где;

² ибо если ты низок – тебя прогонят;

³ возлюби воевод;

⁴ познаешь;

⁵ не то;

⁶ иначе лишишься чести;

⁷ сохраняет все для памяти;

⁸ кого обличишь, того не исправишь;

Сыне, кто ти речи боле дает¹, бежи того; аще ближний есть – не живи с ним: пронесут ти ся речи или во игре ли, в вине, и посрамлен будешь от него.

Сыну, аще видиши человека, возъярившась вельми и что зло ти речет, претерпи ему, и где уйдет ему зло, тогда рци² ему пред дружиною, и тогда безумен наречется и себе добро дело отъявший.

Сыну мой, хвали добра и зла, и вси слышавшие нарекут тя гостя мудра. Одолевают³ злато и серебро, и егда придет ти радость – не вельми веселися, и егда жалость – не вельми скорби: твоя никому не яви, да не возвеселится враг твой о тебе – кто *не сохранит речи⁴ в себе, како сохранит злата много?

Сыне, бежи крамолы⁵, но *аще ти случит полем⁶, не вдавайся срамоте, но яко мужествен – или живот и смерть нигде бо безгода⁷ не бывает; аще *добре изыдеши⁸ – честь приобрящеши.

Рода своего люби и почитай, иже ны своей племяни сердца своего не исповедай, аще ли исповеси – то в печали будет.

¹ перевозносит;

² скажи;

³ побеждает;

⁴ не удержит речи;

⁵ распри;

⁶ если случится поединок;

⁷ без пользы;

⁸ с честью выйдешь из боя;

Сыну мой, бежи обидника, елико мощно ти есть: аще и род¹ ти есть истинный, не любися с ним. Бежи, чадо мое, лукавства, лукаву не завиди, хвалиму всеми. Или *имаши или не имаши², не преставай на зло убогим, убогий бо спону³ имат убожеством, ты осрамотишися; богат аще створит лукавство, истины враг есть.

Сыну, добро есть от Бога истинне возбранитель⁴ или за убога или за богата: страдалец Божий наречется, аще, помни, ту помогает – ангел Господень о том веселится.

Сыне, братолюбивого человека не оскорби, *не озлобися с ним⁵, но аще ти нечто с ним враждебно, да не мысли о нем зла, но на добро ему буди; аще где что без ума добудеши, гостю своему не являй. Смотри, егда где знаеши *человека чрез время опалящися⁶, с ним не глаголи: аще ли не тако, то и ты безумен наречешися.

Лукава и ленива друга бежи, о чадо мое: елика тебе сила никако ту не насилит, ни соблюдет, с ним на сторожу не ходи⁷, да и ты в беду не внидеши. Блюди друга мудра: аще тии далече от тебе есть, то почитай его, и аще тя обрящет печальна,

¹ родственник;

² есть у тебя или нет ничего;

³ тягостно;

⁴ защитник;

⁵ не сердись на него;

⁶ если вдруг человек распалится гневом;

⁷ здесь: «с таким не ходи в разведку»;

и той¹ ти рассудит о ней, и аще радость – умножит ти ся во благодать.

Сыне, где кто в чем от тебе скорбит, скоро к нему теки², и старому не поругайся, и тебе не поругаются; и аще что мыслиши каково, то вопрошай и старых речи *не береги³ и приеми.

Сыне, аще видиши зла человека и груба, и глупа, и не глаголи ему: зол еси или глуп, – он убо тебе подобна себе сотворит, и безума поношение имеши от него и укоризну.

Сыне, аще у старых почнеши научатися, воли никакоже *не поткнешися⁴. Ровоам убо быаше сын Соломонов и *двенадцать убо скипетр⁵ имяше, кои преже держаше Соломон. Боляре же приидоша, собравшися к нему и рекоша ему: «Послаби⁶ ны, господи, послаби ны оружия, уже бо скончася наем, и да видим дома наша и чада наша!» – Он же ослаби им три дня, и повеле призвати старые⁷ свои, и рече им: «Скажите ми ныне, что се будет?» – Они же реша: «И попусти им, да починут⁸ и паки рабы твои будут». – Он же умолче и рече, паки призва юных своих и вопроши их: «Что глаголете вы о сем?» – Они же,

¹ тот;

² устремись;

³ не пренебреги;

⁴ не лишишься;

⁵ двенадцатью царствами правил;

⁶ облегчи;

⁷ старшин;

⁸ отдохнут;

яко и юны млады, отвещаша: «Не попусти им». — Они же паки собраща к нему и глаголаша к нему: «Господи, попусти нам, да почием¹ и паки будем всегда рабы твои». — Он же, яко имаше клятву, яко да сотворит и волю млады, отвещав Соломон со гневом вельим и рече: «Како есть просили, вдвое предати вам хошу. Аще *имаше отца моего милость², аз же дам вам немилосердие, имали есте — имате прияти!» — Он же речи им: «Аз вас распну!»³ — Они же возмолвиша друг ко другу и глаголаху: «О друзи! и нам не ити, ни жити!» Собравшися и вооружившися и рекоша царю Соломону: «Вниду в дом твой, мира несть нам с тобою!» — и остаха⁴ десятский Петр и остаха с ним два. Тогда глагола Ровоам: «Анафема любящих волю млады!»⁵ — И они же начаша гонити Ровоама. Видиши ли образ⁶, чадо, сотворшим волю млады? Да егда видиша стара, воли у него проси.

Сыне, смерть всегда на уме твоём имей: смерти бояся, не сотвориши греха; велика бо есть мудрость, аще бо кто *о смерти помышляет⁷.

Сыне, аще ти ся случит со господарем работати, печаль имей о господре более себе.

¹ отдохнем;

² была вам милость от отца моего;

³ я казнь вас!

⁴ к ним примкнули;

⁵ проклятье тем, кто исполняет волю юных;

⁶ притчу;

⁷ помнит о смерти;

Сыне, послушай старых людей, во сердце своем словеса их влагай и преуспевай. Луче есть смерть мужу, неже живот злый. Сыне, всегда печальна утешай, больна посети, о Боге печалися, страннолюбив буди, нежели тебе гостят.

Сыне, дружна отрока почитай. Сыне, с другом в правде живи: аще он не с правдою тобою живет, *последи сам ся возмилует¹.

Сыну, аще слышиши человеки, о тебе глаголющи зло, ни озлосердися, ни на гнев им приста ни, ни онем объяви, сами бо к тебе припадут².

Сыне, хотех ина многа дати ти и нам пути³, но слеза ми не дадут. Но еще реку к тебе: где обрящеши государя – и ту пребывай. Не смотри богатства, благо государь есть – души и телу добро: *своима рукама сводя да угасиши, да не горят⁴. Поминай мои глаголы, надежу имей Господа, да не злоосердишися. Веки веком – аминь.

¹ к тебе расположится;

² переменятся;

³ напутствую;

⁴ своими руками накроешь их, чтобы погасли – и только тогда не горят;

ИЗМАРАГД

Слово святых апостол и святых отец, како жити христианам

Подобает всякому христианину чисто жити и вся с рассмотрением творити, да не вотще труд наш будет и в неведении кто нас погибнет и ослабеет, но будет ведуще вси, что угодно есть Богу; да не осуждени будем, что бо иже ся постимса без исправления, то что успеем. Удержание ли брашен пост глаголется и удержание похоти: аще бо брашна ся удержим, а телесных не удержимся похотей, ни малы пользы створит ны и жестокое воздержание от брашен, а плоды творяще злобный; аще *попел зоблем¹, а злоб ся не остануще, то не можем ся спастись; аще бо от хлеба ся удержим, а гневаемся и завидим, то зверям есмя подобны: той бо не ясть хлеба, но плоть яст, яко гневом и завистию снедаем, другии братию завистью и клеветою. Аще бо воздержатися хочещи от мяс и от рыб, то первие остави ся гнева и ярости, гордости и клеветы, зависти и обиды, татьбы и блужения, пьянства

¹ пепел глотаем;

и всякия злобы, то не будете зверям подобнии; аще ся сих останем, святым уподобимся добродетелям, неправды удаляющися. Аще кто пия не пьет, ни мяса яст, а злобу держит, таковы пуще скота есть: скотина бо не ясть мяса, ни вина пиетъ, але кто на голе земли легает, а мыслит злая – ни така ся хвали, не требует бо постели скот. Но да оставим, братье, плотские похоти, да не будем скотиным телесам подобни, но духовных дел плоды творящи. Ангелом будем подобни, с святыми получим жизнь вечную, *не того бо деля¹ нас Бог сотворил, да, скотски живше, в вечныя внидем муки, но мало zde, *веще сем², пребывше, воздержанием, лощением, чистотою, поклонением³, милостынею, паче же любовию, смирением, покорением, братолюбием, – и тако поживши, добре приимем вечную жизнь, юже⁴ обещал есть нам прияти, соблюдающим заповедь Его. Тем же *не льститесь⁵, братье, вдающесе житию сему: пищу же и пьянство многи бо красота мира сего погубляет, прельщает же слава многи, в адскую глубину сводит, от нея же избавит ны Иисус Господь Бог, творящая заповеди Его и ходяща в воли Его. Ему ж слава в веки, аминь.

¹ не для того;

² в этой жизни;

³ поклонами;

⁴ какую;

⁵ не прельщайтесь;

**Слово святых отец
иже ни осужати, ни обидети
вдовы и сирот**

Царь ли еси, или князь, или воевода, или судья, то помысли: от кого еси власть приял, или кто выдал есть власть и сан, ум и мудрость? Да умеете гонити месть, сице глаголет Господь: «Слышите, князи, судья человеческия, да не оправдиши виноватаго мзды ради, и не устыдися сильного лица, избави обидимаго», — да сам судиим избавлен в суд Страшного дни; всякие ж вдовы и сироты не озлобите¹, да не разгневается Господь яростию на вы. Глаголет бо пророком Исаем, аще «неправдою озлобиши сироту и вдовицу, и в горести душа их воздыхающи возопиют ко Мне, скоро услышу вопль их, и пущу на вы гнев Свой, и погублю вы напрасно, и будут жены ваша вдовы, и чада ваша сироты», — и никто их не помилует; о имени сиротине и вдовичине не помышляй, и хотя взяти я, силе бо есть Господь лица ею рек: «Аз есмь Отец сиротам и мститель вдовицам, из руки сильного избавляя; горе обидящему вдовицу, лучше бы ему, огонь в дом свои ввергше и запаливше, *избегнути, ниже² за сих воздыхание ввержену быти в геону³

¹ не рассердите;

² выбежать, чем;

³ геенну (ад);

огненную». Тем же *без испытания¹ не приемли клеветы на сироты и вдовица, и не вскоре веры имите обажающим², но блюдетесь сети диавола; послушайте же паче Писания, глаголюща: «Сироте буди помощник», – благословят тя уста вдовича, буди сирым отец, *в мужа место³ вдовицами попечися, и моления обидимого скоро послушай. Се бо велика есть добродетель пред Богом, еже наделяти вдовицы и сироты и утешати в печалех сущая. Луче бы мало добро приобрести с благословением, неже богатство много с клятвою. Поставил тя царь в великий сан и к тебе идут малы и велицы, славные и неславные, дары и чести приносяще ти. То благо есть и от Бога дарованно, но блюдися с грехом взятия: се неправда есть, егда кто мзду даст, хотя соперника препрети⁴; и будеши неправедне осужая человека, в образ Божии сотворена, его же ради Христос кровь свою пролия. «Проклят, – рече, – всяк судяй неправедно», – и ярость Господня неисцельна на них до века, и огонь снесет⁵ дома их, вземлющих мзду, и чада их не поживут, нечестия ради отец своих, юже неправдою взимаху. О, властели неправдивые мздоимцы, яже собрасте от вдовы и сироты, то в негасимом огне подгнета есть душам вашим.

¹ без проверки;

² клеветующим;

³ вместо мужа;

⁴ переспорить;

⁵ пожрет;

Слово Иоана Златаустого о добрых женах

Услышите, жены, заповеди Божия и научитесь в молчаньи повиноватися мужем своим, да спасете своя душа. В начале бо рече Господь к Евзе¹: «От мужа взята еси, и тот тобою обладает, ему ж ты в молчаньи повинуйся» – жена бо мужа своего честна творяще. От человек похвалена будет, а от Бога благословение примет. Жены же, не супротивляйтесь мужем своим, но в всем покоряйтесь им; мужнии воли повинуйтесь, жены: мужа бо ради сотворена еси жена, а не муж жены ради. Яко бо Христос глава есть церкви, тако муж жене глава есть; яко церкви повинуется Христу, тако и вы своим мужем покоряйтесь, жены. Сего бо ради апостол Павел рече: «Не лишайте себе свещания² своих жен», рекше или пост хотяще воздвигнути, или иного что дея чистоту имети, то все по слову с женами творите. Несть бо два – мужа и жена, но плоть едина есть. Жены же в церкви да молчат, гнусно бо есть в церкви беседовати, то бо дом Божий есть; аще ли что беседовати хотят, то в домех муж своих вопрошают. Жена добра покорлива венец мужу своему, обреты³ покорливу жену износит из дому своего благая. Жены добрые оградиша домы, а безумные раскопаша⁴ языки своими.

¹ Еве;

² советов;

³ обретший;

⁴ сровняли с землею;

Жены ради добрыи блажен есть муж, жена добра веселит мужа своего, и лета его исполнит беспечалием и миром. Жена добра встанлива – составление дому и ограда. Женам украшение паче злата ум добр и в церквах молчание, и в домех покорение и послушание. Жена добра *неимушая и нищая кормя¹, яко ж сума ништяныни². Блаженная жена добрая дражайше есть камения многоценного, и обреты ю муж радуется теи, яко обрете честь с славою и яко скровище, многих благ исполнено; таковая бо всегда благая творит во всем животе своем – обретше лен и волну³, устрояет свиты и пестроты⁴ многи различные и предает я⁵ в куплю гостяжным⁶, а сама облечет ся в красная одежа, в червленьи, в багряный, и бысть яко корабль, куплю деючи, издавеча именья совокупляючи и сугубы одения сотворит мужеви своему. Честен муж пред людьми таковыя жены. Жена бо добра встанет из нощи и даст *довольная брашна⁷ рабам своим, руци свои на полезная учини и персты свои на вретено, и в нощи не угасает светильница ея, плоды же от пота своего подаст убогим, уста же своя отверзает мирно, печалуется о дому своем, строящи полезная.

¹ бедных и нищих кормит;

² нищенская;

³ шерсть;

⁴ наряды;

⁵ их;

⁶ купцам;

⁷ достаточно еды;

Слово о притче к родителям

Человеци, внимлите известно о глаголемых. Накажите измлада дети своя, глаголет Божия премудрость: «Любяй сына своего жезла на нь не пощади: наказан его в юности, да на старость твою покоит тя». Аще ли измлада не накажеш, то, ожесточав, не повинит ти ся. Глаголет же в четырех царствиях сице: иерей бо некто именем Илия, смирен и кроток вельми, имяше сына два, ею же не казняше, аще и злое творяста, не на страх Божий учаше, но волю быше им дал. Она же¹ в суетствии и ненаказаньи все злое творяста. И рече Господь к Илье: «Понеже не наказа сыну свою, да оба умрета сына твоя от меча, и ты сам и весь дом твои зле погыбе сыну деля² твоею». Слышите, братие, аще и богоугодно пожить, но иже детей страху Божию не наказа, то погыбе. Да еще *в Ветсем законе³ бысть то, а мы что приимем в Нове законе будуще, аще не накажем дети? Златословесный⁴ же глаголет, аще кто детей своих не научит воле Божии, тот люте разбойника осудится: убийца бо тело умертвит, а родители аще не научат, то душу погубят. Но вы, братие и сестры, наказайте дети свои измлада на закон Божий, да страх Божий вкоренится в них; аще ли не послушает тебе твое деля, то не щади

¹ они же (оба);

² из-за;

³ в Ветхом Завете;

⁴ Златоуст;

е. Яко же премудрость Божиа глаголет: шесть ран или 12 сыну или дочери, аще ли на зла, то 100 ран плетью. Наказайте убо дети своя Бога ся бояти, а злых нрав остатися, да помощь душе вашей будет. Не ослабляй дети своя наказати, аще убо бьеши жезлом – не умрет, но паче здравее будет; душу бо его спасеши, аще накажеш. Дщерь ли имаши, положи на них грозу свою, да соблюдеши я от телесных, и не осрамится лице, аще без порока отдаси дщерь свою, и посреди собора похвалишися о ней. Любяй же сына своего, учащай ему раны да последи о нем возвеселишися, и среди знаемых хвалу приимеши. Воспитаи детище в наказании, да обрящеши славу и благословение от Бога. Не дай же в юности детищу воли, но казни, донележе растет, егда ожесточев, не повинет ти ся и будет ти досада от него люта, и болезнь души, и скорбь не мала, и тщета домови, и погибель имению, укор от сусед, посмех пред врагы, пред властели плажеж, и зла досада. Того ради, братье и сестры, наказайте дети своя, не токмо словом, но и раною, да ныне не примете про них от людей сорома, а в будущи век муки с ними.

Слово святого Иоанна Златоустого, како имети челядь

Господи благослови!

Аще же кто от вас рабы имат и рабыня, да научит *я и нудит¹ на крещение, и на покаяние, и на

¹ их и заставит;

закон Божий. Ты бо игумен в дому своем: грозою и ласкою аще ли не учиши, то ответ пред Богом воздаси за ня. И корми я довольно, и одежда и пища, яже има тебе, давайте, да не скорбяще ходят, а не бесчествуйте их, яко и ти человеци *таци же¹, но вам в послушанье дани суть Богом. Аще ли им пища и одежда не дадите, они же, не терпяще глада и наготы, крадут и разбивают; тебе ответ пред Богом дати за то. Авраам научил закону Господню домочадец своих, бе бо не горд, и станив², не яко ныне человеци. И схожаше бо на распутие Авраам, и странныя и нищя в дом свой ввожаше, никому же дадыше минути, еже бы не быти в дому его. А жена же его в рабыни место служаше странным и нищим, рабы же его вельми бяше послушливы, казаше бо яко печаловаше ими, яко собою, да и мы, братие, попечемся спасением слуг наших, да быша и ти были добры, и ведали быша, како ся бояти Бога. Кто же бо за рабы своя ответ даст пред Богом, аще их закону божию не учим, яко бо и на рати, аще бо воины будут добрии ополчени, то удобь³ воеводе на рать приступити; и гребцы единоумны⁴ будут — легко кормнику⁵ правити корабль; тако и рабы: аще наказани будут на страх Божий, то и пособници будут ти на добро. Не оставляй иж порозновати⁶ раба

¹ такие же;

² трудолюбив;

³ можно;

⁴ единодушны;

⁵ кормчему;

⁶ в праздности пребывать;

или рабу, мнозе бо злобе научает порозность¹. И не отягчи же чрез силу делом раба или рабыню, да не в горести воздохнут на тя к Богу, и услышав и прольет на тя гнев Свой. И раби же, повинуйтеся господам вашим, и в всем покоряйтесь им, а не пререкуйте, пред лицом токмо работающе, но яко самого Бога боящися. Господь, еже довольная исполняйте рабам, да не скорбят, како бо душами их опечалитесь, телесными недостатки оскорбляюще, вся убо довольно створи, то же на закон учи я; аще ли тя не слушает, то казни² его плетью, и то *чрез силу³, но яко мудрость Божия глаголет, до 3 или до десяти, аще ли зла вина вельми, то до 20 ран. А лише⁴ не велим, аще кажеш тако, то душу его спасеши, а тело его избавиши от побоя людского; аще известно добра имаши раба, то имей, яко брата или яко сына, аще ли его озлобиви нелестно ти работающа, то убежит иную страну от тебе. Все убо рассмотрено творите, братие и сестры, а не злобою и усердием, да спасени будем о Христе.

Слово святых отец, како детям чтити родитель

Послушайте, братие и сестры, заповеди Господня, юже к законнику⁵ рече. Се первая запо-

¹ праздность;

² накажи;

³ слегка;

⁴ чрезмерно;

⁵ законодателю;

ведь: да любиши отца своего и мать свою, да благо ти будет и долголетен будеши на земли; иже бо чтит родителя своя и слушает веденная ею, се очистит грехи своя и от Бога прославится. Аще ли кто злословит родителя своя, сей пред Богом грешен есть и от Бога и от людей проклят. Иже биет отца и мать, от церкви да отлучится и лютою смертию да умрет. Писано бо есть: «Отча клятва иссушит, а матерня искоренит». Сын бо, рече, непослушлив отцу в пагубу будет, и не проживет, иже гневает отца и досажает матери. Мнится¹ не согрешая Богу, а есть* поганого горее², и обещник³ есть нечестивым. О них же Исаия пророк рече: «Возьмется нечестивый, да не видит славы Господня», — сих нечестивыми именова, иже бесчествуют родителя своя. И паки насмехающегося отцу, и укоряющего старость матерню, *да исключют его вранове⁴, да снедять орлы. Честь же творя отцу и матери, возвеселиться имат о чадах своих, и в день печали избавит Господь Бог, и молитву его слышит и, его же⁵ просит, подаст ему. Покояй мать свою, волю Божию творит, и угожая отцу — в благих поживает. Тем же, братие, делом и словом угожаем родителям, да благословени от них будем: отче бо благословение дом утвердит, а матерня молитва избавит

¹ кажется;

² хуже язычника;

³ сообщник;

⁴ да исключют его вороны;

⁵ чего;

от напасти. Аще бо охудеет разумом в старости отец ваш или мати ваша, не бесчинствуйте ею, ни укоряйте, да от своих чад почтены будете. Не забывайте труда матерня и еже о детех болезнь и печаль, а не глаголет: «Много има сотворих добро одением и пищею», – но неси его свободу: не можеша его родити, и тако же о нею болети, яко ж она о тебе. Тем же страхом раболепно служи има, да и zde добре поживете, а онамо¹ милость от Господа Бога обрящете², яко свершители заповеди Его. О Христе Исусе Господе нашем.

¹ и там;

² получите;

ЛОЖНЫЕ МОЛИТВЫ И ЗАГОВОРЫ

1. Аще коли жена детятем болит, сию молитву напиши *на бумазе¹, вели глаголати попу трижды над тою женою, да вели обязати около главы ея: Господи, благослови, отче! обрете господь наш Исус Христос над святым Иоанном Богословом, и обрете жену имярек, родящу и чревом болящу и не могущу родити ей; и рече господь наш Исус Христос святому Иоанну Богослову: «Иди, Иоанне, и рци² ей во правое ухо: от Бога родимое и от Бога питаемое, выйди, младенец, ко Христу, Христос тя зовет во имя Отца и Сына и Святаго Духа всегда и ныне и присно и во веки веком, аминь».

2. Молитва, аще жена начнет детя родити невборзе³. *Се и срете⁴ Господь Исус Христос с Иоанном Богословом, обрели жену рожаючи, сердцем болящу: не может родити. И рече Господь наш Иванну Богослову: «Гряди, Иване,

¹ на бумажке;

² скажи;

³ нелегко;

⁴ так и встретился;

и рцы ей во правое ухо, от Бога рожающейся: Выйди, младенче Христов, Христос тя зовет! Помяни сыны едемская, во дни ерусалимовы глаголющу: истощайте, истощайте до основания земли ныне и присно».

3. Молитва святого священномученика Антипы зубная: положить поклон 12 да «Господи, помилуй» – 40 – и положить челюсть *на камони¹, глаголи молитву сию: Радуйся, стено и корение ея, измий², Господи, болезнь от моих челюстей и зубов моих, да не обрушатся стеною в век, Христе Боже, и даждь³ помощь, Христе, и здравие исцеление главе и челюстям рабу твоему имярек, молитвами святого священномученика Антипы и святых Богородица и святых безмездник Козьмы и Дамиана, и всех святых твоих – ныне, и присно, и в веки веком, аминь.

Великому Антипе литургию створи и дай на службу по силе.

4. Молитва, *егда прется вода⁴. *Об он пол⁵ Иердана стоят трие аггели, медна чрева имуще: един вяжет и один решит⁶, третий Бога молит и сие глаголет: Свят свят трисвятый Господи, пусти проход – фисон, геон, тигр, ефрат⁷ – пусти

¹ на камне;

² заberi;

³ подай;

⁴ от запора;

⁵ на той стороне;

⁶ развязывает;

⁷ (набор слов, в числе которых названия рек: Тигр-Ефрат);

проход, да потечет вода, куды есть текла – во имя Отца и Сына и святого Духа – ныне, и присно, и в веки веком, аминь.

5. Молитва Иоанна Златоуста от всех уд¹.
 Господи, пресвятой отче, всемогай вечный Боже, отжени² недуг и всяку болезнь от человека сего, от раба твоего сего имярек: от главы, от влас, от темени, от мозга, от лица, от очию, от ушию, от уст, от зубов, от носа, от ноздрю, от веку, от кровию, от чела, от скrania³, от горла, от шия, от перси⁴, от лицу, от хребта, от ребр, от сердца, от утробы, от селезени, от боку, от тугу⁵, от руку, от мышцу, от локтю, от пазуху, от дланию, от входа, от исхода, от мысли, от смысла, от гласа, от лядвей⁶, от бедру, от дымью⁷, от ногу, от стегну⁸, от лыстов⁹, от глезну¹⁰, от членов, от пачеленок¹¹, от ноготь, от жил, от *жилиц внеуду и внутрюду¹², и от всех удов его, и всего совершения его, и святое имя да деется в нем, по твоему человеко-

¹ членов (тела);

² отгони;

³ виска;

⁴ груди;

⁵ гнета;

⁶ ляжек;

⁷ паха;

⁸ бедер;

⁹ голеней;

¹⁰ лодыжек;

¹¹ суставов;

¹² жилок снаружи и внутри;

люблю; отыми, Господи, от него всяко *напрасно врежение¹ и дашь ему свою державную цельбу², да благодать тебе деяния ради единогочадного сына твоего, Господа нашего Иисуса Христа, той бо есть ненависти прогонитель и нападением избавитель, а спящим хранитель, прибегающим к нему хранитель и заступник.

6. Молитва во время блистания молнии и грома. Свят свят свят господь Саваоф, седяй на облаках, обладая молниями и громом, дождь проливаяй на источники водные; о владыко, страшный и грозный судие буди окаянному диаволу, спадшему с небес, да бежит *от храмины сея³ и от места сего и от нас, рабов твоих, и да бежит в бездны непроходимыя, идеже не присещает свет лица твоего – всегда, ныне, и присно, и во веки веков, аминь.

7. Молитва самого Господа от страха, и от молнии, и от грома. Господи Боже вседержителю, спасе всего мира! сохрани и спаси раба своего имярек на всяком месте и на всяк час, ходяща или ядуща или пьюща, или путем ходяща, избави его от всякого беса полуденного и полуночного, от всякого молния и от грома избави и покрыви его от всякого привидения диавольска и от страха вражия, во тьме преходящаго, и от всех злых человек, ищущих злая сотворити рабу Божию; ты, Госпо-

¹ случайное повреждение;

² исцеление;

³ от дома сего;

ди, имена их веси, и ни единая же от них утай тися; имя твое, Господи, призываем на помощь рабу Божию имярек: Адонай, Еиелой, Елеоны, Рукаваси, Леон, ни уду ифа, глава на чело конец с удонь Петра ди Диадеи, Отца и Сына и святого Духа и ныне, и присно, и в веки веком.

8. Молитва в путь идущим. Господи Боже наш, ходивый с слугою своим Иаковом и странен¹ быв и с рабом своим Иосифом, иди и с сим рабом твоим имярек, Владыко Господи, избави его от напасти и всякого труда и устрой его в мире и в здравии путешествовати, сподоби всякую правду деюща по заповедям твоим, исполни житие его небесных и земных благ, бывша же его на пути паки здрава возврати, хваляща имя твое святое, яко твое есть царство и сила и слава – Отца и Сына и святого Духа – ныне, и присно, и в веки веком, аминь.

9. Молитвы об изгнании болезней. Во имя Отца и Сына и святого Духа, аминь. При море черном столп, вышел из моря святой мученик Сисимий и святой архангел Михаил, видеша: на море восстали волны, и возмутишася море и земля до небеси, и изыдоша из моря 12 жен окаянных и простоволосых.

И вопросиша их святой мученик Сисимий: «Что есть злые жены зверообразны?» – Они же рече ему: «Мы из моря вышли мучити род человеческий, которые к заутрени рано не встают и

¹ странником;

Богу не молятся, или кто в праздники Господские не ест или ест рано, – того мучим разными муками». – И вопроси их святой мученик Сисимий: «Какие вы, девы окаянные, и как вам имена?» – Первая же рече: «Мне есть имя Гнетя». – Вторая рече: «Мне есть имя Тряся». – Третья рече: «Мне есть имя Желтя». – Четвертая рече: «Мне есть имя Пухля». – Пятая рече: «Мне есть имя Огня». – Шестая рече: «Мне есть имя Ледея». – Седьмая рече: «Мне есть имя Холмея¹». – Восьмая рече: «Мне есть имя Тряся». – Девятая рече: «Мне есть имя Скорчая». – Десятая рече: «Мне есть имя Знобея». – Одиннадцатая рече: «Мне есть имя Сухота». – Двенадцатая рече: «Мне есть имя Невея²» – сестра ж их страшная, проклятая, которого человека поймает и скорбит, и тот человек не может жив быти на свете сем.

(От которых лихорадных³ болезней взять воды чистой и ненапитой⁴ и в ту воду опустить крест над главою болящего и говорить молитву сию:) – Заклинаю вас, окаянных трясовиц, святым мучеником Сисимием и святым предтечею Иоанном и четырьмя евангелистами – Матфеем, Маркою, Лукою и Иоанном – побегите от раба Божия (имярек) за три поприща; аще ли не побегите, то призову на вас святого Сисимия и свя-

¹ опухоль (в других списках – коркуша, т.е. бубонная чума);

² от навь – смертная болезнь;

³ лихо-ради объясняют как «ради лиху» – беде (лихорадный – злонамеренный);

⁴ неналитой;

того архангела Михаила хранителя и крестителя господня Иоанна, и учнут вас мучить разными муками, и дадут вам по двенадцати ран, и будут говорить: «Крест христианам хранитель, крест ангелам слава, крест царем держава, крест недугам и бесам и трясовицам прогонитель и положитель, и подает болящим исцеление».

А потом давать болящему пить со креста Господня, да исцелеет его главу и живот — ныне, и присно, и во веки веков, аминь. И погрузить крест в воду и давать больному пить, а чтобы вода была чиста и ненапитая.

СТОГЛАВ

О иже в церквах стоят в тафьях и в шапках. Да по грехам бесстрашие вошло в люди в церквах Божиих, в соборных и приходных, стоят без страха и в тафьях, и в шапках, и с посохи. Якоже на торжище, или на позорище¹, или на пиру, или яко в корчемнице, и говор, и ропот, и всяко прекословие, и беседы, и смрадные² словеса; пения божественного не слышат в глумлении. Церковь Божия устроена на молитву приходити и на оставление грехов, и Бога молити со страхом, мы же паче на гнев Бога подвигаем.

Иже бреют главы и брады. Да по грехам слабость, и небрежение, и нерадение вниде в мир в нынешнее время; нарицаемся хрестьяне, а в тридцать лет и старые главы бреют и брады и ус, и платье и одежи иноверных земель носят, то по чему познати хрестьян?

*Иже хрестьяне рукою крестятся *не по существу³.* Иже хрестьяне рукою крестятся не

¹ зрелище;

² неприличные;

³ не по установлению;

по существу и крестное знамение не по существу кладут на себе, отцы духовные о сем не радят и не поучают.

*Иже крестьяне клянутся и лаются*¹. Клянутся именем Божиим во лжу всякими клятвами, и лаются без зазору всегда всякими укоризнами неподобными, скаредными и богомерзкими речьми, иже не подобает хрестьянам. И во иноверцах такое бесчиние не творится. Как Бог терпит нашему бесстрашию?..

*О птицах и зайцах, о давлении*². Продают в торгу по всем градам и по всем землям моего государства всякие птицы и зайцы давлению, а не колото живо и кровь не точена. И о сем в заповедях Божиих вельми возбраняет хрестьянам давленина ясти. Достоит о сем законоположение рассудно утвердить, чтобы хрестьянские души давлениною не осквернялися...

О детином крещении. А детей бы крестили в церквах по уставу и по преданию святых апостол и святых отец. А не обливали водою, но погружали в три погружения. А крещали бы детей по священным правилам достоверно, якоже есть писано «О крещении младенец». Крещается от священника, глаголюще сице: «Крещается

¹ ругаются;

² мясо задушенного животного;

раб божий имярек. Во имя Отца». И погружает его единощи, глаголя «аминь». Та же «И Сына. Аминь», и погружает паки¹. «И святого Духа», и паки погружает третьим. И глаголет: «И ныне, и присно, и во веки веком, аминь». Ведомо же буди, яко по апостольском 49 правиле измещется священник, крестивый сице, рек: «Крестится раб Божий, имярек. Во имя Отца и Сына и святого Духа ныне, и присно, и во веки веком, аминь». И тако погрузив крещаемого, и паки тоже слово рек и паки погрузив. И паки тоже слово третьим рек и паки погрузив. Крестит бо, рече², в три безначальныя и в три сыны и в три утешителя – в 9 лиц. Такоже измещется по 8 правиле и рекий все тожде слово и погрузив крещаемого единощи, яко не славя воскресения. Но сице подобает крестити. Прием³ священник рукама крещаемого и глаголет: «Крещается раб божий, имярек. Во имя Отца, аминь». И низводит его и возводит. «И Сына, аминь». Низводит и возводит. «И святого Духа. Ныне, и присно, и во веки веком, аминь». И паки погружает его. И тако бы крестити в три лица божественна. В тридневное воскресение Христово тремя погруженми, и посем мажет его великим миром и облачит его во вся новая, прежде вдав его на руки преемнику. И поет священник с людьми: «Блажени, им же отпустишася

¹ опять (снова);

² (как) сказано;

³ приняв;

беззакония, и им же прикрывшася греси» и прочая по уставу. А кум был бы один – любо мужеский пол, а любо женский, а по два бы кума и мнози кумове не были, как у вас прежде сего было.

О обручении и о венчании ответ. А обручение бы и венчание было по божественному уставу все сполна во всем священническом чину. И венчали бы после обедни, а ночи бы не венчали. А венчали бы отрока пятнадцати¹ лет, а отроковицу двенадцати² лет по священным правилам. А меньше бы отрока пятнадцати лет не венчали. И потом бы новобрачных поучали от божественного Писания, како подобает православным по закону жити и прочая.

Чин и указ. Аще будет поняти³ вдовцу девица или за юношу идет вдовица. Пришедшим сим по литургии в церковь и станут на месте пред святыми дверями. Священнику же наченшу во всем сану: «Благословен Бог наш», таже все по ряду венчание. Именует напередь первобрачного имя и потом двоебрачного или есть мужеский пол или женский. И по скончании всего глаголет молитву о двоеженце. Аще ли случится и треженец быти един от них, в той молитве применяет глаголя: «К третьему совокуплению», и не глаголет «бра-

¹ не моложе пятнадцати;

² не моложе двенадцати;

³ взять;

ку», понеже нужна ради телесныя се бывает. Таже отпуст¹. Аще ли есть в неделю глаголется: «Воскрес из мертвых Христос, истинный Бог наш, молитвами пречистыя его матери, и святаго его же есть храм, и его же есть день, и всех святых помиluit и спасет нас, яко благий человеколюбец...»

О втором же браку и о треженцах. А второму браку венчания несть, но токмо молитва по правилам, и третьему молитва под запрещением по священным правилам. Второму – 2 лета епитимьи, аще будет млад, то едино лето. А третьему пять лет от общения и ото всякия святыни. А четвертый бы брак от вас никогда же не именовался, четвертый же брак и законни правила возбраняют, блудяй убо себе единому неправду сию имеет. А иже четвертого брака яко рекше себе смесив поругается, убо сим возбраняющим божественным и священным правилам, он убо который разрушает божественных и священных правил, каковое имеет благочестие и каковой ответ ждет на Страшном суде, той убо и сам себе отлучи от славы Божия. Богословию же тезоименитый великий Григорий: первый, рече, брак – закон, второй – прощение, третий – законпреступление, четвертый – нечестие, понеже свинское есть житие. Премудрый же царь Лев и к четвертому браку совокупился бяше. И во отлучение впаде от Николы патриарха. Ему же много

¹ заключительное благословение священника в конце службы;

моляшеся царь, еже разрешити его от такового связания. Якоже он неумолен бысть, от церкви его изгна и в него место паки Евфимия мужа освященна постави на патриаршество. И сему много моляшеся, еже разрешити его от такового связания, и не токмо разреши его, но отвержена и непростена сотвори ради четвертого браку со множайшими святытелями возбранив ему...

О училищах книжных по всем градам. И мы о том по царскому совету соборне уложили, в царствующем граде Москве и по всем градам тем же протопопом и старейшим священником и со всеми священники и дьяконы, кийждо во своем граде, по благословению своего святителя избрати добрых духовных священников и дьяконов и дьяков женатых и благочестивых, имущих в сердцах страх Божий, могущих и иных пользоваться, и грамоте бы и чести и писати горазди. И у тех священников и у дьяконов и у дьяков учините в домах училища, чтобы священники и дьяконы и все православные хрестьяне в коемждо граде предавали им своих детей на учение грамоте и на учение книжного письма и церковного петия псалтырного и чтения наложного¹. И те бы священники и дьяконы и дьяки избранные учили своих учеников страху Божию и грамоте и писати и пети и чести со всяким духовным на-

¹ то есть за аналоем – высоким столиком, на который помещали книгу для чтения вслух;

казанием¹, наипаче же всего учеников бы своих брегли и хранили во всякой чистоте и блюли их ото всякого растления, наипаче же от скверного содомского греха и рукоблудия и ото всякия нечистоты, чтобы им вашим брежением и поучением, пришед в возраст, достойным быти священнического чину. Да учеников же бы есте своих во святых церквах Божиих наказывали и учили страху Божию и всякому благочинию, псалмопению и чтению и пению и канарханию по церковному чину. А учили бы есте своих учеников грамоте довольно, сколько сами умеете. И силу бы им в Писании сказывали по данному вам от Бога таланту, ничто же скрывающе, чтобы ученицы ваши все книги учили, которые соборная святая церковь приемлет, чтобы потом и впредь могли не токмо себе, но и протчих пользовати и учить страху Божию о всех полезных, также бы учили своих учеников чести и пети и писати, сколько сами они умеют, ничтоже скрывающе, но от Бога мзды ожидающе, а и zde от их родителей дары и почести приемлюще по их достоинству...

О книжных писцах. Также которые писцы по городам книги пишут, и вы бы им велели писати с добрых переводов. Да написав, правила, потом же бы и продавали, а не правив бы, книг не продавали. А который писец, написав книгу, продаст не исправив, и вы бы тем возбраняли с ве-

¹ наставлением;

ликим запрещением. А кто у него неисправлену книгу купит, и вы бы тем потому же возбраняли с великим запрещением, чтобы впредь тако не творили. А впредь таковии обличени будут продавец и купец, и вы бы у них те книги имали¹ даром безо всякого зазору, да, исправив, отдавали в церкви, которые будут книгами скудны. Да видя таковая вашим брежением, и прочие страх примут, и вы бы о всех о тех предиреченных² церковных чинех и о честных иконах и о святых книгах и о всем о том потщалися совершити и исправить, елика ваша сила. И за то от Господа Бога велику мзду восприимете, и от благочестивого царя хвалу и честь, и от нашего смирения соборное благословение, а ото всего народа благодарение и хваление за ваши священнические труды и подвиги. И аще сия со благодарением и хотением сердечным исправить потщитесь, то с радостью ожидайте сугубы мзды от Бога и царства небесного по реченному Христову словеси: «Добрый мой рабе благий и верный, в мале бысть верен, надо многими тя поставлю. Вниди в радость Господа своего» и прочее и сия убо дозде³ священству вашему написахом.

О крестном знамении. Якоже предаша нам самовидцы и слуги Божия слова, святии апосто-

¹ отбирали;

² указанных выше;

³ до сего места;

ли и святии отцы, такоже подобает и всем православным крестьянам руку уставляти и двема персты крестное знамение на лице своем вообразати и поклоняться, якоже и преди рехом. Ащели кто двема персты не благословляет якоже и Христос, или не вообразает крестного знамения, да будет проклят, святии отцы рекоша. Прочее же о крестном знамении известно и достохвально списани преподобных отец наших Мелетия и Феодорита, сице возвещают с прочим толкованием, како рукою благословляти и креститься всем православным. Иже кто не знаменуется двема персты, якоже и Христос, да есть проклят. Креститься и благословити два долняя, а третий верхний к долнима перстома. Тоже согбение персту толкует: преклонь бо небеса и сниде нашего ради спасения, а два верхние сими же двема благословити в божество и в человечество креститься подобает и благословити. Персты три совокупити низу, а два верхний купно – теми благословити и креститься в божество и в человечество. Так же и Мелетий Севастийский и Феодорит научают нас, и инде¹ речено бысть. Мелетий сей, Севастийский епископ, житием и словом славен зело. Бесчиния же ради сущих под руку его отрекся епискупьи и бысть о безмолвии. Тогда еретицы, мневшие, яко мудрствует с ними Мелетий, просиша его у царя да будет патриарх, еже и бысть. И посем бывшу собору о вере единосущства и арияном инако

¹ в ином месте;

глаголющим, Мелетий же божественного правила показа явление. Людям же просящим скорое учение от Бога показати, он же показа персты три во Отец и Сын и святой Дух, и не бысть знамения. По сем же Мелетий два совокупль, а три пригну и благослови люди. И изыде от него яко огонь молнии, достохвальный он испусти глас. Трие убо разумеем, о едином же беседуем, и тако посрами еретики. И посем в Константин(град) прииде, от великого царя Феодосия зело почтен бысть святой. Сиче благословити рукою и креститися. Три персты равны имети вкупе по образу троическому: Бог Отец, Бог Сын, Бог Святой Дух. Не три бози, но един Бог в троицы. Имены разделяется, а Божество едино. Отец не рожен, а Сын рожен, а не создан. Дух Святой ни рожен, ни создан, но исходя. Трие во едином Божестве: едина сила, едина Божеству честь, един поклон от всея твари, ото ангел и человек. Тако и тем трем перстом указ. Два перста имети наклонена, а не простерта, а тем указ тако: то образует две естестве: Божество и человечество. Бог по Божеству, а человек по вочеловечению, а во обоим совершен. Вышний перст образует Божество, а нижний человечество, понеже сошед от вышних, спасе нижняя. Тоже гбение¹ персту толкует: преклонь бо небеса и сниде нашего ради спасения, да тако достоин креститися и благословити. Тако святыми отцы указано и узаконено.

¹ сгибание;

О крестящихся не по чину. Мнози неразумнии человецы, махающе рукою по лицу своему, творят крестящиеся, а всеу тружajúщеся. Тому бо маханію беси радуются. А тако есть право¹ креститися. Первое положить руку на челе своем, потом на персех, таже на правом плече, потом на левом, то есть истинное воображение крестному знамени; аще кто право крещает лицо свое сим знаменіем, той никогда же не убоится дьявола, ни злого супостата, и от Бога мзду примет за то, аще кто и единова прекрестит лицо свое и по истине право креститися. Аще ли кто леностию или невежеством не исправляет креста на лице своем, той отместся креста Христова и предастся дьяволу. И аще кто наставник будет и научит неразумных, а они приемлют с радостию, то от Господа сугубу мзду восприимет за то. А кто не внимает, не послушает благого наказания, да будет отлучен. И о тех и о всех предиреченных церковных исправлениях священным протопопам и всем священникам по священным правилам бречи² накрепко. И о всем самом жити со благоговением и с постом и молитвами и по чину священническому и в прочих добродетелях. И детей своих духовных, православных крестьян, учити закону и страху Божию и исправляти по священным правилам, како им подобает жити в чистоте и в покаянии, со благоговением и в по-

¹ правильно;

² сохранять;

сте, и в молитвах, и в братолюбии, мирно и любовь между собою имущи, и приходящая святая посты прилежно и честно с постом и молитвами и со многим воздержанием провожати и держати честно, и по вся дни ко святым Божиим церквам и ко всякому соборному пению приходили бы, и стояли бы на молитве со благоговением и со страхом Божиим, и *брегли бы¹ о всем благоговейнстве церковном, чтобы по всем церквам соборным и несоборным церковный чин о всем шел по уставу и по преданию святых апостол и святых отец. А от пьянственного бы безмерного питья священные протопопы и священники и дьяконы воздержались и в пьянство бы вконец не упивались, да и детей своих духовных наказывали, чтобы в пьянство не упивались нигде же, бо несть писано, что не пити вина, не буди нам таковая мудрствовати, ниже запрещати, но сам Бог созда и повеле пити вино: в веселие и², а не во пьянство. Также и ясти не во объядение, но в сытость и в славу Божию. Также святии апостоли и святии отцы уставиша и заповедаша ясти и пити в славу Божию, а от упивания в пьянство и от объядения вельми запретиша и под запрещением учиниша не токмо священным, но и простым, по реченному во святом Евангелии, якоже сам Христос отрече: «Да не отягчают сердца ваша объядением и пьянством и печальми житейскими».

¹ сохраняли бы;

² оно;

Такоже и божественный Павел отрече: «Братие, не упивайтесь вином, в нем же несть спасения, но паче блуд». И паки рече: «Пияницы и блудницы царства небеснаго не наследят». И много о том упивании в пьянство в Божественном Писании отречено бысть. Яко же и божественный апостол Павел, паки собрав отрече: «Не прельщайтесь ни блудницы, ни прелюбодеи, ни мужеложницы, ни скотоложники, ни рукоблудники, ни лихоимцы, ни хищницы, ни чародеи, ни пияницы, ни татие. Все таковии царства небеснаго не наследят».

О наказании чад своих. Также и чада их родителей своих почитали бы и слушали во всем по священным правилам. Иже чтет родителя своя, той очистится от грех своих и от Бога прославится. Аще ли кто злословит родителя, и сей пред Богом грешен есть, а от людей проклят. Аще ли биет отца или мать, от церкви да отлучится и смертию да умрет. Писано бо есть, отчая молитва сына непокорива иссушит, а матерня искоренит. А слушай и почитай родителя, добро ему будет и будет многолетен на земли. Тако же и юных детей своих наказуйте и учите страху Божию, чтобы жили в чистоте и в покаянии и в прочих добродетелях. А сквернословие бы и празднословие никогда же не именовалось. А которые ваши дети духовные не возмогут чистоты хранить, и они бы женились и браком считались и жили бы с своими женами по закону.

От священных правил о пострижении брад.
 Тако же священная правила православным крестьянам всем возбраняют не брить брад и усов не постригати. Таковая бо несть православных, но латынская и еретическая предания греческого царя Костянтина Ковалина, и о сем апостольская и отеческая правила вельми запрещают и отрицают. Правило святых апостол сице глаголет: «Аще кто браду бреет и преставится тако, не достоин над ним служити, ни сорокоуствия по нем пети, ни просвиры, ни свечи по нем в церковь принести, с неверным да причтется, от еретик бо се навывоша». О том же правило и шестого собора, иже в Трулле полатнем о остризации брад. Что же о пострижении брады не писано ли в законе: не пострижайте брад ваших, се бо женам лепо, мужем же не подобно? Создавый Бог судил есть Моисеови рече: «Постризало¹ да не въздет на браду вашу, се бо мерзость есть пред Богом». Ибо от Костянтина царя Ковалина еретика на том бо вси знаху, яко еретическия слуги суть брады им постризати.

В мирских свадьбах играют *глумотворцы и органники², и смехотворцы, и гусельники и бесовские песни поют. И как к церкви венчаться проедут, священник со крестом едет, а перед ним со всеми играми бесовскими рыщут, а священни-

¹ бритва;

² скоморохи и музыканты;

цы им о том не возбраняют. И священником о том достоин запрещати. И о том ответ. К венчанию ко святым церквам скоморохам и глумцам пред свадьбою не ходити, и о том священникам таким запрещати с великим запрещением, чтобы таковое бесчиние никогда же не именовалось.

Да в нашем же православии *тяжются нецыи¹ же непрямо, тяжются и поклепав² крест целуют или образы святых и на поле бьются и кровь проливают, и в те поры волхвы и чародейники от бесовских научений пособие³ им творят: кудесы бьют и во аристотелевы врата, и в рафли смотрят и по звездам и по планитам глядают и смотрят дней и часов. И теми дьявольскими действами мир прельщают и от Бога отлучают, и на те чарования надеясь поклепца и ябедник не мирится и крест целует, и на поле бьются и, поклепав, убивают⁴. И о том ответ. Благочестивому царю в царствующем граде Москве и по всем градам своя царская заповедь учинити, чтобы таковые волхвы и чародеи, и кудесники, и смотрящие во рафли, и во аристотелевы врата, и по звездам и по планитам смотря дней и часов, и теми дьявольскими действами мир прельщают и от Бога отлучают и прочая *еллинская бесования⁵ творят, и таковая вся богомерзкая

¹ судятся иные;

² после поклепа;

³ помощь;

⁴ здесь: обидчик и убивает;

⁵ языческие служения;

прелесть¹ и святыми отцы отречена бысть. И отныне бы и впредь та ересь поправа бы была до конца в твое христолюбивое царство. Аще ли кто впредь от православных хрестьян учнет таковыми чародействы в народе или по домам или у поль² прельщати, и потом обличени будут, и таковым от царя в великой опале быти, а тем православным хрестьянам, которые учнут от них то еллинское и бесовское чарование приимати, всячески от церкви отверженным быти по священным правилам.

Да во Пскове граде моются в банях мужи и жены, и чернцы и черницы в одном месте без зазору. Достоит о том запретити, чтобы престали от того бесчиния, а по правилам святых отец не подобает мыться мужу с женою в бане в одном месте. И о том ответ. По священным правилам не подобает в банях мужам с женами в одном месте мыться; также инокам и инокиням возбраниша и запретишь в баню ходити. Аще ли внидут, да под запрещением будут священных правил.

Да по дальним странам ходят скоморохи, совокупяся ватагами многими до штидесяти и до семидесяти и до ста человек и по деревням у крестьян сильно ядят и пьют, и из клетей животы³ грабят, а по дорогам разбивают. И о том

¹ прельщение;

² у полей (здесь: на судебном поединке);

³ скотину;

ответ. Благочестивому царю своя царская заповедь учинити, якоже сам весть, чтобы от них вперед такова насильства и бесчиния не было нигде же никогда же.

Да дети боярские и люди боярские и всякие бражники зернью играют и пропиваются. Ни службы служат, ни промышляют, и от них всякое зло чинится: крадут и разбивают и души губят. И то бы зло искоренити. И о том ответ. Благочестивому царю в царствующем граде Москве и по всем градам свою царскую заповедь учинити, чтобы дети боярские и люди боярские и всякие бражники зернью не играли и по корчмам не пили, и прочего зла не творили, и жили бы покрестьянски, и были бы довольни своими оброки.

Да по погостам и по селам и по волостям ходят лживые пророки – мужики и женки, и девки, и старые бабы, наги и босы, и, волосы отрастив и распустя, трясутся и убиваются. А сказывают, что им являются святая Пятница и святая Анастасия и велят им заповедати хрестьянам каноны завещивати. Они же заповедают крестьянам в среду и в пятницу ручного дела не делати, и женам не прясти, и платья не мыти, и каменья не разжигати и иные заповедают богомерзкие дела творити, кроме¹ – Божественных Писаний. Что тем нагим и босым и лживым пророкам

¹ вопреки;

путь, чтобы миру не соблажняли? И о том ответ. Благочестивому царю zde, в царствующем граде Москве, и по всем градам и по волостем и по погостам и по селам велети своя царская заповедь учинити. И где таковые прелестники, нарицаемые лживые пророки, обрящутся и учнут смущати православных крестьян всякими богомерзкими прельщени, от снов смущаеми и от бесов прельщаеми, учат и заповедывают в среду и в пятницу ручного дела не делати и женам не ткати, ни прясти, и платья не мыти, и каменя не разжигати и иные заповедают богомерзкие дела творити, от бесов прельщаеми, и таких бы прелестников православные хрестьяне не слушали и из домов от себя изгоняли, и от них удалялися, понеже святии апостоли и святии отцы предаша и заповедаша и уставиша всем православным крестьянам в пять дний делати¹, а в субботу и в неделю² на молитву упражняться и праздновати. Так же заповедаша всем православным хрестьянам через весь год в среду и в пяток не токмо поститися, но и тружатися во всяких подвизах и делати своими руками, и заповедь учиниша по священным правилам, аще кий епископ или презвитер, или дьякон, или всяк причетник, или морской человек в чetyредесятницу и через весь год в среду и в пяток не поститися, таковой да отлучится. И того бы ради православные хрестьяне

¹ работать;

² воскресенье;

таковых прелестников однолично не слушали, а в среду бы и в пяток не токмо постилися и чисто жили, но и всякими делы тружались в славу Божию по своей силе.

Злые ереси кто знает, их и держится: рафли, шестокрыл, воронограй, остромий, *зодей, алма-нах¹, звездочеты, аристотель, аристотелевы врата и иные составы и мудрости еретические и коби бесовские, которые прелести от Бога отлучают, – и в те прелести верующи, многих людей от Бога отлучают и погибают. И о том ответ. Не токмо благочестивому царю в царствующем граде Москве, но и по всем градам царскую свою грозную заповедь учинити, да и всем святителям коемуждо во своем пределе по всем градам запретити и заповедати с великим духовным запрещением, чтобы православные хрестьяне таких богоотреченных и святыми отцы седмью соборы отверженных тех всех еретических книг у себя не держали и не чли; а которые будут люди по се места те еретические и отреченные книги у себя держали и чли или иных и прельщали и теми от бесов прельщались, и они бы о том каялися отцем своим духовным и впредь бы у себя таковых еретических книг не держали и не чли; а которые люди отныне и впредь учнут таковая еретическая книги у себя держати и чести или начнут иных прельщати и учити и потом обличени будут, и тем быти от благочестивого царя

¹ зодиак, альманах;

в великой опале, а от святителей по священным правилам вконец во отлучении.

В Троицкую субботу по селам и по погостам сходятся мужи и жены на жальниках¹ и плачутся по гробам² с великим кричаньем. И егда начнут играти скоморохи, гудци и прегудницы, они же, от плача преставше, начнут скакати и плясати и в долони³ бити и песни сатанинские пети, на тех же жальниках обманщики и мошенники. И о том ответ. Всем священникам по всем градам и по селам, чтобы детей своих духовных наказывали и поучали: в кое время родителей своих поминают, и они бы нищих поили и кормили по своей силе, а скоморохам и гудцам и всяким глумцам запрещали и возбраняли, чтобы в те времена, коли родителей поминают, православных хрестьян не смущали и не прельщали теми бесовскими своими играми.

Русали о Иванове дни и в навечерии Рождества Христова и Крещения сходятся мужи и жены и девицы на ночное плещевание⁴, и на бесчинный говор, и на бесовские песни, и на плясание, и на скакание, и на богомерзкие дела. И бывает отрокам осквернение и девам растление. И егда мимо ночь ходит, тогда отходят к реце с великим кри-

¹ кладбищах;

² могилах;

³ ладони;

⁴ пляски с хлопанием ладонями;

чанием, *аки бесни¹, и умываются водою. И егда начнут заутреню звонити, тогда отходят в дома своя и падают, аки мертвии, от великого клопотания². И о том ответ. По царской заповеди всем святителям, коемуждо³ во своем пределе по всем градам и по селам разослати к попам свои грамоты с поучением и с великим запрещением, чтобы однолично о Иване дни и в навечерии Рождества Христова и Крещении Христова мужи и жены, и девицы на ночное плещевание и на бесчинный говор и на бесовские песни, и на плясание, и на скакание, и на многая богомерзкая дела не сходились, и таковых бы древних бесований еллинских не творили и вконец престали⁴, занеже святыми отцы те все еллинские прелести⁵ по священным правилам отречены быша, и православным хрестьянам не подобает таковая творити. Но божественные праздники и святых почитати и праздновати в славу Божию.

А *о Велице дни⁶ оклички⁷ на радуницы, вьюнец⁸ и всякое в них бесование. И о том ответ. Чтобы о Велице дни оклички на радуницы не тво-

¹ как помешанные;

² стука, шума;

³ каждому;

⁴ прекратили;

⁵ прельщения;

⁶ на Пасху;

⁷ оглашение, окликание;

⁸ хоровод с песнями;

рили и скверными речьями не упрекалися. И о том священникам детем своим духовным запрещати, чтобы впредь таковая не творили.

А *в великия четверток¹ порану солому палят и кличут мертвых; некоторые же невегласы² попы в великий четверг соль под престол кладут и до седьмого четверга по Велице дни там держат и ту соль дают на врачевание людям и скотом. И о том ответ. Заповедати в великий бы четверток порану соломы не палили и мертвых не кликали, и соли бы попы под престол в великий четверг не клали и до седьмого бы четверга по Велице дни не держали, понеже такова прелесть еллинская и хула еретическая. И который поп таковая сотворит, и тому быти по священным правилам во отлучении и в конечном извержении.

В первый понедельник Петрова поста в рощи ходят и в наливки³ бесовские потехи деяти. И о том ответ. Чтобы православные хрестьяне в понедельник Петрова поста в рощи не ходили и в наливках бы бесовских потех не творили и от того бы вконец престали, понеже то все еллинское бесование и прелесть бесовская, и того ради православным хрестьянам не подобает таковая творити.

Достоит же и о сем рассудити, что во уставе приписано на Усекновение честныя главы воздер-

¹ Великий Четверг;

² невежды;

³ сокровенные места;

жати́ся в той де́нь от мяса́ и рыбы́, повелева́ет и всю седмицу¹ постити́ся. неведомо отколе взято. В том же уставе писано в Савиных главах, глава 24, два праздника предтечева и святых апостол Петра и Павла и возлюбленного Богослова, аще случится в среду и в пяток, ямы² рыбу, да в 31 главе в великие праздники, сиречь Богородичные и Христовы и Предтечево рождество, и Усекновение, и святых апостол Петра и Павла, и в каков любо день прилучится – в понедельник, в среду и пяток сие подобает творити, яко *в день недельный³. А на Усекновение во святцах пишет на концы на трапезе утешение братии. И о том святом предтечеве празднике о усекновении честные главы соборной ответ. О всем пети и праздновати по божественному уставу, якоже преже нас и доднесь праздноваша, ничтоже претворяюще. А что на тот святой праздник на Усекновение честные главы святого и славного Предтечи Крестителя Господня Иованна миряне мяса не ядят, а иноцы рыбы не вкушают, и сие не ново бысть, но ото многих лет уставися святыми рассудительными отцы, и того ради во многих уставах писано бысть.

Ответ о играшках еллинского бесования. Еще же мнози от неразумения *простая чадь⁴ – православных христиан во градах и в селех творят

¹ неделю;

² едим;

³ в день воскресный;

⁴ простые люди;

еллинское бесование, различные игры и плескание против праздника рождества великого Ивана Предтечи в ночи и на самый праздник в весь день и ночь. Мужи, и жены, и дети в домех, и по улицам обходя и по водам глумы творят всякими игры и всякими скомрашствы, и песньми сатанинскими, и плясаньми, и гусльми, и иными многими виды, и скаредными образованияи, еще же и пьянством. Подобна же сему творят во днех и в навечерии Рождества Христова, и в навечерии Василия Великого, и в навечерии Богоявления. А инде иным образом таковая неподобная дела творят в троицкую субботу. И заговев Петрова посту в первый понедельник, ходят по селам, и по погостам, и по рекам на игрища. Тая же неподобная еллинская бесования творят и тем Бога прогневают. В неведыи согрешают простая чадь. Никим же возбраняеми и обличаеми ни запрещаеми, ни от священник наказуеми, ни от судей устрашаеми таковая творят неподобная дела, святыми отцы отреченная. Вместо же сего бесования отныне и впредь подобает крестиянам на таковая святыя и честныя праздники и посты к церквам Божиим на молитву упражняться и песньми божественными услаждатися, и святого почитания божественного со вниманием слушати, и на божественных литоргиях со страхом стояти, и потом брашном и питием в домех своих *учреждатися вкупе, о бозе ликовствующе¹ со священническим чином и

¹ собираться совместно, чествуя Бога;

со други своими и маломощных питающе, и веселящиеся в славу Божию, а не пьянством, якоже и в прочие господские праздники. И того ради по священным правилам и по заповеди святых отец отныне и впредь всем православным христианам на таковая древняя еллинская бесования не исходить ни во градах, ни по селам, ни по рекам. И о том благочестивому царю по всем градам и по селам своя царская заповедь учинити, чтобы православные христиане на таковое бесование еллинское впредь не сходилися и чтобы то еллинское бесование отныне и впредь Божиею благодатию и в твое христолюбивое царство поправлено было до конца. И о том о всем еллинском бесовании и игрании свидетельство от священных правил сице написахом. Святого вселенского шестого собора правило 50 и 51 запрещает всякое игранье. Толк. Пятьдесятное убо правило собора сего возбраняет играти всем: и причетникам, и мирским человекам зернью и шахматы, и тавлеями, и влириями, рекше¹ костями, и прочими таковыми играми. 51 правило всякое игранье возбраняет и отменяет и причетникам, и простым людям. Такоже и упивание в пьянство. Не предаде Господь Бог пити вина в пьянство, но в веселие, иже в печали сущим и в жестоких скорбях пребывающим, и многим попечением утомляющимся или во многих болезнях, на здравие сущим или на мало отдохновение в великих недужех изнемогаю-

¹ то есть;

щим. Люто бо есть пьянство, сего ради отречено бысть. «Не упивайтесь, – рече бо, – вином, в нем же есть блуд». Но и от корчемнического делания и служения клирицы возбраняются по 9 правилу того же святого шестого собора. Праздность бо и пьянство, и игране всему злу начало есть и погубление веле. Сего ради отрицают вся Божественная Писания и священные правила всякое игране, и зерни, и шахматы, и тавлеи, и гусли, и смыки¹, и сопели, и всякое гудение, и глумление, и позорище, и плясание. Рече бо Господь: «Горе вам, смеющимся ныне, яко возрыдаете и восплачете». И святых апостол правило 42 и 43 глаголет. Епископ или презвитер или диякон на игры упражняйся и на пьянство, или да престанет, или да извержется. Тако же и поддиякон, или чтец, или певец творяй, или да престанет, или да извержется. Тако же и простой человек. И новая заповедь глаголет. Аще епископ или презвитер, или диякон, или поддиякон, и прочий от причетник игры творяй, *или приобщался играния творящим, или приседа, или позор, или лов зряй² – отлучатся всякия священные службы и пищи даяния своего лишаются. И уставляетжеся ему время некое к покаянию. Аще достоин внутрь времени, явится покаявся, паки приходит в свой степень, милости бо ради и человеколюбия Божия сподо-

¹ струнные (музыкальные инструменты);

² или в игре участвуя, или при сем присутствуя, или зрелища, или охоту наблюдающий;

бляется, паки священническаго степени, в нем же еще кто бысть. Еще ли же по времени покаяния в таковая же возвращается и упражняется – совершенно изгоняется от причта. И паки в новых глаголет второе завещание первого гранеси. На три лета тем от службы отлучитися и покаянием очищаются, и тако восходят на священные своя степени. Сокращаетжеся тем и умаляется время покаяния милости ради Божия и человеколюбия, еще во страхе Божии пребудут. Писано бо есть: «Страхом господним всяк уклоняется от зла».

Ответ о том же еллинском бесовании и волхвовании и чародеянии. Правило 61 и 62 святого шестого собора святых отец возбраняет к волхвам ходити и запрещает православным христианам поганских и еллинских обычаев, и игор, и плясания, и плескания, и над делвами, сиречь над бочками, и корчагами квас призывающе и грохочуще, и прочих неподобных дел творити. И о всем о том толк. 61 правило. Иже последуют поганским обычаям и к волхвам или ко обавникам¹ ходят, или в дома своя тех приывают, хотящий уведати от них некая неизреченная, такоже и кормящие и хранящие медведи или иная некая животная на глумление и на прельщение простейших человек, и иже *в получаи² веруют и в родословие, рекше в рожданицы, и в обояния, и иже глаголются облаки

¹ чародеям (гадателям);

² в судьбу;

гонящей, таковая творящим повеле святой собор 6 лет запрещения дати. Яко же за 4 лета – да стоят с припадающими¹. Друзии же 2 лета – да стоят с верными. И тако да сподобятся божественных даров. Аще же *неисправлении пребудут², и по за-прещении *еллинских сих хитростей³ не останутся, от церкви всячески всюду *да ижденутся⁴, о волхвах же и о обавницах реша богоноснии отцы и церковнии учителие. Паче же инех Златоустый глаголет. Яко волшебствующей и обавление творящей, аще и святые Троица имя нарицают, аще и святые призывают, аще и знамение честнаго креста Христова творят, бегати подобает от них и отвращаться. О том же еллинском бесовании того же правило 62. Каланты и вота, и врумалия еллински и греческим языком глаголется еже есть первые дние коегождо месяца, наипаче же марта месяца, празднование велие торжественно сотворяюще, и игранья многая содевашся по еллинскому обычаю. Се же собор всех сил и подобных сим игранья творящих отменяет и запрещает. Сице же и женская в народах плясания яко срамна суща и на смех и на блуд воставляюща многих. Тако же мужам и отрокам женским одеянием не украшаться, ниже просто женская одеяния носить. Ни женам в мужеска одеяния облачатися, но

¹ с преклоняющимися (третья степень церковной епитимьи);

² не исправятся;

³ языческих искусств;

⁴ да изгонятся;

комуждо подобная своя одеяния имети и от сего познаватися¹. Тако же неподобных одеяний и песней плясцов и скомрахов и всякого козлогласования и баснословия их не творити. Егда же вино топчут² или егда вино в сосуды преливают или иное кое питие сливают, гласование и вопль великий творят неразумнии по древнему обычаю еллинская прелести. Еллинского бога Диониса, пьянству учителя, призывают и, гласящи великим гласом, квас призывают, и вкус услажают, и пьянство величают. Се же святой собор сих всех не повелевает творити. Неповинующих же – запрящает. Пребывающих же в том, аще причетницы суть – изметает, аще мирстии суть – отлучает. К сим же прочти и святых апостол правило 42 и 43 и иже в Лаодикии собора правило 53 и 54, и собора иже в Трулле правило 24 и 50 и 51, и иже в Карфагене собора правило 60 и 61. Инде же 64 и 65 и 15 правило того же карфагенского собора глаголет. Яко чада священническая позорища не творят, ниже созирают позорствование. Се же и всем христианам предано есть, яко идеже хуление бывает – не приходит. И новые заповеди Устиниана³ царя последующе священным правилам в 37 главизне отрицают игранье всякое и позорствование творити всем священным епископам и презвитерам, и дияконам, и поддияконам, и чет-

¹ и тем отличаться;

² готовят;

³ Юстиниана;

цам, и певцам, и прочим причетникам, инокам прочим. О том же еллинском бесовании правило 65 шестого собора. *Вжизаемыя огнища¹ в новые месяца от неких пред своими делательницами и пред домом яже и прескакати нецыи по некакому обычаю древнему блудят, отселе престати повелеваем. Иже убо таковое что сотворит, аще клирик будет — да извержется, аще же простец — да отлучится. Писано бо есть в четвертом царстве: «И созда Манасие требник² всему воинству небесному пред двема дворами дому господня и проведе чада своя по огню, *и волшнествование, и вражаще³, и сотвори волшебницы и угадателей⁴, и умножи сотворити злое пред Господем, яко же прогневати его». Толк. Нецыи же пред храмы своими идеже купят или продают, или пред враты домов своих пожар запалив, прескакаху по древнему некакому обычаю. И се упражняюще отцы повелевают, аще убо обрящется причетник таковое нечто творя — да извержется, мирский же человек — да отлучится, ибо и Манасия царь, сквозе пламень провел чада своя и волшествуя, разгневи Бога. Толкование тому же. Сей святой собор многия обычаи древняя возбрани и отмета, якоже глаголемыя каланды и иная многая отверже. Такоже и сия, иже марта месяца и в прочие новые

¹ возжигаемые костры;

² жертвенник;

³ и гадал, и ворожил;

⁴ вызывающих мертвых;

месяцы волхвования сотворящая, или в великий четверток труд полагают в древо, и то древо иже имать в обоих концах труд, концы полагают во дна древа, и той огонь вжизают во вратех, или пред враты домов своих, или пред торговищи своими *сюду и сюду¹. И тако сквозе огонь проходяще с женами своими и с чады своими по древнему обычаю, волхвующе, якоже писано есть в четвертом царстве о Манасии цари, иже сквозе огонь проведе чада своя, вражаше и волхвужаше, и разгневи Бога. Всякое волхвование отречено есть от Бога, яко бесовское служение есть. Сего ради собор сей отныне таковая творити не повелел есть и запрещает причетникам – извержением, простым же – отлучением.

¹ с двух сторон;

ХУДЫЕ НОМОКАНУНЦЫ

Заповедь святых отец ко исповедающимся сынам и дочерям

От Пасхи до всех святых¹ поклон середний до пояса по 60 на день, а порозные² недели и в среду и в пяток³, мяса ясти бельцом, а чернцом⁴ доиво⁵, и сыры, и яйца, и рыбы ясти. Аже будет на коем епитимья, то от Пасхи до Антипасхи, до сошествия святого Духа в понедельник и в среду и в пяток рыбы ясти *двожды дне⁶ и питие пити в меру, а николи же не упиватися. Во вторник и в четверток, и в субботу, и в неделю⁷, и *в превление праздника⁸ мяса ясти, и русальная неделя — в среду и в пяток мяса ясти ни доива отинудь⁹. А поклонов до земли сто на день, кро-

¹ Неделя всех святых;

² Святая неделя;

³ пятницу;

⁴ монахам;

⁵ доеное, т.е. молочные продукты;

⁶ дважды в день;

⁷ воскресенье;

⁸ отмечая праздник;

⁹ никоим образом;

ме субботы и недели, и господских праздник и Богородицы, и Иоанна Предтечи, и 12 апостол. Аще ся пригодит¹ тех, который день или в среду, или в пяток, несть поклона до земли, ни пост, но молитву свою и пение² держат, во вся дни и до последнего издыхания, на всяко время *противу силе³ комуждо и поклона такоже. А упиватися не велю никому же, но ясти и пити в меру, а к Богу молиться на всяк час, а в покаянный в чистоте всегда пребывати. В Петрово же говейно пост в среду и в пяток: *без варива и без питья единою днем ясти⁴, в вторник, и в четверток, и в субботу, и в неделю рыбы двожды днем и питание. По Петрове дни в понедельник, в среду и в пяток *вариво сочиво⁵ — горох с маслом деревянным⁶ и с маковым единою днем, а рыб ни скорома⁷ в ты дни не ясти, ни пития пити, кроме болезни и тяжкия страды⁸.

А во вторник и в четверток доиво, рыбы двожды днем и питание в меру, по 3 чаши на обеде и на ужине, а в субботу и в неделю мяса, а поклона по 60 на день, кроме субботы и недели: поклоны бо починаются в понедельник вечером, а в

¹ случится, придется;

² службу в церкви;

³ по силе, по возможности;

⁴ без горячей пищи и без питья, есть один раз в день;

⁵ похлебка;

⁶ оливковым;

⁷ жира или масла;

⁸ тяжелой (физической) работы;

пяток покладается¹ в 8 час и в говейно и кроме говейна, а в субботу и в неделю всякую среднее поклоняние.

А в Филиппово говейно такожде держат, како то и в Петрово говенье писано: и пост, и поклон, по одиною днем ясти во все дни, а в субботу и в неделю дважды.

А от Рождества Христова до Крещения Господня поклон до пояса, а в среду и в пяток мяса и доиво ясти и питье в меру. В канун Крещения Господня не ясти мяса ни доива, а от Крещения Господня до Великого поста поклон до земли, по 60 на день, а в понедельник и в среду и в пяток пост держати, а одиною днем сочиво без питья без доива и без рыбы, а во вторник и в четверг доиво и рыбы и питье в меру по 3 чаши на обеде и на ужине. А в субботу и в неделю мясо.

В неделю от мытаря и о фарисее и пред мясопустною неделю та вся мяса ясти, доиво, укаряя армены²; аще ли несть армен, то не ясти ни мяса, ни доива.

А в мясопустную неделю в среду и в пяток не ясти мяса, ни доива, в сыропустную неделю в среду и в пяток сыр ясть одиною днем, а поклонов до земли по 60 на день.

В *великое говейно³ поклон по 300 на день до земли, а чернецам поклон в все лето по 200

¹ завершается, прекращается;

² искаж. армеи – квашеная капуста;

³ Великий пост;

на всяк день, а в великое говейно по 300 на день. Первая же неделя сухоясти¹ одиною днем, а пития не пити, *аще ли в немощи будет, в неделю и в субботу² по 3 чаши великих на обеде и на ужине. В ты же дни рыбы ясти бельцом, а по Федорове недели в все недели, в понедельник, в среду, в пяток сухоясти однуую днем, а во вторник и в четверток сочиво с маслом, деревянным или с маковым, одиною днем. От жены своея законный сблюстися в все говейно: и на святого Иоанна обретенъе главы, и на 40 мученик, и на Благовещенье рыбы ясти одною днем, а вариво и сочиво с маслом деревянным только ясти в субботу и в неделю, а во вторник не ясти, ни в четверг деревянного масла. Аще ли пригодит праздник святого Иоанна Предтечи или 40 мучеников в Федорову неделю, то ясти рыбы. А аще ся пригодит Благовещенье в великую пятницу или в великую субботу, не ясти рыб, ни варива никому же, но сухоясти.

А когда причастится, кто хочет, святых таин, яже велят им отцы³, то *сохранитесь достоит своих жен законных венчанных пред причащения⁴; елико им велят отцы — и *по причащению⁵.

¹ сухоядение;

² если же будет нездоров, то в воскресенье и в субботу может выпить;

³ святые отцы, то есть священнослужители, духовники;

⁴ следует избегать близости и с законными женами до причащения Таин;

⁵ после причащения;

Подобает же достойному причаститься пречистых таин по все недели святого поста, и в великий четверток, и в великую субботу, и на Пасху, и на Вознесение Господне, и на сшествие Святого Духа, и в Петрово говение, и на Петров день, и на святую мученику Борису и Глеба, и на Преображение Господне, и на Успение святыя Богородица, и на Воздвижение честнаго креста, и в день святого Николы, и на Рождество Христово, и на Крещение Господне, и на Вознесение Господне, и в болезнь и в смерть достоин причаститься всякому крестну человеку и в епитимьи. Ни одному человеку, крестьяну будучи, *мужу или жене¹, малу или велику, молоду и стару, недостойт умирати без покаяния, без причастия Святых Таин *ли в мощь, ли в день².

Достойт попам вынимати святое тело *того дяля³ по вся лета в великий четверток, иссушивши держати *в стружке от года до года больных дяля⁴. Аще ли того попове не держат и епископы не учат их тому, то вси *хотят о том слово воздати за то к Богу⁵ в день Судный — и митрополиты, и епископы, и попове: то бо есть велико дело, а не исправлено⁶ в Русской земли, то Бога дяля исправите. Архиереи святители, много людей умирает

¹ мужчине или женщине;

² будет то ночью или днем;

³ ради этого;

⁴ в сосуде в течение годы или по мере надобности ради больных;

⁵ ответят за то перед Богом;

⁶ не выполнено;

у вас без причащения Святых Таин, в нашем ненаказании¹, и небрежении, и лености, и пьянстве.

А се ведомо вы буди: без венчания жен не поимати никому же, ни богату, ни убогу, ни нищу, ни работу² – без венчания бо женитва беззаконна есть, а не благословена и нечиста, но и тайный брак нарицают³ святые книги. А вы, архиереи и святители Божии, наказайте их без лености обо всем в трезве уме: то ваше дело есть; да и себе блюдите в чистоте и душ всех людей, и порученных нам от Бога: да не стыдимся пред Богом на Страшном судищи. А оглашенных⁴ исходити вон мужем, а не женам, запрещены будучи из церкви на службе в притворе *до отпетья⁵ стояти, а на заутреней и на вечерни невозбранно стояти в церкви. И от жен своих достойно воздержатися всякому, крестьянину⁶ будучи, в субботу вечер и в неделю вечер и в господские праздники, и в нарочитых⁷ святых, и в великое говейно, и егда нечисты бывают женщины и егда хочет кто причастися Святых Таин – то соблюстися⁸ от жен своих пред причащением ночь, а по причащении вторую ночь.

¹ отсутствие получения;

² рабу;

³ именуют.

⁴ оглашенные, *здесь*: наказанные

⁵ до конца службы;

⁶ христианину;

⁷ особо почитаемых;

⁸ сохраниться (*здесь*: избегать);

Всяк же человек, страх Божий держи в сердце своем всегда и час смертный поминай присно¹, и Страшный он суд вечныя муки.

А в Госпожину дни постятся 15 дни, августа в 2-й день, аще причтется в среду или в пяток – не ясти мяса, ни доива, но рыбы ясти.

...Аще отец, дети своих не переказа², отыдет далече, достоин им иного отца искати. ...Аще отец перекажет умирая, идеже не любо детям, да сами найдут отца себе, идеже им будет любо.

Аще дитя крестят, да мати его не яст 8 днии ни мяса, ни масла. Аще дитя умрет внезапно без болезни, сущи не разумети, како ему к смерти – то несть епитимьи.

*В говенье дитяти молоду коровья молоко не ясти 2 говенья, мать его сосет, а (вот) третье не дати ему ясти³... Аще мужу жена не даст ножниц, недостойт пострижи его тако жене ...Аще кто научится грамоте, а буде души не погубил, а жену понял девою и в татьбе будет не вязан, а ин грех сотворил будет – да покается о них ко отцу⁴, и сохранит епитимью... Аще человек помыслит на грех и страха ради Божия воспрянет от лукавого совета вражия, несть епитимья за то, но плачется за расслабление си ума и молится со смирением, яко покрыл есть Господь от прелести дьяволя...

¹ всегда;

² не отказал;

³ в пост коровьего молока младенцу не пить два дня, только материнское, а на трети день никакого;

⁴ священнику;

В неделю¹ достоин проскуры² печи, а хлеба аще не достанет, то с проскурами испечи мало; в неделю *до вечера не делати³...

В говенье недостойт сидети, нога на ногу возложивше. Чеснок достоин ясти в Благовещенье и в 40 мученик, но кланяться един день...

Аще церквица у кого будет в дому, достоин в ней пети литургия, а дитяти не крестити, но в соборной церкви. Пес аще налочет, или сверчок впадет, или стонога⁴, или жаба, или мышь — только молитва сотворити, а мышь или жаба сгниет и разыдется гноем — то не ясть; аще ли вкусит не ведый⁵, то постится 8 дней. Аще хомяк или мышь или ино что скверно впадет в яденье, а вкусит неведый, несть за то епитимьи. Аще жаба в кладезе впадет мертва, или хомяк, или мышь, да выльют 40 ведер, и молитву сотворят, и покропят святою водою крестом — и тако учнут пети.

*На роту⁶ по вине достоин ходити. *Аще в поганстве грехи будет сотворил, развее душегубства, а по крещении будет не согрешил, — станет попом...⁷

¹ в воскресенье;

² просфиры;

³ не работать до самого вечера;

⁴ сороконожка;

⁵ ненароком;

⁶ на клятву;

⁷ если, язычником будучи, согрешил, кроме убийства, а после крещения не будет грешить — можно поставить в попы;

Достоит сотворити милостыню, аще скончится — и перед народом. Аще кто вдаст порт¹, в нем же ходив, достоин в нем устроити, еже хочет церкви. Аще кто челядина убьет — яко разбойник епитимью приимет; аще кто челядина продаст поганым² и начнет того каятися вельми — да *не камкает³ за лето и поклоняется 12 на заутра, 12 на вечерни. Аще кто убьет разбойника или ратного, *нань пришедша⁴, да приимет епитимью за пол лет за пролитие крови, засмотривше⁵ житие его...

Не подобает *у латыника⁶ камкати, ни молитвы взымати и пития из едины чаши, ни ясти, ни давати им панагия...

Яко нелепо есть еллинских⁷ преданий ходити и праздник нечестивых имети, яже от крестьян с тщанием творят в градах и в весях, *не ведут си гибнучи⁸. Несть достойно наменяти кобий⁹ и звезд, ни срящи¹⁰ веровати, ни чоху¹¹, ни иному подобну тем, ни родству части нарицати, но при всем Бога наменати развее¹² греха, случающегося человеком.

¹ одежду;

² язычникам;

³ не служит в церкви;

⁴ на него напавшего;

⁵ рассмотрев;

⁶ у католика;

⁷ языческих;

⁸ не ведают, погибая;

⁹ гаданий;

¹⁰ в дурную встречу;

¹¹ в чих;

¹² кроме;

Несть достойно високосного лета блюсти на сажение вина¹, ни во ино всяко дело, ни налучного² растенья, *не нарицати дня зла³, уклоняти же ся звездочетца и кудесника, блюстися и волшебства и подобных тем, нелепе колядовати, ни русальи⁴ играти, *ни индикт чести⁵, ни праздновати в ня⁶, ни есть лепо иудейских праздник держати, ни ино-го ничегоже сотворимого по закону их, ни праздновати суббот их, ни входа летнего, не праздновати зажинанью⁷, ни требы кровавы, не творити ничтоже Моисеева закона, но токмо праздники держать о имени Господа нашего Иисуса Христа...

Аще смесится кто с женою в пятницу и в субботу и в неделю, да еще зачнет и будет тать или разбойник или блудник – родителя же да примут епитимью 2 лета, а поклоне – по сто на день. Аще кто свою жену пустив, а иную поимет – по 2 лета, а поклоне по 700 на день. Аще мати продаст дитя свое – 6 лет, а поклоне по 2 на день. Оженився 2-ю женою – пост от года, а 3-ю – по 4 лета, а поклоне по сту на день...

Аще кто скощунит, смехотворением играет – да поклонится 300. Аще кто помочится на восток – да поклонится 300. А иже развратит евангельские сло-

¹ виноградника;

² (неясное слово);

³ не верить в тяжелые дни;

⁴ русалии (языч. праздник);

⁵ не исчислять года по индиктам (пятнадцатилетним циклам);

⁶ их;

⁷ зажинки;

веса и апостольские о себе – да будет проклят... иже не крестится двумя персты, да будет проклят...

Аще кто *целует месяц¹ – да будет проклят; аще кто крестит 2-ю трапезу *роду и рожаницам² тропарем святыя Богородица, и то яст и пьет – да будет проклят.

Иже разбои творят от рожения своего и убьет – 10 лет, да покается в иной области, и потом да прият будет в свое отечество, аще праведно будет покался *о хлебе и о воде³... Иже разбои сотворит не хотя⁴ – 5 лет, да покается о хлебе и о воде... Аще кто украдет славное что, или скот, или дом подкопает, или добро другое – 5 лет пост. Аще ли что мало украдет – 3 пост. Аще от отравления погубит человека – 6 лет, да покается – 3 от них, о хлебе, и о воде.

О потворах. Иже потворы и чародеяния исповедает – по святому Василию 15 лет да не камкает, постяся и плачяся...

Аще кто зовет попа на венчанье брачное, услышит же (что) брак законопреступен, блудосмешенье, сиречь сестру умершия жены хотяща прияти, или несть, или приношение принести и сотворити, и аще услышит поп незаконен брак и рчет⁵ предо всеми «беззаконен есть брак» – не подбавляет ему причаститися чужому греху...

¹ луну почитает;

² (языческим) роду и рожаницам;

³ на хлебе и воде;

⁴ невольно;

⁵ скажет;

Аще простец¹, жену свою изгнав, и ину поймет или от иного пущену – да отвержен будет...

О всем бо ны² извести блаженный Павел святого Духа, к нему глаголаша: «Видите ли, еретики, сию глаголющу, яко законная женитва. Богом законна пища и питие в меру, не осудит человека, аще бо, – речет, ясте и пьете все и в славу Богу творите!» ...Аще ли сие не творят, якоже есть писано, то не имат благодати Отца нашего, иже есть на небесах. Сего бо доля имя Божие хулится во языцех, якоже рече Христос в святом Евангелии: «*Лисове язывины³ имут, а птица небесная гнезда, а сын человек не имат у вас, где главы подклонити смрада ради сласти⁴!» То уже слышите слово, яко Христос у вас не имат, где главы подклонити смрада ради сласти, и лишаетеся дара благодати Святого Духа. И ныне, простые люди, како можете страху Божию и чистоте научити и, приемлюще от вас тело и кровь Христову, како сохранить? *Якоже вы рекох⁵, аще убо кто от вас будет тако створил, да останется того и примет за то епитимью 40 дни... аще тако сохранят, то примут от Бога милость – простыню⁶ грехов!

¹ мирянин;

² нас;

³ лисы в норах;

⁴ наслаждения;

⁵ как я вам сказал;

⁶ прощение;

НАЗИРАТЕЛЬ

Воду людям полезную или нездоровую познавати

Вода есть вторая стихия растущих вещей¹, и есть ей прямое и свойственное место округом своим окружати землю, а сама вода воздухом ограждена есть, чтобы во своем прирожденном свойстве пребывала; есть вода мокротная и студеная, только либо от некоторые внутренние супротивные ей причины. Имеет тое свойство, что растущим вещам* пособляет к изображению их образа² и хотяй³ то вещь мокротная, скоро изменяет образы, на себе изображенные, и опять скоро их на себе приемлет, опять твердость или сухота земная как сицевое изображение⁴ не скоро на себе приемлет, ако ж и содержит долго; но коли и мокрота водная, и твердость земная вместе совокупятся равною мерою, тогда сухость земная удобнее сея отмягчает, что скоро возможет прияти всякое изображение, а ты для

¹ растений;

² способствует развитию их свойств;

³ хотя;

⁴ развитие;

оные мокроты присовокупленные, которую тако ж к себе привлечит, чтоб ее тем сильнее, держа- чись *без расплынения возмогая долже¹ в себе соблюдать, всякое оное изображение. И сице мокрота земная содержит и соблюдает земную сухоту от рассыпания, земля же паки сухотою и твердостью своею содержит и соблюдает² воду от расплынения, *и того для³ те две вещи, вместе под мерою совокупленные, делают всякой расту- щей вещи умножения и поднесения⁴. Приходячи к познаванию воды, сугубому в том подобает быти рассужению, которое бывает о вещех ого- родных, от земли растущих.

Речем о первом рассужении: вода, людям здо- ровая, есть та, которая от источников земных сама собою истекает, а толико в ней не будет примеша- ния никакие вещи чужие, как то: руда ржавец, или серчаный смрад⁵; добрая таково ж есть, которая по камнях течет, потому что таковая в себе не имеет затхлины, в земли примешанные, но тако- вая вапниста⁶ бывает *и того для оная – первая⁷ – здоровее есть людям, только чтобы была текучая и от ветру не закрытая, потому что таковая вода, провеванная ветром, здоровья прибавливает.

¹ не расплывается возможно дольше;

² сохраняет;

³ и потому;

⁴ возвышения;

⁵ серный запах;

⁶ известковая;

⁷ и потому самая первая из указанных;

Но не всякая текущая вода есть здоровая, только та, которая вольною¹ не по воняющем болоте посреди песков течет, та есть здоровая, нежели каменистая, потому что таковое болота имут чистити воду, отлучаючи от нея нечистоту и стягаючи за собою всякие иные вещи, в воде примешанные, и так что процежает ее, чего камни сделать не могут. И коли таковая вода будет великая и скоротекущая, так что своим течением что ни буди в ню примешается, тое все во свое приращение обращает. А коли течет на восток солнца, или на полночь, наклоняючися от своего начала, уже далече отшедши, и та есть лучшая, нежели предиреченная², но которая на запад солнца течет, к полудню, есть нездоровая, а больша еще в ту пору, коли от полудня повевают ветры.

Вода, которая спадает с высоких мест и имеет ли в себе *доброты, выше воспоминаемые³, сицевая есть лучшая, потому что бывает сладкая, легкая, для вычищения от земли таковая скоро охлаждает и скоро опять согревается, зимою тепла, а летом холодна, и никаковым *укусом, ни воню⁴ не воняет, веср⁵, всякая скоро распустится, и роскипити.

¹ свободно;

² вышеназванная;

³ выше описанные качества;

⁴ привкусом и запахом;

⁵ о которой речь;

Пригоже таково ж и то ведати, что тягота и легость воды *по искушении премудрых чело-
век¹ много делает к познаванию воды, потому
что вода, которая есть легчайшая, та бывает луч-
ше, нежели тяжкая; сие мощно познати весом.
Второе познавание воды: коли б два лоскутки
суконные, одинако тяжкие и равные, размочити
в дву водах, после оба лоскутки гораздо усуши-
ти и опять взвесити. Подлинная вещь есть, что
оная вода есть лучшая, в которой платок омочен-
ный легчайшие будет. Тако ж переварения воды
исправляет воду, как мудрецы свидетельствуют,
потому что отвариванная² вода не столь пыщит
брюхо и скорее сходит на низ, потому что с та-
кового согретия в тонкость и легость претворя-
ется, понеже³ с верху чистится. А что грубости
и дебелости⁴ земные в ней будет примешано, все
на дне ляжет; а не отвариванная вода от вещи
густые и липкие неудобно отделиться возмoжет,
ради задерживания ее при себе меж иными здо-
ровыми водами.

Дождевница добро есть здоровая, но паче ж
тая, которая лете с громом спадает; а хотя то есть
вода добрая, только что ся случает скоро той до-
ждевицы завоняти, а то бывает ради ее легкости
и тонкости. Которая загнилость ими воня могла

¹ по свидетельству мудрецов;

² кипяченная;

³ поскольку;

⁴ плотности;

бы быти человеку причиною и виною вреждения мокроты, и так сделати пухль и проказу *в персех¹. Всякая убо вещь тонкая скорее принимает отмену, но обаче коли таковая вода переваренная будет должае: мощно ее удержати от загнилости. Тако ж и кислых вещей кушания возбраняет таковое, затхлины и загнития мокроты в теле-си человеческом; воды колодезные или трубами приведенные, *ко источниковым² водам покровенные, не суть столь добры, потому что такие долгого ради закрытия в земле много от ней густости и ливкости³ себе примешают, а злейшая от всех бывает тая, которую пускают или приводят свинцовыми трубами, потому что из свинцового прирожения⁴ что ни буди крепости в себе примешанные принимает. И того для многажды живот на низ вредит.

Вода прудовая, тако ж и езерная, еще злейшая⁵, нежели колодезная, потому что колодезная иногда вода очищается во своих источниках, а то тогда, коли ее часто черпают и перебирают и, тако истекаяючи, недолго стоит на своем месте; но вода прудовая потому, что всегда на едином месте стоит и не скоро протекает и тою для во своих жерелах⁶, или источниках, застановляется.

¹ в груди;

² к родниковым;

³ клейкости;

⁴ свойства;

⁵ хуже;

⁶ родниках;

И так примут гнилость от земли, а больше еще на земле болотной, а на смердячей есть злейшая, воды багнистые¹, а еще большее, которые суть стоячие: злые суть и добре тяжелые, потому что зимою не назябают, только от снегу, и *того для² питание их умножает флегму, сиречь хракотину. Лето опять: коли от солнца согрееся, множат колеру в телеси опять ради тяготы и густости своей, которую имеют, с дебелости земные примешанную, удобно принимают загнилость и затхение³, и так множат меланхолию. А вода, которая чрез свое тонкое растопление в людях, которые ее пьют, делает истончения превои⁴, которая нутру объемлет и окружает, иных же внутренностей обтолстение, и надуя верхние составы, как то суть: плечи, шею, руки и прочая – высушаючи и больше еще воздвигают жажду, нежели алчбу. Таково ж запекает живот, и неудобство скинения⁵ делает, иногда приводит ко опухлине того для, что в теле она водность застановляется, а иногда с нее делаются чирьи и различные болезни в легком, и в печени, и в селезени; от ней таково ж женщины неудобное зачатие, но еще неудобнейшее и болезнейшее рождение семени имеют; и многожды тако ж сицевые имеют кручину, и в зачатии своем бывают обманенные, и

¹ болотные;

² потому;

³ затхлость;

⁴ оболочки;

⁵ сброса (здесь: опоражнивание желудка);

дети, или отрочата тех, которые ее пьют, бывают несовершенные либо коростовые, или чирьями осаженные, а именно имеют иногда чирьи не уврачеванные на ногах, лихорадки и иные тяжкие болезни. В старых опять людях таковая вода делает огневую и сухоты, се же ради высушения их прирожденные мокроты.

Вода ржавинная, или рудавистая, сиречь с рудою меди какое смешанная, и все иные воды, в которых пиявицы рождаются, все бывают злые, хотя и иным болезням пособляют потому, что вода ржавинная, сиречь в которой живет¹ руда железная, пособляет на то, что внутри укрепляет, на низ не попускающих, и алчбу к ядению подвизаючи.

Воды снежные и льдоватые, хотя суть и густые, но обаче вода ледоватая, коли будет сама чистая и хотя и ни с единою вещию вредною не примешанная, так сама распиленная, что и с иною водою чистою смешанная, есть добра, но вредит тем людям, которые в составах болезни терпят таково ж и в жилах, а перепариванная не столь уже вреждает. Опять вода ледовая, которая будет с злых вод, таково ж из снега на злых и на нечистых местах упалого, приемлет злую крепость, случившуюся от одного места злого, на которое спадет. Вода, опять всякая мерно холодная, над иные воды людям здоровым есть добрая, хотяй то и иногда жилам и составам вредит, как то выше реченно, тако ж и тем, которые имеют

¹ бывает;

внутренние болезни, но хотение и алчбу ядения воздвигает и желудок укрепляет.

Вода горячая или теплая стравности¹, или варению желудковому мешает и делает плевания² корму поверх желудка, и приводит и к опухлине³, а иногда и к сухотам, коли силы телесные травит. Вода леть тепла⁴, согретая возгнушения⁵ в желудку воздвизает, и скидания или блевания делает, и того для, питая *на тща сердце⁶, желудок испражняет и живот растворяет; но недобро ее часто пити, потому что крепость желудковую обессиливает. Вода добре горячая колотие в животе отгоняет, тако ж и ветры меж внутрям лишнее изгоняет.

Вода соленая высушает тело и худое делает, и преж живот растворяет крепостию грызущею, которую в себе имеет, после ли стискает⁷, се же ради сухоты своего прирожения кровь також портит и оттого свербеж умножается.

Вода мутная камень множит и заткания жил; *того для⁸ после пития таковые воды надобно есть восприятия ествы, которые бы множили мочь⁹,

¹ легкому усвоению;

² плавания;

³ опухолям;

⁴ тепловатая (чуть теплая);

⁵ отвращения;

⁶ на пустой желудок;

⁷ сжимает;

⁸ потому;

⁹ силу;

и чтобы воздвизали на низ, а хотя то людям одутого брюха. Вода сицевая¹ есть полезная, как то и иные воды густые и дебелие², того для, что умягчают долго, в брюхе пребываючи, а на низ не скоро исступаючи.

Вода квасцеватая течения женская застановляет, таково ж и плевание³ кровавое, таково ж и болезнь *в задку⁴ и кровь из его жил истекания возбраняет, но тело, к лихорадке наготовленное, скорее еще к ней приводит.

Вода, с руды железная текучая, селезень⁵ отмягчает и к блюду тело подвигает. С меди вода испорченному прирожению зело есть полезная.

Но всякая вода бывает направленная, коли будет гораздо процежена, таково ж и отварения ее стоит процежения, потому что тамо бывает отлучение⁶ всякая нечистоты, и сама вода чистая остает(ся), а сверх того всего больше воду чистит варение⁷.

Вина в воду к питию примешивати есть вещь зело полезная, потому что оное сырость водную отнимает, тако ж и злость⁸, для которые она мал составов преходит; тако ж уксусом, или от-

¹ таковая;

² плотные (жесткие);

³ течь;

⁴ в заднем проходе;

⁵ селезенку;

⁶ отделение;

⁷ кипячение;

⁸ вредность;

цом¹, воду растворяти есть полезна, *наипаче легче², потому что сицевая жажду утоляет, таково ж и лишнего питания возбуждает.

Воду соленую с уксусом подобает пити либо с квасом каким или накладши в ню листия, или ядришек луст³ миртовых, или яблок, которых нарицают сорбы.

После квасцовой воды, таково ж и после терпкое, какова есть вода морская, подобает пити или ясти таковых вещей, которые бы отмягчали прирождения⁴. Виноградное вино, после таковое воды питое, зело есть здоровое, после воды горькие, сладкие и липкие вещи подобает вкушати.

И где суть воды прудовые или стоячие, в которых несть свежести, но некая воня⁵, перед питием такие воды не подобает ясти вещей или ествы тучные или теплые, но и терпкие или кислые, или *овощи зазяблые⁶, как то суть пегвы⁷, яблока, которых нарицают *мацаны, или кацетулы⁸, а в русских странах такие овощи не обретаются.

После воды мутные или густые с прирождения добро есть ясти чеснок или лук, а меж вещьми, которые такую воду делают чистою и прозрачи-

¹ кислотой;

² особенно летом;

³ кожуры;

⁴ их свойства;

⁵ запах;

⁶ мороженые фрукы;

⁷ айвы;

⁸ неясные названия;

стою, есть квасцы, тако ж и галштын¹, а больше всех лекарств есть лекарство к направлению злые воды – лук да чеснок, да уксус, и лантука, потому что таковые вещи нездоровость ее отлучают; яко ж пишет Палладий, что вода иногда имеет в себе некие помешки сокровенные, которых немощно бывает уведати, и того для здоровость воды в некоторой ни буди стране можно познати по здоровию людей, тамо обитающих или живущих: будет² уста имеют негрубые, нетолстые и чистые, и будет не кашляют, на легком и на персех не болят; тако ж и головы у них нечасто болят и в почках внутри и на пузыре одымания³ или недостатку такового не имеют, будет сицевое здоровье или бодрость обща в людях оных увидишь, – тамо надейся, что вода и воздух есть здоровый...

О разности применения⁴ древес и их врачества⁵

По разности и различию родов древес подобает такожде ж внимати и разность их перемены, понеж сицевым применением соделовается разность роду меж древесием; и так с двоих древес розных совокупление⁶ – соделовается третие, от

¹ вид квасцов;

² если;

³ вздутия;

⁴ изменения;

⁵ врачевания;

⁶ соединение;

обоих разное. Или иным обычаем дерево приправуючи¹, яко ж о сем старые мудрецы написали, что дерево от места студеного и от старости зело затверждается и кожу имеет зело толстую, которая затыкает жилы, наипаче² же в корени, которыми бы он имел в себя тягнути корм, мокроты³ и подавати его вверх к плодоносию дерева. И того для коли⁴ бы такового дерева корень *роздертый в матице⁵ его, что наитолстейшей, и во оное раздертие чтобы был камень воткнут, который бы не дал таковой дере⁶ в корени сrostися. Тогда оный корень начнет в себя тягнути больше корму жилам в оной щели отворенными, и так с дерева неплодного ставится⁷ плодоносное, потому что оное опять станет отмоложиться и разрастаться. В некоторых же древесех есть разность плоти, так что меж ими суть *самцы и самицы⁸, которые так познаешь, что самец всегда лист прежде пускает на весне, нежели самаца. Се же ради большего тепла, которое, внутри суши, сущие мокроты скорее поднижет; листвие ж самца меньшее и узшее бывает, того для, что больше имеет сухоты, ему прирожденные, и потому

¹ прикрепляя (соединяя);

² а больше всего;

³ влагу;

⁴ если;

⁵ разрытый в комле;

⁶ разрыву;

⁷ получается;

⁸ мужские и женские;

меж многими дрeвесы естѣ то дeйствo. Наипаче же меж дрeвом пальмовым, что коли леторасли¹ самца дотыкаются самицы, или прах² с него оной доходит, или будет на ню сыпан, пособляет много к ей плодоносию и к доставанию³ или к поспелости овощей⁴. Тако ж и в некоторых дрeвах: коли самец будет посажен близко самицы, так чтобы стeнь или благоухание с него ee доходила по ветру, тогда естѣ великая помощь к плодоносию. Се же естѣ именно в можжевельнику и помаграны, коли будут сажены меж дрeвесы масличными так, чтобы дух с них масличный доходил, добре им пособляют.

Некоторых же дрeв близость зело иным вредит, како орешина лесная вредит и мешает вину⁵ к плодоносию, а греческий орех всякому дрeвеси вредит – се же ради велия горести, которую в себе имеет явно.

Пересажением же или переменением места дрeвеса и травы переменяют свой образ⁶, иногда в частех неких, а иногда все, потому что едино переменится в другое иного роду. Сие бывает или для стужи места, или для иные некоторые причины. И тем же образ *лебедка белая⁷

¹ ветви;

² пыльца;

³ соединению;

⁴ плодов;

⁵ виноградику;

⁶ вид;

⁷ полевая мята;

переменяется в рожь, инде же рожь в пшеницу, роза или *своробовина польской¹ переменяется в полную домашнюю своробовину. Се же бывает частым пересажением и переменою места, и строением, и навозом, которые то вещи, яко же пишет великий Войцех, суть немалые и причины всякие отметности². Гранаты ж, и мигдалы³ и иные некие деревья добрым строением земли переменяют свою горесть в сладость, потому что гранатовое дерево, навозом свиным окладанное и водою сладкою студеною поливанное, приемлет исправление. Мигдаловое ж дерево, ради лишние мокроты зле родящиеся, исправляется, коли в него будет вбит клин деревянный или коли его провертишь на сколько местех, так что оными дирками будет лишняя мокрота вытекати с клеем, который после выходит оными дирами.

Тем же обычаем и деревья, которые червивый овощ подают, бывают улеченные⁴, но огородники одну только диру делают в таковом дереве, чтобы лишние мокроты с него убыло, которая коли выйдет, тогда досталь, которая в дереве останется – скорее вычистится теплом внутренним. Таковым же художеством⁵ и лесные яблоньки мощно во огородные переменити, а то коли

¹ шиповник полевой;

² изменчивости;

³ миндаль;

⁴ вылечены;

⁵ искусством;

мокрота дебелая¹ с них будет вытолоченная, и исправлением добрым их образ бывает переменен, что лекарством, ибо, как и лекарь возможет в телеси человеческом переменити едину мокроту в другую, злую в добрую, единое убавляючи, другой пособствуячи, пищаи и врачевствы делаючи кровь добрую, тако ж и в деревянной плоти может доброе строение сделать. Место и просужее² строение земля немало пособляет к *сицевой отменности³ древес, наипаче же смотря по временех, которого подобает прививати и пересажати, того для, что некоторые деревья не перемещаются, хотя будут и пересажены, но только прививанием; время наилучшее есть прививания — весна, коли большая бывает крепость *в лесницы⁴. И в то время скорее примется, потому что наберет в себе мокроты и присдобывает тепла, с которых двух вещей возраст⁵ происходит; но и холод того времени много пособляет, стесняячи дерево, чтобы оная мокрота с теплотою не вдруг бы выникала, *что коли бы ся сделало⁶, тогда бы дерево усохнуло. Мощно лесницы исадити на зиму, и лучше еще таковые растут, нежели те, которые на весне садят, того для, что зимою вся теплота прирожденная

¹ густая;

² возможное;

³ таковому качеству;

⁴ у дикой яблони;

⁵ роста;

⁶ ибо если это случится;

замкненная¹ бывает в корени и в семени дерева или травки и так николи не выходит. Тако ж и тепло, которое бывает во внутренности, земле замкненное, притягает мокроту тонкую до кореня, которой бывает в теплоте зимней замкненной. И так то дерево лучше принимается и лучше растет, понеже глубины, или внутренности земные, теплейшие бывают зимою, коли их мороз сверху замкнет, нежели которого иного времени в году. И коли во оное время бывает деревие, наполненное *мократою тучною², и так их тепло солнечное находит³, и будет она, с дерева проникаючи, делает дереву спорое возрастание, и того тая причина есть, чего для прививка или всякое дерево, глубоко в землю всаженное, хотя⁴ на зиму добре принимается и хорошо растет, осени нечасто и одва⁵ бывает доброе прививание того для, что во оное уже время мокрота древесна высохла и земля також бывает выжженная и в пепел обращенная от горяча⁶ летнего, недавно прошлого. И тем обычаем дерево ни себе самому, ниже от земли подпоры имети не может и не принимается. Так же и летом зле⁷ есть прививати, ради солнечного горяча, которое высушает все

¹ недоступная;

² влагой густою;

³ достигает;

⁴ хотя;

⁵ вряд ли;

⁶ жара;

⁷ (плохо);

мокротные силы в древеси; наипаче ж в ту пору, коли солнце бывает *в небесных знаменах — в Раку и во Льве¹, ибо во оное время восходит с солнцем звезда, которую нарицают Каникула, сиречь Песья звезда², или Псица. Тая имеет прирожение горячее и высушающее внутренние силы, и того для оное время бывает зело горячее и сухое, от чего дерева иные увядают, что крепость их бывает обессилена; а то тогда, коли им недостает корму мокротного, но обаче в неких странах, где не бывает такое горячо, может прививати предреченных времен — как то суть места меж горами, идеже солнца ради их окружения не может сицевого горяча подавати, також и в землях, которые добре к полунощным странам мира наклоняются...

О разности рождения деревьев по применению времени

Суть некоторые деревья, что единого только году родят, другого же году корму добывают. Таковых множество есть, а именно — меж великими деревьями — суть: яблони, груши, смоковницы и масличные деревья, которые-то, хотя леторасли³ и листочки пускают, а иногда и цветут, но обаче только через год овощи⁴ подают, того

¹ в знаках зодиака — Рака и Льва;

² «Собачка», т.е. собачья звезда;

³ ветви;

⁴ плоды;

для, что оных летораслей прирастающих множество тягнет ко своему корму всю мокроту, с которой могл бы быть овощ, и так не допускается ему множити аж второго году. Коли же умножится множество в дереве соку, как тое можем увидети меж зверята, что великие зверове всегда меньше плоду имеют, нежели малые, тако ж и меж деревесы: иные ж деревеса аж на старость родят, смолоду дикие будучи. Оттуду сие случается, что в молодом дереве ради его распространения весь сок превращается в тело деревеси и после, коли уже перестает расти, тогда начинает родити, потому что уже оный сок в размножения овощей претворяется. Как то видаем, что старая лоза или матица винная лучше родит, нежели молодая, только либо бы уж приходила к последней старости, идеже уже крепости не имеет, но уже дряхла ставится ради сухоты и стужи, в ней владеющие. Некоторые деревеса, *сопротивным обычаем¹, лучше родят смолоду, нежели к старости, как то: груши, мигдалы – обе, таково ж броскине² того для, что в ту пору их приращения³ больше богатеет в тепле и в мокроте, которые дела на старость в них переменяются, в стужу и в сухоту, и тамо престают родити, после наконец усыхают; но частее то случается мигдалом и броскиням, неже грушам.

¹ напротив;

² персики;

³ природа (естество);

**Чего требует всякое дерево
к своему пребыванию, и которые
дела или вещи пособляют
к растению дерева и к плоду**

Всякое дерево, так же, что и животина, четырех вещей требует к сохранению своего пребывания. Первее – мокроты семенные, в себя собранные; второе – места пригожего; третье – мокроты общее и водные к своему прохлаждению и подаянию корму: четвертое – воздуху, себе подобающего. Те все вещи, коли будет имети дерево, совершенно и пригоже умножится добре, а коли единые с них не станет, умножение и овощ древеси оного будет переставати.

Тако же к помощи возрасту¹ и овощу всякого, древеси и травы, и обще² всякие вещи, корень в земле имеющие, еще требуют неких вещей пяти: семени, нагноения его, или навозу, мокроты, воды, прививки, или щепения, которое здесь нарицаем – единое леторасли в другую всажения.

С тех пяти вещей первая есть семя, которая имат в себе крепость, *действуемую образ³ древеси или травы, так что в семени есть и материя предняя его и *крепость действуемая⁴.

¹ росту;

² вообще;

³ создающую вид (сорт);

⁴ развивающиеся свойства;

Вторая вещь есть загноение, которая имат в себе крепость изображения растущих вещей, но оную приемлет от крепости тепла кругу небесного, сииречь от звезд и от солнца.

От мокроты ж, которая есть от смешения стихийного, происходит вся вторая материя¹ вещей растущих, ибо мокроту древо, уже выниклое², тягнет в себя из земли, которую превращает в свое тело крепостию солнечною.

Вода сама от себе некаковое растущее вещи не тучит, *точию то³, что она своею водностию и расплыванием корм растворяет, дабы тем удобнее расходился по всех частех вещей растущих, понеже корм ради своею твердости иным образом не расходил бы ся до коих мест, аж будет отводогжен⁴ мокротою водною. И хотя вода сама от себя есть вещь слизкая, или холзкая, и расплывающаяся, но обаче корм, в составы приведенный, тамо застановляет и припаяется⁵, чтобы ся после в плоть деревянную либо травную переменял.

Щепения, или прививка, бывает – всаждение единыя леторасли в другую, дабы древо оттого скорее овощ подавало. Тамо бывает приймования единыя леторасли к другой того для, что

¹ вещество;

² проросшее;

³ только то;

⁴ пропитан;

⁵ впитывается;

оная исподняя¹ имеет в себе мокроту загнилую и растопленную крепостию солнечною, которую вверх подает, другой в себе привитой; хотя бы была и разного роду, только была бы свежая.

И тако три вещи служат к рождению и к образу² дерева либо травы, а две к его возрасту и умножению. К рождению служит семя загноенное и прививания, потому что всякая вещь, с которое имат что вырасти или множится, подобает, чтобы имела в себе крепость действующую и приводящую к изображению своего рода; и сия крепость подлинно замыкается в семени, что во исподней крепости. И как крепость и сила загнилости происходит от верхнее или от вышнее силы небесныя, которая есть крепость общая, тако и те две крепости подобают к рождению всякия вещи израстущие.

Третья вещь — как прививка леторасли в пенек — тому подобает и последует, переменен деревянного образа и его роду, но к существу его мало и немного делает.

А к корму, и к живности, и к соблюдению дерева две вещи служат. Первая есть мокрота прирожденная, которая подаст корм, вода подает растопления корму и разнит своею холзкостию по составех.

Суть еще и другие зело пособствуемые к возрасту, к умножению и плодоносию дерева, ко-

¹ нижняя (надвой);

² образованию;

торые то выше суть воспомянутые, как то есть место пригожее и воздух свойственный и прирожденный, но те не действуют существу растущих вещей, *толь к соблюдению¹ их; или что пособляют семени загнилостью и мокротою места, или воздуха, которая всякому семени есть надобная. Також и воздух оный, который пособствует возрасту деревянному, мешается с мокротою семени с сицевой загнилости, и тако входит в корм с нею вместе, подаючи помощь к возрасту, как то делается и в рождении зверском². Деревя же и травы, коли бывают времена теплые, больше растут в холоде ношном, а иногда вянут от горячести солнца, которая, с них мокроту выводячи, высушает. Зимю ж коли деревья с верху от стужи стиснутся и ссядаются, тогда внутри бывают полные соку, который тамо больше сходится, нежели летом.

Есть еще другая вещь случающаяся, к возрасту дерева зело надобная, и есть помощь строения и исправления человеческого около земли, которое ее может переменить, потому что и деревья суть вещи живущие, как бы зверята в первом степени, и имеют в себе множество матерни³ стихийное, и того для, как воспитание в зверех переменяет их приращения, так и исправление земли или нивы делает немалую помощь к их возрасту и плодоносию...

¹ лишь к сохранению;

² животных;

³ вещество;

О земле и о познанию ея плодонося и дикости неплодия

Земля есть едина стихия от четырех, прямо и подобающа всем вещам растущим. Сия будучи прямо в средку с приращения есть стоящая и смирная¹, наипаче же егда ее некая часть бывает подвижна, или поднесена, паки² тягнет к долу и к посредку с приращения.

Есть такожде же земля студеная и сухая с приращения своего, но обаче случая и *от притчи³ приемлет отмену от общих вещей, и ее существо⁴ и образ помощь подает всем вещам, от нея растущим, к крепкому и к пребывающему и к изображению образов⁵. И кто похочет познати плодovitую землю, яко же научает Палладий, дабы смотрил, чтобы не была белая поверху или нага, сииречь без травы, и чтобы не был самый прямой нетучный песок, кроме⁶ примешания земле, и чтобы такожде же не была самая прямая глина. Подобаает же, чтобы нива не была добре каменистая и соленая, ниж болотная и неопаристая⁷. Подобаает же, чтобы не была в низинах

¹ спокойная;

² снова;

³ от неожиданности;

⁴ сущность;

⁵ типов;

⁶ помимо;

⁷ незаболоченная;

помраченных¹, но чтобы была земля бухонная² и черная, которая и вверху покрыла бы ся травою и с липкостью глиняною неким образом смешана бы была; и усмотряти будет то, что на ней родится: не растет ли криво, хроповато³ и болезненно, но гибко и мягко от мокроты соковые. Но понеже иные земли требует хлеб, иные винограду⁴, сего ради подобает ведати, что сичевая земля с приращения есть к хлебу всякому и к ржи свойственная и подобающая, которая самовольно родит хлеб, траву толстую: ситову траву, кониковая, репей копян, сляз, проскурки, репей великий, стрелки, свиную вошь, щавей и иные травы, сим подобные, наипаче ж те травы, которые широтою и тучностию листа и кочана своего добрую землю и плодovitую показывают, ибо не столь великое подобает имети радение о цвету земном или о образе, яко ж *о туку плодности⁵ и о сладкости.

И того для тонкую⁶ землю сиче подобает познавати: груда земли сухие, смоченная мало воды сладкие, аще не рассыплется, но вместе держится или отволожутся⁷ — знати, что есть тучная.

¹ затененных;

² мягкая, рыхлая;

³ грубовато (шероховато);

⁴ сад;

⁵ о плодovitости;

⁶ тощую;

⁷ пропитается влагой;

Такожде ж выкопши или разрой дол малый, паки пождав мало, засыпь его тоєю ж землею, которую ся был вырыл, и будет¹ земли прибудет, а вознесется могилка — знати по тому, что земля тучная; а будет не станет — есть земля злая и худая, а придет ли же в меру, тогда то знамя² есть среднее земли. Сладкую ж, а несоленую землю так познаешь: насыпав ее в горшок каков-нибудь, налей на ню воды и смешай гораздо, и будет есть земля сланая³, тогда таково ж и вода будет сланая, коли устоится. И так, прикушав, познаешь.

Земля ж паки, иже служит виноградом, сице будет познана: коли будет материи жидкое и не сожженное, и будет на ней растет тоя ж тонкое и высокое, гладкое и зеленое, не кривое и не суковатое, *ниже то⁴, которое бы свешивалось; наипаче же идеже бы сами собою вырастали лесные груши либо сливы или иные деревья плодоносные, — есть тако подлинное и известное знамя земли добрые к прививанию виноградом либо сада.

Сие же вкратце ныне да будет довольно о местах, виноградом пригожим, ибо о сем пространнейшая будет повесть, коли о строении виноградом писать будем. Но понеже род земли различный есть, ибо суть некие земли тучные,

¹ если;

² признак;

³ засоленная;

⁴ и ни то;

иные нетучные, жидкие или густые, сухие и мокротные, каменистые горные, холмоватые и равные, подолистые песчистые и грязные, сииречь болотные, – сицевые ж подобает избирати, по которой которое семя требует. *Но обще молвячи¹, на всякую вещь наилучша есть земля тучная и бухоная, на котором-нибудь месте будет, ибо сицевая строения меньшего требует дела и работы, корысть же велию творит; второе – по ней место имат и содержит земля тучная и густая, тая хотя груд велий подает², но труд отдается. Но оная земля злейшая³ бывает, которая сухая и твердая, нетучная ж и студеная – сицевые подобает беречися, что какового вреду. Но нивы или поля суть различные, к различным корыстям⁴ подобающие, яко же пишет и Варрон, что Катон, римский философ, землю плодоносную разделися на девять родов, и между плодами тако ж девять степеней сделал, сказует, яко первейший род земли и лучший подобае избирати, виноградам – идеж хотел бы имети множество вина доброго и пребывающего; второй род – идеж возможет быти огород мокротный; третий – идеже бы росла верба; четвертый род – где растет маслична; пятый – где лука⁵; шестое есть поле, на которое рожь или иной хлеб бывает; седьмой – где растет

¹ но вообще говоря;

² требует;

³ наихудшая;

⁴ назначениям;

⁵ лук огородный;

лес кедровый; восьмой – где хворост; девятый род – идеже растет дуброва. И хотя то иные подают первое место земле, на которой луки суть, понеже сицевая меньше харчу¹ и трудов требует, в виноградах же паки часто и многожды труд не отдастся, и корысть харчу не выносит...

О ржи

Рожь есть хлеб, всякому знаемый, от чего ржаной хлеб нарицают. Рожь в роду своем не имеет никакие разности и деления, а требует воздуху сицевого ж, что и пшеница, но и студень может стерпети. Каков воздух есть в северных землях или меж горами, где скорее спеет; на горах коританских во италийской земли, где великие стужи бывают, и строят там землю к сеянию ржи, чтобы ее студено не помешало; при дуброве или меж лесы месяца мая или июня обсекают малые отрасли с дерев, а опосле в августе, коли усохнут, иссекут ее дробно и мелко, кабы на порох. Тот же порох растрясает везде по ниве паханой, а на нем сеют рожь, которая того ж году чиста родится и зело плодovито, а после она² нива лежит в покою до лета³ или больше, по котором времени *отнавляют опять сеяние⁴ по-прежнему.

¹ подкормки;

² та;

³ года;

⁴ снова сеют;

Но где лесов нет, тамо вырывают травище некое с корением, таково ж иссекут его, а коли усохнет – тогда зажгут его, а пепел раскидают по ниве, а после сеют рожь, которая добре родится и никакие стужи не боится. А после дадут земли *лежати через¹ 8 лет, а потом отнавляют сеяние по-прежнему. Рожь требует и желает песчистой земли, сыпкой и бухонной, таково ж и на тучной земли родится, но хочет и требует поля, к солнцу открытого, а не темного и не задушенного меж лесы.

Рожь того ж времени сеют, коли и пшеницу, и лучше еще сеяти ее прежде, нежели после пшеницы. Семя ржаное бывает чищено к сеянию, что и пшеничное, цветет 8 дней, месяца мая *в мерных² землях, которого времени не подобает замати³ 40 дней после опадения цвету, понеж⁴ в те дни спеет⁵. Жнива ее наперед бывает, нежели пшеницы молотию ее. Також что и пшеничному мочно быти, род или приращение⁶ ее твердое есть и клееватое, и потому ради работающих людей и тружующихся, хлеб со ржи спорый есть, и мочно с нею к хлебу мешати различные вещи, как то: гречиху, жито⁷ для слуг, – потому что ржаная

¹ оставаться залежной в течение;

² в умеренных;

³ трогать;

⁴ поскольку;

⁵ вызревает;

⁶ свойство;

⁷ ячмень;

мука имеет силу клеити и совокупляти всякие иные муки любо теста какие-нибудь, с которых бы немочно из самых хлебу быти, как то: с бобу, с гороху, с манны, — с которых вещей не может быти прямая мука, точию ломление и гнетение; но то все ржаная мука вместе совокупляет. Авиценна мудрец сказует, что рожь есть с роду жита или ячмени того для, что есть таково ж сухая и студена в первом степени и меньше тучит, нежели пшеница; вода со ржи вареные ломлет и портит¹ острость мокроты в теле; мука ее, вареная и на платку размазана, и на чирьи твердые прикладывана, тепло мягчит ее, а больше того — егда смешана со смолою, сделавши пластырь, либо и самые отруби вареные, на горячий чирей приложенный, делают легкость. С отрубей же ржаных делают уху, сливши с них воду заквашенную, а ту уху нарицают журом².

О ячмене, или о жите

Ячмень, или жито, есть хлеб, добре знаемый — всякий воздух стерпит, студеный и жаркий. А требует земли доброй, аще кто захочет, чтобы плодовитый был, но и на средней земле мочно ему родиться. А больше того любит на просторном месте, где со всех сторон солнце плодит, нежели в стени. Того же времени сеют его,

¹ уничтожает;

² жидкая похлебка;

что и пшеницу; в земли 6 дней лежит, а с 8-го дня всходит, яко же о том пишет Варрон мудрец, потому что иной яровой 6-го дня всходит, опричь¹ бобу. Альбертус великий мудрец сказует, что подобает сеяти его на весну, хотя и на зиму мочно сеяти его, и ранее спеет. Но той, который на весну сеют, позднее спеет. Ячмень же во италийанской земле, который нарицают Марсоля², той сеют через весь март месяц и в начале апреля, но спеет к жнитве, месяца июня. Есть еще один род ячменя, или жита, который молотия³ вычищают тем образом, что и пшеницу, и того же времени землю его справляют и сеют, что и пшеницу: той бывает скороспел того для, что вперед пшеницы спеет. Потому и жнитва его ранее и наперед бывает, но жнитве подобает ранее быти, *до коих мест⁴ колосья его на доль к земле не начнут свешиваться, того для, что таков ячмень не имеет в своем колосу мякин или мешков, в которых бы мочно зерну содержатися, и того для тотчас вытрясется и выпадет, как скоро колос к земли станет наклоняться. И ради его ровной жнитвы надобно, чтобы снопы его полежали на поле столько времени, чтобы зерно само собою от солнца поспело, как то иногда и пшеницу делают, по письму и по науке Авиценны мудреца, тако ж и Исаака.

¹ кроме;

² марсель;

³ при молотьбе;

⁴ пока;

Жито студеное есть и сухое в первом степе-
ни, а имеет силу пургования¹, или чищения тела,
но боб больше высушает, и того ради одымания²
боронит; жито и пшеница лучшие суть со всего
хлеба того для, что они больше тучат тело, не-
жели иные зерна, а больше того жито или ячмень
скорее травится³ в жулудку и скорее по суставам
расходится, потому что пшеница, как нескорая
есть к отравлению⁴, так и к расплывению⁵ по
телу. Галинус мудрец о ячмене и о бобу, елико
к лекарству пристойт⁶, так сказывает: ячмень
и боб того для, что имеют равную меру и себе
подобную, потому и в лекарствах место прием-
лют, кабы воск и масло деревянное в пластерах⁷.
С ячменя бывает конфект⁸, или состав ко охоло-
жению желудка и утробы, а больше еще летом
и во время жаркое тем образцом, обваривши яч-
мень или жито добре в воде, а после пересуши-
ти его любо над огнем припряжиги⁹ так, чтобы
мочно столочи его, что муку, а тую муку сделати
с сахаром чисто или с медом, кабы¹⁰ состав или

¹ очищения;

² вздутие;

³ переваривается;

⁴ перевариванию;

⁵ растворению;

⁶ относится;

⁷ пластырях;

⁸ снадобье;

⁹ поджарить;

¹⁰ как;

конфekt, и ести во время надобное. Той конфект добрый ест против жажды, пьючи растворивши водою или на ложке разведши, впускати в уста понемногу; делают таково ж с ячменя пития и больным людям.

О луку

Лук требует земли бухонные, тучные и добре вскопанные. Семя его вытертое, лежачи до году только содержится¹, но в головках висячих стоит в силе три годы. В иных землях сеют его на зиму, в начале ноября, а больше в теплых землях, но делают над ним кровлю из соломы: к северной стране — низко сделавши, но к полудню — на две пяти поднявши кровлю. Иные ж сеют его марта или как мочно наискорее после зимы. Само семя надобно сеяти на загоне или на гряде, хотя и меж иными семены может быти сеяно. А больше кто бы хотел садити его в маю или в июне, коли немного отрасли, тогда садити его на долонь от себя² или далее четырьми ряды; но которого бы хотелось скоро требовати³, тогда сади его меж огурцами, чтобы готова была, покаместа оные дорастут, и так не помешает огурцам. Мочно ж оставить лук тамо меж огурцами, *до коих мест⁴ поспеет, но уже не будет столь велика, которая сама растет.

¹ сохраняется;

² на ладонь друг от друга;

³ использовать;

⁴ пока;

А кто хочет садити лук, надобно с него верхнюю корку снять, а только на один перст над ним прикрыти землею, того для, что он тотчас примется¹, только бы в землю вложены были. А мочно его занести *и в дальние земли²: хотя бы добре сверху извял – скоро примется, только бы сердце в нем свежее было.

Лук требует окопання и от всякого травища счищения, а не будет ли земля того году навозом справленная, тогда требует навозу, коли будет сажение ее, чтобы плодовито росла.

Сбирание луку бывает, коли уж поспеет; а то познати в те поры, коли лук в земли остаться не может, но наверх выходит того для, что от того времени больше уж не растет. А то бывает в августе, а больше в теплых странах. В те поры лучший лук прячут к сажению, чтобы к другому году семя с него было; который ж мелкий, тот бывает сажден в Посту, либо к большому плоду, либо к скорому stravлению³, коли зелен будет. Но середний лук – тот сбиран бывает к долгому прятанию, а коли лук выбран будет на исходе месяца в сухую пору и в ведро, долго содержится, а больше на темном и на сухом месте.

Прирожения⁴ луку теплое есть и мокротное в втором степени, и того для, *часто едена⁵, де-

¹ пойдет в рост;

² и глубоко;

³ употреблению в пищу;

⁴ природа (свойства);

⁵ часто употребляемая;

лает своею остростию злые мокроты в желудку, одымания¹, ветры внутренние, боление головы и отход от разума. А то ради дымов вредных, которые с него вверх восходят и мозг вредят, и того для, кому прилучится его есть, приходит в безразумие и страшные сны имеет и льстивые видения. А больше, коли бы его кто требовал, больным будучи, или повстав от болезни, но толстому и твердому прирожению не столь много вредит. Сырой лук никакого тучения, ни сытости телу не дает, но вареный, коли бы первую воду отливши, в другой бы варены, тогда делает добрую сытость, а больше — с мясом тучным и с горячим зельем сделаны.

А в лекарстве коли сырого луку требуют, тогда греет. А толстые и липкие мокроты в теле рвет жилы, отворяет мочь и месячное женское возбуждает, охоту к естеству делает и похоть телесную возбуждает теплом своим и мокротою. Сок его, в ноздри впущенный, или нюхание носом впущенное, голову чистит и волосы родит сыроеденый. Авиценна пишет, что в луку есть *острость кабы резача², таково ж горькость и терпкость; *а что глубоко к сердцу³, то больше, острая краснота ее больше острая, нежели белость; сырая тако ж острейшая, нежели вареная, а сухая острейшая, нежели зеленая. А имеет силу вытягати кровь

¹ вздутия;

² режущая острота;

³ и чем ближе к середине (овоща);

наверх тела, того для делает кожу румяную и красную. Семя его проказу или *лишая труд¹ с лица сгоняет, а коли тем семенем потрешь коросты или где волосы опадут, зело на то пособляет, с медом приложенное; семя бородавицы сгоняет. Частое сырого луку прикладывание на тело делает пузыри на коже, — а есть одна из тех трав, которые вредят разумови человеческому, того для, что злую мокроту в теле родит...

**Како познавати место
к человеческому житию
и пребыванию достойное или вредное**

О местах и о земле к житию человеческому сугубому подобает быти рассуждению: едино ко здоровию пребывающих и живущих людей, второе — о плодovitости земли, и что случается о здоровии человеческом, ныне о том будет сказание.

Авиценна врач пишет, что места различные бывают в своих обличаях — о холмах и о низинах; и о сочинении земли: сиречь² будет ли болотная или известная, или руды какой полная. Тако ж и о множестве и о малости, и недостатку вод, и о сочинении вещей оных, которые при воде или от воды родятся, сиречь дрeвеса, винограды³, огороды, родники и иные сичевые вещи, которые разность обычая имеют при горах и морях или

¹ лишаи;

² то есть;

³ сады;

при великих водах. И будет ли тамо долины или байраки¹, или смрады какие прирожению² человеческому вредительные, теплые страны чернят и кудрявые делают волосы, и того для – где есть жаркость великая, а мало мокроты (как то есть во ефиопской или в муринской земле) – тамо люди не могут быть крепкие, или долговечные, но около тридцати лет уже к старости приходят. И бывают несильные, и несмелого сердца, потому что в таковых людях духи и силы не суть совокупленные, но от тепла растопляются и расходятся.

В студеных же странах люди бывают смелее и лучшие стравности; а будет ли тамо мокрота, тогда люди тако бывают толстые плотию, в которых будут жилы глубокие и зарослые, а сами белые, но обаче³ грубого разуму. В мокротных странах бывают хорошего лица, плоти и кожи мягкие, в трудах некрепкие ради⁴ скорого утружения, понеж летом не бывает жар великий, ниже зимою морозы лишние случаются – тамо частые лихорадки и болезни во устах и в животе, и лишние крови истекание течений женских, тако ж и на низ течение крови, и моровые поветрия частые.

В сухих странах живущие люди бывают сухи, и плоти смуглые, и мозгу высохлость слу-

¹ буераки;

² природе;

³ однако;

⁴ из-за;

чается. Летом же тамо бывает жар великий, а зимою лишняя стужа.

В странах высоких и гористых живущие люди бывают здоровые, в трудех сильные, и долговечны, и терпеливы в странах байрачистых и в глубоких, потому что тамо бывает воздух мгlistый или туманный. И того ради делают и нездоровость телу, наипаче ж желудку и печени мдлость¹, сиречь обессиление. А больше того, будут ли тамо стоячие воды, как то суть болота и пруды, – там воздуху немощно быти свежему.

В странах же каменистых и напольных, а не в лесистых, летом бывает слишком жарко, а зимою морозно. Телеса тамо человеческие суть крепкие и долго пребывающие, волосами оброслые, и низкие, но обаче в них сухота владеет. Бывает тако тамо люд добрый, но упрямый и обычаев злых, которые бывают к войнам охочие, в разуме и в смыслах просужие. А которые ж на горах высоких и снежных живут и пребывают, таковую ж нужу терпят, как и те, которые в студеных странах живут. Потому что в таковых странах частые бывают моровые поветрия. А до коих мест тамо у них снег живет², тогда бывает воздух здоровый, но коли распускается снег, тогда пары и туманы вставают и нигде ж ветер не провеваet.

В странах поморских везде мерность студена и тепла бывает, потому что мокрота воздушная, к единой отменности тамо не есть полная.

¹ слабость;

² лежит;

О полунощных, или о северных, странах сицевая есть повесть, как и о странах студеных выше написано, потому что тамо лишняя стужа: внутрь вогнанная, травит причины многих болезней и делает добрую стравность¹, и того для чирьев не допускаячи делает долгое житие, крепость совершенную, кровь добрую; но случаются в таковых людях болезни от стеснения и от спечения мокроты внутренние, потому что сверх нет таковые причины, которою могли бы ся растопити сиречь тепла, внутреннего согревания, и сицевые люди, лишнего горяча сердечного, бывают хищники и волчьих обычаев.

В странах, на полудне сущих, таковое есть дело и приращения, как преже сего о землях горячих написано, потому что они имеют дни горячие, а воды у них суть соленые и серяные². Тако ж и головы тамо живущих людей суть наполненные злых мокрот, потому что то есть дело стран полуднем сущих; и тако чрева у них бывают текущие³ и незапеклые, понеж ради мокрот с головы стекающих телеса их бывают некрепкие и дряхлые, хотение ествы и пития зело малое. И всякия пития тако ж им зело суть вредные, бессильствия ради их голов и желудков, и чирьи и болячки, которые имеют, неудобно омягчиваются, и лечатся; женщинам же их лишние

¹ усвояемость;

² сернистые;

³ слабые;

течения бывают и с великим трудом заставляют, так что многожды им плод прежде времени отходит, ради различных их болезней. Мужем же часто случается истечение крови из живота и болезнь, которую лекари нарицают еммороидес¹, таково ж потемнение зрения. Но обаче сия болезни молодым удобно бывают улеченные². Старым людям, коли уже проходит пятьдесят лет, обще парализ³, сиречь расслабление – се же ради всегдашнего насморку, и ради стекания с головы злых мокрот, потому что их головы всегда суть полны мокрот. И того ради многожды терпят великую болезнь задушие, грыжи различные, а наипаче в которых тепло со стужею совокупится, таковые имеют на зиму грыжи, в ночи бывающие и зело долгие, но обаче острые лихорадки, не часто им случаются, а то того для, что чрева их суть зело растворенные, и тако в них разводняется тонкость, которая есть в мокроте прирожденной.

**О основании двора или дворца
сельского к житию и к корыстям
и ко овощем всяким и различным**

Избранно и хорошо о том пишет Варро мудрец, сказуючи, что так всякий двор подобает ставити, чтобы во своем ограждении могл имети

¹ геморрой;

² излеченные;

³ паралич;

воду; *и будет тамо не была бы¹ вода близко всегда текучая, тогда в дому подобает имети колодезь, а перед двором какой прудок не высыхающий, чтоб так колодезь был угоден людям, а прудок — для животины. И о том подобает имети прилежание, чтобы дворец был поставлен при какой горе, на которой был бы лес и луг совершенный, или чтобы ветры здоровые проведали. И того надобеть смотрети, чтобы дворец такой был открытый от востоку солнца, чтобы тамо летом был холод от засени², а зимою чтобы солнце освечало. Егда ж случится при реце ставити двор для животины и для всяких домашних корыстей, внимай себе и помни прилежно, чтобы еси его не ставил против воды, потому что зимою лишняя стужа тамо владети будет, а летом воздух нездоровый, лишних ради мокрот с водою приходящих.

Тако ж смотри того, чтобы тамо близу не было каких болот, а то того для, что таковые воды летом высыхают и родятся от них черви некоторые, столь малые, что их очима немощно увидсти, которые за воздухом до уст или до ноздрей людских или животинных принесенные. И внутрь коли войдут и оттого случаются вреды и различные болезни. Подобает таково ж беречись, чтобы дворца не ставил тамо, где бы лютый ветер могл вредити, и того для лучше под горою на низине ставити, нежели на горе, но не в вели-

¹ а не будет там;

² затенения;

кой добре низине, ниже в пропасти завесистой, но на таковом месте, где бы могл здоровый воздух пропевати и очищати. А чтобы там не случилось тому сопротивного, и того для место тое, которого солнце чрез весь день освещает, здоровее бывает, потому что коли тамо черви какие зародятся или мокрота какая умножится — тогда оный ветер разнесет. Тако же и горячесть солнечная высушит и растлит; дождеве ж великие или разлитие речное добре есть вредительно тем, которых в долинах посадки и дворы ставят, и того для и от татей¹ бережнейшее и крепчайшее место высокое бывает.

Тако ж конюшни и хлевы волам и иной животине подобает так ставити во дворцах, чтобы тамо зимою было тихо и тепло. Житницы подобает на ровне ставити, в них же держало бы с посудия: пивное, винное и масляное, — а на верху чтобы держать мощно было овощи и хлеб сухой, зерна и семена всякие, или иные вещи, к соблюдению долгому времени для живности. Подобает и сего прилежно смотрити, чтобы и такое место было, где бы люди или челядь после трудов своих имели опочивания, и где бы летом было холодно, а зимою тепло. Дворник того дворца чтобы имел близко ворот свое жилище, чтобы он прилежно и бережно могл видети входящих и исходящих во дни и в нощи: будет ли свой ходит или чужой, несет ли что

¹ воров;

или выносит, или воротника¹ к таковому делу надобеть, кто хочет, чтобы ему в делах домашних убыток не делался.

Катон мудрец о том деле так пишет: дворец свой всегда близ града созидай крепко по силе своей, на месте достойном, которого коли наихорошее поставишь, тем смышленне охотне к нему станешь приходить. И так частым посещением домостроительство лучше поведется; корысть бо́льшую возьмешь, потому что для близкости частее ты станут тамо видати, корыстей всяких скорее и удобнее при городе добудешь, а надобеть ли тебе будет деловцев – тамо их скорее в городе найдешь.

Как подобает колодези делати и жерела и ключи найти, и доброту воды познавати

Хотя и добро есть дело, как выше сего, или прежде воспомянуто, чтобы на животинном дворе колодезь был, но для корысти общего человека, тако ж и для здоровья лучше есть, чтоб был перед двором на поле, потому что на животинном или на скотинном дворе воды не докопается, а и лучит ли ся тамо вода, тогда вредится навозною водою, со всех хлевов стекающею. И будет похочешь имети воду на поле – надобеть усмотряти, чтобы таковая вода была наверху или неглубоко

¹ привратника;

под землею, и того для во время жаркое подобает копати колодези, потому где в время вода будет много и николи не высохнет. И того для истинный домостроитель Палладий учит, кто хочет на некоем месте искати воды, подобает тамо выйти перед выходом солнца и, *положившись всему человеку¹, положить бороду на земле и смотрети к солнцу: и где бы нибудь увидел облачок, из земли исходящий, мигающийся пред очима, что мглу или росу тонкую спадающий, и хотя бы тамо было место сухое — подлинное есть дело, что тамо есть неглубоко вода; а коли бы кто хотел познати тамо, мало ли или много воды, по земле увидев, рассудити, потому что земля меловатая или известная немного и не-сладкую воду в себе имеет, песок мало подает из себе воды, а к тому еще несладкие мулисты², и глубоко в земле лежащие. Черная земля немного жерел, или источников, в себе имеет, только мокроты много, которые с дождей или из снегов напивается, но тамо вода бывает доброго вкуса. Глина песковатая, тако ж и земля иловатая красной воды множество подает: при красном же камени добрая и многая вода бывает, но надобеть на то взирати, чтобы таковая не уходила в каменные горы, либо в щели, при горах кременного камня воды богатные, и многие холодные и здоровые бывают. На поле ж ровном вода бывает

¹ легши на землю;

² илистые;

тяжелая, теплая, соленая и несладка и коли случится сладкая или уксусная¹, ведай что таковая, хотя под землею есть, тогда из горы идет и начало свое имет; того для на ровном иоле, коли будет меж горами, всегда бывает вода сладкая, наипаче ж коли имеет над собою осенение, какого древа знамена подлинные, и нсложные познавания места водного суть те, коли на котором месте изначала лужа или мокрота земная некая, а тамо выросла бы вольха, тополя, тростина, плющ или иная кая вещь, мокроту любящая, и коли некоторую вещь с тех тамо найдешь, тогда на оном месте выкопай дол на три стопы широкую, а глубоко на пять стопней.

¹ кислая;

ЛЕЧЕБНИК ОТ МНОГИХ МУДРЕЦОВ О РАЗЛИЧНЫХ ВРАЧЕВСКИХ ВЕЩАХ, КО ЗДРАВИЮ ЧЕЛОВЕЧЕСКОМУ ПРЕДСТОЯЩИХ¹

О хлебе ржаном

Хлеб ржаной естеством² теплее ячменя, и пристойт³ ясти здоровым людям, и он им силу подает; больным же людям пристойт ясти пшеничный хлеб – лучше и питательнее.

А у которых людей желудок не варит естества, и тем недобро ясти ржаного хлеба, понеже болезнь стомахову⁴ не может одолети, но с великим томлением⁵ изнести нисходит. Подобаает всякому человеку беречися от хлебного медолечения, великия бо и тяжкия болезни от того рождаются;

¹ о лечебных средствах, здоровью людей способствующих;

² по природе;

³ нужно;

⁴ желудка;

⁵ страданием;

*да не ядим¹ хлеба горячего или гораздо мягкого – но *да переночует².

*Трема обычаи³ хлеб печется. Большой⁴ имеет в себе многу мягкость, а корка его тверда и не питательна есть телу, и не скоро ноительна⁵, *утробу защущает⁶, а мякишь толстый надымает⁷ тело и *вредительную мокрость⁸ родит.

Хлеб, который невелик и тонок, того жар проймет и волгость⁹ из него вытянет, и тот хлеб *утробу вяжет¹⁰, и изноет.

Средний же хлеб, и который не пережарен и не пересолен, тот здравее всех тело питает, и добрые крови растение творит, и в естестве человеческом укрепляет, но приемлем его, чтоб* не добре¹¹ был мягок и не черств же, яко же выше речено бысть.

Хлеб, который растворен¹², на вишневом соку испечен, и прикладывает *к огненным чирям¹³, и тако их, мягких, и отворити¹⁴.

¹ не будем есть;

² пусть он ночь пролежит;

³ трех видов;

⁴ крупный;

⁵ переваривается;

⁶ забивая внутренности;

⁷ вздувает;

⁸ вредную влагу;

⁹ влагу;

¹⁰ внутренности свяжет;

¹¹ не очень;

¹² затворенный;

¹³ к свежим нарывам;

¹⁴ раскрыть;

Хлеб, который печен с отрубями, *скорый исходити¹, не питателен есть телу человеческому.

Кисель ясти ржаной после немощи на тще сердце.

О овсе

Овес есть *брашно скотское², а не человеческое, *но в нужди и в добром хлебе³, *в том⁴ хлебы печем, а тот хлеб непитателен естеству человеческому, но паки силу подает, и кровь от него не рождается.

Аще пластырь делаем в муке овсяной и прикладываем, смягчит и отворит чирьи.

Аще делаем пластырь вкупе в муке овсяной и *в илу муки пшеничных⁵, и тем помазем *прокажение личное⁶ – и тако тело гладко станет.

*Овес без лужбы⁷, варен в воде и потом толчен в воде и с маслом пресным смешан, *прият естественную теплоту стомахову наводит⁸.

Мука овсяная, смешана с белилы добрыми и варена в воде, и тем аще кто лицо умывает, и лицо станет бело и светло.

¹ быстро выходить;

² еда для скотины;

³ но при нужде и то хлеб хороший;

⁴ из овса;

⁵ в отрубях пшеничных;

⁶ на лице язвы;

⁷ не очищенный овес;

⁸ придает желудку теплоту;

О зверех и травах

О кошке. От котова ли или от кошкина укушения бывает великая болезнь и зеленость тела – просто приложить пластырь луку, тот черного¹ исцеляет. Кот от укушения руты травы или мигдалов² горьких бегаёт, и там надобе класть, *где что портит³. Кал котовый или кошкин смешан с горчицею, и тем шелуди⁴ мазать – сгонит, и волосы нарастут.

О собаке. Собака всех зверей трема дела преходит: первое, что знает, второе – любит, третье – служит. Собака, языком своим лижуши, и чужие раны лечит. Аще себя языком не достанет, и она ногу свою наслинит⁵ и *на раны дотыкает⁶, и то ведомое лекарство *от языка⁷ собачья. Сердце⁸ иссуши и изотри мелко, и смешай с каким-нибудь питием, и мажь *против сердца⁹, и у того человека *лишний сон¹⁰ отводит... Желчь собачья *прение и опухлые¹¹ очи уздравляет, кожа собачья, около руки оберчена, коросты живит.

¹ больного;

² миндаля;

³ где гадит;

⁴ лишаи;

⁵ послинит;

⁶ до раны дотянется;

⁷ с языка;

⁸ сердце собаки;

⁹ там, где сердце;

¹⁰ чрезмерную сонливость;

¹¹ загноившиеся и опухшие;

О петухе. Мозг петуховый с вином пити – от многих болезней уздавляет. Укормив кура добре тучного и старого, и дать его гонять, дондеже¹ утомится, потом заклатъ² его и вычистить, *наткав его солию³, да варить в полуведре воды, чтобы прело. И *как бы выпрело⁴, чтоб пятая доля осталась, и то пити тепло не по многу на мощь и из утра, и тем пособляет *на дыхавицу и дрожанною болезнию⁵, составом⁶ и многим иным болезням.

О пчеле и о меду. Пчела есть две вещи делает добрых Богу и человеком угодны: воск и мед. Мед есть сок с росы небесныя, которые пчелы собирают вовремя с добрых цветов благоуханных, и от того имеет в себе силу многу и угоден бывает к лекарству от многих болезней.

***О своборинном древе⁷**

Иоанн Мазовей пишет о своборине, что своборина есть лекарство по латыни мидисине бенедикте, а по русски – врачевание благословение, понеже ея *подательна есть⁸ ко здравию всего

¹ пока не;

² заколоть;

³ натереть его солью;

⁴ как только выкипит;

⁵ от удушья и лихорадки;

⁶ для суставов;

⁷ о шиповнике;

⁸ способствует;

тела человеческого и *применительное естество на благое¹.

Листвие своборинное свежо, толчено с сахаром головным² и то приятно, *проход движет³. Дух своборинного листвия вельми пристоит тем, кои естеством суть колерики⁴, сиречь горячи и сухи от крови, понеже *от духу⁵ своборинного *полагает главная болезнь⁶, коя родится от колерек; от того ж духу уймется насморк, кой бывает в колериках от пищеного горячества, как Плиниус мудрец пишет.

Цвет своборинный собою *студеностен в первом ступне⁷, а сух во втором. Егда он черлен станет, а *не гораздо растянется⁸, и тогда его собираем и *на соблюдение⁹ высушим на ветре, и тако благовоние от них не отходит.

Тот же цвет, свежий толчен и прикладываем к горячим чирьям, и тем огонь из них вытянет; тот же цвет свежий или сухой, толчен и смешай с медом пресным да с сахаром головным, и вари на огне, и в том *будет масть¹⁰, и то приятно, всякую

¹ естество изменяет во благо;

² кусковым;

³ снимает запор;

⁴ холерики;

⁵ запаха;

⁶ прекращается головная боль;

⁷ холоден на первой ступени;

⁸ не очень распухнет;

⁹ под наблюдением;

¹⁰ получится масло;

вредительную мокрость истребляет и укрепляет все тело человеческое.

Той же цвет, варен в уксусе, на ночь поставь, и тем уксусом мажь *горячество составное¹, и от того *оток поляжет². То же пристойт к горячему stomachу и тем вынет огонь из stomachа.

Мед из цвету своборинного составляем: возьми меду пресного, елико хочещи, и вари его, а пену сметывай³, чтоб был мед чист, и процеди его сквозь плат, и цвет, изрезав, в тот мед всыпли, и маленько повари, и той мед совершен собою станет; и тем естество человеческое укрепляет, также и кровь. Мед своборинный собою вельми крепок и, внутрь прият, естество человеческое укрепляет и кровь, истребляет и вредительную мокрость, коя бывает *от черныя кручины⁴, такоже и то вредительное существо, кое родится от лишния мокрости, истребляет. Тем людем, кои пьют мед своборинный, разведен водою, в коей воде варена *финиклова трава⁵, и прибавь к тому немного соли, и кои страждут теми двема болезнями и тем помогает и чистит нутрь, *нежели тако о себе без примешения⁶.

Сок из своборинного цвету, варен с вином фряжским⁷ и прият, болезнь главная от того ту-

¹ больные суставы;

² опухоль спадет;

³ снимай;

⁴ от меланхолии;

⁵ листья финиковой пальмы;

⁶ чем если пить просто мед без добавки шиповника;

⁷ французским;

шится, такоже и очам то здравие есть. Тем же, аще рот полощем, тогда болезнь из десен выведет. Сок же тот, смешан с водою источниковою *по рассужению¹, и то пито², вельми проход движет и кровь чистит, но особне вычистит колеру, сиречь кипление кровавое, кое бывает от кипления желчи, и тело холодит без вредости, и сон покоен наводит, и желтость с тела сгонит, и сердце укрепляет, и кровь обвеселит.

Ягоды своборинные толчены, и тем десны и зубы натирай, и от того болезнь выведет. Те же ягоды варены, и то пити, *течение утробное заключается и кровное блевание уймет³. Тою же водою мочим века больных очей, из которых гной идет, и то им пользует.

***О водах, из трав припущенных⁴**

О воде из васильковой травы. Вода васильковы травы приятна, расслабленных уды помазуй, утре и вечере по рассужению, и тем расслабленных пользует.

О воде из мокрицы огородной. Воду той травы аще *ноздряным духом⁵ в себе дышает, и тем вельми главную мокрость выгонит и заключает всякое течение слезное и иных нечистот,

¹ по вкусу;

² выпитый;

³ понос прекратится и кровохарканье остановится;

⁴ о настояках из трав;

⁵ через нос;

от коих очи слезны бывают, и носу насморк, и в ушах гной, те мокрости вредительные выводит. Та же вода, приятна на тще сердце 21 золотник, и тем выгоняет лишнее¹ горячество и густую мокрость. Та же вода всякий ожог заживляет, когда в ней плат омочит поутру и вечере, ко отоку прикладываяй, заживет.

О воде земляничной. Вода из ягод земляничных приятна пити поутру и вечере, с питием обычным смешав, и тем всякую мокрость вредительную потом из тела истребит, и немощь печальную из печени, и желтость из тела изгонит, и *пространство персем², и жилы дыхательные отворит, и сердце укрепляет, и силу подает, и камень изнутри истребит, и прокаженным вельми пользу творит; та же вода всякую нечистоту кровавую сгонит, от коей *нечистоты кровавое прокажение³ родится. Вода земляничных же ягод различным обычаем составляется, неци⁴ же ту воду без огня из тех ягод делают, и из них же емлют ягоды и полагают в сосуде скляничном⁵ и, гораздо закутав, и в навозе глубоко закопывают, и стоит *в гною⁶ осмь дней, и те ягоды претворяются *в воды⁷.

¹ излишнее;

² грудь облегчит;

³ кровавая язва;

⁴ некоторые;

⁵ стеклянном;

⁶ в навозе;

⁷ в настойку;

О воде из ворониковы травы. Та вода приятна воутрии¹ на тще сердце и *мочи в той воде²; в малом сосуде дровяном, проверчено многими дырками, полагаем, а сосуд бы был, что яблоко невелико, и тот сосуд во время от морового поветрия в руках носим и *ходящим обоняем³ часто, и запястие ручное и главу мажем, и тем от аернаго⁴ воздуха сохраняеми бываем. А кто тое воду приемлет по 6 злотников или тою водою горло полощем, у того всякую горляную болезнь выводит и заживляет, и всякую нечистоту кровавую изо всего тела, и изнутри немощь, и из главы болезнь истребит и выгонит, от коея нечистоты или от лишнего горячества кроваваго различные недуги на теле рождаются, и тем жажду нутреннюю тушит и прокажения изгонит; и тем пользует, *кои памятны хотят быти⁵, и пространство в грудях наводит, и *легостно от кашля творит⁶, и *велегласен язык отворит⁷, и *немощь плющную выведет⁸, и язвы заживляет, и *заклучение жил⁹, и желтость из тела сгонит, и *легостно урину движет¹⁰. Тою же

¹ утром;

² ею же омываются;

³ во время ходьбы вдыхаем;

⁴ зараженного;

⁵ кто лежит в беспамятстве;

⁶ облегчает от кашля;

⁷ возвращает речь языку;

⁸ болезнь легких отводит;

⁹ закупорку вен;

¹⁰ облегчит мочеиспускание;

водою, аще часто главу мочити и виски, и тем собою досягнет и пользует вельми, главе и мозгу укрепляет, и языку возглашение дает, и иные уды¹ здравы бывают. Ту же воду или самую траву высуши на ветре и истолки, и сохрани к предиреченным недугам на 20 или на 30 лет.

*О воде из *петросильевы травы*². Аще кто тое воду приемлет по 3 или по 4 недели утре и вечере, по 6 или по 9 золотников, и тем камень из пузыря и из почек выгонит, и легостно уринному пропуску творит, и немощь печенную выводит, и брашну сладость наводит³.

*О воде *силидоньевы травы*⁴. Та трава всякой *немощи очной⁵ помощь. Аще кто ту воду утре и вечере в глаз пустит, и от нее бельмо и плева⁶, и темноть⁷ с очей изгонит поистине без болести и без вредости. Тою же водою рот положи, и тем дух смердящ изо рта выгонит, и десны укрепит, и болезнь зубную выгонит. Ту ж воду кто пьет по 12 дней, а на день по 9 или по 12 золотников, и тем всякую трясовицу выведет. Ту же воду аще кто приемлет на всяк день по 3 или по 6 золотников, и тем всякую печенную болезнь и селезенную выгонит.

¹ органы;

² петрушка;

³ придает;

⁴ сельдерея;

⁵ болезни глаз;

⁶ пелену;

⁷ потемнение;

О воде своборинного цвету. Вода, перепущена из своборинного цвету, именуется гуфилля; пити вельми пристойт тем, кои бессильны: и тем сердце укрепляет, и кровь обвеселит... *Губа грецкая¹, напоена елеом² своборинным и потом обмочена в уксус, и то прикладывая ко лбу и к вискам привяжи, и тем болезнь главная уймется, коя бывает от жару солнечного.

Уксус горячий пити на тшее сердце по рассуждению, и тем пользу творит, кои *тяжко воздыхают³. Уксус, смешан с солию, пристойт вельми тем, кои одержимы бешенством и бывают без памяти от болезни, и тем уксусом помазати *длани ручные⁴ и подошвы ножные, и то велика им польза. Аще уксус кто приемлет на исполнение желудка⁵, и *тем брашну ноение творим⁶, и аще пьет на тшее сердце – и то тогда нутр вяжет.

О маслах, *которые к чему угодны⁷ бывают

О масле ржаном. Масло ржаное делают: возьми ржи и сыпь на камень мраморный, и нагрей железо толстое гораздо и приложи ко ржи,

¹ губку греческую;

² маслом;

³ тяжело дышат;

⁴ ладони рук;

⁵ желудка;

⁶ и это приводит к гниению пищи;

⁷ какие к чему пригодны;

и тако масло выжмешь— и то масло всякие угри надутые на лице исцелят.

О бобковом масле. Масло бобковое силу имеет мягчительну и нагревает и отворяет *жилы заключенные¹, и исцеляет немощь во удах, кое бывает от студености², и коросту, и свербеж³, и нечистоту телесную выведет, и власом растение творит, но токмо кто собою теплостен⁴, тот помазуй тем маслом главу.

О васильковом масле. Масло васильковое составляется тако: возьми васильков зеленых 26 золотников и налей на них гривенку масла деревянного, и положи в сосуд стекляной, и запечатай твердо, и поставь на солнце на 20 дней, и процедя, и сохрани: и аще похощеши, чтоб тот елей силен был, и ты васильки еженеделе прменяй; а иной сосуд також сделай и повесь в колодезь, и то будет духом сильнее, а кой на солнце — то будет тонкостен⁵. И то масло, внутрь приято, немощь сердечную отгонит, и сердце укрепляет, и страх от человека отводит, и смелость подает.

О масле розмариновом. Масло розмариновое ко многим лекарствам угодно: помогает сердечным и желудком болезням, аще внутрь приемлет по две или по три недели. То же масло помогает

¹ вены закрытые;

² охлаждения;

³ лишай, чесотку;

⁴ кровью горяч;

⁵ острее;

жилам, кои отерпнут¹ или в которых кровь замрет, и тем мажь – и то уздравит. Тем же маслом мажь виски – память укрепляет и остр разум подает.

О масле из цвету своборинного. То масло имет силу такову: смешай его с теми масла и с зелиями, кои холодят, и масло також холодит, и помазуем надутые болячки, и тако их холодит, и смягчит, и согревает. Аще внутрь то масло приемлет или желудок мажь, пользу творит горлу, кое хрипит. То же масло смешай с молоком козьим и приеми, и тем *стружение в мехире² уймет, и болезнь пузырьную и печенную выведет, и *залегание водное отворит³. Аще у кого кость перешиблена в главе, и то масло смешай с кровию голубиною или горличною да с желтком яичным вареным, и будет масть, чтобы ни густа, ни жидка, и тою мастию главу мажь.

О рамоне масле. Масло рамоново тепло и сухо в первом ступне: исцеляет всякую истомленную немощь желудковую, коя от жара бывает, и всяким болячкам огненным и надутым и опухлым пристойт, и биение трясовичное уймет; аще тем составом мажем и внутрь приедем *оток язвы в кишках⁴, то совершенно тем исцеляет, и жилы корченые разводит, и судорогам пособляет⁵, и ветр изнутри выгонит, аще им помазуем.

¹ в застое;

² раздражение в пузыре;

³ задержку мочи прекратит;

⁴ раздражение язвы;

⁵ облегчает;

О фиалковом масле. Масло из фиалкового цвету исцеляет коросту телесную, и жилы скорченные, кои от судороги, смягчит и разволокает¹; и *грудное расседание² исцеляет, егда тем мажет. То же масло смешай с молоком женским и мажь больную главу, и перси, и груди, и тем болезнь исцеляет, и сон наводит, и хрипление гортанное, и немощь плечную выведет, и ожег *огняной и водяной³ холодит и заживляет. То же масло, аще в мехирь пушаем клистиром. И тем стружение⁴ в мехи выводит.

О гвоздичном масле. Аще того масла уканешь⁵ в воду капли две или три – подает благоухание рукам и благолепие лицу. То же масло, аще вольешь немного в горелое вино и пить на тщее сердце, и тем гортань вычищает и перси и голос тончит, и *нестравленную еству⁶ в желудке стравит, и желудковым болезням помогает, и хотение к естве подает, и весельство человеку наводит, и язvam заядритися⁷ не даст, все живит.

О анисовом масле. Анисовое масло, внутрь приято, помогает от кашлю и хракотину слабит, и пространство в грудях творит, и тяжкое воздыхающих помогает; аще его и естве приемлют, и то

¹ выпрямит;

² надрывный кашель;

³ от огня или кипятка;

⁴ раздражение;

⁵ капнешь;

⁶ непереваренную пищу;

⁷ распухнуть;

мужем и женам охоту и к совокуплению и любовь подает и *всякую потребу¹ согревает.

О масле из грецких орехов. То масло имеет силу, ядось² изнутри выгонит и укушения ядовитых лежащих³ исцелит, егда тем помазуем.

О тополином масле. То масло составляется: как то древо весною раскидывается и еще до коих мест не раскинулся листвиєм, емли⁴ с того древа почки зеленые, которые хотят раскинутись листвия, и с тех почек взяти по две гривенки, да листвия макового, да чесноку дикого, листвия салатовы травы, да беленовы травы листвия, листвия мапдрагоровы травы, — всех тех по три золотника, и вместе толки мелко и вари в вине ренском⁵ и фряжском белом, дондеже половина укипит, и процеди, и выжми скрозь плат, и прибавь сала свиного несоленого, и то парь с салом вместе на огне в сковородке, — тогда станет то масло совершенно⁶. То масло пристойт к различным недугам оточным, и всяким преломленным костям и удареным и расшибленным местам, и тем маслом мажь вся места, и от того заживут. Тем же маслом мажь виски и запястья, и от того сон наводит. Тем же маслом аще пуп мажет, пот телу наводит.

¹ все нужное;

² яд;

³ гадов;

⁴ собери;

⁵ рейнском;

⁶ готово;

О масле кирпичном. Масло из кирпича составляется: возьми жженный, чтоб кой кирпич в воде не был, и разбей на мелкие части, и жги те куски на огне, чтобы гораздо разогрелся, и всыпь в масло деревянное, и как тот кирпич гораздо маслом напьется, и потом их истолки и наполняй скляничный¹ и тестом сырым да бумагою затыкай, который сосуд огненный жар терпит; потом же ту скляницу запечатай бумагою писчею моченою с сыром² толченым и повесь тое скляницу в горну, чтоб ничего не было промежь огнем и скляницею. И как тесто сухо будет, чем запечатана скляница, тогда по малу огня прибавливай, дондеже станет скляница та гораздо потети; и как вода с нее потечет, и тогда гораздо поддай огня, и истечет масло вельми собою красно. Да беречися, чтоб никако же огонь в масло *не кренул³, того ради невозможно его потушить, и подкладывай огонь, дондеже течет масло, и как перестанет, и ту скляницу не замай во огне, дондеже простынет; и потом *то гнездо⁴ выкинь, аще тот сосуд крепок, и еще наполняй его, тем же обычаем перепускай, и то твори, дондеже доволен будеши маслом. И то масло положи в сосуд скляничный, чтобы устие скляничное невелико было, и запечатай воском, и *то масло балсамовое⁵, и пускай тому сего масла в

¹ стеклянный сосуд;

² творогом;

³ не полыхнул;

⁴ тот сосуд;

⁵ это и есть бальзамовое масло;

нос и затылок главной мажь, и тем память приводит, и зубную болезнь уймет... очи лечит, слезного течения не допускает; когда рыболовы маслом тем сети помажут, и тогда множество рыб изымают.

О масле из купоросу. Того масла капельки две-три уканут в сахаре своборинном и, внутрь приятно, сердце укрепляет, и жар и тоску отводит, и веселит человека.

О камнях драгих¹ и ко многим делам угодных и о силе их

О алмазе. Алмаз камень цветом подобен нашатырю, а внутри темнее хрусталю и облистание от себе издает; а крепостию таков крепок и тверд, что ни в огне не сгорит и иными никакими вещьми не может вредитися. Но точию² его твердость смягчить тем обычаем: положи его *в мясо в кровь³ козлячью, но прежде бы той козел напоен вином и петросильею травою накормлен. Величество же того камени не бывает больше ореха лесного, а находят его во арабских и кипрских странах.

Камень алмаз аще воин носит на главе или на левой стране во оружие, и той бывает опасен и сохранен от сопостат, и от всякия свары, и от нахождения нечистых духов.

Тот же алмаз, кто его при себе носит, грешение и сны ночные отгоняет. Тот же алмаз *окорм

¹ драгоценных;

² только можно;

³ мясо с кровью;

смертный объявит¹, аще к тому камению приблизится, то и потети начнет.

Алмаз пристоит при себе держати людям, кои страждут *лунным страданием² и коих нощию *стенъ находит³. Алмазом камением беснующаго осяжет⁴, и той от болезни престанет.

О яхонте черном. Яхонт черный при себе кто носит, снов страшливых, ни лихих не увидит. Аще кто, смотря в солнце, и оттого очи затемнели, и тем камением потри очи, и паки прозрит. Аще тем камением по главе потрет, по власам, и тем в себе *плоть главную⁵ вытянет, как магнит железо.

А кто тот яхонт носит при себе в перстне, и он скрепит сердце человека того, и будет честен в людях.

О лале. Камень лал цветом бывает ал или побледоватее яхонта черного.

Аще кто лал при себе носит, поветрие морозное отгоняет и похоти телесные лишние унимает, тело человеческое во здравии ото всяких болезней устрояет, мысли злые отгоняет и промежи людьми приятельство чинит и всякое счастье размножает.

О яхонте лазоревом. Яхонт лазоревый, кто его носит при себе, тело умножает и благолепие лицу подает, пот лишний унимает и похоти теле-

¹ смертельную отраву выдаст;

² лунатизмом;

³ посещают призраки;

⁴ коснуться;

⁵ головной мозг;

сные смиряет, и чинит человека быти чистым и добрым, нечистоты с очей и болезни с чела отгоняет и животные болезни усмиряет.

Тако же кто его при себе носит в перстне, чинит¹ его спокойным и в людях честным, набожным, милостивым, духовным, а измены открывает, страхи отгоняет, чирьи, бывающие во время поветрия морового, одним доткновением издвращает².

О изумруде. Изумруд камень цветом зелен, а привозят его из Британии, а добывают его в тех местах, где руду медную копают.

Изумруд толчен аще в питии положишь, уймет смертоносную ядость и укушение ядовитых заживит. Изумруд толчен и прият внутрь в питии весом против седми зерен ячменных, тогда от окорму смертного избавляет человека.

Аще кто на изумруд часто зрит, тогда зрак человеческий укрепляет, и очи от прилучающихся недугов во здравии сохраняет, и носящему его весельство наводит.

О бирюзе. Бирюза, или ферюза, есть камень синостен³, смешан с некоторою белостию, а *чтобы синесть одолела бледость⁴.

А коли человек с коня спадет, тот камень сохраняет его от расшибления. Аристотель премуд-

¹ делает;

² прикосновением исцеляет;

³ синеватый;

⁴ чтобы синего было больше, чем белого;

дрый пишет про него, что умноживают его цари великие в сокровищах своих и чествуются им. Носящему его весельство наводит. Аще кто его носит при себе, не может быти тот человек убит, понеже никогда не видали его на убитом человеке.

А когда разотрут его и пьют, помогает от окормов змеиных и от иных многих пакостей уздавляет, и болезнь из почек и из пузыря выведет.

О бечете. Бечета камень сердце обвеселит, а кручину и неподобные мысли отгонит, разум и честь умножает, от грому и от неприятелей обороняет, и от губительного морового поветрия сохраняет, *чреватым женам¹ ко скорому рождению детей приводит.

О аматисте. Аматист камень цветом вишнев, а родится во Индеи. Сила того камени – пьянство отгоняти, мысли лихие отдаляет, добрый разум делает и во всяких делах помощь дает.

Аще кто с того камени изопьет, неплодным же дает², и окорм гасит, и воинских людей от их недругов оберегает, и *ко одолению привадит³, и к ловлению зверей диких и птиц добре помогает.

*О тумпазе*⁴. Тумпаз камень назван от места, откуда приведен сперва, а то место зовемо Парси⁵. А кои всех лучше – и тот цвет имеет что золото, а который темен – тот не столь добр.

¹ беременным женщинам;

² дает бесплодным детей;

³ приведет к победе;

⁴ топазе;

⁵ Персия;

Тумпаз кто при себе носит, гнев человеческий и похоти телесные смирят. Воитель мудрый пишет, коли тумпаз в кипячу воду положишь, и вода кипети не начнет и престанет, и назад его можешь голою рукою вынуть, и то дело испытано неким мудрецом во фряжской земли, во граде Париже.

Тот же камень пособляет, кто кровию блюет, и от той болезни обороняет, кою называют волком¹. Тот же камень, *на нутрь² положен, то кровь уймет и раны телесные зажжение угасит.

О малариузе. Малариуз камень кто при себе носит, и того чинит веселым, и промеж мужа и жены любовь умножает, а коли на шее повешен, сны лихие и страшные отгонит, и болезни горячые и в щеках мокротные и волгостные исцеляет. Той же камень в воду положь, и нутренние болезни отгоняет, и младенца во утробе матерне содержит³, и тою водою аще в очи пустит – уздравляет.

О гранате, или винисе. Гранат, и по-русски виниса камень, веселит сердце человеческое и кручину отдаляет. Тот же камень, кто его носит во рте у себе, у того человека речь и смысл к судебным делам направляет. Тот же камень, кто его при себе носит, и того человека к людям прилюбаем⁴.

О агатасе. Агатес камень *черн и светел⁵, аще его сожжешь и дай скорбным пити, и он по-

¹ волчанкой;

² внутрь раны;

³ сохраняет;

⁴ всегда приятен;

⁵ светло-черный;

могает *от падечия скорби¹, и духи нечистые отгоняет, и желудковой болезни помогает, и к сладости естественной приводит.

Тот же камень положи в воду и дай умокнуть три дни, и ту воду дай пить жене во время рождения, и тем *легостно рождение чинит². Ту же воду давай пить девице для обличения нечистоты³ ея, и как выпьет, то нечистота в ней не удержится, того ж часа изыдет вода та на низ, а только порочна – то не изыдет. Тот же камень духом нечистым сопротивляется и волхвам и ужи отгоняет, того ради орлы тот камень кладут в гнезда своя, что от гнезд их ужи бегают.

*О аспиде*⁴. Аспид камень многими цветы бывает, а из них лучше и сильнее светлый зеленый, чтоб в нем струи черленные проходили скрозь того камня. А буде крест того камня кто носит на себе, и того от потопа на воде и трясовичное биение уймет... и от соблазнства сохраняет.

О магните. Магнит камень родится во Индеи в горах при берегу морском, аки железо... А кто его, истолкши, приемлет во фряжском вине с сахаром, и он густую кровь и мокрость изнутри выведет, кто его при себе носит, *велегласие творит⁵ и весельство наводит...

¹ от падучей болезни;

² роды легкими станут;

³ распутства;

⁴ о яшме;

⁵ делает голос зычным;

Тот же камень аще муж носит при себе, тот мил бывает жене, аще жена носит – то же чинит ей. Тот же камень положи под головы жене, которая мужу своему верна, и она сквозь сон мужа своего обымет той час, а которая блудит – и та с постели как летит, будто кто ее пихнул. И то чинится от того камня во сне страшливое видение и боязливое. Тот же камень, терт мелко, и сыпь его на жар угольный, и тогда дивные и страшные дела покажутся, что невозможно будет человеку тут стоять.

О вхождении банном¹

Учитель магистр глаголет: что в баню *не входим студеной и зимней²; пристойт париться, кои не работают, и егда всласть брашно приемлют и с преизлишеством вино или пиво пьют, и от чего рождается волгость промеж кожи и тела, тем людям пристойт париться в сухом пару; иным людям, кои вельми работают и ездят во дни жаркие, а пот на теле пролиется, те да парятся в мыльне с водою да пот смывают.

Мастер глаголет: аще в мыльню идти хочешь или рожки³ ставить, тогда луна да будет во ущербе, *а добро есть пойти в балию⁴.

¹ о посещении бани;

² ходим не из-за стужи и холода;

³ банка;

⁴ тогда полезно ходить в баню;

Пристойт всякому человеку ноги парити водою теплою, в которой парена есть *романова трава¹, понеже то очам и мозгу и главе лечба есть. Главу же парим на тще сердце или *долго после стола², и то твори *через пятнадцать дней, а 20 дней не перепусти³, а в мыльню не ходи *борзо после стола⁴ или егда человек пьян, но ждем, *докуды износится⁵, или три или четыре часы после стола. А в мыльне да не пием, понеже от того великая болесть печени бывает, такоже и не скоро после мыльни ядим или пием, дондеже тело обхолодится; а паримся в среднем пару, а не в жарком, понеже жаркий пар не попустит отворитися потнице из тела, а пот станет промеж кожи и тела. А *недобре паримся знойно долго⁶, понеже от того бессилье бывает, и естественную теплоть сильно вытянет, и наводит человеком неохотство⁷, кое же и к питию и ко спанью, а после исхождения мыльного не скоро студись, понеже от того бывает великая пакость⁸ мозгу, и главе, и костям, и спине, и от того родится судорога и грыжа. Трезвое же парение *любивость наводит⁹

¹ ромашка;

² много после еды;

³ каждые пятнадцать дней, но не больше, чем через двадцать;

⁴ сразу после еды;

⁵ пока отойдет;

⁶ вредно париться долго в жару;

⁷ безразличие;

⁸ вред;

⁹ доставляет радость;

телу, а то пристойит вельможам и целомудренным людям – *любивым же пристойит¹ париться, егда брашно *в полы изноет², и от того они *тукость приемлют часто³, еже парение болесть наводит.

Аще кого утроба держит, или глава болит, или очи, или зубы, или язвы⁴ сеченные, или грыжа, или оток, или кто объелся, те да не входят в мыльню, и аще заповедь преступают, в великий недуг впадают.

А прежде вхождения банного человек да идет на столчак⁵ и потом мало да походит. Никто да пиет вина, или пива, или иного студеного пития в мыльне, а после мыльни да не ядим никакже перцу, и луку, и чесноку, или иные, кои естеством суть горячи. И то с прилежанием внимай, понеже от того родится болесть, кая именуется *канинус апетитус, сиречь ненаясыть⁶. Кто хочет гораздо потети в мыльне, тот прежде мыльни да не пиет. Мыленном парении различна есть врачба, якоже учителя глаголют, понеже парение нутрь мягчит, и потницы отворяются, и собирательная вредительная мокрость исходит, и ветр вредительный отворяется, и сон наводит, и умелит телесную вредительную мокрость, и утробное течение завяжет, и *утомление холо-

¹ иные любители начинают;

² наполовину не переварено;

³ сильно толстеют;

⁴ раны;

⁵ стульчак;

⁶ ненасытность, то есть лошадиный аппетит;

дит¹, и сладость в брашне наводит, а иногда баня болезнь наводит, понеже сила телесная от того малеет, да мнится человеку, что сердце у него разгорелось, и рыгание творит, и вредительная мокрость от того рождается, и смерть наводит, — аще небрежением² в баню пойдет, яко выше писано есть.

* * *

Рече Моисей египтянин ко Александру, царю Македонскому: «Александр, хочу написати поведания, еже твори сия — не востребуеши лекаря, *разве великия нужды³, понеже не подобает царю сказывати приключения⁴ своя лекарю. Александре, егда встанеши с постели своя, подобает ти проходиться и *простирати уды своя правотерпием⁵. Да измыв главу водою теплою, и чесати гребнем, занеже простираем⁶ крепит живот, а чесание выводит пар из главы, которыя идут из желудка во спании. И после того измойся водою студеною, занеже искрепится живот, да одержится живот и теплота прироженная, и приведет хотение к естеству.

¹ утолит усталость;

² без внимания;

³ разве что в крайнем случае;

⁴ горести;

⁵ разомни свои члены безжалостно;

⁶ разминка;

*О сем облекуся в порты чистые и цветные¹, и от того искрепится зрение и прострется сила светильная.

О сем свои зубы прочисти корою древа, горячего, и терпкого, и горького, на язык шкнут-ного². *Помажь их велика³: извычистит зубы и устна развяжет, язык направит, речь изродит⁴, любовь к естеству.

По сем учении учини себе ехание *во времени, в нем же пребываешь, занеже помощь ехальная велика есть⁵: отворяет затыкание мозгово, и утолстит шею, и мышцу утвердит, лицо просветит, и укрепит чувства, и омеляет⁶ седину.

По сем нюхая благоухания запахи, *подобные своему времени⁷, иже полезно душе и телу: благоуханием тем искрепится живот и возвеселится сердце и кровь в жилы. По сем возьми ревеню треть золотника или цытвырю⁸ и прими внутрь, сим бо разлится белая и отворяется устие желудковое, и родится хотение естеству, и прибавит теплоты и убавит ветер, и *направит уста⁹.

¹ потом облекись в одежды чистые и нарядные;

² горького;

³ прочисти хорошо;

⁴ пробудит;

⁵ насколько позволит время, ведь от конских скачек большая польза;

⁶ выбелит;

⁷ смотря по времени года;

⁸ цитварного семени;

⁹ пробудит аппетит;

А потом разговаривай с боляры о расширении земли своя, и суди суды. Егда восхощеши ясти еству по обычаю своему, и ты *потружай уды своя борением и на коне яждением¹; и тем двизание убавляет ветер да соблюдает и искрепит живот и полегчит его, и зажжет, и огонь желудковый, и укрепит уды и *возвратит естеству, излишнюю поженет вон² из желудка и возбудит хотение в естестве.

По сем положи пред собою ествы различные да яси³, чего похощеши, абы⁴ яси хлеб выкислый и выпеклый.

Подобает тебе перестать есть меньши — в четвертую долю сытости своя⁵, понеже многая ества теснит дыхание... Да еще станешь много воды пити, то желудок уязвишь. Егда ти нужди ради надобе вода пити, или *по прирожении, или по прилучившихся естествах⁶, но пей их мало, и была бы вода вельми студена.

А после ествы походи немного, потихоньку, и ляг на месте мягком на правом боку и засни, и обернися на левый бок, исполни спание свое. А спать преж ествы рождает худобу и сушит *сирость плотскую⁷, и сон после ествы тучнит

¹ утоми члены свои борьбой или ездой на коне;

² вернет к обычному состоянию, лишнее выгонит;

³ ешь;

⁴ при этом;

⁵ не дойдя до четвертой сытости;

⁶ по желанию или по потребности;

⁷ телесную влагу;

и крепит живот. И того ради стерегися ясти, *коли же докончается нытие первое¹, а то познаешь по хотению по многой слине во устех и по отрыганию. Иже кто яст в непотребное время, то встречает еству теплота прирожденная, и от того рождается великий жар.

А когда приидет время, что есть похочется, и тогда яжь² незамедлив, а только замедлишь, то потянет желудок излишней да *прибавит замесы разрушенны и накурит мозг³ паром лихими, а по сем хотя станешь ясти, то не в сладость и не в пользу животу».

¹ до того, как наступит первое насыщение;

² ешь;

³ смешается пища и пропитает мозг;

СКАЗАНИЕ О 12 ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЯХ

*К тому же и ризу творяху Арону жерцу от злата и синета, багряница и червленица испрядена, и расстригоша злато, аки по власу, имже сшиваху; дело швеное пестротю творяхут и верх ризы – доску наперсную, вваяну златом, в ней же беста 12 камыка драгого, по числу изволения сынов израилев¹; есть же доска та наперсная на 4 грани, вваяны же *в ню² камени по 3 ко единому³ углу.

1-й иже камык, нарицаемый *сардион*⁴ вавилонский, учермен⁵ же есть образом, яко кровь; обретают же в Вавилоне на земли путешествующие яже к Асирием, прозрачен же есть, силы це-

¹ изготовил ризу жрецу Аарону из золота и синей ткани, затканной шелковыми алыми нитями, расстригли золото с тонкий волос и сшили наряд, а сшив, вышли пестрыми нитями и положили нагрудную доску из золота, в которой двенадцать камней драгоценных, по числу племен Израиля;

² в нее;

³ каждому;

⁴ рубин;

⁵ красен;

лебные в нем суть, и лекуют в нем отоки¹, язвы, от железа бывающая, помазывают. Сий камык уподоблен есть Рувиму первенцу, понеже силен и крепок на дело бяше. Но и за грех недуговав 6 месяцев утробою, таже покаянием исцелев.

2-й камень *панзион*², обретают его в Панзе, граде индейстем. Сила же целебная в нем есть, *и егда им острым по врачевней осле³, то не червлен испущает по образу своему сок, но аки млеко, и наполняет соку его сосуд мног и елико хочет; острем же сам камык – не охудеет ни мерою, ни телом, но *во своем стану пребывает⁴, точая сок. Сок же его целит очные болезни, тем исцеляет *водные труды⁵, иже ся истовуют⁶, от вина морского целит. Сий камык уподоблен есть 2-му сыну Иаковлю – Симеону, иже имеяше гнев и немилосердие на брата своего Иосифа: хотях бо, рече, прежде убити, *но запя ми Господь и разреши ми мочь ручную⁷, яко рука моя десная⁸ мало не бысть суха за 60 дний, и разумех рече, яко Иосифа ради то ми ся случи, и покаяхся, и плакахся Господеву.

¹ опухоли;

² топаз;

³ и когда затачиваем его на врачебном оселке;

⁴ в своем объеме сохраняется;

⁵ водяные болезни (водянка и проч.);

⁶ изнуряют;

⁷ но остановил меня Господь и связал мне силу рук моих;

⁸ правая (десница);

3-й камык *измарагд*¹ зелен есть, в горах индейских копают и², светел же есть, еже лице человеческое видети в нем, аки в зеркале. Сий убо уподоблен есть левгию святителю и иерейскому чину, иже и лица человеческого не стыдится им подобает. Сий убо камени едины рядом у единого угольца вваяны беша, ряд же второй.

Четвертый же камык *анфракс*³ червлен есть образом, блестяшеся, бывает в Халкидоне Лувийстем, иже наречется Анфракий; нощию же убо обретают, и порода на земли той издалеча убо видети – аки свеща светится или аки углие искрами мигнется, и по свету идущи обрящут и. *Взят же убо сый аще и какими ризами обовьется⁴, но обаче блеск его вне ризы его. Сий же убо камык уподоблен есть 4-му сыну Иаковлю Иуде, царскому колену, от сего убо *веща цари⁵ изыдут, и якоже обычай есть царем, *еже уветом своя порядити, таче и мучити злодея⁶, тако же и огню свое есть жещи и светити, тако и Господу нашему Иисусу Христу, егоже прорече Иаков, емуже щадити свое есть, еже миловати и прощати грехы, и мучити же некающихся. Но и *сему образ предлежит⁷, аще и по распятии ризами

¹ смарагд (то есть изумруд);

² его;

³ карбункул;

⁴ когда берешь его в руки, он словно обернут тканью;

⁵ мудрые цари;

⁶ как наставлением успокоить или казнить злодея (преступника);

⁷ знаком является;

обвит, во гробе положен бысть, но божеством от гроба воскресе, егоже и стрегущие стражие видевше, блещанием омертвеша, но исполниша мздами¹ десница их, и утаити мняху воскресение, еже ныне во всем мире славится.

5-й камык *самфир* багрян есть, бывает же во Индеи ефиопской, силы целебные бывают им; острым убо по осле² со млеком – отоки напыщения целит. *Закон же восприимая Моисей той на камыце самфире глаголашеся быв³; сий уподоблен бысть 5-му сыну Ияковлю Исихару: той убо бысть Исихар *добродетель и тяжарь⁴ праведен и еже от тяжания пота своего *всяк овощ перво-родный иереом приношаше⁵, рече, земная благая в правости сердца.

6-й камык нарицается *инсис*⁶, – бо зелен есть; обретают же его на устьях Фермодонты реки и *на Омантийстей реке⁷; уподоблен же есть тре-бе Заулону, 6-му сыну Ияковлю, сыну Лиину, понеже бяше муж благ и кроток и смирен, яко в Завете глаголя к сынам своим: «Чист семь аз пред Богом, аще согреших – в мысли разве, но всею простотою сердца послушах отца и старейшую братию; но и первое начах плавати по морю

¹ наградами, дарами;

² на оселке;

³ на этом камне Моисей выслушал закон Бога;

⁴ добродетельный и земледелец;

⁵ первины урожая приносил священникам;

⁶ алмаз;

⁷ на Кипре;

египетскому, ловитву творя отцу моему, и Бог благостынею своею помогаше ми, и поспеваше труды моя». Сии же убо камени три у единого угольца вваяны.

7-й убо камень нарицаемый *уакинф*¹ аки учермен есть, обретається же во внутренней Варварии – сурстей Скифии. Скифию же нарицают страну ту всю северскую, иже суть *Готфи да Венеси², да ту убо утръ³ в пустыне великия Скифия и есть пропасть зело глубока и человеком не входима; стенами бо каменными отвсюду аки ограждена есть, да тем с горы приникше комулибо, аки со стены немощно долу зрети от глубины бо мрака есть, но посылают тамо осужении человеци от ближних царств, да или сами изгибнут, или акинф камень обретше, *прости будут⁴. *Пришедшим южником тамо⁵ и закаляют овчата и, одравше кожу с них, и мещут в пропасти дебри тоя; и прилипают тамо камене уакинф к мясам тем; орли же убо в камении том живуще, и на воню мясную ходят ко дну, и тако выносят мяса со прилипшим камением, егда изъядят мяса, камение же оставляется на месте, идеже бе сидел орел той: и тако добывают камения того. Камень же той имеет действие сице: *наместем на

¹ яхонт;

² готы и веныды;

³ в центре;

⁴ будут прощены;

⁵ когда приходят туда узники (заключенные, обреченные);

углие¹ горящее, то погасит углие, сами же без вреда пребывают; аще кто обвинет понявицею² и держит над огнем, то руку си ожжет, понявица же без вреда пребывает. Глаголют же и рожающим на потребу есть; к сему же убо камыку приложен есть Дан, сий убо камык уподоблен есть Дану, 7-му сыну Ияковлю, сыну Валлину, рабы Рахилины, иже в Завете пишет пред своими сыны поноси³, глаголя: «Аз, рече, бех имея сердце и утробу немилостиву на брата Иосифа, и *бех стрегий⁴ его, аки рысь козлища, но Бог отца моего избави и от руку моею, и не да ми сего зла сотворити, да не рассыплется 12 скипетр во Израили. И по летех и по временех будет князь ваш Сатана». О том отец его Ияков прорекл быше: «Дан тебе суд есть: *ими змия, на распутии сидяща⁵, и на пути хапляя⁶ пяду конску – и спадеся конник вспять» – сиречь о Антихристе рекоста, яко от племени Данова ему же есть изыти. Темже убо к сему уакинфу приложен есть Дан: в пропасти бездныя жилище его.

8-й убо камык *ахатис усин есть⁷. Обретают же и того во странах тоя же земля, сила же

¹ бросим на угли;

² тряпицею;

³ укоризны;

⁴ подкарауливал;

⁵ схвати змия, на перекрестке дорог сидящего;

⁶ жаля;

⁷ агат есть виссан;

врачебная в нем есть: егда убо острим по осле и промазывают соком его усековения змииная и скорпийная, тако отгоняет дух их. Сий убо ахатис приложен есть Навталимову сыну Ияковлю, сыну Валлину, понеже бо бысть муж благ и смирен. Отец же его Ияков на вся послания скорая посылаше и всегда *не труден¹ пребываше.

9-й камык убо именем *амфусий*² аки пламен зело, в горах же обретают Лувийских; сий убо приложен есть Гаду, 9-му сыну Ияковлю, сыну Зельфину, рабы Лиины, понеже бысть муж кроток, в горах пастяше стада отца своего Якова. Сии убо камени 3 вваяны у единого угольца.

10-й убо камень, нарицаемый хрусолиф³, образ же зрака его аки злато есть, обретает же ся *во кладяжном камени химиниды, Вавилонския реки⁴; сий убо уподоблен есть 11 Асиру, 10-му сыну Ияковлю, сыну Зелфину, 2-му рабы Лиины; понеже муж благ и кроток, отменяся всего зла, бывает чист яко злато.

11-й камык нарицается *онухиону*⁵ рус есть, обретается же ся в той же горе; то сий убо уподоблен есть 11 сыну Ияковлю Иосифу, сыну Рахилину.

¹ здоров;

² аметист;

³ хризолит;

⁴ в камне источника, откуда истекает река Вавилон;

⁵ (здесь ошибка, должно быть: берилл);

12-й камык, нарицаемый *онухиону*¹, рус есть, обретається в той же горе, то сий уподоблен есть Вениамину, 12 сыну Ияковлю, сыну Рахилину, понеже убо Вениамин и Иосиф от единыя матери изыдоста; и сии убо 3 камыка вваяны быша ко единому угольцу и окованы златом чистым.

Камыки же тии бяху от сынов израилев 12 по именем их написана знамения, кождо по своим именем, такоже убо и в сем правовернем законе – 12 апостола верховная по числу сынов Израилев.

¹ ОНИКС;

ТРАВНИК

1. Есть трава именем парамон, собою волосата, как черный волос, растет возле болота кустиками, а наверху что¹ шапочки желты; давать пить *по молодому и по ветхому² от нечистого духа, от черныя болезни. Кто *хмельного держится³, то пить отнюдь не будет.

2. Есть трава зодик, растет по старым росчистям, собою мохната, листочки мохнатые ж с одной стороны, ростом в пядь. Кто ту траву ест порану⁴, тот человек, *живучи, скорбей не увидит⁵.

3. Есть трава одолень, растет при реце на камене коренью, собою голуба, ростом в локоть и более, цвет рудожелт⁶, листочки беленькие; *как человек окормит смертию⁷ — ясть, та трава добра, и к тому *пронесет верхним концом⁸.

¹ будто;

² в новолуние и на ущербе месяца;

³ к хмельному тянется;

⁴ поутру;

⁵ пока жив, болезней не узнает;

⁶ оранжевый;

⁷ когда человека отравят до смерти;

⁸ вынесет через рот;

И корень добр от зубные болезни или *хочет скота пасти¹, чтоб скот не расходился. Держи при себе – и кто тебя не любил, дай пить – станет любить, и тот человек не может от тебя отстать и до смерти; или хочешь зверя прилучить – дай ему ясти. Или кто хочет зверей промыслить, лисиц и зайцов, *петли ставить, курить и обтирать в самой чистоте², очюнь³ зверь бежит в ловушки.

4. Есть трава Адамова глава, растет возле каменных буграх, ростом в локоть, кустиками по 5 или 6 и по 10 листов вместе, цвет⁴ багров, кругленький, а расцветет кукшинами всякия видом. И ту траву рвать со крестом, говорить: «Боже, помилуй мя Боже», а кто грамоте не умеет, сотворит молитов 300 Исусовых. И принести та трава в дом, который человек порчен – дай пить, и обличит⁵ тотчас. Или которая жена не родит – дай пити, родит. А кто хочет дьявола видети или еретика, и тот корень освяти святою водою и положи на *престол и не замай до чотыредесят дней⁶, и как пройдут те дни, носи у сердца, воздушных и водяных увидишь демонов. Или кто хочет ставити мельницу, или церковь, или полату – держи при себе: *земля с чем местом

¹ или для тех, кто скот пасет;

² силки ставить, той травой окурить силки и обтереть их дочиста;

³ сам;

⁴ цветок;

⁵ обличит виновника;

⁶ алтарь и не притрагивайся сорок дней;

кажется равно¹. Или кто сечен и ранен, приложь к раны – заживет в три дни. Та трава именуется святая – всем травам царь.

5. Есть трава именем конурат, растет лопушником², ягоды воронов цвет прибель³, собою низка, что капуста, растет по пригорам при реках. Добра та трава: аще кто пухнет – не станет пухнуть, и всякого удару и щипоты не буде, здрав буде.

6. Есть трава именем бель⁴, растет в воде, *концом стоит против воде⁵. Та трава весьма добра, носи при себе от всякого еретика и противника или супостата или кто на тебя зло думает и видит. А корень той травы добр: возьми и рот или в руку, то всяко железо⁶ спаде, замок соскочит.

7. Есть трава кудреватая дягиль, без сердца⁷, та трава добра от еретиков. Кто ей поутру рано ест, и тот человек никакия порчи не боится. Аще *в мир⁸ поидеши, грызи корень хотя однажды в день или в неделю – *скорби своя избудеши⁹. Носи на себе на главе – и того человека люди станут любить.

¹ при замере земли участок окажется ровным;

² лопухами;

³ с отливом;

⁴ тростник;

⁵ верхним концом стоит над водой;

⁶ цепь;

⁷ без сердцевины;

⁸ на люди;

⁹ от болезни своей избавишься;

8. Есть трава именем кокуй, растет по березникам, *синя аки и пестра¹, листочками долгоньки, что язычки, корень надвое; один мужеский, а другой женский – а женска смугла², а мужеский бел. А коли муж жену не взлюбит – смотри ношью, дай ему женеск, станет любить.

9. Есть трава именем чап, родится коленцами листочки, ростом в локоть и выше, цвет синь, и как расцветет – что ино иглы востры. И та трава добра от черной болезни и скотом, во храмине держи: добро. Или на кого *стенъ находит³ – держи при себе: добро.

10. Есть трава, именем зовется Петров крест, ростом в локоть, цвет багров, растет кустиками, что молодой дятлевник, а корень все крестиками, крест с крестом связан, бел и мелок. Та трава вельми добра – скорбе никакая не вяжется. Или которая жена *скорбит месячно⁴, и давать корень пить, и буде здрава; или кто поиде в мир – возьми корень с собой: от еретика и от напрасныя смерти избавит Бог.

11. Есть трава именем прострел, растет при борах в марте месяце и в апрель, сквозь снег растет кустиками, цвет на ней синий, вельми хорош. Та трава в апреле месяце во 25 день рвать, в то место положить яйцо великоденно⁵; ту траву

¹ голубовато-пестра;

² темный;

³ являются призраки;

⁴ страдает от месячных;

⁵ пасхальное;

носи при себе – дьявол бежит прочь от того человека. Или кто избу ставит – класть в углы, или кто посечется – класть к раны, или по скотины, то скоро Бог даст здравия.

12. Есть трава перенос, собою темна и мала, листочки таковы же, цвет ворон, а как отцветет – стручки, а в них семечка. И та трава добра от змия, и уж *ея спит¹, лягушки тое же – вся нечистота не может противиться. А в головы положить человеку – спать будет хоша 10 дней. А семечко положь в рот, пойдя в воду – вода расступится. А корень ея *как есть человек².

13. Есть трава змейка, тоненька, стелется по земле, *приничь с землею³, родится под земляничником. Цвет алеет к земли, а *цвет одва знать⁴. Добра она, у кого станешь взаймы просить: положи под праву пазуху – проси поди у мужеска полу: чего хошь даст; положи под левую пазуху – проси у женска полу – чего хошь даст, а помешкается – поди вон, *набежит, подаст вслед⁵; и она все тебе скажет, с кем живет или жила, на ты кто думает худо. А скомороху кинь под ноги – и всю игру переменяет⁶ и струны сорвет.

14. Есть трава ряска, растет кустиками, меленька, синя, по земли тянется. Та трава добра:

¹ от нее засыпает;

² похож на человека;

³ прикинувшись к земле;

⁴ цветок едва виден;

⁵ догонит и даст;

⁶ прекратит;

положь жене в головы, и она все скажет, что было с нею без тебя, а положь просто¹.

15. Есть трава именем девятисил², растет по огородам, по сильным³ местам. Листочки что язычки, растет кустиками, корень толст. Пить внутренней болезни от одушья и от кашели – не будет, и злу воду вон гонит из человека. Аще кто ей утолчет с хреном, и с горчицею, и с чесноком, по полуложки давать *на тоще сердца⁴, тот человек будет легок⁵: всякую нечисть изнутри гонит.

16. Есть трава асотр⁶, вельми добра: кто ее знает, тот человек *талант земной приобретает⁷. Растет она красна, светла, листочки кругленьки, что денежки, высотой в пядь, цвет разный. А растет та трава кусками⁸ по сильным местам раменским⁹; та трава и кому покажется, а кому и нет. И та трава держать торговому человеку: *что за щека – бог тя весть¹⁰. Ту траву носи при себе: где пойдешь, много добра приобретаеши, блюди – честь будет во всяких ремеслах, пойдет

¹ открыто;

² девясил;

³ плодородным;

⁴ на пустой желудок;

⁵ здоров;

⁶ осот;

⁷ талант на земле найдет;

⁸ кучками;

⁹ на опушках;

¹⁰ что за щекой – Бог его знает;

в мир – с великою честью вознесется тот человек. На земли корень той травы тако же светл растет, что ярой воск.

17. Есть трава сова, такова страшна: как человек на нее найдет, в поле или в лесе, тот человек умом смятется и заблудится. Растет подле земли *мало знать¹, а на ней что пестринки, а по пестринкам и в корни черви. Добра ловити зверей. Аще кто что украдет – поворотится от него, только положи на след. Или кто ставит поставухи², и ты положи подле дороги – пути ему так не будет. Ту траву рвати повечеру.

18. Есть трава именем богородская, растет как есть *дикая пяттая трава³, цвет на ней синь, мелкая и малая ростом, растет кустиками при великих реках и припольниках⁴ и на добрых местах. Та трава – *окуравать человека⁵ очи и живот, добра малым детям давати в молоке, помогает от скорби: и у которой жены груди болят или сосцы болят – парить *с хлеба⁶, хранит Бог.

19. Есть трава земляница, растет по прелям кустиками, что снег бела. Та трава в молоке хлебати, которые малые дети не спят – поможет. Она же добра *от колотья⁷.

¹ почти не заметно;

² ловушки;

³ мята;

⁴ рядом с полями;

⁵ окуривают человеку;

⁶ с хлебом;

⁷ от колик;

20. Щавель коневей растет на прелых местах, ростом с конопель, что метла, а в ней семечки. Она добра, кто битый¹ человек и коли приступает к сердцу кровь – дай с вином пити или с листом конопляным, поможет.

21. Пелынь² трава растет что лебеда. Добра она в вине, варити с медом, тот человек порчи не боится. Грыжу вон гонит и *от трясавицы³ добра.

22. Трава рябинка растет на пахотных землях, ростом в стрелу, а листочки с крестиками, что рябинкин, цвет желт, кистями, а корень бел. Та трава добра скоту и маленьким детем: у кого очи болят – парь в кислом квасу с медом; а корень тоя травы, когда бывает поветрие, топи с медом – поможет. Корень же пей, *кому уроки бывают или на скоте⁴; пей и носи при себе. *А буде у коровы глумятся удесы⁵, вложи корень *в главу⁶ с воском – помогает.

23. Трава дикой хмель растет по полям, шишки желты; та трава с мятою угодна пити поутру рано, то хмель не возьмет, сколько ни пей.

24. Есть трава цареvy очи, ростом *в иглу⁷, собой красна⁸, и листочки и цвет красен, навер-

¹ поротый;

² полынь;

³ от лихорадки;

⁴ кого сглазят или испортят скот;

⁵ а если у коровы утроба расстроилась;

⁶ на голову;

⁷ со спицу;

⁸ красива;

ху в иголку; и та трава в дому держать и ско-ту, и на суд идти – не осужден будеши, и держи при себе и – победиши супостата своего; она же добро поставушки окуривать от уроков, и в путь идти, или на пир, или на свадьбу – и ты *великую честь узриши¹; держи в чистоте при себе – и жена ласкова будет, захочешь – скоро навыкнешь. А растет она при болоте, где ключи бывают и клюква.

25. Есть трава ероха, растет по холмикам маленька и светленька, и бела, что булавочка похожа, цвет на ней, что быльца², белая и желтая, собой в иглу, а когда сыщется – тут много, растет кустиками. Давать держать мельникам в мельнице, добра она с нею щелок делати с кленовым листом и мыти голову – то кудри будут и волоса мягки. Она добра присыпати, у кого ногти сходят – легче будет.

26. Сорочий и овечий щавель растет по пути, листом часта, мелка, листочки что денежки. Пригодна, естли которого человека бешеная собака изъест или уж жалит или змея, то утереть³ траву мелко и смешать с калом человеческим и прикладывать – то яд вон вытянет.

27. Трава смык растет по полям, ростом противу восковой свечи, собою беловата, а иная изжелта, что полевые пестики, лист, цвет, ко-

¹ получишь большой почет;

² ромашка;

³ растереть;

рень; пригодна от глухоты в ушах, иссуша истереть и давать пить в вине, и от желвей¹ пить и парить – помогает.

28. Есть трава палочник, растет в болотах, в топях, ростом высока, *лист долен осокой, палка белым пухом исчерна², корень бел, мякоть коленцами, *пуст бесторва-сами³. Пригодна корень пить поутру от порчи, а коням давать в овсе, кои кашляют, и *тело имеют⁴ – будут здоровы; а людям – от черной болезни и от болячки моровой, пить ее с травой прострелом и париться ею.

29. Трава чистяк⁵ растет на раменских местах и врагах⁶, ростом в локоть, растет кустиками, приголуба⁷ что лебеда, корень желт, а в ней молоко, а в корне что краска. Тою травой парити очи с медом, да еще парити ею у жен груди – много молока будет. А корень ее от чесухи⁸ – смешать со сметаной да с порошком и постираться⁹ в бане. Тот же корень, истолкши, класть в мыло и умываться – то тело будет чисто и бело.

¹ опухолей;

² нижние листья, как у осоки, черная палка в белом пуху;

³ внутри полый;

⁴ наберут тело;

⁵ чистотел;

⁶ в оврагах;

⁷ голубовата;

⁸ чесотки;

⁹ растереться;

30. Семитар растет по лугам и по дубровным равным¹ местам, и где случается по хорошим местам, ростом высотой *о шести стволах и о шести листьях². Листом редка, цветов четыре: синий, червлённый, зелёный, багровый; дягиль³ о трех коленцах, побольше полуаршина, листья велики и широки, походит на хреновые видом, как стекло, корень, как хрен, а настоящий корень в земле глубоко, вподобие что человек, а из ребра трава выросла. Знай о сей траве: хотя бы какая буря ни была – не может свалить травы, только на восток. Пригодно корень оныя травы носить при себе, хранит Бог от смертного греха; а кто ее ест натошак, то всех благ исполняет, или какой гад⁴ в ухо влезет – то истолки той травы мелко и смешай с уксусом и пушай в ухо, то гад помрет. А естли вырежет⁵ перси и грудь и вынешь сердце, и естли кому дашь, то будет неващать⁶ по тебе; а глава его, естли муж жену не любит, то ту главу держать при себе, любить станет. А если жена мужа не любит, то делай то же. И естли муж или жена будут блядовать, то отрезать от корня правую руку и стереть с водою, а дать окатиться; или которая не родит –

¹ ровным;

² в шесть узлов и в шесть листов;

³ трубка;

⁴ нечисть;

⁵ (у этого корня);

⁶ тосковать;

варить *в печень в молоку¹, давать пить по три утра – родит будет. А брать ее сквозь золото.

И каждую траву рвать или рыть с приговором, говори сие три раза: «Господи, благослови! И ты, мать-сырая земля, благослови сию траву сорвати! Ты ея уродила для человека по всякому подобию, а человеку на пользу: для того² я тебя и беру; от земли трава, а от Бога лекарство. Аминь». – Три раза.

¹ в топлёном молоке;

² потому;

КОММЕНТАРИИ

Издание древнерусского текста представляет известные трудности, которых отчасти можно избежать, упростив старую орфографию. По этой причине в нашем издании устранены «юсы» и «яти», знаки «еров» и «ижиц», все они заменены современными буквами. Всюду раскрыты титла и сокращения, под строкой дан перевод наиболее сложных слов и выражений, а в конце книги – небольшой словарь устаревших и заимствованных слов. Упрощения не коснулись грамматических и лексических архаизмов, иначе и текст мы перестали бы воспринимать как старорусский. В отдельных случаях чисто орнаментальные формы переведены в современные грамматические, но только там, где это не нарушает стиля: «утоли моя печали» все-таки звучит иначе, чем современное «утоли мои печали». Сохранялись и старинные глагольные формы, поскольку при внимательном чтении они легко осознаются, сохраняя общий стилевой настрой средневекового памятника.

Все даты даются по старому стилю.

Домострой (редакция Сильвестра)

В настоящем издании публикуется полный текст Второй, «сильвестровской» редакции по самой древней (XVI век) ее рукописи (*РНБ. Q.XVII. 149*), так называемый

Коншинский список Домостроя. Сверка с другими рукописями проведена по изданию: Орлов А. С. Домострой по Коншинскому списку и подобным. М., 1908. С. 4–142.

Стр. 33. *Подобает... всякому христианину...* – Первые главы Домостроя (в данной редакции главы 2–5 и 7) содержат выписки из «Слосовца» (в греческом оригинале – сто стихотворных строк) Геннадия, патриарха Константинопольского; в свою очередь и они основаны на цитатах из Слов Иоанна Златоуста (см. коммент. к с. 282). Первые стихи излагают христианский Символ веры, и сравнение с древнейшим славянским переводом этого греческого текста (например, в Изборнике 1076 года) помогает понять, насколько «бытовое христианство» Руси в XVI веке отошло от исходных позиций христианской веры.

...в нераздельную Троицу... – Троица у русских (согласно Никейскому собору): Бог – Иисус – Дух Святой равны. В тексте Домостроя встречаются рассуждения об «образе и подобии» человека божеской сущности, что также важно в плане осмысления ранга Бога Сына: Сын подобен (но не равен) Отцу, как полагали ариане, или единосущен, как признали иерархи Церкви на Никейском соборе. В сущности, весь текст Домостроя обсуждает эту проблему «на мирском» уровне, далеко от богословских споров, но сама проблема чрезвычайно важна как идеальная схема, которая накладывается на взаимоотношения «отца и сына» в мирском быту (сын во всем должен быть *подобен* своему отцу в жизни).

Стр. 35. *...дора, и просфира... с кутьею... с кануном...* – Просфира (просвира, просфора – греч.) – белый круглый хлебец из крутого теста, крестообразно разделенный на четыре части, употребляется в православном богослужении; просвиры пекутся специально

назначенными служительницами («просвири»); канун и кутья – ритуальные блюда на поминках, восходящие к языческим обычаям: канун – из риса, кутья – из зерен пшеницы с медом и маком; дора (точнее – антидор) – часть просвиры.

Стр. 39. *Како дом свой украсити святыми образы...* – Дано описание образной (крестовой, моленной) комнаты, которая, конечно, могла быть только в богатых домах.

Стр. 40. *«Егда нечто имат брат твой на тя...»* – В Евангелии от Матфея (5, 23–24) сказано: «Если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя, оставь там дар твой пред жертвенником, и пойди прежде помирись с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой».

«Луче не грабити, неже милостыня даяти». – Евангелие от Луки (XI, 41): «Подавайте лучше милостыню из того, что у вас есть: тогда все будет у вас чисто».

Стр. 43. *Егда жидове седоша ясти в пустыни...* – О наказании идолопоклонников говорит апостол Павел (1 Послание Коринфянам, 10, 7–8), излагая книги Бытия: «Народ сел есть и пить и встал играть. Не станем блудодействовать, как некоторые блудодействовали, и в один день погибло их двадцать три тысячи». «И тогда пожре земля их» – общее место средневековой литературы, также восходит к библейским текстам.

Стр. 51. *...поминают... сорокоуст и милостыню из того дают.* – То есть служат заупокойную службу на сороковой день после смерти дочери «на помин души».

Стр. 52. *...не смейся к нему, игры творя...* – Призыв избегать веселья и смеха во время игры с маленькими отражает средневековые представления о смехе как о греховном деле, искажающем реальные отношения в миру.

Стр. 53. *...и лютою смертию и градскою казнью да умрет...* – Речь идет о гражданском (то есть нецерковном)

наказании смертной казнью – в отличие от «торговой казни», то есть наказания плетью на рыночной площади.

Стр. 56. *Похвала женам*. – Текст Слова Иоанна Златоуста «о добрых женах», во всей сложности его символики и языка, заимствован из Измарагда (см. с. 236–247 наст. изд.). «Слово» и его непосредственный источник – Притчи Соломоновы (гл. 30) были широко известны и часто использовались в древнерусских компиляциях.

Стр. 65. *...сквернословие и срамословие... кощуны...* – различались по отношению к объекту порицания. Кощуны – срамословие над святыней, над общепринятым, над нравственностью, пустой смех и издевка; сквернословие – ругань и брань. Иностранцы отмечали подобное различие «мерзких слов».

...чарование и волхование и наузы... – Перечисляются осуждаемые Церковью астрологические и магические книги, суеверные и колдовские обряды и поверья; все это – на основе поучений отцов Церкви; *наузы* – гадальные книги (в древнерусском языке это слово обозначало также колдуна или амулет); *звездочетье* – астрология, *рафли* – книга, истолковывающая сновидения и гадание на костях; *альманахи* – астрологические сборники, посвященные гаданию по движению звезд и по знакам зодиака; *воронограй* – гадание по крикам ворона; *шестокрыл* – таблицы для гадания по знакам зодиака и по звездам; *усовники* – лечебные книги с рекомендациями против болезней, сопровождающихся внутренним воспалением (*усовье* – колотье, боль под ложечкой), *дна* – также болезни внутренних органов тела, ломота в костях и грыжа; затем перечисляются некоторые магические средства: волшебные кости и камни, особенно *стрелки громные и топорки* – сплавленный молнией песок или камень метеоритного происхождения, с которых «сливали лечебную воду» для магических обрядов (языческий эквива-

лент святой воды); *чарование, волхование, чернокнижие* и т.д. – разные именованья магических действий как на основании всех описанных, так и многих других орудий и источников; перечень отражает историческую последовательность в именовании колдовства.

Стр. 66. *...якоже чадолубивый отец, скорбьми спасает...* – Далее большой фрагмент из Слова Златоуста по тексту Измарагда: ставшее общим местом средневековой литературы перечисление Божьих наказаний («гнев Господень») за грешную жизнь и в случае неповиновения.

Стр. 67. *...якоже и долготерпеливого Иова искушая...* – В Библии в книге Иова рассказывается о многочисленных и страшных наказаниях праведника Иова, которого Бог испытывал в его верности Себе.

Стр. 69. *Узкий и прискорбный путь вводя в живот...* – Евангелие от Матфея (7, 14): «потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель... – потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь».

Нужно есть царство небесное... – Краткое изложение мысли, несколько раз повторенной в Евангелии от Марка (напр., 10, 23–25): «как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие».

Стр. 86. *...у избы или у кельи...* – В древнерусском быту разные типы жилых построек, не обязательно сельских или монастырских; в отличие от изб, кельи в зимнее время не отапливались.

Стр. 87. *В мале бе верен...* – Слова господина рабу в притче Христа о талантах (денежные единицы) (Евангелие от Матфея, 25, 21): «Хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего».

Стр. 134. *Послание и наказание ото отца к сыну.* – Так называемый Малый Домострой представляет собою

краткое изложение Домостроя по второй его редакции и несомненно принадлежит перу Сильвестра.

Стр. 140. ...*уноровил*... – Народная мудрость, призывающая к уживчивости.

Стр. 147. ...*великих чудотворцев Николы, Петра*... – Перечисляются покровители Руси и Москвы святые Николай Мирликийский, митрополиты Петр и Алексий, также Сергей Радонежский, известные игумены главных русских монастырей Кирилл Белозерский, Варлаам Хутынский (новгородский святой), Александр Невский. Иностранцев поражало, что «москвиты» поклонялись не столько Троице, сколько своим святым и мощам, при этом особенным почитанием пользовался «святой Никола» (Николай Мирликийский) – «скорый заступник».

Из Домостроя Первой редакции

Первая редакция Домостроя сложилась в Новгороде в конце XV века; в ней много оригинальных и ярких описаний жизни большого средневекового города. При переработке текста Сильвестром были сокращены многие части. В настоящем издании публикуются тексты, в той или иной мере дополняющие Вторую редакцию. Полностью по списку 1560-х годов (РГБ) первая редакция опубликована в «Чтениях Общества истории и древностей российских» (1881. Кн. 2), И. Е. Забелиным и в книге «Домострой» (М.: Советская Россия, 1990).

Стр. 150. *О вольшбах и о обавницах*... – Следуют выписки из Кормчей книги (см. коммент. на с. 300*) с толкованиями из святых отцов по Златоусту.

Стр. 152. ...*6-го собора*... в *Трулле*... – В 691–692 годах при Юстиниане II, в Константинополе, в Трулльском

зале («палате») императорского дворца состоялся Пято-Шестой Вселенский собор высших церковных иерархов. В историю этот Собор вошел утверждением правил о положении Церкви в государстве, а также своими постановлениями, касающимися христианской этики. 102 правила рисовали идеалы нравственной жизни – «како христианом жити» (Западная Церковь эти правила не признает). Содержание первых частей Домостроя, в сущности, представляет собой «перечень» соответствующих статей (правил), хотя и не в принятой их последовательности.

Василия Великого правило. – Василий Великий (330–379), один из отцов Церкви, боролся с арианами за признание Божественной сущности Сына наравне с Отцом в Троице; в последние годы жизни – архиепископ в Кесарии Каппадокийской (отсюда частое упоминание его как Василий Кесарийский); его память празднуется 1 января, что имеет свое значение при выяснении вопроса о переходе «начала года» с мартовского или сентябрьского цикла – на январский. Очень почитаемый на Руси автор.

Стр. 155. ...*в Отечнице* – то есть в Патерике. См. коммент. к с. 169.

Феодоритово... – то есть выдержки из «Толкования Феодорита о руке ерейской» по сочинениям Петра Дамаскина. Феодорит – Антиохийский епископ Кирский (в Сирии), около 386–457 годов, самый образованный богослов V века; развивал учение о «двух естествах в одном лице»; Халкидонский собор 451 года признал его христологическую формулу: «но един Бог в Троице, имены разделяется, а Божество едино».

Стр. 156. ...*Афанасьево и Петра Дамаскина...* – Афанасий, епископ Александрийский (295–373), один из руководителей Никейского собора 325 года, боролся за догмат о единстве естества Бога Отца, Бога Сына и Бога Духа

Святого; Петр Дамаскин – религиозный писатель второй половины XII века, которого, между прочим, почитают раскольники, полагая, что он отстаивал двоеперстие; Афанасий Александрийский определенно стоял против двоеперстия.

Стр. 158. *Пии мало вина стомаха ради и частых недуг...* – Из подобных формул состоят все древнерусские поучения «Против пьянства», начиная с известных слов Феодосия Печерского (XI век); много выразительных изречений содержится в древнерусском переводе «Пчелы» (XII век), к которым восходят и многие русские пословицы на этот счет.

Стр. 160. *...и всяких гостей званных или Богом избранных...* – Мотив, частый в средневековой литературе; обычный для Домостроя парафраз из Евангелия (от Матфея, 20, 16 или 22, 14): «много званных, а мало избранных».

Стр. 162. *Имуще пищу и одеяние – сими довольны будете.* – Слова апостола Павла в 1 Послании к Тимофею (6, 8): «имея пропитание и одежду, будем довольны тем».

Стр. 163. *...от баб потворены* (в других списках «от баб потворных») – Замужняя, чаще – пожилая женщина, занимающаяся знахарством, сводничеством, колдовством, от *потворити* – напускать (порчу), потворствовать, чаровать. В быту воспринималась как потатчица самым низменным страстям человека (особенно женщин), преследовалась Церковью (аналог западноевропейской ведьмы).

Стр. 164. *У, кунки...* – Обычная для Домостроя игра слов, основанная на многозначности термина, не всегда понятного позднейшим переписчикам (в некоторых списках *кумка* вместо *кунка*). Происходит от слова *куна*, то есть ласка, мех которой высоко ценился и на Севере ходил вместо денежных единиц. Слово *кунка* обозначало

и молоденьких девушек, вообще было «местным новгородским ласкательным именем», но, все более сужаясь в значениях, стало обозначать «ловкость в обмане мужей» (переносное значение «потаскушка»).

Стр. 165. *Блаженная Феодора Александрийская*. – Мученица Феодора пострадала при Диоклетиане в 304 году. За нежелание отречься от Христа как невеста Христова отдана на поругание солдатам; один из них, по имени Дидим, желая спасти Феодору, обменялся с нею одеждами, и, когда это открылось, Феодора вернулась, чтобы принять смерть вместе со своим спасителем. Ее память отмечается 27 мая.

Стр. 169. *От старчества* – так назывался систематизированный сборник рассказов о подвижнической жизни монахов в монастырях и скитах. На Руси были известны многие Патерики, переведенные на славянский язык, особенной популярностью пользовался Киево-Печерский Патерик, составленный в Киеве в начале XIII века.

Стр. 171. *Аще алчет недруг твой – ухлеби его, аще жажет – напои его...* – Слова из Притч Соломоновых (25, 22–23), использованные в Послании к Римлянам апостола Павла (12, 20).

Записи на весь год. Что к столу подавать

Записи представляют собою главы 64–66 Первой редакции Домостроя. Своего рода иллюстрацией к этому памятнику древнерусской литературы может служить книга И. С. Шмелева «Лето Господне», в которой ностальгически и с любовным воспоминанием о детстве в Замоскворечье писатель перечисляет все те увеселения и блюда, которые до начала XX века сохранялись в определенные дни церковного года.

«От масленицы нигде ни крошки, чтобы и духу не было. Даже заливную осетрину отдали вчера на кухню. В буфете остались самые расхожие тарелки, с бурыми пятнышками-щербинками,— великопостные. В передней стоят миски с желтыми солеными огурцами, с воткну-тыми в них зонтичками укропа, и с рубленой капустой, кислой, густо посыпанной анисом, — такая прелесть. Я хватаю щепотками, — как хрустит! И даю себе слово не скоромиться во весь пост. Зачем скоромное, которое губит душу, если и без того все вкусно? Будут варить компот, делать картофельные котлеты с черносливом и шепталой, горох, маковый хлеб с красивыми завитушками из сахарного мака, розовые баранки, кресты на Крестопоклонной... мороженная клюква с сахаром, заливные орехи, засахаренный миндаль, горох моченый, бублики и сайки, изюм кувшинный, пастила рябиновая, постный сахар — лимонный, малиновый, с апельсинчиками внутри, халва... А жареная гречневая каша с луком, запить квасом! А постные пирожки с груздями, а гречневые блины с луком по субботам... а кутья с мармеладом в первую субботу, какое-то “коливо”! А миндальное молоко с белым киселем, а киселек клюквенный с ванилью, а... великая кулебяка на Благовещение, с визигой, с осетринкой! А калья, необыкновенная калья, с кусочками голубой икры, с маринованными огурчиками... а моченые яблоки по воскресеньям, а талая, сладкая-сладкая “рязань”... а “грешники”, с конопляным маслом, с хрустящей корочкой, с теплою пустотой внутри!» (Шмелев И. С. Избранное. М., 1989. С. 285–286).

Окрашенное человеческим отношением к обязательности ритуала — мясоеда ли, или поста — как неизбежной смены диеты и степеней насыщения в зависимости от времени года, тяжести работы, личных отношений или просто имеющихся запасов, — эта сторона культурного по-

ведения предстает совершенно иной, если представлена не только перечнем блюд, но дана в живом переживании субъекта такого действия. В этом смысле последние главы Домостроя обязательно нужно восполнить чтением книги Шмелева, как и чтение «Чина свадебного» – его реальным описанием (у В. Балашова, напр.), а «хозяйственные» части – книгами В. Белова «Лад» или Селивановского «Год русского земледельца». Насыщенная содержательность Домостроя раскрывается только «своему» человеку, знающему смысл традиционных советов и назначение, детали и радости трудового и праздничного бытия.

Стр. 173–179. *Петровы говейна* – говейно – собирательное именование всякого воздержания, здесь – *пост*. Вся жизнь средневекового человека строго распределена на дни постные и мясоед – будни и праздники, воспринимаемые через свойственную этим дням пищу. Пост (*говейно*) соблюдался по средам (день осуждения), пятницам (день казни Христа), а также в определенное время года: Великий пост – семь недель перед Пасхой; Петровский (апостольский) пост («Петровки») – летом, через восемь недель после Пасхи, до 29 июня; Успенский пост (*Госпожино говейно*) (с 1 по 15 августа, Рождественский (Филипповки) – перед Рождеством, с 15 ноября по 24 декабря; таким образом, в году более 200 дней соблюдался суровый пост, во время которого запрещалось есть мясо, молоко и молочные продукты; праздничные дни – Пасха, неделя (воскресенье), Покров и Рождество; «обжорство», проявляемое именно в эти дни, и описывают иностранцы. Обиходный постный крестьянский стол описывает и В. И. Даль (Толковый словарь. III. С. 345–346).

...*после Семенова дня* – день Симеона-Летопроводца, 1 сентября.

...с *Покрова* – праздник Покрова Богородицы, 1 октября.

...с *Дмитриева дни* – то есть 26 октября.

...после *Христово Рожества* – то есть после 25 декабря.

...на *масленицкой неделе*. – Масленая (сырная) неделя накануне Великого поста.

Чин свадебный

Чин свадебный – это ритуальное действо, запечатленное в словесной форме и представленное как типичная для русского средневековья свадьба. В первой редакции Домостроя Чин составляет самостоятельную, 67 главу.

Древние тексты Чина очень кратки, по существу фрагментарны, как бы выхватывают из сгущающихся сумерек прошлого только важные, опорные моменты символического действия. В тексте много следов его древности. Сохранились древние меры счета: три девять (сказочное: в тридевятое царство, в тридесятое государство), сорок сороков соболей (именно шкурок, которыми и мерили пушнину древние новгородцы), последовательно проведено выделение всех четырех сторон света и парность в противопоставлениях действующих лиц (четкие противопоставления поезжан посаженным, дружек свахам, свах священникам и т.д.); сегодня неясный по основной функции своих действий тысяцкий; золотые и красные одежды участников праздника (как символ плодородия и богатства), но черно-белый фон самих молодых, как бы посвящаемых в многотрудную монастырскую жизнь; именование новобрачных «князь» и «княгиня», древние, уже перешедшие в игру, состязания между «своими» и «чужими» родичами

и проч. Языческие обычаи в описании свадьбы несомненно преобладают над христианскими, даже священник в застолье оттеснен на задний план туда, на край стола, «за миски», – явное указание на вторичность его участия в чисто языческом пире.

Чин – это текст-ритуал, а не текст-размышление, здесь важно движение, действие, событие как своего рода обобщение символического акта породнения и магического воздействия на плодородие и богатство дома.

Стр. 194. *...вспоминает праотец Авраама и Сарру, Иоакима и Анну, и царя Константина и Елену.* – Перечисляются в хронологической последовательности церковные покровители новобрачных: у Авраама и его жен было бесчисленное потомство, Иоаким и Анна – родители Богородицы, византийский император Константин и его мать Елена узаконили христианство и признаются равноапостольными.

Стр. 195. *...начнут говорити и писати записи зарядные...* – Приданое являлось единственным средством сохранить относительную имущественную свободу женщины в семье.

...говорит священник «О Тебе радуется...» (а также *«Достойно», «Все упование мое», «Могущему вмещающей вмещати»*) – первые слова («возгласы») соответствующих песнопений, составляющих чин церковного благословения, обручения и венчания (по Требнику; первые три – из канона Богородице). Эти четыре текстовые вставки определяют границы, освящая их, соответствующих моментов свадебного действа, которое разворачивается своим чередом.

Стр. 196. *...говорят каноны* – то есть исполняют подходящие к случаю церковные песнопения в честь данного праздника или святого.

Стр. 199. *...в скамье сидячие бояре.* – По русскому обычаю, лавка у стены, к которой приставляется стол, почетнее, чем место на скамье, приставленной к столу с противоположной (внешней) стороны.

Стр. 202. *...у него с правые стороны...* – то есть с почетной стороны.

Стр. 205. *Аргамак тебе в Орде, а золотые в Угре.* – Присловье, очевидно, связанное с известным «стоянием» на Угре-реке в 1480 году, в результате которого Московское царство при Иване III получило полную независимость от власти золотоордынских ханов.

...по обручение жених невесту целует. – В продолжение всей свадебной церемонии невеста не скажет ни единого слова, за исключением некоторых, положенных по ритуалу; первый поцелуй жениха – наложение знака собственности.

...голову чесати... – Расчесывание гребнем волос новобрачных имеет смысл очищения; после расчесывания волос у невесты сваха заплетает ей косы замужней женщины.

Стр. 206. *...с людьми отрадными...* – то есть зажиточными, домовитыми; это самостоятельные хозяева из числа соседей.

Стр. 208. *...по кубку романеи...* – В Чине постоянно подчеркивается, что даже питье на свадьбе является частью ритуала: гости до поры до времени не должны упиваться, молодые же не пьют вовсе.

Изборник 1076 года

Переписывая для великого князя Святослава Киевского с болгарского оригинала торжественно исполненный Изборник 1073 года, дьякон Иоанн собрал для себя само-

го (или для сына) выписки из различных нравоучительных текстов, в том числе и собственно русского уже перевода с греческого языка. Композиционная последовательность без особого выделения различных источников в целом напоминает обычную для средневековой традиции компилятивно составленную беседу умудренного житейским опытом человека с «сыном» – быть может, сыном духовным, поскольку моральные требования первоисточников, несомненно, переработаны тут применительно к мирской жизни. Не очень еще развившиеся в пословичные формы (какими они стали позднее в связи с их распространением в устном обиходе), собранные здесь изречения воспринимаются как «заповеди для ненаказанных», они последовательно и упорно внедряют в сознание «новых людей» моральные установки недавно воспринятого восточными славянами христианства. Все актуальные для середины XI века нравственные проблемы нашли свое отражение в этом сборнике, который, по оценке современных ученых, и «преследовал цели практической морали».

Многие статьи при переводе с греческого или в результате их обработки в Киеве претерпели идеологическое или художественное переосмысление; например, вполне сознательно при передаче греческой философской терминологии, особенно лексики стоицизма или неоплатонизма, приведены соответствующие славянские понятия. Встречаются перестановки или сокращения изречений, во всяком случае, здесь много отклонений от первоначального южнославянского перевода; это текст, переработанный для нужд восточного славянина.

Многие части Изборника получили на Руси особую известность и неоднократно использовались в поучениях, посланиях и «словах», откуда поступили и в устную речь. Впоследствии этот сборник и ему подобные стали прототипом Измарагда – с XIV века последний за-

меняет «изборники», во многом совпадая с ними по составу и содержанию. В свою очередь, Измарагд влиял на сборники нового типа, к числу которых относится и Домострой, в окончательном виде сложившийся в XVI веке. «Преддомостроевские тенденции» в моральных максимах Изборника 1076 года находят современные исследователи его текста.

Стр. 223. *...какo подoбает человеку быти.* — Своего рода резюме самых разных выдержек и высказываний, обычно приписываемых Василию Великому; в своей совокупности представленные здесь изречения составляют как бы сценарий возможного связного повествования: перечни добродетелей и пороков, постоянно накапливаясь, могут образовать самостоятельное произведение типа Домостроя.

Текст публикуется с сокращениями по рукописи РНБ, Эрмитажное собрание, 20; полностью сборник опубликован: Изборник 1076 года. М., 1965.

Жалости праведного спасения

Многие исследователи признают этот памятник русским сочинением, написанным в XVI веке; по мнению одних, здесь отец из плена или из заключения пишет сыну, который в общественном отношении находился выше него; другие считают наоборот: отец пишет «блудному» сыну, или один из них находится в долгом походе — из текста, как обычно в таких случаях, усредненного по смыслу, положительные сведения об авторе и адресате вынести трудно. Характерно отсутствие всяких рекомендаций о семейной и домашней жизни, обычных в такого рода произведениях.

Публикуется по сборнику *РГБ* (ф. 304. 1. № 795. Л. 362–369), издание и исследование: Петухов Е. В. Одно из поучений отца к сыну. Известия Отделения русского языка и словесности АН. Т. IX. Кн. 4. СПб., 1904. С. 159–164.

Измарагд

Измарагдом называется древнерусский сборник статей – поучений на темы христианской морали (главным образом, связанные со Словами Иоанна Златоуста); предназначался для домашнего чтения и стал прообразом Домостроя, который щедро заимствовал отсюда многие свои идеи, темы и афоризмы. Возникновение самого Измарагда связывают с нравственными исканиями новгородско-псковских еретиков конца XIV века – «стригольников». Первоначальная редакция Измарагда включала 88 глав, более поздняя – 164; многие тексты, вошедшие в состав сборника, существовали и самостоятельно или входили в другие сборники. По списку XVI века *РНБ*, F.IV, 255 в настоящем издании публикуются тематически близкие к Домострою отрывки из этого памятника.

Ложные молитвы и заговоры

Широко распространены в народе до сих пор, хотя и в искаженном от долгого бытования виде; многие из них составлены в незапамятные времена и основаны на суеверных гадательных книгах. В основном это заговоры от различных болезней: лихорадки, зубной боли, укуса змеи, бесплодия и т.д. Защитниками от болезней и покровителями болящих искони считались самые разные святые: от пожара и молнии – св. Никита (память 31 ян-

варя по ст. ст.), от лихорадки – св. Сисиний (9 марта), от бесплодия – св. Ипатий (31 марта), от зубной боли – св. Антипа (14 апреля) и пр.

Здесь публикуются некоторые тексты по сборникам XVI–XVIII веков, изданные Н. С. Тихонравовым: Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 350–351, 355–358 (№ 1–5 и 9) и А. И. Яцимирским: К истории ложных молитв... // Изв. Отделения русского языка и словесности АН. Т. XVIII. 1913. Кн. 4. С. 55–56, 70–71, 81 (№ 6, 7, 8).

Стоглав

Стоглав – сборник постановлений церковного Собора 1551 года, содержал сто глав. Собор был созван повелением Ивана IV и проходил под руководством митрополита Макария. На поставленные вопросы собор давал ответы, основываясь на самых авторитетных источниках, в числе которых были и Писание, и постановление семи Вселенских соборов, и кодекс Юстиниана. Памятник интересен как перечнем «неудобств и нестроений», которыми отличалось русское общество того времени, так и методом составления самого свода, чем он, в частности, напоминает Домострой, а в иных случаях и перекликается с ним. Источники их общие.

В настоящем издании публикуются отрывки, связанные с некоторыми мыслями и толкованиями Домостроя, что расширяет представление о характере нравственных рекомендаций памятника, в их определенной зависимости от церковных канонов.

Полный текст в современной транскрипции (но с ошибками и неточностями) как сводный текст Пространной редакции по нескольким спискам XVII века опублико-

ван в издании: Российское законодательство X–XX веков. Т. 2. М., 1985. С. 253–379. В настоящем издании печатается с исправлениями и уточнениями по этому изданию.

Стр. 259. *Богословию же тезоименитый великий Григорий...* – Григорий Богослов – соименный византийскому отцу Церкви – Григорию Назианзину (330–390).

Лев VI Мудрый (правил Византией в 866–912 годах) также признавал незаконным третий брак, но сам женился четырежды. Четвертый его брак не признали патриархи Константинополя Никифор и Евфимий.

Стр. 261. *Канархание* – речитативное произнесение текста песнопений во время церковной службы.

Стр. 261–262. Приводятся тексты по Евангелию: от Матфея (25, 21) и от Луки (49, 17).

Стр. 263. *Мелетия и Феодорита*. – Мелетий Севастийский – епископ Антиохии (ум. в 381 году). Феодорит – см. коммент. к с. 155.

Ариане – последователи Ария (ум. в 336 году), не принимавшие догмат о единосущности Бога Отца и Христа (Бога Сына). Осуждено как ересь уже на I Вселенском соборе.

Стр. 264. *...царя Феодосия...* – Феодосий I Великий – византийский император с 379 по 395 год.

Стр. 268. *Костянтин Ковалин* – Константин V Капро-ним, византийский император с 741 по 775 г.

...шестого собора, иже в Трулле... – см. коммент. к с. 152.

Стр. 269. *Аристотелевы врата, рафли* и проч. – Перечисляются астрологические книги и средства для гадания, признаваемые еретическими и кощунственными. См. коммент. к с. 65.

Стр. 274. *Русали о Иванове дни...* – Речь идет о русалиях – празднике в Иванов день (ночь на Ивана Купала).

Стр. 276. *Радуница* – родительский день – поминовение предков на кладбище (на Фоминой неделе), весенний языческий праздник. Название связано с корнями «род» и «рад».

Петров пост – «петровки». См. коммент. к с. 173–179.

Усекновение честныя главы (Иоанна Крестителя) и др. – Перечисляются христианские праздники, сопровождающиеся постом.

Стр. 280. *...новая заповедь глаголет... первого гра-неси...* – из кодекса Юстиниана.

Стр. 281. *Страхом Господним... зла.* – парафраз из различных мест Писания, в том числе Послания апостола Павла к Римлянам (12, 9).

Стр. 282. *Златоустый глаголет...* – Иоанн Златоуст (ок. 350–407), христианский проповедник и епископ Константинополя с 398 года; известен проповедями (словами), которые легли в основу нравоучительных сочинений Древней Руси и оттуда попали в Домострой.

Каланты и вота, и врумелия – искаженные греческие и латинские слова, обозначающие первые дни определенных месяцев, сроки жертвоприношений, зимнего солнцестояния и т.п.

Стр. 284. *Писано бо есть в четвертом царстве...* – В библейской IV Книге Царств (гл. 21) рассказывается о царе Манассии, который вернул народ иудейский в язычество, чем снискал неудовольствие Бога.

Худые номоканунцы

В индекс запрещенных Церковью книг – «отреченных книг» – с древнейших времен входили и Худые номоканунцы, то есть «ложные церковные правила»: таково искаженное произношение слово Номоканон («закон судный», «мерило праведное»). Номоканон – сборник церковных

установлений (канонов) на все случаи жизни и службы, принятые отцами Церкви на Вселенских соборах. Первые законы, связанные с нравственными, а не имущественными отношениями, пришли на Русь именно в переводе Номоканона (славянский перевод называется Кормчая). Эти церковные установления регламентировали и семейную жизнь, и сферу церковной власти в отношении к тем преступлениям, которые еще Владимир I Святой отдал под юрисдикцию Церкви; они постепенно заменяли действовавшие до того языческие обычаи.

Употребление слова с уничижительным суффиксом – номоканунцы – подчеркивает отношение церковных властей к советам и правилам, собранным в этом апокрифическом сочинении, восходящем, может быть, еще к деятельности еретиков-богомиллов, воззрения которых были близки к народным представлениям о добре и зле и в отношении к силам природы. Собранные установления не столь уж и запретны (во всяком случае – не все); в том или ином виде они встречаются и в канонических текстах и в ответах церковных иерархов. Однако их расположение, строгость требований и непременная увязка с природной средой обитания людей вызывали сомнения. Публикуемые в настоящем издании отрывки показывают и отношение памятника к Домострою, и то, насколько жестко каждое действие и деяние человека были привязаны к определенному времени и сроку – события семейной жизни мирянина расписаны буквально по дням.

Текст публикуется по рукописи XVI века в издании: Тихонравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863.

Стр. 286. *Неделя всех святых* – первое воскресенье после Пятидесятницы, то есть Троицын день.

Святая неделя – Пасхальная.

Епитимья – епитимия, то есть наказание за нарушение религиозных норм общежития.

Антипасха – то есть неделя, следующая за пасхальной.

Русальная неделя – последнее воскресенье перед Троицыным днем (в церковном календаре – «неделя святых отец»).

Стр. 287. *Господские праздники* – особо чтимые церковные праздники, связанные с Христом, Богородицей, Иоанном Предтечей и 12 апостолами.

...в покаянный час... – во время исповеди.

Петрово говейно – см. коммент. к с. 173–179.

Стр. 288. *Филиппово говейно* – Рождественский пост (начинался в день святого Филиппа).

...в неделю от мытаря и о фарисеи – десятое воскресенье перед Пасхой и следующая за ним неделя, не имевшая постных дней.

Мясопустная неделя – предпоследняя неделя перед Великим постом, в которую разрешалось есть мясо.

Сыропустная неделя – масляная неделя (Масленица), идущая непосредственно перед Великим постом.

Стр. 289. *...на 40 мученик...* – 9 марта, в день памяти о 40 мучениках Севастийских, пострадавших за веру в Бога еще во времена римских гонений на христиан.

Стр. 292. *...в Госпожину дни* – 15 августа. Успение Пречистой Богородицы.

Стр. 293. *Благовещение* – церковный праздник 25 марта.

Назиратель

Это перевод популярного сочинения Петра Кресценция, созданного в Италии на латинском языке около

1305 года на основе античных и средневековых источников (часты отсылки к именам Гиппократ, Плиния, Катона, Варрона, Палладия, Авиценны, Альберта Великого и других авторитетов средневековой учености); содержит практические указания по многим вопросам сельскохозяйственных работ и сельского быта, включая и медицинские советы. Первое печатное издание этого труда вышло в Аугсбурге в 1471 году и сразу же было переведено на многие европейские языки, в том числе и на польский. С Краковского издания 1549 года в середине XVI века в Москве был исполнен перевод, скорее всего при Посольском приказе, примерно в то время, когда и Сильвестр составлял свой вариант Домостроя. В переводе сохраняется множество полонизмов, буквально переданных оборотов польской речи, а также вставок и глосс (помет на полях), призванных растолковать русскому читателю неизвестные ему факты и предметы. В нашем издании все эти сведения восполняют краткие указания 45-й главы Домостроя, подробнее излагая затронутые в этой главе темы.

Отрывки из Назирателя публикуются по единственному сохранившемуся списку XVI в. – ГИМ, собр. Барсова, № 371; полный текст рукописи и ее описание см.: Голышенко В. С, Бахтурина Р. В., Филиппова И. С. Назиратель / Под ред. С. И. Коткова. М., 1973.

Стр. 321. ...ситову траву... и иные травы... – Перечисляются лекарственные травы: ситова – осот, кониковая – конский щавель, сляз – мальва (полонизм), стрелки – череда, свиная вошь – цикада (вёха) и различные виды репейников.

Стр. 324. ...на горах коританских... – Имеются в виду Восточные Альпы в Каринтии (некогда – север Италии).

Лечебник

В XVI веке было переведено несколько лечебников с «немецкого» (то есть с иностранного) и с польского языков. Эти переводные книги дополнялись новыми частями, «указами», переводными и оригинальными, в России они бытовали под общим названием Прохладных вертоградов, то есть «лекарских цветников», буквально: укрепляющих, лечебных в соответствии с латинским названием одного из сочинений Иоанна Мазовея *Hortus Amoenus*. По существу, заглавие связано с жанром травников, а не лечебников. Прохладные вертограды особенно распространились в середине XVII века. Они подвергались переработке, в них все больше появлялось статей русского происхождения, упрощался язык, приближаясь к разговорному. Из сделанных выписок составлялись новые лечебники и травники, содержавшие только описание трав и пользование ими в лечебных целях. В настоящее время известно около 400 списков всех типов лечебников, некоторые из них прекрасно оформлены и иллюстрированы, хотя и рисунки часто столь же символичны, как и описания растений.

В настоящем издании тексты лечебника публикуются по списку XVII века, созданному в г. Шуе (*РНБ*. Собр. Колобова, № 649). Для сверки использованы тексты, напечатанные в книге В. М. Флоринского, а также тексты нескольких списков лечебников, хранящихся в *РНБ*.

Стр. 346. *О своборинном древе*. – Измененное древнерусское название шиповника – свороборинное древо (от свороб – колючесть, шероховатость)

Стр. 347. *...кои естеством суть колерики...* – В переводном лечебнике различались четыре типа людей, известных ученым со времен Аристотеля, в зависимости от

состава крови по двум физическим признакам: теплый – холодный и сухой – влажный (например, горячий и сухой – холерик, горячий и влажный – сангвиник и т.д.).

Плиниус мудрец – Плиний Младший (61 – ок. 114), римский естествоиспытатель и историк.

...студеностен в первом ступне... – Все медицинские снадобья и продукты питания определялись несколькими степенями «силы», в зависимости от их действия на человеческий организм.

Сказание о 12 драгоценных камнях

Сокращенное сочинение одного из отцов Церкви, Епифания (367–408), повествующее о наиболее известных (полу)драгоценных камнях Востока, известно на Руси уже по переписанному в Киеве Изборнику 1073 года (древнейший, весьма неисправный текст). Впоследствии текст Епифания пополнялся сведениями о ветхозаветных лицах, с именами которых связано было символическое значение того или иного камня. В Библии (Исход, 28, 21) сказано, что число камней на наперснике первосвященника Аарона соответствовало числу сыновей Иакова – колен Израилевых, и на каждом камне было вырезано одно из их имен. Епифаний производит раскладку этих имен по качеству камней, исходя из внутренних свойств и характера каждого из двенадцати сыновей патриарха Иакова. В славянском переводе особенное внимание обращается не только на характер того или иного сына Иакова и его связь с соответствующим камнем, но и на значение имени (Рувим – смотри «сын» и т.д.). Этические характеристики патриархов весьма важны в символическом воображении средневекового книжника.

Убежденность в связи человека с определенным камнем и в символической значимости этой связи про-

слеживается вплоть до русских азбуковников XVII века. Интересен в этом отношении рассказ об Иване Грозном, который сохранился в записи англичанина Джерома Герсея: «Умиравший Иван Грозный просит внести его в царскую сокровищницу и говорит окружающим: “Вот прекрасный коралл и прекрасная бирюза, которые вы видите... Я отравлен болезнью, вы видите, они показывают свое свойство изменением цвета из чистого в тусклый, они предсказывают мне смерть... Это алмаз – самый дорогой из всех и редкостный по происхождению. Я никогда не пленялся им: он укрощает гнев и сластолюбие и сохраняет воздержание и целомудрие; маленькая его частица, стертая в порошок, может отравить не только человека, но даже лошадь”. Затем он указал на рубин. “О! этот наиболее пригоден для сердца, мозга, силы и памяти человека, очищает сгущенную и испорченную кровь”. Затем он указал на изумруд. “Этот произошел от радуги, он враг нечистоты. Испытайте его: если мужчина и женщина соединены вожделением, имея при себе изумруд, то он растрескается. Я особенно люблю сапфир, он сохраняет и усиливает мужество, веселит сердце, приятен всем жизненным чувствам, полезен в высшей степени для глаз, очищает взгляд, удаляет приливы крови к ним, укрепляет мускулы и нервы”. Затем он взял оникс в руку. “Все эти камни – чудесные дары Божьи, они таинственны по происхождению, но, однако, раскрываются для того, чтобы человек их использовал и созерцал; они – друзья красоты и добродетели и враги порока. Мне плохо: унесите меня отсюда до другого раза” – но другого раза не было. Любопытно, какие именно камни Иван IV носил в своих перстнях и коим из них отдавал предпочтение!» (перевод А. А. Севастьяновой в кн.: Вопросы историографии и источниковедения отечественной истории. М., 1974. С. 112–113).

Сказание призвано также обосновать и священность числа двенадцать, его символическое значение (кратность двенадцати глав Домостроя в его полном составе и т.д.).

В настоящем издании публикуется по изд.: Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. СПб., 1877. С. 198–203 (по одной из старейших рукописей Палеи).

Стр. 372. *...к Асирием* – в страну Ассирию.

Стр. 373. *...в Панзе* – в Топазе.

Стр. 374. *...в Халкидоне Лувийстем...* – Здесь испорченный текст. Надо: в Карфагене Лувийском (в Африке).

Стр. 375. *...еже ныне во всем мире славится.* – Речь идет об Иисусе Христе.

Стр. 375. *...сыну Лиину* (и далее на с. 375–378) – упомянуты жены и наложницы Иакова, родившие ему двенадцать сыновей: Лия, Рахиль, Зельфа, Валла и др.

Стр. 377. *...аки рысь козлища...* – братья Иосифа Прекрасного из зависти подстерегли его и продали в рабство египтянам (Библия. Бытие, 27).

Травник

Под таким названием известны сборники разного состава и происхождения. Сведения о травах и снадобьях, о заговорах при лечении, о болезнях и недугах собирались в далеком прошлом в запрещенных Церковью «зельниках» (или «зелейниках» – от слова «зелье», то есть настойка на травах), но сборники эти переписывались тайком, распространялись с риском прослыть колдуном или ведьмой. По существу, это жанр устного народного творчества, потому что передавать секреты лечения устным путем казалось

безопасней. Особенно травники выражают присущее крестьянину отношение к природе, свое с ней родство, нерасчлененность в сознании многих явлений природы.

Для понимания смысла текстов в Травнике важны не просто слова или термин (которого здесь нет, он заменяется символическим названием растения, отчего так трудно определить его реальный вид); здесь важен образ, представленный в ритуально обозначенном действии; действием определялась и форма выражения – в древнейшем ее виде, формулой заговора. Многие тексты сопровождаются заговорами и приметами, которые связаны как-то с самим растением, с условиями и временем его сбора; чем таинственнее трава, тем больше в ней пользы, потому что вообще по лекарственным свойствам лечебные травы оказываются универсальными, тем более универсальны недоступные и неведомые травы.

Деловой практицизм, пропитанный фантастическим суеверием, дает самые невероятные сочетания признаков применительно к отдельным предметам вещного мира, и в этом смысле травники отражают крайнюю степень средневековой фантазии. Самые разные признаки неожиданно совмещаются при обозначении растений, особенно в символическом их названии, типа Петров крест, Царские очи, Адамова глава. Давно переведенные славянами названия вроде латинского *valere* в названии травы *Valeriane*, что передавалось как одолень-трава, со временем перенесли на корень купавки, а затем и кувшинки; забылись старые легенды, и плакун-трава и богородская трава описываются как разные растения, хотя это сменявшие одно другое названия одного и того же растения: проросла там, где плакала Богородица; столкновение народных и заимствованных названий иногда поразительно и встречается в одном и том же тексте, как, например, цикута и «свиная вша».

По материалам травников и лечебников более, чем по другим источникам, можно судить о частной жизни средневекового человека. Много сведений мы получаем об отрицательных или, наоборот, об идеальных сторонах его жизни; характерен перечень болезней, которыми страдали: моровое поветрие (то есть эпидемии чумы, холеры, тифа), колотые, резанные раны, полученные в бою или драке, «битому человеку от кнутья», а богатому – от переедания. Язык травников древний, значения слов и оборотов отражают нерасчлененную множественность смыслов, заключенных в слове-символе, иногда прямо противоположного характера.

Тексты печатаются по изд.: Памятники литературы Древней Руси. Конец XVI – начало XVII века. М.: Художественная литература, 1987 – тексты которых в свою очередь печатаются по рукописям XVII–XVIII веков, хранящихся в разных архивах, а также по книге: Флоринский В. М. Русские простонародные травники и лечебники XVI и XVII вв. Казань, 1879.

Стр. 380. *Трава именем парамон*. – Скорее всего, ромашка полевая.

...от нечистого духа, от черныя болезни – от всякого загнивания и от чумы. *Зодик* – по другим спискам *измодик*, современное народное название черной крапивы или гремячки. *... измодень* (это слово обозначает и бессилие, вялость, слабость). *Адамова глава* – орхидея Красный башмачок («царь-трава»), то есть мандрагора западноевропейских лечебников; в зависимости от местности так называли еще черный осот, синеголовник, чертополох или окопник лекарственный.

Стр. 382. *Конурат* – или кура, куреп, скорее всего, вороний глаз или черный паслен. *Кокуй* – ср. современное народное название катунь – лисий хвост, катун – ка-

чим, кати-поле, то есть гипсофила. *Чал* – в других списках чан. *Петров крест* – скорее всего, это цветковое растение-паразит на корнях орешника или липы; название связано с тем, что корень растения под землю ветвится попарно под прямым углом. *Прострел* – различные виды весенних подснежников.

Стр. 384. *Змейка* – в других списках змейца, попугай. *Ряска* – будра плющевидная.

Стр. 386. *Сова* – искаженное от латинского термина сабина – кровохлебка лекарственная (иногда по спискам называется совина стрела, совиные очи).

Стр. 387. *Рябинка* – ревень, лекарственные свойства которого в средние века высоко ценились. *Царевы очи* – в разных местах так называли росянку, белозер болотный, очанку или кукушкин лен. *Ероха* – возможно, мыльнянка.

Стр. 388. *Полевые пестики*. – В народной традиции пестик – растение типа полигониевых, здесь, скорее всего, горечавка. *Палочник* – рогоз. *Семитар* – возможно, чертополох.

Условные сокращения

РГБ – Российская государственная библиотека,
Москва

РНБ – Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург

ГИМ – Государственная историческая библиотека,
Москва

СЛОВАРЬ ДРЕВНЕРУССКИХ СЛОВ

Армяк – суровая ткань из верблюжьей шерсти, из нее шились армяки – широкие кафтаны
ахатис – агат.

Багнистый – болотистый
бела можайская – древнерусский сорт наливных яблочек

белец – священнослужитель (не монах)
битые караваи – взбитое на сливках тесто для калачей

блужение – блуд
борщ – борщевик (*Heracleum*), стебли которого поедали сырыми

братина – небольшой шаровидный сосуд, служил для питья вкруговую

бухонный хлеб – пышный белый хлеб (от польск. *bochonek* – белый хлеб; отсюда происходит современное слово *буханка*).

Вандыш – снеток, сушеная рыбка вроде ерша
вборзе – быстро, скоро

вваяна – впаяна

векошники – пироги, заправленные мясными и рыбными остатками

вешаные (фибы, мясо и пр.) – сушеные

вириллий – берилл

влирии – игральные кости

внеуду – вне, снаружи

внутриуду – внутрь, внутри

волога – мясной бульон, всякая жирная жидкая пища

волосник – женский головной убор, сетка из золотой или серебряной нити с ошивкой (чаще не праздничный, как кика, а каждодневный)

воронограй – гадание по крикам ворона; книга с описанием таких примет

выну – всегда, вечно

выюнец – хоровод с песнями.

Глаголы – речи, слова

глезно – голень, лодыжка

глумотворцы – скоморохи (певцы)

говейно – пост (Госпожино говейно – Успенский пост, и т.д.): благоговейно

горлатная шапка – сшитая из очень тонкого меха, взятого с шеи животного; по форме – высокая прямая шапка с тульей, расширяющейся кверху

горница – жилое помещение в верхней части дома (ср. горé – вверх)

гранесис – глава (устава или кодекса)

гривенка – старинная мера веса – фунт

грядка – полка над лавками вдоль стены
губчатые сыры – творожная масса, сбитая со сметаной

гужи с чесноком – калачи взварные.

Дебри – ущелья
дна – болезни внутренних органов, ломота в костях, грыжа

доиво – молочное

дор – грубая дранка

дороги – очень тонкая восточная шелковая ткань

достойт – следует, надлежит

драницы – тонкие дощечки, сколотые с дерева

дубник – дубовая кора, необходимая для разных хозяйственных работ, в том числе и для дубления кож

дымчатые мехи – мешки, сшитые из выделанных на пару шкур (и поэтому особенно мягких).

Едемские – сын Эдема, т.е. рая

еллинский – языческий

ельцы – разного вида фигурное печенье

епанча – см. япанча.

Жадный – жаждущий

женитва – свадьба, брак

живот – жизнь (физическая); животное

жур – жидкая похлебка.

Забел(к)а – сметана; в широком смысле кушанье, заправленное молоком или сметаной

замати – трогать

зане(же) – поскольку

заспа – ячневая или овсяная крупа, служившая для заправки супа; вообще запасы всякой крупы; похлебка

звездословие – астрологические книги

звездочетъе – астрология

зендени – привозная хлопчатобумажная ткань; ценилась выше шерсти и шелка (см.

также *киндяки*)

зернь – кости, игра в кости; гадание в кости

зима – мороз, холод

злость – вредность

знамя – примета, знак

зобанец – жидкая гороховая похлебка

золотное платье – златотканое (особо ценное).

И (после глагола) – его

иже – тот, который, где

извары, звары – специальные сосуды для приготовления одноименных напитков и соусов

изгреби – вычески кудели, остающиеся после обработки льна

измарагд – изумруд

имярек – по имени

ин – иной

инде – кое-где

инок – монах-пустынник

ипсис – алмаз

искренок – выемка в печи, служившая для хранения сухой растопки и кресала для разжигания огня

истовати – истощать.

Камка – узорная шелковая восточная ткань

камкати – вести церковную службу

камык – камешек

канон – часть церковного песнопения

каптак – зимний крытый возок

каптур – меховой зимний убор у замужних женщин, особенно у вдов; закрывал голову и по сторонам лицо и плечи

кашеновые раки – отловленные кошем, т.е. корзиной (здесь: мелкие)

кебеньяк, кобеня – верхний мужской плащ из сукна с капюшоном и длинными рукавами

кика – женский головной убор округлой формы (символическое обозначение замужней женщины); кика дополнялась платком с вышивкой (подзатыльник) и повойником (подубрусником), который прикрывал волосы, опускаясь на плечи и грудь

киндяки – привозные хлопчатобумажные ткани

клеть – хранилище различного домашнего имущества, кладовая комната возле жилых помещений дома

клопот – шум, стук

коби – гадания

колымага – закрытый возок шатрового типа с кожаными шторами

коробья – разного вида сундуки с замками и под печатью

коровой (каравай) – большой круглый подовый хлеб из пшеничной муки, символизировал солнечный круг; ритуальное кушанье на свадьбе

кортель – теплый летник, подбитый мехом и покрытый легкой шелковой тканью (без кружев и пуговиц)

корцы – ковши, выдолбленные из дерева, служили мерой жита

косяк – кусок штучного товара (ткани) в рулоне; одна заправка в ткацком стане, *см.* постав

косячная осетрина – соленая тёшка красной рыбы

котломы – сдобное печенье

крамола – раздор, распря

кроеное – лакомства, которые раздаривались на свадьбе (пряники, орехи и пр.)

крошни – плетеные корзины (обычно заплечные)

кружок – рыба, нарезанная кусками

ксени, ксенимасы – икра

кузьминские яблоки – древнерусский сорт красных яблок

кумган – металлический узкогорлый сосуд с крышкой и с ручкой

кундупцы, кундумцы – вареники с говядиной в подливке

кутук – уголок

кутья – ритуальное блюдо из зерен пшеницы и мака с медом (ели на поминках).

Лал – благородная шпинель, драгоценный камень, по цвету близкий к рубину

лаятися – ругаться

леваши, левашники – сдобные пирожки с ягодами или вареньем

лесні́ца – лесная (дикая) яблоня

летник – легкая женская одежда, которую носили под верхним платьем

леторасль – ветвь-однолетка

леть – чуть-чуть

ливкость – клейкость

лодога – одна из пород сига

лубье – тонкая дранка (см. *дор*)

луками – хитростью, лукавством

луст – кожа

лысина – конский налобник в сбруе.

Мазуни – сладкая масса из редьки с патокой с добавлением пряностей

малакия – онанизм

матица – комель

медведно – выделанные медвежьи шкуры, служили полостью в саях

меженина – недостаток чего-либо (чаще всего – хлеба из-за засухи или неурожая)

межеитка – простая мука, остающаяся после промалывания пшеничных зерен

мерник – ведро или ковш известного объема; обычно в них сытили меды

мзда – дар, воздаяние

мигдал – миндаль

монисто – ожерелье из бус или монет («вздержка»)

мушорма, мушерма – братина с носком и с ручкой.

Нагольные шубы – не покрытые тканью, состоящие из одного меха

нарочитый – знатный, главный

невегласы – невежды

неделя – воскресенье

ничсоже – ничего

ногавицы – узкие брюки или род обуви, сшитой наподобие голенищ, обычно ярко раскрашенные

новгородки золочены – серебряный новгородский рубль, по стоимости и весу был в то время вдвое дороже московского

ночвы – неглубокое деревянное корыто

нудити – заставлять, понуждать.

Обажати – клеветать

обещник – сообщник

овоци – все вообще плоды: и овощи, и фрукты

одры страдные – рабочие повозки со скамьями

одымание – вздутие

ожерелье – пристяжной вышитый стоячий воротник рубахи или зипуна (оплечье)

озлобити – рассердить
ометюк – обметанный край платья или покрывала
онухион – оникс
опашиница – короткая мантия свободного покроя из богатой ткани
опухлина – опухоль
опресноки – пресные хлебцы, употребляемые в церковном ритуале
осла – оселок
остромий – астрономия
отжени – отгони
отинудь – отнюдь, вовсе не
охабень, охобень – распашное платье из шелка или легкого сукна с ожерельем и с нечетным числом пуговиц; охабнем назывался также тяжелый плащ внакидку на ферязь
оцет – кислота.

Паки – снова
Панагия – нагрудное украшение с изображением Богородицы
панзион – топаз
патока белая – самотеком стекающая с медовых сотов «медовая слеза» – чистый свежий мед
пачеси – см. *изгреби*
пегва – айва
перевара сыченая – пиво и мед домашнего изготовления

перепечи – ритуальные угощения на свадьбе – всякого рода печенье

перси – грудь

пестрота – красота, наряды

пласти – пластовые куски рыбы, вычищенные и высушенные

поволока – см. *приволека*

поганый – язычник

подгнета – распадение

подклеть – помещение в фундаменте дома, служившее для разных хозяйственных нужд

поезд – поезжане на свадьбе (седачие – также свидетели на свадьбе, но с другой стороны – жениха или невесты)

позорище – зрелище

полтевое мясо (от *полть*, *полотки*) – разделанная вдоль на две части тушка птицы

получай – рок, судьба

понеже – поскольку

понявица – понева, верхняя одежда, плат

поняти – взять

послабити – облегчить

постав – ткацкий стан, на котором ткут законченный кусок сукна или холста

потворы – гадания

потиральце – полотенце

похва – подхвостник у лошади

прелесть – прельщение

прелестник – соблазнитель

прещение – укор

привоелока (собирагельное) – богаый праздничный наряд

прирождение – природное свойство

присно – вечно, всегда

причелина – висячие резные доски, покрывающие торцы бревен у сруба и по краям кровли (от чело – лицо)

прутовая рыба – вычищенная, слегка просоленная и затем провяленная на прутьях рыба выших сортов.

Радети – заботиться

расплынение – растворение

рекше – то есть

решить – развязать

рожаницы – мифологические предки по женской линии

романея – сухое французское вино

рост – процент за денежную ссуду (отсюда – ростовщик)

рота – божба, клятва

рукавицы – дорожные муфты

рупос – хлам, отрепье, всякий мусор.

Саадак – чехол для лука и стрел

саженье – нанизанное камнями головное украшение или камешки на ожерелье («низанье»), пришитые на картон; ожерелье крепилось к платью с помощью мутовоза

самфир – сапфир

сан – облачение, соответствующее положению человека

сандрик – можжевелевая смола

сарафан – длинная нарядная мужская одежда

сардион – рубин

своробовина – шиповник

сверстный человек – назначенный для данного дела

свещание – совет

святитель – священноначальник (архиерей, епископ)

сediaчие – посаженные на свадьбе

седьмица – неделя

сени – крытая галерея, парадная терраса верхнего этажа дома

сермяга – грубое сукно

серчаный – сернистый

синего – торжественный наряд из тканого виссона

сиречь – так сказать

скоромное – жирное

скоропадующий – временный, быстро исчезающий

скрания – виски, щеки

скрута – древнерусский сорт наливных яблочек, позже – один из самых дешевых сортов яблок

скрута женья – крута, набор нарядной одежды

сметюк – см. ометюк

смолочи заячьи – вымя; в позднейших источниках так называют обычно коровье вымя

снет, снеток – сушеная рыба вандыш
соромяжив – стыдлив
сочиво – похлебка
сочни, соцни – тонкие пресные лепешки из муки, начиненные кашей или творогом
спицы – деревянные гвозди в стене
спона – тягость, препятствие
сретати – встречать
среча – нежелательная встреча
ставец – деревянный или глиняный сосуд с крышкой
стапешки – жаренные в масле ломтики калача
стегно – бедро
стенъ – тень
стонога – сороконожка
стискати – сжать
странный – странник
стрелки громные и топорки – сплавленный молнией песок или камень метеоритного происхождения; служили для лечебного «сливания вод»
сущи, суць, сущик – сушеная мелкая рыбешка, не обязательно снеток
сыр – творог
сыта – заведенный на солоде мед, мед сыченый.

Тавранчуг (тавранчус) – похлебка из разных сортов рыбы

таган – железная с ножками подставка под кухонную посуду

тафта – гладкая и тонкая шелковая ткань восточного происхождения

тафья – круглая шапочка, знак достоинства (напр., у опричников)

телогрея или *душегрея* – легкое нарядное женское платье, которое носили поверх сарафана

терлик – род кафтана до пят, с короткими рукавами и с перехватом в талии, с застежкой на груди.

ти – тебе

торлоп – тулуп

торочки – выпушки, оторочка

точный – ровный

тропарь – церковное песнопение

тукмачи – гороховая лапша

тучный – жирный

тяжарь – земледелец.

Убрус – тонкое полотно, полотенце

увет – утешение

уд – член

удержание – умеренность

удобрение – смягчение, улучшение

укрута (см. крута, окрута) – праздничная одежда

усечки – тонкая дрань, оставшаяся после плотничьих работ

усовники – лечебные книги с рекомендациями против болезней, сопровождающихся внутренним воспалением (*усовье* – колотье, боль под ложечкой)

усчина – грубое полотно

уторы – нарезка внутренней поверхности деревянного сосуда у того края, где ребром вставляется дно.

Фата – покров из легкой прозрачной ткани; большой четырехугольный платок

ферязи – верхняя одежда без пояса и воротника с длинными рукавами, распашная с рядом пуговиц

фряжские вина – франкские, т.е. всякие заморские виноградные вина.

Хапляти – хватать

хохолки, хохоль, хохлики, хохолковые – народные названия мелкого ерша, обычно сушеного; вообще всякая рыбешка, которую продавали не на вес, а мерками

хотение – желание

хроповато – шершаво

хрусолиф – хризолит

художество – искусство.

Челядин – работник

черевья шапка – сшитая из меха, взятого от брюха животного

чернец – монах

четыги, чедыги, чеготья – мягкие кожаные (сафьяновые) или матерчатые чулки с подошвой

из нескольких слоев кожи, на которые затем надевались башмаки.

чехол – собирательное название всякого покрывала, в данном случае – халат

чин – правильный порядок службы или действия; лицо, его исполняющее

чюмички – кухонные ковши с длинной ручкой.

Шафран – в Домострое обозначает всякую вообще пряность, а не только рыльца цветка шафрана (крокуса)

шестная говядина – то есть вяленая на шестах

шестокрыл – таблицы для гадания по знакам зодиака и по звездам

шехонская осетрина – выловленная в Шексне

ширинка – женский носовой или шейный платок, расшитый; полотенце

шишки – сладкие булочки или печенье круглой формы

шубка женская – покроем напоминала сорочку до пят, без разреза на полы.

Щи двои – вообще похлебка, всякий суп с приправами, но без мяса, дичи или рыбы

щи кислые – овощной напиток вроде кваса, который можно было заправлять крупой или овощами.

Ю (после глагола) – ее.

Я (после глагола) – их

яглы – общее название некоторых крупяных продуктов, получаемых из остролистных растений, например – просо (ягель – ячная крупа)

япанча – накидка, широкий плащ, длинное верхнее платье без рукавов

ярые зайцы – белые, весенние.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	5
Экономика нравственности и нравственность экономики	9
Домострой (редакция Сильвестра)	32
Из Домостроя первой редакции.....	150
Записи на весь год. Что к столу подавать	173
Чин свадебный	194
Изборник 1076 года	221
Жалости праведного спасения, како учаше жалости сына своего	227
Измарагд	236
Ложные молитвы и заговоры	248
Стоглав	255
Худые номоканунцы	286
Назиратель	298
Лечебник от многих мудрецов о различных врачевских вещах, ко здравию человеческому предстоящих	342
Сказание о 12 драгоценных камнях.....	372
Травник	380
Комментарии	392
Словарь древнерусских слов.....	422

Институт русской цивилизации создан для осуществления идей и в память великого подвижника православной России митрополита Санкт-Петербургского и Ладожского Иоанна (Снычева).

Целью Института является творческое объединение ученых и специалистов, занимающихся изучением истории и идеологии русского народа, проведение научных исследований и систематизация знаний по всем вопросам русской цивилизации, истории, философии, этнографии, культуры, искусства и других научных отраслей, связанных с жизнедеятельностью русского народа с древнейших времен до начала XXI века. Приоритетным направлением деятельности института является создание 30-томной «Энциклопедии русского народа» (вышло 14 томов), а также научная подготовка и публикация самых великих книг русских мыслителей и ученых, отражающих главные вехи в развитии русского национального мировоззрения и противостояния силам мирового зла, русофобии и расизма (вышло более 160 томов).

Редактор Д. В. Орлов
Корректор Г. А. Островская
Компьютерная верстка Е. Е. Поляков
Институт русской цивилизации. Тел.: 8-495-605-25-35

Подписано в печать 07.11.2013 г. Формат 84 x 108 $\frac{1}{32}$.
Гарнитура «Times». Объем 13,1 изд. л.
Печать офсетная. Заказ №
Отпечатано в ОАО «Тверской полиграфический комбинат».

ISBN 978-5-426-10082-4



9 785426 100824

**ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ
ВЫПУСКАЕТ
БОЛЬШУЮ ЭНЦИКЛОПЕДИЮ
РУССКОГО НАРОДА**

Главный редактор О. А. Платонов

Энциклопедия включает следующие тома:

Русская цивилизация (*вышел*)
Русское Православие в трех томах (*вышли*)
Русское государство (*вышел*)
Русский патриотизм (*вышел*)
Русское мировоззрение (*вышел*)
Русский образ жизни (*вышел*)
Русская география
Русское хозяйство (*вышел*)
Международные отношения
Национальные отношения
Русская литература (*вышел*)
Русская икона и религиозная живопись в двух
томах (*вышли*)
Русская архитектура и скульптура
Русская живопись
Русский театр
Русская музыка
Русская наука
Русская школа
Русское воинство
Памятники Отечества
Русские за рубежом
Противники русской цивилизации

Каждый том Энциклопедии посвящен определенной отрасли жизни русского народа и будет завершенным сводом энциклопедических знаний по этой отрасли от «А» до «Я». Читатели могут в зависимости от потребностей подбирать либо полный комплект Энциклопедии, либо необходимые один или несколько томов.

К подготовке издания привлекаются лучшие русские ученые и специалисты, используются опыт и наиболее ценные материалы предыдущих русских энциклопедий и словарей. Критерием подготовки и отбора статей для Энциклопедии являются православные и национальные традиции русской науки, соответствие сделанных оценок национальным интересам русского народа.

Редакция Энциклопедии привлекает к сотрудничеству всех заинтересованных русских людей и организации. Будем признательны за любую помощь в подготовке нашего издания.

Настоящая Энциклопедия является первой попыткой создания всеобъемлющего свода православных и национальных сведений о жизни русского народа. После выхода первого издания Энциклопедии предполагается ее совершенствование и подготовка нового издания.

Приглашаем к сотрудничеству всех русских людей, разделяющих идеи Святой Руси, русской цивилизации.

Будем благодарны за любые отзывы, замечания, поправки и дополнения.

Просим направлять их по адресу: 121170, Москва, а/я 18. Платонову О. А., e-mail: info@rusinst.ru

Электронную версию Энциклопедии можно получить на нашем сайте: www.rusinst.ru.

ВЫШЛИ В СВЕТ КНИГИ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ИНСТИТУТОМ РУССКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ:

СЕРИЯ «РУССКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ»

- Митр. Иоанн. Самодержавие духа, 528 с.
- Киреевский И. Духовные основы русской жизни, 448 с.
- Гиляров-Платонов Н. П. Жизнь есть подвиг, а не наслаждение, 720 с.
- Аксаков И. С. Наше знамя – русская народность, 640 с.
- Гоголь Н. В. Нужно любить Россию, 672 с.
- Тихомиров Л. А. Руководящие идеи русской жизни, 640 с.
- Филиппов Т. И. Русское воспитание, 448 с.
- Григорьев Ап. Апология почвенничества, 688 с.
- Данилевский Н. Я. Россия и Европа, 816 с.
- Хомяков А. С. Всемирная задача России, 800 с.
- Самарин Ю. Ф. Православие и народность, 720 с.
- Катков М. Н. Идеология охранительства, 800 с.
- Булгаков С. Н. Философия хозяйства, 464 с.
- Аксаков К. С. Государство и народ, 680 с.
- Концевич И. М. Стяжание Духа Святого, 864 с.
- Флоровский Г. В. Пути русского богословия, 848 с.
- Гильфердинг А. Ф. Россия и славянство, 496 с.
- Страхов Н. Н. Борьба с Западом, 576 с.
- Мещерский В. П. За великую Россию. Против либерализма, 624 с.
- Свт. Филарет митр. Московский. Меч духовный, 720 с.
- Зеньковский В. В. Христианская философия, 1072 с.
- Ламанский В. И. Геополитика панславизма, 928 с.
- Черкасский В. А. Национальная реформа, 592 с.
- Достоевский Ф. М. Дневник писателя, 880 с.
- Солоневич И. Л. Народная монархия, 624 с.
- Валуев Д. А. Начала славянофильства, 368 с.
- Фадеев Р. А. Государственный порядок. Россия и Кавказ, 992 с.
- Лешков В. Н. Русский народ и государство, 688 с.
- Иван Грозный. Государь, 400 с.
- Лобанов М. П. Твердыня духа, 1024 с.
- Безсонов П. А. Русский народ и его творческое слово, 608 с.
- Леонтьев К. Н. Славянофильство и грядущие судьбы России, 1232 с.
- Щербатов А. Г. Православный приход – твердыня русской народности, 496 с.
- Шафаревич И. Р. Русский народ в битве цивилизаций, 936 с.
- Беляев И. Д. Лекции по истории русского законодательства, 896 с.

Коялович М. О. История русского самосознания по историческим памятникам и научным сочинениям, 688 с.

Погодин М. П. Вечное начало. Русский дух, 832 с.

Шишков А. С. Огонь любви к Отечеству, 672 с.

Хомяков Д. А. Православие. Самодержавие. Народность, 576 с.

Кошелев А. И. Самодержавие и Земская дума, 848 с.

Черняев Н. И. Русское самодержавие, 864 с.

Победоносцев К. П. Государство и Церковь в 2-х томах, т. 1 – 704 с.; т. 2 – 624 с.

Венелин Ю. И. Истоки Руси и славянства, 864 с.

Преп. Иосиф Волоцкий. Просветитель, 432 с.

Преп. Нил Сорский. Устав и послания, 240 с.

Трубецкой Е. Н. Смысл жизни, 656 с.

Ломоносов М. В. О сохранении русского народа, 848 с.

Митр. Иларион. Слово о Законе и Благодати, 176 с.

Ильин И. А. Путь духовного обновления, 1216 с.

Тютчев Ф. И. Россия и Запад, 592 с.

Святые черносотенцы. Священный Союз Русского Народа, 1136 с.

Шарапов С. Ф. Россия будущего, 720 с.

Св. Иоанн Кронштадтский. Я предвижу восстановление мощной России, 648 с.

Суворин А. С. Россия превыше всего, 912 с.

Меньшиков М. О. Великорусская идея в 2-х томах, т. 1 – 688 с.; т. 2 – 720 с.

Розанов В. В. Народная душа и сила национальности, 992 с.

Архиепископ Аверкий (Таушев). Современность в свете Слова Божия, 720 с.

Иларион Троицкий. Преображение души, 480 с.

Митр. Антоний (Храповицкий). Сила Православия, 688 с.

Соловьев В. С. Оправдание добра, 656 с.

Бердяев Н. А. Философия неравенства, 624 с.

Киреев А. А. Учение славянофилов, 640 с.

Феофан Затворник. Добротолюбие, 752 с.

Кожин В. В. Россия как цивилизация и культура, 1072 с.

Миллер О. Ф. Славянство и Европа, 880 с.

Архиепископ Никон (Рождественский). Православие и грядущие судьбы России, 640 с.

Пушкин А. С. Россия! встань и возвышайся!, 976 с.

Князь Александр Васильчиков. Русское самоуправление, 960 с.

Святитель Игнатий (Брянчанинов). Особенная судьба народа русского, 752 с.

Нилус С. А. Близ есть, при дверех, 576 с.
Кавелин К. Д. Государство и община, 1296 с.
Белов В. И. Лад. Очерки народной эстетики, 512 с.
Карамзин Н. М. О любви к Отечеству и народной гордости, 736 с.
Аскоченский В. И. За Русь Святую! 784 с.
Будилович А. С. Славянское единство, 784 с.
Повесть Временных Лет, 544 с.
Преп. Серафим Саровский. Стяжание Духа Святого, 480 с.
Ростопчин Ф. В. Мысли вслух на Красном крыльце, 704 с.
Магницкий М. Л. Православное просвещение, 528 с.
Домострой, 448 с.

СЕРИЯ «РУССКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ»

Ильин И. А. Национальная Россия: наши задачи, 464 с.
Нилус С. А. Царство антихриста «Близ есть при дверех...», 528 с.
Шарапов С. Ф. После победы славянофилов, 624 с.
Гринмут В. А. Объединяйтесь, люди русские!, 544 с.
Вязигин А. С. Манифест созидательного национализма, 400 с.
Пасхалов К. Н. Русский вопрос, 720 с.
Платонов О. Загадка сионских протоколов, 800 с.
Платонов О. Почему погибнет Америка, 528 с.
Бутми Г. Кабала или свобода, 400 с.
Жевахов Н. Еврейская революция, 480 с.
Никольский Б. В. Сокрушить крамолу, 464 с.
Величко В. Л. Русские речи, 400 с.
Архимандрит Фотий (Спаский). Борьба за веру. Против масонов, 400 с.
Булацель П. Ф. Борьба за правду, 704 с.
Дубровин А. И. За Родину. Против крамолы, 480 с.
Бондаренко В. Г. Русский вызов, 688 с.
Марков Н. Е. Думские речи. Войны темных сил, 704 с.
Шмаков А. С. Международное тайное правительство, 944 с.
Чванов М. А. Русский крест. Очерки русского самосознания, 608 с.
Осипов В. Н. Возрождение русской идеологии, 720 с.
Нечволодов А. Д. Император Николай II и евреи, 400 с.
Бабурин С. Н. Возвращение русского консерватизма, 832 с.
Крупин В. Н. Книга для своих, 512 с.
Шиманов Г. М. Записки из красного дома, 1024 с.
Жеденов Н. Н. Гроза врагов русского народа, 704 с.
Книга Русской Скорби. Памятник русским патриотам, погибшим в
борьбе с внутренним врагом, 1136 с.
Сенин А. А. Служить правде, 416 с.

Личутин В. В. Размышления о русском народе, 576 с.
Куняев С. Ю. Русский дом, 912 с.
Замысловский Г. Г. В борьбе с ненавистниками России, 720 с.
Проханов А. А. Слово к народу, 896 с.
Хатюшин В. В. Вехи окаянных лет, 608 с.
Ганичев В. Н. О русском, 832 с.

СЕРИЯ «РУССКАЯ ЭТНОГРАФИЯ»

Максимов С. В. По Русской земле, 960 с.
Зеленин Д. К. Русская этнография, 672 с.
Коринфский А. А. Народная Русь, 944 с.
Сахаров И. П. Сказания русского народа в 2-х томах, т. 1 – 800 с.;
т. 2 – 928 с.
Ермолов А. С. Народная сельскохозяйственная мудрость в послови-
цах, поговорках и приметах, 880 с.
Калинский И. П. Церковно-народный месяцеслов на Руси, 384 с.
Риттих А. Ф. Славянский мир. Историко-географическое и этногра-
фическое исследование, 576 с.
Пассек В. В. Очерки России, 448 с.
Забелин И. Е. Домашний быт русских царей в XVI и XVII столетиях,
1056 с.
Забелин И. Е. Домашний быт русских цариц в XVI и XVII столетиях,
704 с.

СЕРИЯ «ИССЛЕДОВАНИЯ РУССКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ»

Лебедев С. В. Слово и дело национальной России, 576 с.
Платонов О. А. Экономика русской цивилизации, 800 с.
Антонов М. Ф. Экономическое учение славянофилов, 416 с.
Каплин А. Д. Мировоззрение славянофилов, 400 с.
Романов И. Стратегия восточных территорий, 320 с.
Евдокимов А. Ю. Биосфера и кризис цивилизации, 480 с.
Крыленко А. К. Денежная держава, 368 с.
Черная сотня. Историческая энциклопедия, 640 с.
Славянофилы. Историческая энциклопедия, 736 с.
Морозова Г. А. Третий Рим против нового мирового порядка, 272 с.
Троицкий В. Ю. Судьбы русской школы, 480 с.
Русские монастыри и храмы. Историческая энциклопедия, 688 с.
Русские святые и подвижники Православия. Историческая энцикло-
педия, 896 с.
Васильев А. А. Государственно-правовой идеал славянофилов, 224 с.

- Игумен Даниил (Ишматов). Просветительская и педагогическая деятельность преподобного Сергия Радонежского, 192 с.
- Сохряков Ю. И. Русская цивилизация: философия и литература, 720 с.
- Олейников А. А. Политическая экономия национального хозяйства, 1184 с.
- Черевко К. Е. Россия на рубежах Японии, Китая и США (2-я половина XVII – начало XXI века), 688 с.
- Виноградов О. Т. Очерки начальной истории русской цивилизации, 544 с.
- Олейников А. А. Экономическая теория. Политическая экономия национального хозяйства. Учебник для высших учебных заведений, 1136 с.
- Каплин А. Д. Славянофилы, их сподвижники и последователи, 624 с.
- Бухарин С. Н., Ракитянский Н. М. Россия и Польша. Опыт политико-психологического исследования феномена лимитрофизации, 944 с.
- Ягодинский В. Н. Космология духа и циклы истории, 320 с.
- Очерки истории русской иконы, 592 с.
- Мокеев Г. Я. Русская цивилизация в памятниках архитектуры и градостроительства, 480 с.
- Стогов Д. И. Черносотенцы: жизнь и смерть за Великую Россию, 672 с.
- Евдокимов А. Ю. Русская цивилизация: экологический аспект, 672 с.
- Синодикъ, или Куликовская битва в лицах, 736 с.
- Русский государственный календарь, 728 с.
- Пецко А. А. Великие русские достижения. Мировые приоритеты русского народа, 560 с.
- Русская артель, 672 с.
- Русская община, 1376 с.
- Платонов О. А. Русский народ. История. Душа. Победы, 816 с.
- Катасонов В. Ю. Капитализм. История и идеология «денежной цивилизации», 1072 с.
- Минаков А. Ю. Русская партия в первой четверти XIX века, 528 с.
- Кикешев Н. И. Славянская идеология, 704 с.
- Катасонов В. Ю. Экономическая теория славянофилов и современная Россия, 656 с.
- Прохоров Г. М. Древнерусское летописание. Взгляд в неповторимое, 416 с.

СЕРИЯ «ТЕРНОВЫЙ ВЕНЕЦ РОССИИ»

- Платонов О. История русского народа в XX веке в 2-х томах, т. 1 – 804 с.; т. 2 – 1040 с.
- Платонов О. Тайная история масонства, 912 с.
- Платонов О. История масонства. Документы и материалы в 2-х томах, т. 1 – 720 с.; т. 2 – 736 с.

Платонов О. Пролог цареубийства, 496 с.
Платонов О. История цареубийства, 768 с.
Платонов О. Святая Русь. Открытие русской цивилизации, 816 с.
Башилов Б. История русского масонства, 640 с.
Шевцов И. В борьбе с дьяволом, 656 с.
Лютостанский И. Криминальная история иудаизма, 992 с.
Платонов О. Тайна беззакония. Иудаизм и масонство против христианской цивилизации, 880 с.
Платонов О. Загадка сионских протоколов, 800 с.
Платонов О. Заговор цареубийц, 528 с.
Платонов О. Николай II в секретной переписке, 800 с.

ПЛАТОНОВ О. А. СОБРАНИЕ ТРУДОВ В 6 ТОМАХ

Платонов О. А. Русская цивилизация. История и идеология русского народа, 944 с.
Платонов О. А. Россия и мировое зло. Труды по истории тайных обществ и подрывной деятельности сионизма, 1120 с.
Платонов О. А. Масонский заговор в России. Труды по истории масонства. Из архивов масонских лож, полиции и КГБ, 1344 с.
Платонов О. А. Разрушение Русского царства, 912 с.
Платонов О. А. Война с внутренним врагом, 1296 с.

Книги, подготовленные Институтом русской цивилизации, можно приобрести в Москве: в Книжном клубе «Славянофил» (Большой Предтеченский пер., 27, тел. 8(495)-605-08-58), в книжной лавке «Русского вестника» (Звенигородское шос., д. 4 (пав. «Детский мир на Пресне»), тел. 8(495)-788-41-48, rodina@rw.ru), в книгоиздательской фирме «Крафт+» (Пр. Серебрякова, 4, тел. 8(495)-620-36-94) и в магазине «Политкнига» (тел. 8(495)-543-87-93, www.politkniga.ru)